

# REVISTA ALEMANA



N.º 7/8

Ayuntamiento de Madrid

Año 2

JULIO

1933





*En homenaje al genio extraordinario y creador de maravillosos dramas musicales, se congregarán este año en Alemania los aficionados a la música de todos los países del mundo*

**Alemania invita también a Ud. a visitarla durante el  
año en que se celebra la memoria de Richard Wagner**

*Para informes sírvase dirigirse a cualquier agencia de viajes o a la «Hauptauskunftsstelle der Reichsbahnzentrale für den Deutschen Reiseverkehr», Berlín, Potsdamer Bahnhof (Estación de Potsdam en la Potsdamer Platz)*



# REVISTA ALEMANA

AÑO 2

HAMBURGO, JULIO 1933

N.º 7/8

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börsengebäude, 3er piso, Hamburgo 11. Teléfono 36 20 87 — Dirección  
Telegráfica: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo. Giro Postal: Hamburgo N.º 52635  
Director y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN — Jefe de la Sección Técnica y de Publicidad: ALFRED GERBERDING  
Precio de la suscripción: Rm. 7.50 por seis números

## ÍNDICE

<i>El Canciller Adolf Hitler declara solemnemente la franca disposición de Alemania hacia la colaboración pacífica con las demás naciones del mundo</i> . . . . .	1
<i>La regeneración del pueblo alemán (El punto de vista latino-americano)</i> por el Prof. Dr. ERNESTO QUESADA . . . . .	4
<i>Una nación unida clama por justicia</i> . . . . .	8
<i>Rectificando Conceptos</i> por JOSÉ ANTONIO CISNEROS . . . . .	12
<i>¿Están en peligro las garantías legales en Alemania a causa de la Ley de plenos poderes?</i> por HANS PFUNDTNER, Secretario de Estado en el Ministerio del Interior . . . . .	13
<i>Alemania a raíz de las elecciones al Reichstag y después de la aprobación de la Ley de plenos poderes para el Gobierno de Hitler</i> por WALTHER FUNK, Secretario de Estado del Ministerio de Propaganda, Jefe de la Sección de Prensa del Gobierno Alemán . . . . .	15
<i>La obra del socialismo nacional en Alemania</i> por el Dr. OTTO DIETRICH, Jefe de la Sección de Prensa del Partido Socialista Nacional, Presidente de la Unión Nacional de la Prensa Alemana . . . . .	17
<i>¿Qué lo que significa «S.A.»? y «S.S.»</i> por ALFREDO GERBERDING . . . . .	19
<i>La lucha de Alemania contra la desocupación</i> . . . . .	20
<i>Declaraciones de Alfred Rosenberg, Director del Departamento de Política Exterior del Partido Socialista Nacional de Trabajadores Alemanes, sobre el resurgimiento de Alemania</i> . . . . .	21
<i>El sentido socialista nacional del 1º de mayo</i> . . . . .	22
<i>Historia y significado de las nuevas banderas de Alemania</i> . . . . .	24
<i>Italia y la nueva Alemania unidas por los lazos de una sincera amistad espiritual</i> . . . . .	26
<i>La política de Alemania en la conferencia del desarme</i> por Freiherr VON NEURATH, Ministro de Relaciones Exteriores . . . . .	28
<i>¿Suspensión del desarme?</i> por el Embajador Dr. RUDOLF NADOLNY, Jefe de la Delegación Alemana en la Conferencia del Desarme . . . . .	30
<i>Oposición de la industria francesa de armamentos contra el desarme</i> por el Consejero de Legación Dr. KARL SCHWENDEMANN . . . . .	31
<i>El corredor polaco — peligro político y económico</i> por el Presidente de Gobierno Dr. BUDDING (Marienwerder-Prusia Oriental) . . . . .	32
<i>¿Quién necesita seguridad en el Este?</i> . . . . .	33
<i>El nuevo Ministro de los Estados Unidos Mexicanos en Alemania: Javier Sánchez Mejorada</i> . . . . .	35
<i>Nuevos Ministros de Alemania:</i> <i>Dr. Ritter v. Kaufmann en la Argentina</i> . . . . .	35
<i>Federico Weiss en el Paraguay</i> . . . . .	36
<i>Hans Moraht en el Uruguay</i> . . . . .	37
<i>Distinguidos huéspedes argentinos en Alemania</i> . . . . .	38
<i>Un gran estadista sudamericano: General Juan Vicente Gómez, Presidente de los Estados Unidos de Venezuela</i> . . . . .	39
<i>Centros políticos para facilitar el intercambio cultural ibero-americano-alemán</i> por el Dr. STIEVE, Director de la Sección político-cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores . . . . .	41
<i>Ezequiel Urdaneta Maya †</i> . . . . .	41



<i>Vida germano-ibero-americana en la capital de Alemania</i> por el Dr. KARL HEINRICH PANHORST . . . . .	42
<i>Espléndida recepción en celebración del Aniversario de la República Argentina en Berlín</i> . . . . .	43
<i>Karl Kaufmann, Lugarteniente en la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo</i> . . . . .	45
<i>Los hombres del nuevo régimen en Hamburgo</i> . . . . .	46
<i>La recepción del Cuerpo Consular por el Lugarteniente en Hamburgo</i> . . . . .	49
<i>El Ministro de Propaganda de Alemania, Dr. Joseph Goebbels, visita a Hamburgo</i> por el Dr. G. KURT JOHANNSEN . . . . .	50
<i>Manifestación de amistad germano-ibero-americana</i> . . . . .	52
<i>Economía y cultura en la nueva Bremen — Declaraciones del nuevo Burgomaestre de la Ciudad Libre y Hanseática de Bremen</i> . . . . .	54
<i>La reconstrucción económica de Hamburgo</i> por HEINZ H. E. JUSTUS, Presidente de la Unión de Exportadores Hamburgueses, Miembro de la Cámara de Comercio de Hamburgo . . . . .	55
<i>La importancia de Hamburgo para el tráfico ultramarino de los países de habla española</i> por MARIUS BÖGER, Director General de la Hamburg-Amerika Linie . . . . .	59
<i>Una Guía Balneológica de Alemania en Lengua Española</i> . . . . .	63
<i>Deutsch-Südamerikanische Bank Aktiengesellschaft, Banco Germánico, Berlín</i> . . . . .	63
<i>La Exposición Internacional del Automóvil en Berlín 1933</i> por KARL WILHELM OSTWALD . . . . .	64
<i>El nuevo tipo Mercedes-Benz 200</i> por KARL WILHELM OSTWALD . . . . .	66
<i>Del Derby Alemán en Hamburgo</i> . . . . .	67
<i>El edificio de la administración de la Rhenania-Ossag-Gesellschaft, en Berlín, triunfo de la arquitectura moderna</i> . . . . .	68
<i>El tubo de acero en la vida cotidiana</i> . . . . .	70
<i>Un barco alemán en medio del Océano, punto de apoyo de la aviación transatlántica</i> . . . . .	72
<i>El nuevo avión comercial rápido Heinkel HE 70</i> . . . . .	74
<i>El ascensor de buques mayor del mundo</i> . . . . .	77
<i>Las normas, factor de reconstrucción económica</i> por el Dr. KARL SCHRÖDER . . . . .	78
<i>Obra maestra de la industria electrotécnica alemana</i> . . . . .	81
<i>Fabricación de artículos finos de acero</i> . . . . .	82
<i>Cinematografía y fotografía</i> . . . . .	84
<i>El hogar moderno — solamente eléctrico</i> . . . . .	86
<i>El desenvolvimiento de una gran industria química, 1907—1933</i> . . . . .	88
<i>El puente de ferrocarril más interesante de Alemania</i> . . . . .	89
<i>Un invento singular en el ramo de vendas esterilizadas</i> . . . . .	90
<i>Rectificación</i> . . . . .	90
<i>Berlín, corazón de Europa</i> por GÜNTHER GERICKE . . . . .	92
<i>Bremen, antigua y moderna</i> por el Dr. ADOLF PETER PAUL . . . . .	94
<i>... porque está en el Baedeker!</i> . . . . .	97
<i>El hermoso país de Baden</i> . . . . .	98
<i>El balneario de Wiesbaden</i> . . . . .	101
<i>Nuevo monumento de la cultura hanseática</i> . . . . .	103
<i>Las distancias desaparecen</i> . . . . .	105
<i>Primera travesía de la nueva motonave «Caribia» de la Hapag</i> . . . . .	107
<i>Créditos inmovilizados a disposición de las personas que deseen viajar por Alemania</i> . . . . .	107
<i>La Hapag reanuda el servicio rápido a Cuba-México</i> . . . . .	107
<i>Los Juegos Olímpicos de 1936 en Berlín</i> . . . . .	109
<i>La educación en los jardines de la infancia</i> por CAROLINE VON HEYDEBRAND . . . . .	111
<i>Las variaciones dominan</i> por OLA ALSEN . . . . .	113
<i>Bibliografía</i> . . . . .	115



# REVISTA ALEMANA

AÑO 2

HAMBURGO, JULIO 1933

N.º 7/8

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börsengebäude, 3er piso, Hamburgo 11—Teléfono 36 20 87—Dirección  
Telegráfica: Ibero Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo — Giro Postal: Hamburgo N.º 526 35  
Director y Redactor - Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN — Jefe de la Sección Técnica y de Publicidad: ALFRED GERBERDING  
Precio de la suscripción: Rm. 7.50 por seis números

## El Canciller Adolf Hitler

declara solemnemente la franca disposición de Alemania hacia la colaboración pacífica con las demás naciones del mundo

EL apogeo de los días históricos de la apertura del nuevo Reichstag fué la solemne declaración de Adolf Hitler, de que Alemania estaba dispuesta a colaborar pacíficamente con todas las naciones del mundo. Esta declaración, subyugadora por el ánimo de leal franqueza, que revelaba, imperturbable, a pesar de la desmesurada e irresponsable agitación antialemana de muchos periódicos extranjeros, daba a conocer al mismo tiempo de modo inequívoco el rumbo de la política exterior del gobierno del Reich, esperado con febril expectación por el mundo.

En el lugar más sagrado de la tradición de Prusia, la Iglesia de la Guarnición de Potsdam, en presencia del presidente von Hindenburg y ante los diputados al Parlamento alemán, que manifestaron unánime aquiescencia, levantándose espontáneamente de sus asientos, declaró el canciller:

*«Contemplando los sacrificios de la última guerra, queremos ser sinceros amigos de una paz que por fin cure las profundas heridas de que todos sufrimos.»*

Estas palabras fueron dichas en el entusiasmo de los días de fiesta. Dos días después, en aquella memorable sesión inaugural del Reichstag, en cuyo transcurso fué aprobado con gran mayoría de los diputados el programa de trabajo del canciller, otorgándole, además, un poder sin precedentes en la historia de Alemania, el canciller interpretó clara y objetivamente su declaración anterior, señalando la futura política exterior del gobierno alemán.

Testimonio de una inalterable voluntad de paz, esta notable declaración ha tenido que destruir los falsos prejuicios contra el jefe de la revolución nacional en Alemania, mitigando las tensiones y contrastes existentes. En vista de esta congruencia, estimamos adecuado citar algunos de los párrafos que interesan especialmente al extranjero, repitiéndolos en vista de su claridad y llaneza sin comentario alguno.

*Refiriéndose a la situación política interior:*

*«Es tanto más importante lograr que todo el pueblo alemán adquiera idénticos conceptos de la vida, cuanto que sólo mediante ello es posible mantener los vínculos de amistad con las potencias del extranjero. La eliminación del comunismo en Alemania es ciertamente un asunto interior alemán; no obstante, estallando el caos comunista en Alemania, esto provocaría también en el resto de Europa consecuencias de una gravedad imposible de imaginar.»*

El gobierno considera por el momento fuera de discusión el problema de la restauración monárquica.

*Lo que precisa es intercambio mercantil internacional, y no autarquía.*

Sabemos que la situación geográfica de Alemania, pobre en materias primas, no admite la autarquía. Hay que volver a repetirlo una vez más: el gobierno no intenta dificultar la exportación, ni mucho menos; sabemos que no podemos prescindir de las relaciones con el mundo.



Sabemos, empero, también cuáles son las condiciones de un sano intercambio de productos entre las naciones del universo. Alemania estaba obligada a efectuar por años y años prestaciones sin obtener equivalente. De ello resulta ahora que, examinándolo bien a fondo, el intercambio mercantil de Alemania es menos un problema de índole político comercial, sino más bien de carácter político financiero.»

#### *El arreglo de las deudas al extranjero:*

«Mientras no se nos conceda en cuanto a nuestras deudas al extranjero un arreglo objetivo y no se estipulen condiciones que seamos capaces de cumplir, nos veremos, por desgracia, en la necesidad de mantener en vigor el control de divisas. Por esta razón, el gobierno se opone a que se retire el capital de Alemania *porque considera tarea esencial la de conservar el valor del marco*. El motivo de que el gobierno se guíe por estos principios en cuanto a su política económica, es porque espera con certeza que el extranjero llegará a comprender las medidas de Alemania y su imprescindible necesidad y que esta comprensión fomentará la incorporación de Alemania en el concurso pacífico de las naciones.»

#### *Paz por medio del desarme:*

«Alemania espera desde hace años que las demás naciones cumplan su promesa de seguir el ejemplo de Alemania. *El gobierno nacional tiene el deseo de no verse obligado a elevar el contingente de la Reichswehr y los armamentos, siempre que por fin las otras naciones estén dispuestas a cumplir su deber de desarmar radicalmente*, porque Alemania no exige sino los mismos derechos de vida y la misma libertad que los otros pueblos.

Por desgracia, nos hallamos ante el hecho que, a pesar de prolongadas negociaciones, la conferencia de Ginebra no ha obtenido resultados prácticos hasta ahora. Consideramos signo del sentimiento de responsabilidad y de buena voluntad que con sus últimas proposiciones en Ginebra, el gobierno británico haya tratado de acelerar el resultado de las negociaciones. *El gobierno del Reich apoyará todo empeño que tienda a promover eficazmente el desarme general*, pero que garantice, al mismo tiempo, las pretensiones de Alemania respecto a la igualdad de derechos, justificada por todos conceptos. Más íntegro aun es el proyecto del jefe del gobierno italiano, que, con generosidad y perspicacia, procura garantizar la evolución pacífica y lógica de la política europea. Atribuimos el mayor alcance a este plan y estamos dispuestos a colaborar con toda sinceridad sobre aquella base a fin de unificar a las cuatro grandes potencias: Alemania, Italia, Gran Bretaña y Francia, en labor pacífica que se dedique con ánimo resuelto a la solución de los problemas de los cuales depende el destino de Europa.

El gobierno alemán quiere vivir en paz con el mundo, y por el mismo motivo abogará con el mayor tesón por la abolición del concepto que divide a las naciones en dos categorías. El perpetuar semejante agravio tendrá que conducir a los pueblos a desconfiar, los unos, y a odiarse, los otros. A fin de llegar a un entendimiento sincero, el gobierno actual está dispuesto a colaborar con lealtad con los otros gobiernos, que tengan la voluntad de terminar de una vez por todas el triste capítulo del pasado.»

#### *La firme voluntad de colaborar pacíficamente con las demás naciones:*

«Nuestro punto de vista en cuanto a las demás naciones, despréndese de lo antes expuesto; *no obstante, también en aquellos casos en que nuestras relaciones estén recargadas aún de dificultades, pugnaremos por llegar a un acuerdo*. Sin embargo, queda bien entendido que el fundamento de semejante compromiso no podrá ser jamás la perpetuación del concepto «vencedores y vencidos».

Estamos persuadidos de que podríamos llegar asimismo a tal compromiso con Francia si los gobiernos se dedicaran con clarividencia a la solución de los problemas en cuestión.

El proyecto de una conferencia económica mundial merece nuestro mayor aplauso y estamos de acuerdo con que se reúna pronto. El gobierno del Reich colaborará en ella para obtener por fin resultados positivos.

Sólo una colaboración esperanzada podrá vencer la crisis de que sufre el mundo. Diez años de paz sincera serán más provechosos para el bienestar de las naciones que obstinarse por treinta años más en el concepto de «vencedores y vencidos».





*Reproducción de la copia del dibujo original de K. J. Böhringer,  
editada por la Editorial Franz Hanfstaengl, en Munich.  
Reproducción autorizada por la Editorial.*



# La regeneración del pueblo alemán

(El punto de vista latino-americano)

por el Prof. Dr. ERNESTO QUESADA

*El 1º de junio de 1933 cumplió setenta y cinco años de edad el profesor Dr. Ernesto Quesada, quien actualmente se halla en Spiez, Suiza. Siendo alto ex funcionario político y docto representante de las letras de su patria, no sólo es acreedor a impecables méritos en cuanto a la Argentina, sino del mismo modo también respecto a Alemania.*

*El profesor Dr. Quesada ha nacido en Buenos Aires. Terminados sus estudios que en parte cursó en Alemania, fué enviado en 1880 como embajador a Washington, siendo más tarde promotor fiscal federal en su patria. En 1903 comenzó a dedicarse a su fructífera labor de catedrático, primero como profesor de economía nacional en Buenos Aires y en La Plata, y en 1919 de política panamericana. Cuando la Guerra Mundial, viviendo aún en Argentina, llevó una eficaz campaña de propaganda en favor de Alemania. En sus más de 300 publicaciones, la política y la cultura alemanas ocupan gran espacio: una de sus primeras obras trata de Bismarck y de Goethe, y con sus numerosas conferencias y obras se empeñó en divulgar el conocimiento de la vida espiritual de la Alemania postbélica. El que hoy el Instituto Ibero-Americano de Berlín esté en situación de desarrollar una benéfica labor en bien del mayor acercamiento entre Alemania y la América Latina, es en gran parte mérito del ilustre sabio: su magnánima donación de 82000 tomos de literatura americana al Estado de Prusia ha servido de fundamento para dicho importante instituto. El Dr. Quesada, que es profesor honorario de la Universidad de Berlín y senador de la Academia Alemana de Munich, se dedica actualmente a la publicación de las obras que su ilustre padre dejara a su muerte. (N. d. l. R.)*

VIVIMOS hoy, a ojos vistas, el instante más crítico de la época actual, y en uno de los minutos más emocionantes de la historia. El foco de dicho fenómeno está en la situación política de Europa, con el excesivo armamento de Francia—que se diría semiasfixiada por esa aplastante férrea armadura medioeval—y sus vasallos balcánicos «ed altri» de la «Petite Entente», también casi sofocados por su desmesurada «preparación» militar, llegada a máxima tensión, convirtiendo el momento actual en una verdadera caja de Pandora. Y, del otro lado, Alemania—no obstante la reciente teórica declaración ginebrina de igualdad de derechos—desarmada en absoluto por el tratado de Versalles y en plena evolución interna de reorganización social y política, que sus colindantes vecinos francófilos anhelan ahogar de cualquier manera . . . De las demás naciones europeas, sólo Inglaterra e Italia buscan visiblemente aislar lo político de lo económico, y—de acuerdo tácito con los Estados Unidos—se esfuerzan por salvar la existencia mundial, impidiendo la amenazante e insensata hoguera de una nueva conflagración. Si una guerra llegara a estallar, cualquiera que fuera su resultado, sería el «finis Europae». Y este «finis» sería, esta vez, el de todo un ciclo cultural, teniendo por delante la repetición de una mítica «Edad Media», cuya orientación futura constituiría un misterio indescifrable, aún para el más genial vidente.

Difícilmente puede imaginarse una hora histórica más interesante, por más de lamentar que sea el tener que vivir en semejante crítico momento, que se diría envuelto en tinieblas impenetrables, sintiéndonos arrebatados por el vendaval de un huracán que no podemos dominar en forma alguna. Si la «próxima» guerra—tan cacareada—se pudiera evitar, habría probabilidades de una lenta reconstrucción general, por más difícil de prever que sea ésta. Pero si no se logra tal cosa, el caos momentáneo será inevitable. Todo, pues,

depende del presente aludido «cuarto de hora histórico»: lo político y lo económico, lo actual y lo futuro, han de resolverse—teórica y prácticamente—por mucho, mucho tiempo, y se abrirá un nuevo período en la vida de la humanidad.

Quienes viven actualmente en Europa padecen—sin darse posiblemente exacta cuenta de ello—de involuntario daltonismo: la perturbada escala de los colores confunde su visión, y nadie acierta a ver claro. En el resto del mundo el resplandor rojizo, en Asia, convierte todo en «sombras chinescas»; en cuanto a África y Australia, se han transformado en satélites europeos, vale decir, serán arrastrados por el maëlstrom que se prepara; sólo queda América con cierta perspectiva para apreciar objetivamente los sucesos: pero el Norte está envuelto en la espesísima neblina de una plena convulsión económica, que ha puesto en figurillas al nuevo presidente Roosevelt; y el Sur—salvo sus dos extremidades: Venezuela y Argentina—parece envuelto a su vez en la peligrosa «danza de S. Vito» de locas aventuras guerreras, que no dejan a las gentes mirar más allá de sus narices ni reflexionar en lo más mínimo. ¿Cómo apreciar objetivamente, entonces, con el reposado criterio sociológico del gabinete de estudio, lo que en la actualidad sucede en el mundo?

Y, sin embargo, no es posible resignarse a vivir en constante e impenetrable penumbra, sin procurar darnos cuenta de lo que pasa a nuestro derredor. Ensayar ver claro, es ya un esfuerzo digno de aplauso, por más subjetivo—y posiblemente deficiente—que deba ser el punto de vista personalísimo. Toda ciencia y conciencia serán pocas en casos tales. Lo único que puede justificar el atreverse a ello, es la más absoluta honradez intelectual, por mayor que pueda ser la preparación privada y la respectiva experiencia individual. Invoco, pues, esa «honradez intelectual» en mi caso, pues si mi visión espiritual no fuere acertada, no será por prejuicio de raza o de cultura sino por el mentado daltonismo involuntario.

No creo que los hechos mismos, en sí, puedan honestamente ser materia de controversia, fuera de la hipocresía farisaica de los interesados en disfrazar conscientemente las cosas a su paladar, o en rehuir—con evidente cobardía—los nombres, a las cosas. La empingorotada Liga de las Naciones sigue siempre «cuidando» de la paz de la humanidad. Todos repiten al unísono muy satisfechos: «aquí no ha pasado nada»; y creen más en las palabras que en los hechos. Si esto no significa querer deliberadamente engañarse a sí mismo, sólo el goethiano Mefistófeles podría decirlo . . .

La situación mundial es, en sí, tan despiadadamente cruel, que, con tal hipocresía, nos vamos ahogando todos con más o menos rapidez. La crisis económica es de tal naturaleza que la ruina se cierne por doquier: el comercio internacional está estancado, las barreras aduaneras son casi infranqueables, las industrias se paralizan, las fábricas se cierran, y la desocupación se cifra por decenas de millones; hasta los créditos in-



dividuales o públicos—nacionales o internacionales—resultan «congelados», y el dinero, fiduciario o metálico, se inmoviliza en todas partes, viviendo todos en una autarquía insensata, que destruye toda forma de relación económica o hacendaria. En algunos países se tiene al oro—amonestado o en barras—encerrado por gobiernos archi-cautelosos en las bóvedas del rey Midas, mientras las poblaciones parecen víctimas de una parálisis irresistible.

Y a esto se agrega ahora el espectro de una nueva guerra mundial a corto plazo, que se diría cernirse sobre las naciones europeas como fatídica espada de Damocles. Todos se sienten cohibidos ante este peligro invisible, contra el cual parece que nadie se atreve a reaccionar, como si estuvieran todos aletargados, fascinados o paralizados, por algún estupefaciente irresistible. Las naciones se presentan aparentemente dirigidas por pseudo-estadistas de papel pintado, sin visión alguna certera del menor porvenir, enceguecidos por el minuto actual y dispuestos a arrojar insensatamente la tea incendiaria en medio de un ambiente cuajado de materias explosivas de todo orden. «El que venga atrás, que arree», se diría ser la palabra de orden de tales dirigentes . . . Viven estos países sobre una Santa Bárbara feroz, y a todo trance parecería que anhelan ser violentamente lanzados por los aires.

Francia—con sus colosales armamentos—parece estar gobernada por un miedo histérico cervical en cuanto al porvenir: clama por «seguridad» continuamente, lanzando al mundo un constante «SOS» desesperado—

para que los demás se hagan garantes de sus conquistas versallescas. Las «naciones»—aun las más cuasi fantásticas—creadas por Versalles, son polvorines cuajados de explosivos, y se han convertido en satélites franceses, armados hasta los dientes con dinero ajeno, anhelando ciegamente el entrevero en la creencia de poder pescar a río revuelto . . . Los países vencidos en la pasada conflagración mundial, desarmados, atados de pies y manos, constituyen el eterno «delenda est Carthago» del pseudo-catonismo de hoy.

Los filisteos de ahora pretenden mantener eternamente agarrotado al bíblico Sansón, sin percatarse de que, por la fuerza natural de las cosas, le están a este creciendo los cabellos . . . En tal situación, Alemania—archiarruinada como resultado de la guerra—ha comenzado a rehacerse internamente, saneando sus finanzas a costa de ingentes sacrificios, y restableciendo lentísimamente sus industrias y su comercio. Es el bíblico Sansón, amarrado a las columnas del templo filisteo . . . Por más que la cabellera le crezca con suma lentitud, su resignación al trabajo y su innata disciplina le han hecho sobrellevar con paciencia el período del tributo guerrero, y le dan fuerzas ahora para someterse al sacrificio de sus comisiones draconianas de control de divisas, a fin de rehacer, poco a poco, las debilitadas raíces de su vida íntima. Tiene aún las deudas ingentes de sus créditos particulares en estado de congelación, vale decir: hace apenas el servicio de sus intereses y amortización bajo la vigilan-



*La manifestación con antorchas en honor del Día de Potsdam, pasando por la Puerta de Brandenburgo*



cía de sus acreedores, pero poco a poco tiende a la normalidad.

Cualquier eventual mejora de la situación internacional actual se busca, pues, por los medios de la paz y no de la fuerza: tarea lentísima que exige un desinterés absoluto de todo lo que no tienda a rehacer la vida interna. La juventud alemana—que, siquiera por su edad, no participó en la guerra ni en sus responsabilidades—se agrupa al derredor de los hombres que le predicán «paz y disciplina» para alcanzar algún día el saneamiento definitivo de la patria, la curación de las heridas sufridas, y el encarrilamiento de las actividades de las generaciones subsiguientes. Para ello se requiere «pax multa», vale decir, vivir y dejar vivir. La generación presente no puede, pues, ocuparse de otra cosa: tan sólo de sanear la patria.

Así lo ha comprendido clarísimamente Mussolini: ha visto que la más segura garantía de la paz y del orden, por muchas y muchas generaciones, evidentemente tendría que ser la Alemania de la regeneración socialista nacional. El fascismo latino se da cuenta de que el fascismo germánico es su mejor aliado para asegurar la paz y restablecer la prosperidad.

Si lograra, pues, llegarse a una «entente» de ambos fascismos, es decir, de Mussolini y de Hitler, evidentemente se alejaría el peligro de una guerra súbita: Francia y sus satélites tendrían que buscar sólo los éxitos de la paz y para siempre descartar las probabilidades del insensato factor guerrero. El eje, pues, de la situación mundial está en la acción de Roma, y si la solución del «cuadrilátero de la paz»—con la honrada participación de Italia, Inglaterra, Francia y Alemania—lograra desatar el nudo gordiano en tal forma, con relativa facilidad podría encararse la acción de la próxima conferencia económica mundial.

El universo entero comenzaría a respirar, aflojando las ligaduras aduaneras y financieras. La humanidad debe poder vivir, y no es esto posible bajo la constante pesadilla de la clásica espada de Damocles, pendiente de un hilo. Porque—como se declaró en el Parlamento británico—si alguna potencia se opusiera, directa o indirectamente, al éxito del cuadrilátero ideado por Mussolini, incurriría en una responsabilidad demasiado grave, en el presente y en el futuro: la idea del pacto decenal se ha convertido en una avalancha que arrolla todo a su paso. ¡Guay de los míopes que crean poder atajarla con el eterno sabotaje!

La obra emprendida por los socialistas nacionales germánicos es colosal: la remodelación de la vida alemana con el ideal del «tercer reino», vale decir, el predominio de la unidad nacional y la adaptación del particularismo de aldea de los antiguos «Estados» de menor cuantía, es asunto que no se resuelve en un día. Bismarck mismo, gigante cual era, prefirió dejarla para un lejano «mañana», como «Realpolitiker» que era. Hitler, con mayor audacia juvenil, parece haber aferrado al toro por las astas,—y este es el momento histórico en que tal evolución se produce: el «tambor mayor» del período de formación del partido se convierte de golpe, ante el asombro de no pocos, en el «condottiero» enérgico pero prudente, y su programa de gobierno en Potsdam, ante la tumba de Federico el Grande, le presenta de cuerpo entero como estadista de verdad. ¿Ilusión o realidad? Esto lo demostrará un

porvenir próximo. Por el momento, el observador latino-americano confiesa carecer de la necesaria perspectiva para emitir un juicio definitivo. Se diría que el mayor escollo para el nuevo régimen se encuentra en la aplicación de la regla famosa de Talleyrand: «pire qu'un crime est une bévue», que puede ser utilizada por los adversarios, internos o externos: aquí, más que en otro punto, sería de rigor el clásico letrero: «cave canem»...

En todo movimiento análogo, la sociología muestra como el péndulo gira al principio con violencia en sentido contrario y de la extrema izquierda pasa instantáneamente a la derecha extrema, por manera que es menester dar tiempo a que se normalicen las oscilaciones. Esto, en efecto, no es jamás cuestión de un soplo, de modo que—en el caso actual—implica precisamente una garantía de sólida y duradera paz el haberse empeñado en ello: el fascismo italiano requirió una decena de años para normalizar sus vibraciones (como lo demuestra la reciente «Mostra fascista» romana), y justo es acordar al fascismo teutón el tiempo necesario para ello...

El mundo civilizado contemporáneo—con su existencia económica más o menos «congelada» bajo la capa de una autarquía ilógica—clama por la normalización de la vida internacional. Porque es menester volver a vivir.

Tienen los pueblos que trabajar con sobrehumano empeño, previo el derrumbe de barreras aduaneras y financieras, que hoy los tienen reducidos a esqueletos andando. Lo que en un lugar dado no se produce, en otro se recoge: el comercio se encargará de transportar lo que sobra a donde falta, y el dinero servirá, como antes, de lubricante de industrias y transacciones. Vivir y dejar vivir, vendrá otra vez a ser la divisa de la humanidad, renaciendo la prosperidad por doquier. Para esto no se requiere sino buena voluntad y ésta sólo se aplica por los hombres que ven claro y lejos.

Todo, pues, parecería inclinarse a la solución optimista de la paz. Porque, tras los problemas políticos europeos, están los problemas económicos mundiales, que requieren a su vez una larga y duradera solución. Y en esto no es sólo Europa la interesada sino el mundo entero, porque todos—en los diversos continentes—sufrimos con las restricciones al comercio y a las finanzas. Todos estamos anhelosos de cooperar en el sentido de la reorganización económica mundial, pero para eso es menester primero despejar los nubarrones de Europa. Esta es la primera etapa. La otra, por difícil que sea, vendrá de por sí después. Pero es menester no perder tiempo en dilaciones: la vida humana es demasiado corta.

Como latino-americano, me he dado cuenta de que el advenimiento del fascismo germánico al poder representa, en el presente instante, el factor nuevo que se anhelaba. En el derrumbe de los ideales del liberalismo del siglo XIX este «modus operandi» del siglo XX permite la solución dictatorial de los más intrincados problemas de gobierno y satisface las necesidades políticas del presente. Prescindiendo de la apreciación doctrinaria del hecho y de su carácter de dogma partidario: me atengo a la comprobación escueta de la realidad, pues, en el fondo, toda sana política tiende a solucionar ante todo las dificultades presentes: el porvenir dirá, respecto de las situaciones



que vengan, cuál sea el mejor procedimiento a adoptar, lo que precisamente explica la «Realpolitik» bismarckiana. Por ello, en el caso actual, me he inclinado otra vez con profundo respeto ante la figura legendaria del viejo feldmariscal y presidente del Reich, convertido en la encarnación de su patria, a la que dedicó sus mejores fuerzas en su vida de soldado, y a la que ofrenda sus últimas energías civiles en la ancianidad, renunciando al bien ganado descanso para contribuir a este nuevo renacimiento nacional. Ciertamente la regeneración de un pueblo no es jamás tarea individual sino el empuje de toda una generación. Hoy, la juventud alemana—la que sólo conoce la patria inmaculada, por sobre todo: «Deutschland über alles»—sigue entusiasta a quienes, jóvenes o viejos, tremolan estandarte semejante, y es sólo de desear que la prudencia inspire a sus dirigentes, los que jamás deben olvidar el sesudo e histórico «festina lente». Por ello, desde el Nuevo Mundo, se aplaude la solución de los estadistas que ponen a la patria «über alles», en el sentido honesto del concepto y libre de «chauvinismo» deletéreo, buscando edificar el porvenir sin las ligaduras doctrinarias de los apóstoles de otras épocas, que concibieron al mundo bajo otro aspecto: la generación marxista, hace casi un siglo en su apogeo, debe adaptarse a las nuevas necesidades que la vida, en su incesante «devenir», va siempre forjando. En esto consiste precisamente el progreso: el amor a la patria,

la corrección y limpieza de procederes, la honradez del ideal, deben siempre sobrenadar en toda evolución legítima, pero ésta adapta sus modalidades a las nuevas exigencias.

Porque esta regeneración del pueblo alemán es una estupenda obra de varón, que se hubiera dicho superior a las fuerzas del respetabilísimo presidente del Reich. Pero éste, con su dedicación al deber—lábaro que le fuera impuesto desde la niñez—nos da el ejemplo más grande que se pueda exigir a un hombre. Felices los pueblos que pueden presentar semejantes estadistas. Sólo el porvenir podrá decir si la vida permitirá a Hindenburg realizar la nueva tarea de Hércules—la «limpieza de los establos de Augias»—pero el haber puesto manos a ella y el dedicar a la misma todas las energías que aun le sobran después del límite medio ochentesco de la vida, imponen el respeto más absoluto en semejante caso.

Como latino-americano por los cuatro costados, debo declarar que, de todos los hombres públicos de Europa y América que me ha sido dable conocer en una no corta vida, la figura de Hindenburg ha sido la que me ha producido impresión más profunda y merecido más hondo respeto. Y es, por eso, que me honro en así declararlo al terminar estas líneas respecto de la regeneración del pueblo alemán, tarea que hoy es la llave maestra de la situación mundial.



*Los agregados militares extranjeros en Potsdam*



## Una nación unida clama por justicia

*El canceller Adolf Hitler interpretó los sentimientos del pueblo alemán en su gran discurso del 17 de mayo 1933 como sigue:*

LOS problemas que hoy preocupan no sólo a nuestro pueblo sino al mundo entero, son de importancia tan trascendental que de su feliz solución depende la pacificación política y la salvación económica del mundo entero. Al expresar a este respecto, en nombre del gobierno alemán, el deseo de que el tratamiento de estos problemas quede sustraído a todo género de apasionamiento, surge este deseo en primer término de un convencimiento que a todos nos domina, a saber, que el origen profundo de la crisis actual reside precisamente en las pasiones que, desatadas después de la guerra, han oscurecido la clara visión y el juicio de los pueblos. Porque es en los defectos del tratado de Paz donde hay que buscar la causa de los graves problemas de nuestros días, en ese tratado que no supo en su día encontrar para el porvenir una solución elevada, clara y razonable de los problemas entonces planteados. El tratado no resolvió en forma permanente, capaz de resistir a una crítica razonable, ninguno de los problemas ni de las reclamaciones formuladas por los pueblos en el terreno nacional, económico o jurídico. Es comprensible, por lo tanto, que la idea de revisión, además de afirmarse constantemente al margen del tratado y en vista de los efectos de su aplicación, apareciera ya necesaria a los autores del mismo y quedara jurídicamente prevista en el texto del documento. La idea de las reparaciones y su aplicación práctica será anotada un día en los anales de la historia universal como ejemplo típico de las consecuencias funestas que para todas las naciones puede acarrear el no prestar atención al bienestar internacional. Si los autores del tratado de Paz se hubiesen propuesto la verdadera pacificación de Europa por un período humanamente previsible, en lugar de dejarse absorber por conceptos

estériles y peligrosos como los de arrepentimiento, castigo, reparaciones, etc., hubiesen reconocido la verdad profunda de que la falta de posibilidades de existencia ha constituido y constituirá siempre una fuente de conflictos entre los pueblos.



*Rudolf Hess,  
Representante con plenos poderes de  
Adolf Hitler en la dirección del Par-  
tido Socialista Nacional Alemán*

En realidad, Alemania no podía pagar las reparaciones sino con ayuda de su exportación. Pero, a medida que se consideraba a Alemania a causa de las reparaciones como empresa exportadora internacional, tenía forzosamente que sufrir la exportación de las naciones acreedoras. Por consecuencia, el provecho económico obtenido con los pagos de reparaciones no guardaba relación ninguna con el perjuicio que causaban

estas mismas reparaciones a las economías nacionales de los diferentes países.

La conversión de las obligaciones políticas en obligaciones de carácter particular implicaba la creación de un servicio de intereses imposible de cumplir sin llegar a los mismos resultados que se trataba de evitar.

Es culpa del tratado de Versalles haber inaugurado una era en que la sana economía parece amenazada de muerte por las fantasías financieras.

Alemania ha cumplido las obligaciones que le fueron impuestas, a pesar de las injusticias que encerraban y de sus consecuencias fácilmente previsibles, con una fidelidad realmente suicida.

El concepto de vencedores y vencidos llegó a ser formalmente el fundamento de un nuevo derecho y de un nuevo orden social internacional, proclamándose la descalificación de un gran pueblo en nación de segunda categoría y de segunda clase precisamente en el instante de fundarse una Liga de las Naciones.

Los tratados destinados a establecer la paz en la vida de los pueblos carecen de verdadero contenido si no se fundan en un reconocimiento leal y sincero de la igualdad de derechos entre todas las partes. En esto residen precisamente las causas principales de la agitación que desde hace años domina en el mundo.

El gobierno nacional de Alemania siente el más profundo deseo de contribuir por medio de su participación sincera y activa a la obra de impedir cualesquier solución no pacífica de las graves dificultades existentes. Es éste, además, el verdadero sentido de la revolución habida en Alemania y cuyos tres puntos principales no se hallan en contradicción ninguna con los intereses de las demás naciones, es decir:



*El Gabinete del Reich dirigiéndose a la Iglesia de la Guarnición de Potsdam para la apertura del Reichstag*



- 1º impedir la inminente revolución comunista y crear un estado nacional que concilie los intereses diferentes de las clases y profesiones y que mantenga y conserve el principio de la propiedad como fundamento de nuestra cultura;
- 2º resolver el más grave de los problemas sociales, incorporando de nuevo en el proceso de producción los millones de infelices desocupados en nuestro país;
- 3º restablecer la autoridad estable y decisiva del gobierno que, apoyado en la confianza de la nación, habilite de nuevo a este gran pueblo a contraer compromisos obligatorios con otras naciones.

El infinito amor y la fidelidad absoluta para con la propia nación nos induce a respetar con este mismo ánimo también los derechos nacionales de los otros pueblos con quienes deseamos fervientemente vivir en paz y armonía.

Francia, Polonia, etc. son vecinos nuestros, y nos damos cuenta cabal de que no hay hecho históricamente imaginable que modifique esta realidad. ¡Dichoso el mundo si en el tratado de Versalles se hubiera considerado esta realidad también en cuanto a Alemania!

Al admitir el carácter jurídico del tratado, entiéndese que este reconocimiento tiene un sentido general. No sólo el vencedor, sino también el vencido es acreedor al derecho que le concede el tratado. El derecho de exigir la revisión, empero, está estipulado en el tratado mismo. Como razón y medida de su justa reclamación, el Gobierno alemán no desea sino que se tomen en cuenta las experiencias ganadas hasta ahora, como también las irrefutables conclusiones de un razonamiento crítico y lógico. Las experiencias de los últimos catorce años son política y económicamente inequívocas.

El que Alemania reclame desde hace años tenazmente el desarme de todas las naciones radica en los siguientes motivos:

- 1º la demanda alemana de la igualdad de derechos efectiva es un postulado de la moral, de la justicia y de la razón, un postulado cuyo legítimo derecho fué reconocido en el tratado mismo y cuyo cumplimiento forma una sola e indivisible base con la demanda alemana de que como norma del desarme mundial debe servir el desarme alemán ya efectuado desde hace muchos años;
- 2º porque, por otra parte, es imposible perpetuar históricamente la descalificación de un gran pueblo, sino que una vez tiene que llegar a su fin.

No habrá tal vez país alguno que comprenda mejor a los jóvenes Estados nacionales de Europa que la Alemania de la revolución nacional, surgida con idénticos impulsos. Esta Alemania nada

*El canciller alemán proclama en la Iglesia de la Guarnición de Potsdam la voluntad de cooperación pacífica en igualdad de derechos*



*Servicio religioso para los diputados católicos al Reichstag antes de la apertura del Reichstag*

quiere para sí de lo que no está dispuesta a conceder también a los demás.

Si Alemania reclama hoy la igualdad de derechos efectiva en el sentido de un desarme de las demás naciones, es porque tiene el derecho moral de exigirlo, porque por su parte ha cumplido estrictamente los tratados. Porque Alemania ha desarmado; ha desarmado bajo la más rigurosa fiscalización internacional.

Con ello, Alemania tiene el derecho moral de exigir que las otras potencias cumplan a su vez con las



*El momento de Madrid*



obligaciones que derivan del tratado de Versalles. El reconocimiento de la igualdad de derechos, pronunciado el mes de diciembre pasado, no ha llegado más allá de tal reconocimiento. Si Francia vuelve a defender siempre de nuevo la tesis de que a la igualdad de derechos de Alemania debe corresponder la seguridad de Francia, formularé sólo dos preguntas:

1º Alemania ha asumido hasta ahora todas las obligaciones referentes a la seguridad y resultantes de su firma del tratado de Versalles, del Pacto Kellogg, de los Convenios de Arbitraje y del renunciamento a la fuerza, etc. ¿Cuáles son, pues, entonces las otras garantías concretas que Alemania podría asumir aún?

2º ¿Cuáles son en comparación las garantías de seguridad de Alemania? A pesar de ello, Alemania está dispuesta en todo momento a hacerse cargo de otras garantías internacionales de seguridad más, siempre que las demás naciones estén dispuestas a hacer lo mismo, redundando ello en beneficio de Alemania.

Alemania estaría además francamente dispuesta a disolver desde luego toda su organización militar y a destruir las pocas armas que le fueron concedidas, si es que las naciones vecinas se decidieran a obrar radicalmente de idéntica manera.

El gobierno alemán considera el plan inglés como base posible para resolver esta cuestión.

El gobierno alemán no rechazará ninguna prohibición de armamentos por radical que sea, aplicándose la misma medida también a todas las demás naciones, porque es inconcebible que a Alemania se le prohíba por tiempo indefinido toda arma defensiva, mientras que a otros países les es permitido seguir armándose.

Nuestras demandas no expresan la intención de rearmar, antes bien exigimos que desarmen los demás Estados.

Vuelvo a celebrar una vez más en nombre del gobierno alemán el previsor e importante proyecto del jefe del gobierno italiano de establecer por medio de un pacto especial relaciones más estrechas de confianza mutua y de colaboración entre las cuatro potencias europeas, Gran Bretaña, Francia, Italia y Alemania. El gobierno alemán tiene la voluntad de contraer cualesquier compromisos en este sentido, siempre que las otras potencias estén a su vez dispuestas a vencer realmente las dificultades que pudieren oponerse a la realización del plan.

La proposición del presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, Roosevelt, es motivo de la mayor gratitud para el gobierno alemán cuya

voluntad es la de colaborar abnegadamente en la obra de reordenar la situación política y económica del mundo, porque está igualmente convencido, como ya lo expresé al principio, que hoy por hoy no cabe

cumplir sino una sola magna tarea: la de consolidar la paz del mundo.

Consentimos en que puedan ser fundadas algunas de las razones de los armamentos actuales. No obstante, me veo obligado a dejar constancia de que el motivo de los armamentos actuales de Francia y Polonia no puede residir en el temor de aquellas naciones ante una posible invasión alemana, puesto que semejante temor sólo sería fundado en el



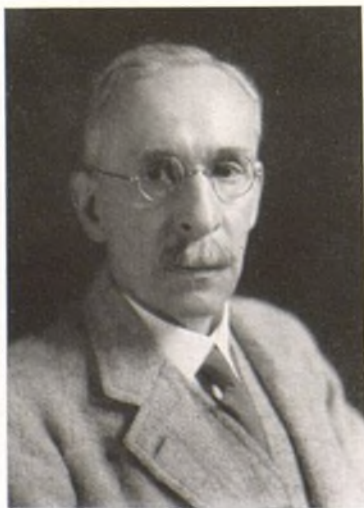
*Conde Schöerlin v. Krosigk,  
Ministro  
de Hacienda de Alemania*

caso de que Alemania poseyera armas ofensivas cuya eficacia fuera superior a la de las armas defensivas. De aquellas armas ofensivas precisamente, Alemania no posee ni una sola pieza: ni artillería pesada, ni tanques, ni aviones de bombardeo, ni gases asfixiantes. La única nación que, por consiguiente, podría temer una invasión es Alemania, nación a la cual, además de serle vedada toda arma defensiva, le fueron impuestas también limitaciones respecto a sus armas defensivas, prohibiéndosele simultáneamente fortificar sus fronteras. Alemania renunciaría en cualquier momento a las armas ofensivas si las demás naciones hicieran otro tanto, asimismo participará en todo pacto solemne de no agresión, porque lejos de su ánimo de atacar a nadie, no piensa sino en su propia seguridad. El gobierno alemán anhela discutir en paz todos los difíciles problemas con las demás naciones, porque se da cuenta cabal de que toda acción militar en Europa, por definitivo que fuese su éxito final, acarrearía sacrificios de una magnitud en desproporción absoluta con los beneficios tal vez alcanzables.

No obstante, el gobierno y el pueblo alemán no se doblegarán bajo ninguna circunstancia a firmar documento alguno que tendiere a perpetuar la descalificación de Alemania.

Es imaginable que contra todo principio de la justicia y de la moral Alemania sea de nuevo violentada, pero no es imaginable y es imposible que semejante acto obtenga sanción legal por una firma de nuestra parte.

La responsabilidad de las consecuencias políticas y económicas y del caos que semejante tentativa acarrearía para Europa, recaería en aquéllos que combatieran con tales medios a un pueblo que no quiere mal a nadie. Cualesquier tentativas de esta especie, como asimismo todo ensayo de violentar a Alemania por la vía de la simple mayoría y contrariamente al claro sentido de los convenios, sería un pro-



*Barón Eltz v. Rübenach,  
Ministro de Comunicaciones de  
Alemania*



ceder dictado únicamente por la intención de alejarnos de todas las conferencias. Sin embargo, el pueblo alemán tiene hoy en día carácter suficiente para no insistir en tal caso en que las demás naciones acepten su colaboración, viéndose entonces obligado a sacar las únicas conclusiones posibles. Como pueblo perennemente difamado sería igualmente muy difícil para nosotros seguir siendo miembros de la Liga de las Naciones.

El gobierno y el pueblo alemán están al cabo de la magnitud de la crisis de nuestro tiempo. Desde hace años y años fué advertido al mundo desde Alemania el peligro de los métodos que finalmente tenían que producir estas desastrosas consecuencias políticas y económicas.

Desde la firma del tratado de Versalles el pueblo alemán ha padecido una miseria política y económica de proporciones inimaginables para las demás naciones y cuyas horribles consecuencias quedarán de manifiesto para el mundo por una sola cifra: desde el día en que quedó firmado el tratado de Versalles, obra de paz que debía formar el fundamento de una nueva era más feliz para la humanidad, se han suicidado en Alemania 224 900 personas, víctimas casi todas de la

miseria y del hambre, hombres, mujeres, ancianos y niños, testigos y acusadores irrefutables del espíritu y de las consecuencias del cumplimiento de un tratado en cuya eficacia no sólo el resto del mundo, sino



*Dr. Joseph Goebbels, Ministro de Ilustración Popular y de Propaganda*

también millones de alemanes cifraron sus mayores esperanzas de ventura y bienestar. Ojalá que las demás naciones comprendan también por este motivo la inquebrantable voluntad de Alemania de poner término a un triste episodio de yerros humanos con el fin de hallar el verdadero camino hacia una reconciliación definitiva de todos los pueblos, sobre la base de un derecho igual para todos.



*El canciller alemán pronuncia su gran discurso en el Reichstag*



# Rectificando Conceptos

por JOSÉ ANTONIO CISNEROS

ES muy natural que las medidas tomadas recientemente por el nuevo gobierno alemán, dirigido por el canciller Hitler, respecto al elemento semítico hayan provocado comentarios de índoles diversas, algunos de ellos poco halagadores; sin embargo, tenemos el convencimiento, en el que nos confirma la lectura de la prensa mundial, de que bien pronto esta a modo de mala atmósfera creada en torno de los altos dirigentes de Berlín no sólo se habrá disipado del todo sino que contribuirá a difundir por el mundo qué sentimientos de noble nacionalismo son los que, en la ocurrencia, han inspirado a los hombres que hoy por hoy tienen las responsabilidades del poder en Alemania. Nosotros, que hemos seguido paso a paso las dificultades enormes del pueblo alemán, desde el fin de la gran guerra hasta la hora actual, en su muy noble empeño de gozar plenamente de la vida como las demás naciones, libre de toda imposición extranjera, siempre humillante; que no podemos torpe y neciamente cerrar los ojos ante los títulos de orgullo de ese mismo pueblo, de gloriosas tradiciones de todo género y que con cerca de setenta millones de habitantes, civilizados y cultos como los que más sobre el planeta, tiene ante sí un brillante porvenir: nosotros, repetimos, hemos querido contribuir con nuestro concurso—hijos como somos con orgullo de un país hispano-americano—explicando a nuestros compatriotas, o sea a todos los miembros de la gran familia hispánica de América, desde México hasta Argentina y Chile, las verdaderas causas determinantes de la acción oficial referida, que no es cual se la ha querido mostrar en algunos círculos anti-alemanes, una persecución religiosa, saturada de odio y animosidades por las Iglesias protestantes.

Precisa ante todo recordar que el canciller Hitler, desde sus primeros meses de propaganda en favor de las reivindicaciones alemanas, dijo bien claramente que, de llegar al gobierno daría al traste con los comunistas y con los judíos: palabras significativas éstas, que evidencian en el brioso y popular estadista la idea arraigada de que estos dos elementos últimamente mencionados eran obstáculo a la Alemania rejuvenecida y grandiosa soñada por él. La amenaza contra el comunismo se explicaba fácilmente: partido que predica la desorganización o el desorden, bajo pretexto de brindar acomodo a las clases proletarias, es de toda evidencia que no puede ser mirado sino con desdén y oprobio por todas las gentes sensatas que conceptuamos que tanto el individuo como la colectividad han menester, para vivir normalmente y adquirir el máximo de felicidad, el amparo de gobiernos bien organizados, que aseguren los derechos y los deberes de la ciudadanía. Mas, ¿por qué la condenación anticipada de los israelitas? ¿Y por qué esta su inclusión dentro de un mismo grupo tan mal visto, junto con los comunistas? Pues bien, es que, según concepto de alemanes genuinamente representativos de su estirpe, los judíos son grandemente responsables de las calamidades por que ha venido atravesando Alemania, a partir de las horas pavorosas que siguieron la firma del armisticio en noviembre de 1918. En concepto de aquellas per-

sonas que tienen por qué estar bien informadas, los israelitas han sido: los grandes especuladores en la banca y en el comercio y en la industria; los grandes acaparadores de los principales recursos, necesarios para vivir, obtenidos a precios viles y vendidos luego con un recargo hecho para anonadar al consumidor a trueque de enriquecer indebidamente a los primeros; y, por último, gentes que, unidas cautelosamente con los enemigos de Alemania en el exterior, se han dado a denigrar el espíritu nacionalista alemán, haciendo aparecer a los diversos gobiernos que se han sucedido desde la fecha arriba indicada, como preocupados especialmente por armar a la nación y preconizar el espíritu de desquite, cuando en verdad lo único que reclama este pueblo, en pie cual un solo hombre y con sobrada justicia, es que no se le tenga desarmado y en plano de inferioridad comparado con los demás grandes países de Europa. Tenemos, pues, de una parte, la culpabilidad de los judíos por haberse enriquecido desmesurada e ignominiosamente en detrimento de la inmensa mayoría de la nación y por fomentar una campaña de mentiras y difamación contra Alemania; y, por otra parte, que un gran porcentaje del judaísmo así sindicado lo integran elementos oriundos de Polonia y de Rusia venidos a Alemania después del mismo armisticio: y se comprenderá fácilmente cómo y por qué Hitler, apóstol de los ideales alemanes puros, no podía menos de odiar cordialmente a los israelitas. Las prédicas anti-comunistas y anti-semíticas eran, en los albores del hitlerismo, a modo de ideario que caldeaba la imaginación popular, siempre sensible a tales llamamientos al patriotismo, y que luego fué imponiéndose a los demás sectores del agregado social, periodistas, profesores y universitarios, políticos militantes, etc. Ya conocemos el resultado asombroso: Hitler, llegado a la eminencia suprema de canciller del Reich, situación que mal hubiera podido sostener, sin detrimento de su persona y de su autoridad moral y política, de haber olvidado de la noche a la mañana todos sus anatemas contra los dos elementos juzgados por él enemigos de la grandeza de Alemania, a saber, el comunismo y el judaísmo. El canciller Hitler ha cumplido sus palabras amenazadores y lo ha hecho con toda severidad: su mano ha sido férrea contra los comunistas, cuyos diputados no han podido tomar asiento en el nuevo Parlamento alemán, y ya esto es bastante decir, y en cuanto a los judíos, la represión ha alcanzado especialmente, según era de esperar, aquellos elementos contra los cuales el gobierno tiene pruebas irrecusables de su mal manejo, a base de especulación insaciable que va contra los intereses de la generalidad, pues las autoridades sí han establecido, contrariamente a lo aseverado por ciertos órganos de la prensa extranjera una discriminación prudente, librando de las justas sanciones entre los israelitas a todos aquéllos que son personas de bien, ajenas a tráfico industrial y bursátil vergonzoso, que han servido a Alemania durante la guerra y la han seguido sirviendo durante la paz en distintos géneros de activi-



dades. Las excepciones a este criterio de discriminación, contra el cual nada puede objetarse racionalmente, son sin duda alguna penosas e inevitables en momentos de serias conmociones políticas. Es, de consiguiente, un boicoteo específico, sui generis, el que se ha aplicado hace poco en Alemania a algunos judíos: boicoteo de escasa duración y de carácter patriótico, que sería erróneo y perfectamente injusto asimilar a una persecución religiosa, tal la que determinó la expulsión de los propios israelitas de España hace varios siglos. El alemán es en conjunto un pueblo de sana cultura intelectual y de acrisolada sindéresis, y así no se conformaría con la persecución de un grupo de sus compatriotas que fuesen meritorios, sencilla y lisamente porque profesan esta o la otra religión. No, las medidas gubernamentales dictadas por el nuevo gobierno de Alemania acerca de los judíos nada, nada

absolutamente tienen que ver con el credo religioso de éstos; ellas son la consecuencia de actos indebidos que pesan sobre los individuos boicoteados, y que lo mismo se habrían aplicado a protestantes y católicos, si éstos y no los judíos, hubiesen sido sindicados de malos manejos financieros en el país y de conspirar contra los ideales alemanes en el exterior. Para disipar toda mala inteligencia al respecto es por lo que hemos escrito lo que antecede, que dedicamos primordialmente, cual queda dicho, a nuestros conterráneos del medio continente hispano-americano. Tiempo es ya de iniciar una campaña seria y sostenida, de rectificación de conceptos torcidos, en nuestra querida América hispana, acerca de los altos, altísimos valores intelectuales, políticos, morales, etc., que caracterizan al gran pueblo alemán y que no son ni con mucho inferiores a los de ningún otro en el mundo.

## ¿Están en peligro las garantías legales en Alemania a causa de la Ley de plenos poderes?

Sentido y significado de la Ley de plenos poderes otorgada al gobierno nacional alemán

por HANS PFUNDTNER, Secretario de Estado en el Ministerio del Interior

EL gobierno de la revolución nacional de Alemania ha sido sancionado solemnemente como representante plenipotenciario del pueblo alemán: las últimas elecciones produjeron una mayoría sobresaliente para los partidos del gobierno y los que cooperan con él. Sin embargo, de importancia mucho más amplia es la aprobación de la Ley de plenos poderes el 24 de marzo del año en curso por parte de todos los partidos representados en el Reichstag, con una mayoría aplastante de 441 contra 94 votos de los marxistas. Con ello ha obtenido el gobierno de Adolf Hitler un voto de confianza como jamás le fuera concedido en semejante magnitud a ningún gobierno anterior. El pueblo se ha distanciado al mismo tiempo con este acto definitivamente de la práctica seguida hasta ahora en cuanto a un parlamentarismo mal entendido y mal interpretado, supeditando todos los intereses especiales e individuales a la idea de la restauración nacional.

La nueva Ley de plenos poderes otorga al gobierno de Hitler el poder de promulgar por un período de 4 años—es decir, prácticamente durante el período legislativo del Reichstag actual,—todas las leyes y los decretos concernientes a la política interior y de tomar las resoluciones tocante a la política exterior sin aprobación previa ni control posterior por el Reichstag, aunque su carácter tendiera a modificar la Constitución. Quedan excluidas únicamente las resoluciones que se refieren a la estructura del Reichstag o del Consejo del Reich o que limiten los derechos del presidente del Reich. Con ello se ha dado la garantía de que no se modificarán los fundamentos de la Constitución actual, en particular los de la forma de gobierno, y de que no se limitará el derecho del pueblo alemán ni el de los diferentes Estados a colaborar en la restauración nacional.



*Dr. Wilhelm Frick,  
Ministro  
del Interior de Alemania*

La nota característica de la aprobación de la Ley de plenos poderes por el Reichstag y el Consejo del Reich es el hecho que, a causa de su agrupación conocida, aquél estaba absolutamente habilitado para obrar en su calidad de Reichstag de la Concentración Nacional; lo mismo vale también en cuanto al Consejo del Reich. Precisamente las manifiestas mayorías en estos dos órganos del pueblo alemán llenan por vez primera las

condiciones necesarias para una legislación normal. Si a pesar de ello han renunciado llanamente a colaborar en la legislación, esta su actitud no se funda en elementos meramente políticos, sino, en su sentido más profundo, en elementos éticos: esto significa la separación del parlamentarismo practicado hasta ahora en Alemania. Al mismo tiempo quiere decir que la responsabilidad anónima de las masas en los actos que señalan la orientación del destino de Alemania será reemplazada por la responsabilidad consciente de unos pocos hombres dirigentes a quienes ha llamado y elegido el pueblo alemán.

Al sacrificio de los representantes del pueblo alemán de renunciar en bien de la idea ética de la restaura-



ción nacional a su derecho constitucional corresponde el ánimo con que fué acogida aquella resolución por el gobierno, que ha declarado expresamente por boca del canciller Adolf Hitler que no intenta excluir al Reichstag ni al Consejo del Reich de la legislación, antes bien el gobierno les dará oportunamente ocasión de expresarse tocante a las medidas y leyes acordadas por el gobierno.

Si a pesar de la armonía que reina entre el gobierno y los representantes del pueblo ha sido necesaria la aprobación de la Ley de plenos poderes, esto se debe esencialmente a consideraciones de índole técnica. En una época de resurgimiento y de regeneración nacional en que la situación del momento exige resoluciones rápidas, siendo necesario que las leyes y decretos entren inmediatamente en vigor, el procedimiento legislativo del Reich, previsto en la Constitución de Weimar, es demasiado lento. Las experiencias de los últimos años, tan sumamente funestos para Alemania, han demostrado evidentemente que ha sido imposible crear por este procedimiento leyes adecuadas para afrontar los peligros del momento. Por este motivo ha sido menester en los últimos años valerse en medida siempre creciente de una especie de legislación de emergencia, es decir, el presidente del Reich se vió obligado a promulgar los llamados decretos de emergencia a causa de la imposibilidad de que se aprobaran leyes por el procedimiento normal, a la larga inadecuado.

El extranjero, que naturalmente no puede conocer suficientemente las condiciones en Alemania y que frecuentemente no obtiene sino informaciones tendenciosas al respecto, ha señalado repetidas veces la Ley de plenos poderes, cuya finalidad es la de simplificar la legislación y que fué aprobada por el Reichstag con 441 contra 94 votos, como precursora de una nueva dictadura. Cuán injustificados e infundados resultan los temores en cuestión, se desprende ya del hecho que en la votación participaron, con excepción única de los marxistas, tanto los partidos de la concentración nacional, como también todos los demás, es decir, el centro católico, los representantes de la burguesía, incluso los demócratas que, como se sabe, defienden preci-



*Dr. Franz Gartner,  
Ministro de Justicia de Alemania*



*Hans Pfundtner,  
Secretario de Estado en el Ministerio  
del Interior de Alemania*

actos ya no incumbe a una sola persona: al presidente del Reich, sino, en lo futuro, a un número mayor de personas, que juntamente forman el gobierno.

También desde el punto de vista histórico se manifiesta que la Ley de plenos poderes no es caso excepcional, característico para el gobierno de Adolf Hitler, pues en los primeros años postbélicos ha habido en Alemania una serie de leyes de poderes parecidas, aunque más limitadas. Por lo demás, también en el extranjero se considera natural que en épocas críticas y cuando la legislación normal no funciona, la autoridad suprema intervenga, como es su deber, decretando las normas de derecho respectivas. Todas estas circunstancias demuestran cuán equivocadas resultan las conclusiones de tendencias políticas cualesquiera del Poder por el hecho de modificarse el procedimiento legislativo. Justo es que, con la aprobación extraordinaria del pueblo alemán, haya sido eliminado por un período de cuatro años un procedimiento legislativo que durante los últimos catorce años ha demostrado ser completamente inservible.



*Dr. Hans Frank II,  
Ministro de Justicia de Baviera  
Comisario de Justicia del Reich*

samente el principio democrático contra la dictadura.

En realidad, contemplando objetivamente la aprobación de la Ley de plenos poderes, jamás podrá designarse ensayo de establecer la dictadura, puesto que la autorización concedida al gobierno limita lo que en vista de las medidas de emergencia del presidente del Reich se solía calificar, aunque erróneamente, de dictadura. La responsabilidad en todos los



# Alemania a raíz de las elecciones al Reichstag y después de la aprobación de la Ley de plenos poderes para el Gobierno de Hitler

por WALTHER FUNK, Secretario de Estado del Ministerio de Propaganda,  
Jefe de la Sección de Prensa del Gobierno Alemán

SENTIDO y objeto de las últimas elecciones en Alemania era el de consolidar también por medio del voto del pueblo mismo el acto político del presidente von Hindenburg, por medio del cual confirió el 30 de enero 1933 el poder a los jefes de los partidos que representan la concentración nacional. Con ello se perseguía facultar al nuevo gabinete para gobernar apoyado por una mayoría parlamentaria y no a base de decretos de emergencia, con el fin de reorganizar la vida alemana por la vía legal y conforme a la Constitución. Contemplando la evolución de los últimos años, en que se sucedieron los gobiernos Brüning, von Papen y von Schleicher, a quienes no les quedaba otro camino que gobernar en virtud del poder autoritario, resultando sus medidas lógicamente muy a menudo contrarias a la voluntad de los representantes del pueblo, se siente verdadero alivio de que Alemania haya quedado definitivamente libre de esta inseguridad, que sin duda ha tenido consecuencias perjudiciales para Alemania, tanto en el interior como en el exterior. Después de un prolongado interregno, Alemania ha vuelto a tener un gobierno estable, arraigado en la férrea voluntad y en la decidida energía de hombres resueltos, a quienes unen las mismas intenciones, los mismos anhelos, y que derivan su autoridad de la confianza del venerable presidente von Hindenburg y de la gran mayoría del pueblo alemán.

El resultado de las elecciones ha justificado la plena clarividencia política del canciller Adolf Hitler, quien, venciendo las objeciones de muchos círculos, quiso consultar la voluntad del pueblo alemán, a pesar de que todo el poder estaba ya en manos del gobierno actual. El pueblo alemán ha contestado de modo evidente al llamamiento de Hitler. La magna importancia de las elecciones, empero, está en que ha quedado demarcado con inequívoca claridad el verdadero sentir político del pueblo alemán. Los frentes se han cristalizado palpablemente y sus rasgos no se borrarán jamás. Por un lado está la firme voluntad de restaurar los cimientos morales y materiales de la Nación, está la potente y decidida resolución de congregar todas las energías nacionales, con la noble meta de promover el renacimiento de las virtudes nacionales en el interior, y de ganar el reconocimiento internacional de su soberanía a que es acreedora Alemania por su grandeza espiritual, por su importancia económica y por sus tradiciones históricas; por el otro lado están esas tendencias antinacionales, sustentadas por el afán utópico de nivelar la vida nacional y de someter el mundo entero a la dictadura del bolchevismo que en su forma destructiva del comunismo había comenzado a cundir visiblemente en el cuerpo sano del pueblo alemán provocando gravísimos daños. Extirpar semejantes focos perniciosos, destruir la raíz del mal: he aquí el primer deber de todo médico cons-

ciente que pretenda exterminar no sólo los síntomas, sino también radicalmente el origen mismo del contagio. La decidida presteza con que el nuevo gobierno alemán se ha hecho cargo de su cometido, y el sorprendente éxito que ya se manifiesta por los patentes indicios de sana reacción en toda la nación, trans-



Walther Funk,  
Secretario de Estado del Mi-  
nisterio de Propaganda,  
Jefe de la Sección de Prensa  
del Gobierno Alemán

curridas apenas pocas semanas desde que manos incendiarias atentaran contra el edificio del Reichstag, constituirán acontecimientos históricos de importancia tan trascendental que los historiadores futuros los valorarán como la reorientación de la evolución total de nuestra era. Los caudillos y funcionarios comunistas sufrieron una derrota definitiva. Su lamentable incapacidad fué tan manifiesta que instantáneamente quedó al descubierto para inmenso número de sus partidarios inocentes de entre aquel ejército de desocupados, conquistados sólo a fuerza de artimañas demagógicas. Es por ello que el partido comunista alemán ha recibido un golpe fatal, cuya importancia es tanto más significativa porque concierne también al partido socialista demócrata. Los partidos marxistas han perdido casi dos millones de votos que pasaron al partido socialista nacional. Lo más importante, empero, es que los socialistas nacionales hayan logrado movilizar la multitud de los no-votantes, ganando todos sus votos. La participación electoral del 90% en las elecciones al Reichstag a principios de marzo, será sin duda la mayor que se haya observado jamás en la historia de un pueblo.

El ímpetu del movimiento socialista nacional ha influido y despertado tan poderosamente la volición política del pueblo alemán que el 52% de todos sus electores se decidieron por los grupos unidos del movimiento libertador socialista nacional y el frente »Negro, Blanco y Rojo«, los colores del antiguo



pabellón nacional. Los marxistas no han obtenido sino 30% de todos los votos, y una de las tareas más importantes del gobierno consistirá en aislarlos completamente, es decir, no por la fuerza, sino, antes bien por medio de argumentos espirituales convincentes. En los próximos meses se proseguirá en primer lugar la obra de concentración nacional, iniciada por Hitler, y que será impulsada esencialmente con ayuda de los poderes otorgados al gobierno con la Ley de plenos poderes, en virtud de la cual queda facultado para adoptar también medidas que tiendan a modificar la Constitución. Fué un sublime acontecimiento de extraordinaria trascendencia histórica cuando, después de reunirse solemnemente el nuevo Reichstag bajo la presidencia del ministro socialista nacional Hermann Göring, quedó de manifiesto por la votación de esta Ley de plenos poderes un alto grado de civismo en la gran mayoría de los diputados al Reichstag, como no se ha tenido ocasión de observar hasta ahora. Con motivo del mensaje al Reichstag, leído por el canciller Hitler, todos los partidos, con la única excepción de los socialistas demócratas—los diputados comunistas no tomaron parte en la sesión—se declararon sin reserva alguna en favor de los designios del gabinete de la regeneración nacional. Aprobada con 441 contra 94 votos por el Reichstag, asimismo unánimemente por el Consejo del Reich, la Ley de plenos poderes entró inmediatamente en vigor, constituyendo una amplia base que permite ahora al gobierno Hitler comenzar con toda energía su obra de reforma nacional.

Especial atención mereció el punto de vista muy aplaudido del centro, partido que comprende ciertos círculos católicos de Alemania, que por boca del presidente de la fracción, el diputado Dr. Kaas, hizo declarar que, dejando aparte toda duda, aprobaba la Ley de plenos poderes con el fin de contribuir a la más pronta restauración del Estado ordenado y del régimen judicial para oponer juntamente con todos los conciudadanos alemanes, inspirados lealmente de la voluntad de coadyuvar la obra de reforma, fuerte resistencia a las tendencias caóticas.

Por cierto, en sus declaraciones programáticas anteriores, el canciller había dejado a la alternativa del centro adherirse a la poderosa falange de los partidos nacionales o contar con su más recia oposición: decidirse por la paz o la guerra entre ambos. Viva satisfacción produjo la aprobación por el representante del centro que, guardando la dignidad del partido, se declaró en favor de la cooperación nacional. Con esta resolución se quintuplicaron los votos de aprobación por la Ley de plenos poderes en contra de los votos marxistas.

Las severas críticas del canciller se dirigían principalmente contra los marxistas; después de la votación, el presidente del Reichstag, Göring, irreconciliable enemigo del marxismo y campeón de la restauración nacional, liquidó cuentas con ellos, vituperando

con la severidad y disciplina militar que le es propia, todos los yerros y malos manejos de los gobiernos anteriores después de la guerra, y repitiendo la solemne promesa de exterminar radicalmente el marxismo y el bolchevismo en Alemania.

La aprobación de la Ley de plenos poderes con 5/6 de todos los votos de los diputados al Reichstag es el feliz comienzo de la futura labor de reforma gubernamental y nacional del gobierno Hitler. Esta labor no sólo consolidará en la política exterior la posición de Alemania en el concierto de las naciones, sino que también significa la centralización y fortificación de la idea nacional en el interior, meta que será alcanzada en primer lugar por la acción emprendida ya de poner en concordancia la política de los Estados alemanes con las tendencias y objetivos del gobierno del Reich; en todos los Estados alemanes han sido elegidos nuevos parlamentos y gobiernos, cuya estructura política concuerda con la del gabinete del Reich, por pertenecer sus miembros a idénticos partidos.

El peligro comunista está conjurado. En relación directa con ello está la seguridad de que la economía resurgirá pronto, acrecentando este momento también la confianza de todo el pueblo alemán para con el gobierno actual, lo cual promoverá a su vez el desarrollo intenso de todas las energías nacionales y morales, inherentes de la nación.

Con certeza puede decirse que en los próximos años será absolutamente imposible la guerra civil. No cabe la menor duda de que la acción purificadora de los focos comunistas ha quedado terminada en general. Con ello Adolf Hitler ha prestado a la Europa post-bélica el mayor de los servicios imaginables. La exterminación definitiva del marxismo y del comunismo, llevada a cabo en Alemania, es garantía plena para la cultura en todas sus fases. Hitler y los personajes de su gabinete son en este sentido campeones por la individualidad y por la libertad del trabajo de todos aquellos hombres que, apoyados en la propia capacidad e inteligencia, anhelan abrirse camino en la vida, contrariamente a los falsos dogmas marxistas que predicán la nivelación y uniformidad de las masas. Los hombres del nuevo gobierno han salvado del caos a Alemania y con ella a toda Europa.

La política exterior de Alemania se caracterizará por una actitud imperturbable, constante y de clara orientación, inspirada por el anhelo de conservar la paz y de colaborar cordialmente con todas las naciones del mundo, y se encaminará enérgica y tenazmente hacia la consecución de la igualdad de derechos y del respeto internacional, elementos de los cuales no puede prescindir ninguna nación digna y unida. Esta política se apoyará en el beneplácito de toda aquella enorme masa, amalgamada en un solo bloque nacional, representado por los partidos de la concentración nacional, dispuestos a cooperar con sus mejores fuerzas en la restauración nacional.



# La obra del socialismo nacional en Alemania

por el Dr. OTTO DIETRICH, Jefe de la Sección de Prensa del Partido Socialista Nacional,  
Presidente de la Unión Nacional de la Prensa Alemana



*El canciller Adolf Hitler en su despacho oficial*

**D**URANTE tres días flamearon sobre Alemania las banderas con la svástica y el pabellón negro, blanco y rojo en celebración del triunfo de la revolución nacional. En la nueva Alemania ha comenzado la gran tarea de restauración que consumará la obra del levantamiento nacional y cuya coronación será un nuevo Estado alemán.

Una breve reflexión acerca de los acontecimientos en Alemania contribuirá tal vez al mejor entendimiento de la revolución nacional alemana en el extranjero.

¿Cuáles son los objetivos de los socialistas nacionales y qué es lo que han conseguido? Esta pregunta se nos ha repetido siempre de nuevo desde el extranjero. Hoy podemos responder clara y concisamente. La faz de la Alemania actual es muy diferente de la de noviembre de 1918, aquella Alemania que los partidos de la izquierda y los marxistas consideraran hasta ahora irreemplazable. Los que reprocharon a los socialistas nacionales el predicar una política imprudente y catastrófica son ahora la prueba viva del desastre en que sumieron al pueblo alemán. La joven Alemania los ha derribado de un solo golpe audaz para marchar con otro ritmo, más rápido, salvando intrépidamente todas las vallas que se le opusieran.

Para el extranjero, que sólo ahora comienza a comprender el espíritu de la nueva Alemania, será sorprendente este éxito; hoy observa un sistema de trabajo rápido y enérgico y hazañas cabales donde

hasta hace poco sólo se revelaba la más lamentable ineptitud. El mundo ve ante sí el inaudito triunfo de la idea nacional en la historia de Alemania. La pesadilla del bolchevismo, que se cernía siniestramente sobre el pueblo alemán, se ha desvanecido. Los obstáculos intraestatales, debidos al problema de los límites entre los Estados alemanes, fueron derribados por la avalancha revolucionaria nacional.

Todo el mundo en Alemania sabe hoy día que la patria ha entrado en una nueva fase de su destino, que ha llegado el alba de una nueva época: la regenerada nación alemana se halla en vías de resurgir.

Y si el extranjero, admirado, se pregunta cuáles son las energías que consumaran el milagro de la revolución nacional, no obtendrá sino una sola respuesta: es única y exclusivamente obra de Adolf Hitler y del socialismo nacional.

No se crea que el éxito alcanzado hasta ahora por Alemania lo ha logrado el pueblo alemán con los brazos cruzados; muy al contrario: este éxito es el justo premio ganado a fuerza de los mayores sacrificios y a base de fijos propósitos, perseguidos tenazmente por espacio de decenios; es la cosecha de una simiente que sin cesar y en mil formas se esparciera durante 14 años en los corazones alemanes y que al fin germinara tan maravillosamente; es el resultado de una incansable labor de reconstrucción nacional cuyos promotores, operando apoyados en los fuertes cimientos de nuevos y mejores conceptos de la vida y sin hacer caso del desprecio y escarnio de sus adversarios, compenetrados íntimamente de la fe en las sempiternas leyes de vida de nuestro pueblo, levantaron poco a poco una mole inquebrantable, formada por los elementos del pueblo mismo, que al fin llegó a ser el fundamento resistente de la nueva Alemania. Todo sucedió y tuvo que suceder tal como lo predijera con irresistible lógica su maestro y mentor Adolf Hitler: cuando el antiguo sistema se derrumbó, el nuevo, bien organizado ya y dotado del poder suficiente, estaba listo para reemplazarlo.

Durante los 14 años de nuestra lucha por el Poder, todos los partidos alemanes se habían conjurado en contra del socialismo nacional; el que hoy se inclinan ante su obra y reconozcan su derecho de existencia es la prueba más evidente de la labor constante en la persecución de las finalidades anheladas, realizada por el movimiento nacional, y



*Dr. Otto Dietrich,  
Jefe de la Sección de Prensa del Partido Socialista Nacional, Presidente de la Unión Nacional de la Prensa Alemana*



es al mismo tiempo poderoso estímulo para el porvenir.

La restauración de la república alemana será obra sistemática, dirigida desde arriba, y abarcará a todo el pueblo alemán sin excepción ninguna. Todos los que deseen colaborar con nuestro «Führer» Adolf Hitler serán bien venidos. No obstante, estamos convencidos, como lo estuvimos todos estos últimos años, de que la obra sólo se consumará si las energías impulsoras y constructivas se inspiran en el espíritu y en la voluntad socialista nacional. La conciencia de nuestro poder y de nuestras facultades, empero, significa para nosotros simultáneamente un deber sagrado para con la patria: el deber de consagrar todas nuestras mejores fuerzas a la consumación y al coronamiento de esta obra que es nuestra y que será nuestra para siempre. Es por ello que, guiados por Adolf Hitler, los socialistas nacionales emprendemos aquella suprema obra con el mismo valor impertérrito, con la misma triunfante voluntad que nos animara durante la recia lucha hacia la victoria final de la revolución nacional, magna tarea que el destino nos diera a resolver. El movimiento socialista nacional es el sólido e imperecedero fundamento del gobierno actual y será asimismo la piedra angular en que descansará la nueva Alemania.

El socialismo nacional y el pueblo alemán anhelan y están decididos a la paz a todo trance con el mundo entero, como lo declarara repetidamente el canciller Adolf Hitler.

El punto de vista del Estado alemán y del socialismo nacional frente al extranjero quedó precisado claramente en el mensaje al Reichstag.

Evoco las palabras de Adolf Hitler y termino citando un párrafo de la conferencia por radio del ministro de propaganda del Reich, Dr. Joseph Goebbels, quien en nombre del gobierno declaró solemnemente:

«Queremos vivir en paz con el mundo. El pueblo alemán no quiere la guerra. Queremos recuperar nuestro honor; deseamos volver a nuestra labor cotidiana. No pretendemos crearnos inútilmente nuevos enemigos. Queremos bien a todas las naciones que no procuran quitarnos nuestro honor y nuestro pan. Lamentamos a los pueblos que son víctimas de la campaña antialemana de supuestos actos de salvajismo que se pretende se hayan cometido con los judíos en Alemania. Sentimos que gran parte del mundo se formara conceptos erróneos de Alemania. Por este motivo es preciso informar al mundo sobre lo que ocurre en Alemania. No queremos la ilegalidad. Lo que actualmente acontece en Alemania se llevará a cabo en orden, con toda calma y absoluta disciplina.»



*Manifestación de la «S. A.»  
en la «Adolf-Hitler-Platz»  
en Hamburgo con motivo  
del nombramiento del nuevo  
Senado*



## ¿Qué lo que significa «S.A.» y «S.S.»?

por ALFREDO GERBERDING

DESDE un principio, los hombres que iniciaron el movimiento socialista nacional se dieron cuenta cabal de que jamás se conquistaría a las masas sin despojar al marxismo de su supuesto derecho al dominio de la calle y de que era indispensable llevar las ideas socialistas nacionales hasta el último rincón del país, divulgándolas en el seno mismo del pueblo con toda la vehemencia del alma convencida. He aquí razón y origen de esos grupos denominados brevemente «S.A.» y «S.S.», denominaciones que, con muy poco acierto, fueron traducidas al español, como se lee a menudo, en «grupos de asalto» y «escuadras de defensa», dando lugar a equivocaciones por asemejarse, infundadamente, a términos militares. Por este motivo resulta de conveniencia reseñar la evolución histórica y el cometido de las formaciones «S.A.» y «S.S.».



Ernst Röhm  
Jefe de la «S.A.»

En una de las primeras grandes asambleas, el 4 de noviembre de 1921, 46 ordenadores socialistas nacionales echaron fuera de la sala, en sangrienta refriega, a 800 marxistas y comunistas revoltosos. Desde aquel día, los ordenadores en las salas de asambleas socialistas nacionales llevan el nombre de honor «Sturm-Abteilung», abreviado en «S.A.», porque aquel puñado de 46 hombres derrotó con el ímpetu elemental de un huracán a un adversario numéricamente casi 20 veces mayor. El fin con que se formó así espontáneamente la institución de la «S.A.» no era el de *asaltar*, sino, al contrario, el de *rechazar asaltos*. Dentro de poco tiempo llegó a ser, por lo demás, una poderosa organización de propaganda y de defensa del movimiento, el fuerte brazo que ejecutaba las órdenes del cerebro socialista nacional.

El «S.A.-Mann» es el soldado político al servicio de la gran idea; entiéndase bien: el soldado político, con el acento en la palabra político; el valiente que se ha levantado para proteger al movimiento y para salvaguardar a la nación del inminente peligro marxista y bolchevista. El «S.A.-Mann» no es mercenario ni bravo: él está compenetrado de la idea que defiende con cuerpo y sangre; él no recibe paga ninguna, al contrario, hasta tiene que hacer fuertes desembolsos de su propio bolsillo para subvenir a todas sus obligaciones. En épocas de la mayor agitación política se pasaba noches enteras en vigilia, siempre alerta a los toques de

alarma que a menudo lo llamaban a defender locales o grupos de compañeros contra asaltos comunistas o marxistas. En verdad, sería inimaginable exigir por dinero semejante suma de sacrificios: *por dinero bien se puede estar dispuesto a vivir, pero jamás a morir*.

Al principio fué un número exiguo, luego miles los que tuvieron la audacia de llevar la camisa parda, convirtiéndose en parias de la vida política. Ellos fueron los que difundieron, a veces al precio de su vida, las grandes ideas socialistas nacionales, ya sea por medio de la palabra viva o por la escrita; allí iban a pegar carteles en todos los lugares más expuestos, a repartir entradas para las incontables asambleas—principalmente en los barrios más infectados por el contagio «internacional»,—a propagar diarios y revistas editadas por el propio movimiento; en fin, ellos se ocupaban de todo lo que significa propaganda política.

En 1925 hubo necesidad de formar un grupo especial para proteger a los jefes y oradores del movimiento contra atentados de los izquierdistas. Entonces se formó la «S.S.», Schutz-Staffel, formación de defensa que también hace de retarguardia en manifestaciones y desfiles.

Han sido, por consecuencia, estos grupos políticos «S.A.» y «S.S.», por lo demás excelentemente disciplinados, los que abrieron camino a la idea socialista nacional, y a ellos se les debe el que no fuera ahogada en torrentes de sangre; ellos decidieron, por fin, la victoria, prestando luego durante las primeras procelosas semanas de la revolución servicios de policía auxiliar, medida que fué adoptada para previsión y para facilitar un bien merecido descanso al insignificante contingente policial regular, permitido a Alemania por el dictado de Versalles.

En esta función ya han cesado, pero no en sus funciones de fiel salvaguardia y piedra angular del gobierno socialista nacional, ni tampoco en su calidad de baluarte el más fuerte del mundo contra la avalancha comunista.

Tal como el «gentleman» siempre queda «gentleman» y «fair» siempre «fair», del mismo modo dejémosles, por tanto, a los 600.000 camisas pardas, también en español, su nombre de honor «S.A.» y «S.S.».



Heinrich Himmler, Jefe de la «S.S.»



## La lucha de Alemania contra la desocupación

LA «Ley para reducir la desocupación», promulgada el 1º de junio de 1933, constituye la primera parte del amplio programa gubernamental anunciado por el canciller Adolf Hitler el primero de mayo, Día del Trabajo Alemán. La interesante ley prevé posibilidades directas e indirectas de crear trabajo, realizando a la vez nuevas y originales ideas relativas a la política del consumo y a la del incremento de la población. Para este efecto, el ministro de Finanzas del Reich ha puesto a disposición la suma de mil millones de marcos en «Bonos del Tesoro», los cuales servirán de base de crédito para el financiamiento de obras públicas y privadas. Esta suma será ampliada por fondos particulares que provendrán de una «donación voluntaria en fomento del trabajo nacional». Aliciente especial de participar en esta donación es la ventaja ofrecida por el Estado de que el donante podrá reparar con la cuota donada hasta cierto monto las subtracciones de impuestos que haya cometido anteriormente, o con otras palabras, el donante disfrutará de amnistía contributiva. De esta manera se espera obtener un producto de varios cientos de millones de marcos, sumas con que se fomentará desde luego tales trabajos que se han de considerar de valor para la economía nacional, ya sea por medio de subvenciones o por medio de créditos de reembolso, exentos del pago de intereses.

Por trabajos de esta índole se comprenderán la renovación de edificios públicos y privados, la construcción de casas-habitación, la instalación de pequeños cortijos o fincas rurales para una familia, la regulación de ríos, obras de tierra, etc.

Otra posibilidad de aumentar directamente la producción encierra la ley que libra del pago de ciertos impuestos todas las adquisiciones nuevas hechas en calidad de reemplazo; trátase en este caso principalmente de maquinaria.

Fuera de las posibilidades antes reseñadas en cuanto al fomento directo de la economía por medio de encargos, el programa desenvuelve otras ideas originales. Ciertos obreros de obras públicas recibirán un salario adicional en forma de un cheque de mercancías, es decir, además del salario en efectivo por el monto del subsidio de desocupación, obtendrán vales con los cuales podrán adquirir ropa y útiles de casa, pudiendo el comerciante a su vez efectuar con estos vales sus pagos al fisco. Subsidio análogo se ha fijado asimismo para fomentar el matrimonio. Jóve-

nes que desean casarse, pero que no disponen de los fondos necesarios para comprar los muebles y útiles domésticos indispensables, podrán solicitar un «crédito matrimonial» hasta de mil marcos, libre del pago de intereses, obligándose la mujer a no efectuar ninguna labor remunerada mientras disponga el marido de cierta entrada mínima. Este crédito se compone igualmente de vales para la compra de muebles y útiles domésticos, y se amortizará con mínimas cuotas, rebajándose desde luego el 25% del crédito por cada hijo que vaya teniendo el matrimonio solicitante. El fisco obtendrá la suma necesaria para estos créditos de una contribución especial que percibirá de los solteros. Está claro que susodichos vales llegarán a adquirir considerable importancia para una serie de industrias.

La segunda de las medidas indicadas trasciende al dominio de la política del incremento de la población y obedece a la doctrina socialista nacional de que la mujer ha de ser en primer lugar dueña de casa. Además, casándose gran número de mujeres, sus puestos quedarán libres para ser ocupados por hombres. Espérase que en el curso del primer año se contraerán unos 150.000 matrimonios más de los corrientes.

Otra importante medida constituye la fuerte reducción, respectivamente la supresión de ciertos impuestos sobre la servidumbre, calculándose que unas 300.000 muchachas pasarán de sus ocupaciones actuales al servicio doméstico, de manera que también de este modo quedarán libres esos puestos para los hombres desocupados.

Calcúlase además que unos 400.000 desocupados serán empleados en las obras de tierra proyectadas por las corporaciones públicas.

El proyecto más interesante de todo el programa es indudablemente el que prevé la construcción de una red de caminos especiales para automóviles, que se denominará «Reichs-Auto-Bahn», para cuya ejecución quedó autorizada la Empresa de Ferrocarriles Nacionales Alemanes. Como es sabido en Alemania, el grandioso plan se debe a la iniciativa personal del canciller Adolf Hitler. Proyéctase construir primero la vía «Hamburgo—Francfort—Basilea» (Hafraba), obra que ya se ha iniciado en el sector Francfort—Mannheim—Heidelberg. Paulatinamente se creará una gran red de vías automovilísticas, es decir, dos o tres en dirección del Norte al Sur y del Este al Oeste y una vía diagonal que conectará el Noroeste con el Sudeste. Las vías tendrán una anchura de 30 metros, con una faja intermedia de prado de unos 2 a 3 metros, como en la pista «Avus» de Berlín, para que quede impedida la posibilidad de colisiones. El uso de estas vías públicas estará sujeto al pago de ciertos derechos.

Despréndese de las medidas proyectadas por el gobierno alemán que los efectos del programa gubernamental, reseñado en grandes rasgos, no fomentarán unilateralmente sólo los ramos industriales interesados directamente, sino que darán impulso a muchas otras ramas del trabajo en general, haciendo posible la reincorporación de los infelices desocupados en el proceso de la producción.



Fritz Reinhardt,  
Secretario de Estado en el Ministerio de  
Finanzas, autor de la «Ley para  
reducir la desocupación»



(Suplemento para la segunda edición)

El artículo de la página anterior fué escrito a mediados de junio. Ahora, mes y medio más tarde, a fines de julio, ya se puede reconocer en las más diversas ramas de las actividades alemanas la sobresaliente fructuación de las medidas tomadas por el gobierno central alemán en provecho del incremento del trabajo.

Desde luego, la «donación voluntaria en fomento del trabajo alemán», citada anteriormente, ha dado en pocos días un resultado positivo de cinco millones de marcos, reclutándose los donadores de entre los círculos más encopetados de la industria y del comercio, así como de los obreros más humildes, inválidos etc., componiéndose estas sumas de unidades de pocos centavos hasta de cientos de miles de marcos. Miles y miles de empleados y obreros se obligaron a ceder mensualmente a título de la donación cierto porcentaje de sus jornales, sueldos o rentas, de modo que es de



*Dr. Hjalmar Schacht,  
Presidente del Reichsbank*

esperar que el gobierno se verá en situación de disponer de fuertes sumas en favor de este laudable fin. Otro estímulo en este respecto es una gran lotería.

Los diversos proyectos de crear trabajo han tomado entretanto formas concretas, habiéndose empezado ya con la renovación de un sinnúmero de edificios públicos y particulares, obras postergadas hasta ahora por falta absoluta de los medios necesarios. Antiguos proyectos de canales que unirán el Rhin con el Danubio, el Rhin con el Oder, la Cuencua del Ruhr con el Elba y el Mar Báltico y varios otros de igual importancia han pasado de su innerte estado de mero estudio a la verificación, llena de vida y actividad, proporcionando innumerables posibilidades de trabajo a cientos de miles de personas ávidas de mover los brazos.

También el «crédito matrimonial» ha tenido hasta ahora el éxito esperado, pues en cuatro semanas en todas partes del Reich han solicitado unas quince mil parejas jóvenes el crédito que llevará a inusitado movi-

miento toda la industria de muebles y de útiles y enseres domésticos, puesto que el standard de vida hasta del obrero alemán más modesto es bastante elevado. Será de interés para el lector de donde provienen



*Dr. K. Schmitt,  
Ministro de Economía de  
Alemania*

los fondos para financiar susodicho crédito: los solteros, ya sea del sexo masculino, como del femenino, tienen que contribuir con un fuerte «impuesto de soltero», inteligentemente graduado, teniendo que pagarlo las personas desde los veinte hasta los cincuenta años de edad.

Consecuencia directa de los casamientos será además que la caja de subsidios de desocupados ahorrará en el primer año doscientos millones de marcos, en el segundo trescientos millones, y así sucesivamente cada año futuro cien millones más. Por el otro lado, la ley de casamientos producirá el aumento progresivo de los ingresos a las cajas fiscales a título de impuestos en general por la suma de unos cien millones de marcos anuales.



*Gottfried Feder,  
Secretario de Estado del  
Ministerio de Economía*

Las medidas en orden a pasar el mayor número posible de muchachas al servicio doméstico ya han dado muy visibles resultados. Estímulo para volver a



ocupar una muchacha en el hogar ha sido que, al efectuar su pago del impuesto de renta, el dueño de casa se ve en la agradable situación de pagar un por ciento menos por cada empleada, porque para la apli-



*Dr. H. H. Lammers,  
Secretario de Estado en la  
Cancillería del Reich*

cación del impuesto de renta, la ley la considera como hijo de menor edad de la familia.

Tocante a las obras que encargarán las comunas y las corporaciones públicas ha quedado estipulado por ley que sólo serán consideradas para tales encargos toda clase de empresas que se obligan a fijar cuarenta horas de trabajo semanales hasta el 30 de junio de 1934, debiendo reclutar los obreros para el trabajo que exceda este número de horas, de entre los desocupados y entre ellos en primer lugar los padres de numerosa prole, los padres de familia y los que hayan estado mucho tiempo sin trabajo.



*Wilhelm Keppler,  
Jefe de la Sección polí-  
tico-económica de los  
Socialistas Nacionales*

Uno de los primeros impuestos que cesó de regir fué el de automóviles, siendo su consecuencia que las ventas de automóviles nuevos subieran en los últimos meses en un treinta hasta cuarenta por ciento comparado con el año pasado.

Prueba evidente de que las medidas adoptadas por el nuevo gobierno de Alemania para reducir la desocupación han dado en el blanco, lisa y llanamente, es que la Oficina Internacional de Trabajo en Ginebra ha tenido que reconocer públicamente la asombrosa reducción del número de desocupados en Alemania, comprobada independientemente por las oficinas estadísticas alemanas y las cajas de enfermedades, que, como se sabe, registran con exactitud realmente prusiana. Indican estos datos incorruptibles que más de dos millones de personas fueron reincorporadas en los últimos meses en el proceso económico de Alemania.

De manera muy clara y precisa ha manifestado en una entrevista a la Agencia Reuter el nuevo ministro de Economía de Alemania, Dr. Schmitt, su convincente opinión sobre el inequívoco rumbo que guiará a Alemania en su heroica lucha para fortificar los cimientos



*Dr. H. E. Posse,  
Secretario de Estado en el  
Ministerio de Economía*

del Tercer Reich. Expresóse el reputado economista de la siguiente manera: «El rumbo económico de Alemania está diseñado de modo absolutamente claro: debemos hacer todo lo que esté a nuestro alcance para levantarnos otra vez con nuestras propias fuerzas y para dar trabajo a nuestros desocupados. Si he seguido al llamamiento de mi canciller, dejando a un lado mi profesión ejercida hasta ahora (el ministro ha sido director general de una de las compañías de seguro más poderosas de Alemania), entrando a formar parte en el gobierno del Reich, lo he hecho porque tengo la íntima convicción de que Adolf Hitler sabrá solucionar y solucionará en realidad el magno problema de la reconstrucción de Alemania. Dirigidos por Adolf Hitler, todos los alemanes obrarán conforme a su lema fundamental, esto es: que *el bien de la colectividad nacional debe prevalecer en todo momento sobre el bien individual. Fiel a su gran pasado, Alemania siempre se empeñará en ser un miembro valioso y respetado en el concierto de las naciones.*»



## Declaraciones de Alfred Rosenberg, Director del Departamento de Política Exterior del Partido Socialista Nacional de Trabajadores Alemanes, sobre el resurgimiento de Alemania

EN uno de los actos celebrados en la ciudad de Erfurt con ocasión de una Semana organizada por la Asociación pro Cultura Alemana, a la cual acudieron delegados de toda Alemania, pronunció Alfred Rosenberg un importante discurso que definió las actuales circunstancias y la transcendencia histórica del movimiento alemán presente. El orador realizó la magnitud histórica del levantamiento nacional alemán y señaló la conmemoración de los héroes alemanes Leo Schlageter y Horst Wessel como síntoma del despertar de la consciencia del pueblo, que comprende ahora más que nunca que el destino de cada uno de los ciudadanos está indisolublemente unido al de la totalidad de la nación alemana. El pueblo alemán ha sido juguete de los azares de un ingrato destino, se ha visto ilusionado por el falso optimismo de una época, ya felizmente pasada, de contrariedades sin cuento disimuladas por el ideario de un pensamiento económico materialista. Pero ahora se ha concentrado en sí mismo y este ensimismamiento ha sido como una revelación. No se trata ahora de fijar los puntos de un programa, lo que sucede es que surge una comprensión mucho más clara de la propia personalidad y desde este punto de vista ha de examinarse lo que está aconteciendo en Alemania.

Se ha producido una profunda transformación, tan profunda, que bien puede dársele el calificativo de revolución. El sentido fundamental de esa transformación no es comprendido hoy todavía por muchas personas. Sin embargo, la revolución nacional que se ha iniciado se propone nada menos que la conservación de la eterna idiosincrasia del pueblo alemán. Tal es el sentido de la revolución nacional alemana, que pudiera llamarse la revolución del siglo XX. Las cualidades más apreciadas del carácter germánico son la dignidad y el honor. Es preciso darse cuenta que el socialismo nacional alemán no trata de dilucidar cuestiones de la estructura política o económica, sino que es el reconocimiento de los factores de la sangre y del territorio como esencia de la colectividad nacional. Se ha afirmado a veces en tiempos anteriores que el sentido de la historia universal radicaba en la evolución de la humanidad, pero frente a esa pretensión ha de elevarse la verdad incontrastable que no existe una historia universal. Lo que existe es la historia de las diversas razas y peculiaridades de los varios pueblos. La esencia de la historia es la comprensión del carácter de los pueblos.

En el curso de la historia de Alemania se trazan los fastos de una lucha dos veces milenaria, lucha que no ha terminado todavía ni terminará jamás, porque su finalidad es el propio perfeccionamiento y la consolidación progresiva de la solidaridad nacional. El proceso evolutivo del pueblo continúa y ahora des-



Alfred Rosenberg,  
Jefe del Departamento de  
Política Exterior del Partido  
Socialista Nacional

cuella entre las múltiples actividades colectivas la lucha por el pueblo mismo. Los escritores y los poetas alemanes cantarán, como es su misión, las efemérides magníficas de la Alemania heroica, su lucha desde 1914 hasta los nuevos fundamentos del Estado y del Derecho.

Es extraño que en el extranjero se inculpe a Alemania de una supuesta opresión de la libertad de opinión en el país, cuando la libertad de la investigación es un postulado tradicional del pensamiento germánico que ha dejado huellas perennes en la historia de la cultura. Pero esa libertad de investigación no se manifestará nunca, si se usa de ella adecuadamente, en desprestigio de los valores culturales alemanes, pues claro está que la investigación, como toda la actividad científica, se propone ennoblecer, mejorar, purificar, ensalzar los esfuerzos que van encaminados a la superación del materialismo. Por esta razón prosigue la lucha de Alemania por el bienestar espiritual y material colectivo y por el espacio que le es necesario para la vida. Según el concepto germánico, la libertad sólo es posible dentro de la colectividad y, en efecto, ésta es la que crea las circunstancias que posibilitan su ejercicio.

Las Iglesias no podrán menos que participar en el levantamiento general, ya que representan un valiosísimo elemento espiritual.

Ahora más que nunca ha de encomiarse el principio básico de toda estructura colectiva: los intereses colectivos han de prevalecer sobre los individuales. Los alemanes están resueltos a actuar en beneficio de la nación con toda la energía que les ha deparado el destino.

*Si Ud. desea informarse sobre la nueva Alemania, sírvase suscribirse a la*

*Véase la papeleta rosada*

**«REVISTA ALEMANA»**



# El sentido socialista nacional del 1º de mayo

*Lo que dice Johannes Engel, jefe de sección de la Organización Corporativa Socialista Nacional, de las razones que indujeron a dedicar aquel día a la celebración del trabajo alemán.*

**D**ESDE siempre hemos estado íntimamente persuadidos de que el trabajo alemán debía de tener su día solemne, un día en que la nación entera se acordara conscientemente de la importancia que tiene todo trabajo productivo para el bien de la patria, en que reconociera el profundo valor y la dignidad de



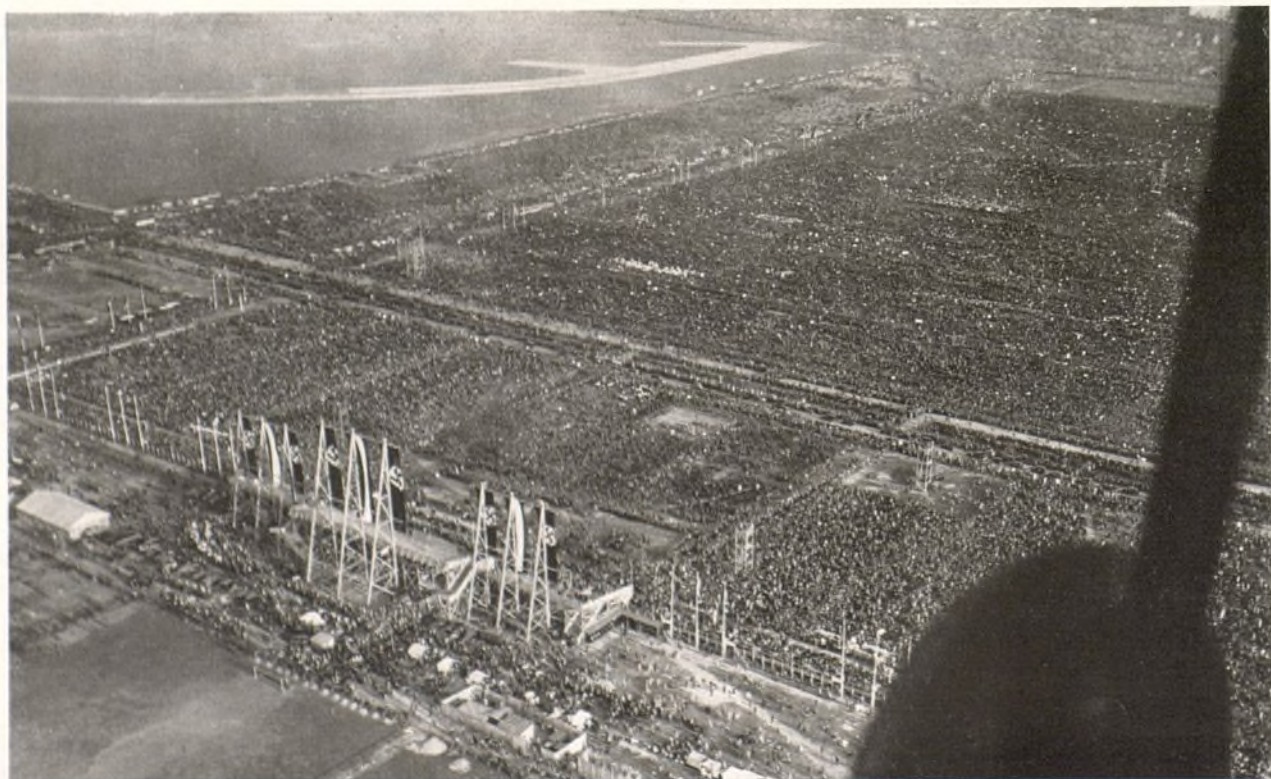
*Dr. Robert Ley, Presidente del Consejo del Estado de Prusia, Líder del Frente del Trabajo Alemán*

toda labor, sea humilde o de rango el que la ejecuta. Nada más natural que fijar precisamente el 1º de mayo como tal día de fiesta, aquel 1º de mayo que antes no era sino una fecha fatal, llena de incidentes dolorosos e indignos en que el odio de clases dominaba el alma del obrero, instigado por la agitación política. Los caudillos de una política internacional de destrucción, que peroraban poseídos de odio contra el ger-

manismo, ensayaban inculcar en las masas el ideal de la nivelación social absoluta a fuerza del terror y de la violencia. En verdad, sus «mueras» se dirigían contra el propio pueblo, un arma veleidosa que rebotará siempre en el que la dispara. Ellos predicaban el materialismo absoluto, como si el hombre viviera de pan sólo. Decían que el trabajo es únicamente un bien para el que lo ordena y un castigo para el que lo ejecuta, de modo que negaban la íntima satisfacción del deber cumplido, la esencia y el sentido imponderable del trabajo. Verdad que semejante doctrina no podía a la larga satisfacer sino a los elementos menos valiosos de la nación. El socialismo nacional, el antagonista más recio de esa triste doctrina, reconoció muy pronto cuán insatisfechos se sentían los elementos mejores de la nación entre todos los círculos sociales. De aquí que comen-



*Franz Seldte, Ministro del Trabajo de Alemania, Jefe del «Casco de Acero»*



*En todas las ciudades alemanas se llevaron a cabo grandes manifestaciones en el Día del Trabajo Alemán en que participó la tercera parte de toda la población, presenciando a lo menos igual número de personas el grandioso espectáculo que ofrecía el desfile de la nación unida. En el grabado vemos el «Tempelhofer Feld», el aeródromo de Berlín, en que se reunieron 1 500 000 personas aproximadamente. Esta gigantesca corriente humana fluyó sin cesar desde todos los barrios de la enorme metrópoli, desde las 12 del día hasta las 8 de la noche, desenvolviéndose esta magna peregrinación en un orden y una disciplina ejemplares, obra maestra de organización.*



zada su propaganda cayera en terreno tan propicio, echando fuertes raíces sus sensatas ideas. El socialismo nacional mira como su deber más sagrado librar al humilde que trabaja honradamente del menosprecio caracterizado por las despectivas denominaciones «proletariado» y «cuarta casta», terrible origen de todos los sangrientos encuentros entre hermanos de una misma madre patria, habidos en los últimos decenios. Este noble movimiento socialista quiere enaltecer el trabajo, darle la dignidad que bien se merece, quiere redimir el alma del obrero de las cadenas que le cerraron hasta ahora el paso hacia la verdadera colectividad nacional. Hasta hace poco el obrero se consideraba desheredado de la suerte, abandonado por el Estado y el gobierno, por eso pudo ser víctima de la huerfa fraseología internacional e instrumento sumiso de unos cabecillas internacionales y



*El Día del Trabajo Alemán fué iniciado por una manifestación de la juventud alemana en el «Lustgarten» en Berlín, en que el venerando Presidente von Hindenburg dirigió cordiales palabras de saludo a los 200 000 muchachos y muchachas allí congregados, transmitiéndose este impresionante acto por la radio a todas las escuelas en Alemania*



*Un millón y medio de personas escuchan al «Führer» Adolf Hitler que da a conocer el programa gubernamental contra la desocupación para el primero de los cuatro años del plan socialista nacional*



de sus poderosos sindicatos. Pero no sólo el obrero merece celebrar su día de trabajo: cada cual que trabaje, cada uno que en su lugar y a medida de sus fuerzas y saber obra y labora y piensa productiva y honradamente en el bien propio y así también en provecho de la nación entera, tiene derecho a un día de fiesta del trabajo. Todos juntos, Estado y Nación levantarán los cimientos de la nueva Alemania. Nadie se crea más que el otro, nadie considere «inferior» al que tal vez en su concepto ejerza una profesión más humilde, no hay profesión, ni oficio «inferior» o «superior»: cada trabajo merece la misma estima, quien trabaje, el mismo respeto.

Y el 1º de mayo celebrado en Alemania demostró que este ideal puede ser realidad. Este 1º de mayo último inició oficialmente la gran labor política educacional del socialismo nacional. Marchaban en fila el intelectual y el obrero, el alto funcionario y el gendarme rural, el consejero escolar al lado del conductor de tranvías; allí iban los artesanos, formados por gremios: en una fila caminaban el maestro y el aprendiz; más allá al compás de una música marcial, el ejército al lado de la policía. Unidos todos, dignificada su labor individual y común en bien de la patria de todos, los enaltece el mismo sentimiento: trabajar productivamente en provecho de la nación.

## Historia y significado de las nuevas banderas de Alemania

CON la victoriosa revolución socialista nacional fueron desplegadas en todas las ciudades y aldeas alemanas dos banderas, símbolos de la nueva Alemania: la que fué pabellón nacional del victorioso Imperio, forjado en 1871 por Bismarck y la bandera de la rejuvenecida Alemania, que ostenta la svástica, símbolo de la revolución nacional.

El tradicional pabellón negro-blanco-rojo, bajo el cual combatió el ejército alemán yendo de victoria en victoria contra un mundo de adversarios, simboliza las mejores virtudes de la vieja Alemania, mientras que el estandarte con la svástica encarna la voluntad de reconstrucción y el supremo empuje de la nueva generación.

La svástica ya se conoce desde hace tiempos remotos en relación con las razas nórdicas y ha tenido las más diversas significaciones. La forma angular de los runos representa dos rayos cruzados y fué signo de la creación del fuego, culto que ya era generalmente conocido del siglo XIII hasta el X antes de la era cristiana. Supónese que la svástica se ha propagado desde las orillas del Mar Negro, de la Besarabia, y de la actual Transilvania, donde aun se hallan restos de las tumbas prehistóricas, llamadas kurgan, hasta Troya. Luego se encuentran sus más antiguas y numerosas huellas en la cultura micena y norteítálica, apareciendo allá por el siglo IX a. de J. C. en el Cáucaso y en el Asia Menor. En el siglo III avanza hasta la Galia y las Indias, y poco más tarde llega a la Persia, el Tibet, China y el Japón. También en América hace aparición en tiempos muy remotos. Aun no ha quedado en claro si este símbolo ha surgido independientemente allí o si fué traído del extranjero, dada la gran dificultad de precisar las épocas y la edad de las antigüedades de América. Créese, no obstante, que la svástica ha pasado desde Asia a América.

Como los países del bajo Danubio fueron primer receptáculo de la cultura que avanzaba desde el norte, irradió desde aquí como símbolo de la energía del germanismo del norte, como imagen del ímpetu y de la vitalidad germana el sagrado emblema de la svástica.

La rueda de fuego ha sido desde siempre el símbolo de la lucha. Frecuentemente se adornaban con él las empuñaduras de las magníficas espadas germanas de bronce. También en las antiguas monedas griegas se encuentra la svástica como símbolo de la luz, como la centella de fuego y el rayo de luz que fructifican la tierra madre. En las monedas romanas, que en aquella época eran los más importantes mediadores culturales entre los pueblos, no se encuentra; resulta pues que ya en los primeros tiempos de la historia, la svástica parece haber evitado entrar en Roma; tampoco los pueblos semíticos, ni los papúas negroides de Australia la conocieron ni la usaron jamás. En las Indias se llamaron svástica los primitivos ornamentos de extremidades dobladas, denominación que significa más o menos «salud y buena suerte». Cristóbal Colón—que era rubio, de un rubio rojizo, propio de las razas septentrionales—llevaba en su famoso viaje para América una svástica en la roda de su carabela, como símbolo de buenaventura y buen agüero.

Así la svástica, el disco solar, dió vueltas al mundo, apareciendo y desapareciendo, como el sol mismo, incontables veces en el transcurso de los siglos. Cuando el anhelo de retornar hacia lo divino dominaba a la humanidad con toda la vehemencia del eterno dolor, volvía a surgir triunfante como símbolo del advenimiento de una nueva era cultural, como presagio de regeneración de los pueblos y encarnación de nuevos y mejores ideales.

Hitler ha sintetizado el significado del estandarte con la svástica en su obra «Mi lucha», tomo 2, pág. 557, de manera precisa y fundamental, diciendo: «Como socialistas nacionales vemos en nuestro estandarte el programa nuestro. En el rojo vemos la idea social de nuestro movimiento, en el blanco, la idea nacionalista, y la svástica encarna para nosotros la misión de la lucha hacia la victoria del hombre ario, a la vez que la victoria de la idea del trabajo productivo, que siempre ha sido y será antisemítico.»

Por esto la nueva Alemania ha elegido de símbolo la svástica.

Dr. G. K. J.





*Los nuevos pabellones nacionales de Alemania*

*Pabellón de guerra*

*El estandarte con la svástica*

*Bandera comercial*



## Italia y la nueva Alemania unidas por los lazos de una sincera amistad espiritual

Al reconocerse el progresivo empeoramiento de la ya difícil situación económica en general, consecuencia de la guerra mundial y del fracaso del concepto liberal, y en vista de que los ensayos de compensar equitativamente la producción con el consumo mundial resultaban infructuosos cuando eran llevados a cabo por gobiernos obligados a apoyarse en doctrinas y usanzas parlamentarias, comenzó a imponerse en



Vicecanciller  
Franz von Papen

Italia bajo la enérgica directiva de Mussolini el fascismo cuya finalidad era la reorganización de toda la vida económica y estatal de la nación italiana, conforme a principios basados en la existencia sana de profesiones y oficios. Perseguida el fascismo fomentar en el pueblo la volición nacional uniforme y la unificación de todas las energías nacionales en bien del Estado.

No habrá quien discuta ya el remarcable progreso de Italia en los últimos años en que quedó más a salvo de la crisis económica que todos los otros países europeos. Es un progreso que bien se merece el pueblo italiano por el acierto profético con que eligiera como jefe supremo de la nación a un líder de la genialidad y energía extraordinarias de un Mussolini.

Con razón puede sostenerse que la labor realizada en Italia es ejemplar para toda Europa, y hasta demócratas reacios como Bernard Shaw han tenido que reconocer la sobresaliente obra del fascismo y su importante influjo reformador sobre la sociedad humana en general.

En Alemania ha sido única y exclusivamente Adolf Hitler quien ya muy luego se diera cuenta exacta de que los métodos parlamentarios y las tentativas de dominar el destino alemán en sentido liberal tenían que conducir a un fracaso definitivo y absoluto. Muchos de los razonamientos de Hitler—llamado a fijar nuevos rumbos a la vida alemana y cuyo programa comprende la reconstrucción espiritual de Alemania eliminando los contrastes más graves y concentrando todas las energías nacionales en bien del Estado—concuerdan con el criterio de Mussolini, sin depender, empero, espiritualmente de él. En el segundo tomo, página 721 de su obra «Mi lucha», Hitler

ha definido concisa y claramente los fines y métodos de la lucha que mantuviera y aun mantiene la Italia fascista contra las fuerzas que tienden a la desorganización. Asimismo ha expresado en página 774 «su más profunda admiración por el gran estadista al otro lado de los Alpes». En conclusión de estos conceptos es muy característico para la victoriosa revolución nacional alemana, dirigida orgánica y metódicamente desde arriba, que después de la toma del Poder por el socialismo nacional los colaboradores más íntimos de Hitler hayan acudido a Roma a fin de establecer el contacto con el gran pueblo italiano y su destacado líder con el objeto de iniciar el intercambio espiritual acerca de la verificación consecuente de la idea fascista. Hay que recalcar, no obstante, que los emisarios de Hitler, identificados hasta la médula con los conceptos del «Führer», saben perfectamente que Alemania jamás podría imitar el ejemplo italiano, sino que en el caso alemán se trata únicamente de estudiar las experiencias italianas. Los enviados de confianza de Hitler estaban además encargados de conferenciar con Mussolini sobre el Pacto de las Cuatro Potencias y de poner en conocimiento del estadista italiano puntos de vista e ideas alemanas al respecto.

El ministro de aviación alemán Hermann Göring, uno de los colaboradores más íntimos de Hitler, tuvo explícitas conferencias con el ministro de aviación de Italia, Balbo, en consecuencia de lo cual el tráfico aéreo italo-alemán se perfeccionará esencialmente. Hermann Göring ha sabido ganarse muchos nuevos amigos durante su estada en Italia, despertando al mismo tiempo en Alemania vivas simpatías la cordial recepción tributada por el pueblo italiano al ministro alemán quien estaba predestinado para su misión por haber tenido ocasión de estudiar ya anteriormente a fondo mentalidad y sentir del pueblo italiano durante



Hermann Göring,  
Ministro de Aviación  
de Alemania,  
Ministro-Presidente  
de Prusia,  
Presidente del Reichstag

una prolongada permanencia en Italia. Dato de interés es que Göring piloteó personalmente el aeroplano en que sobrevoló las cumbres de los Alpes con recia tempestad en su viaje para Italia.



De carácter especial fué la visita del vicedirector *von Papen* quien igualmente fué a Italia encargado por Hitler. Von Papen logró estrechar aún más los vínculos de amistad entre ambos países y trabar nuevas relaciones. Como exponente principal del pensamiento católico conservador en Alemania fué recibido en tal calidad en audiencia por Su Santidad el Papa Pío XI. Sus detenidas conversaciones con Mussolini tuvieron asimismo por objeto el Pacto de las Cuatro Potencias, a la par que contribuyeron a profundizar las relaciones culturales italo-germanas.

Significado singular ha tenido el viaje del ministro de Propaganda de Alemania, *Dr. Goebbels*, para Italia a principios de junio y la estada simultánea del «Graf Zeppelin» en Roma. El doctor Goebbels, a quien unen intensos vínculos con la juventud alemana, siendo el más joven de los ministros alemanes, es, como el «Führer», un eminente orador, capaz de entusiasmar frenéticamente a las masas, fué colmado en Italia de honores y ovaciones, principalmente por parte de la juventud italiana. Siendo escritor y poeta de marcada espiritualidad, posee amplias facultades de comprender la cultura y lengua italianas cabalmente, circunstancia que lo predispone en alto grado para concebir profundamente la idea y los sentimientos fascistas, de modo que es el intérprete elegido para expresar al pueblo italiano el significado y la trascendencia de la revolución nacional alemana. Con toda claridad ha explicado la esencial diferencia entre la revolución italiana y la alemana, que consiste en que Mussolini se hizo cargo de un Estado en que los marxistas habían tenido poco tiempo para provocar trastornos, mientras que en Alemania los socialistas nacionales tuvieron que asumir una heredad que muy poco difiere de una obra en ruinas, porque en Alemania el marxismo ha ejercido su influjo perjudicial por un lapso de tiempo incomparablemente mayor que en Italia. Con tanta mayor razón era necesario precisamente en Alemania que la renovación revolucionaria surgiera desde las entrañas de la nación misma, a la cual urgía ganar con ayuda de la más amplia propaganda posible.

Creemos poder atribuir a las inequívocas explicaciones de Hitler en su mensaje al Reichstag el 17 de mayo último el que en Italia cundiera en medida creciente la comprensión para con la revolución nacional y la ardua labor de reconstrucción del socialismo nacional alemán, mencionadas expresamente también por Mussolini en su gran discurso ante el Senado de Roma.

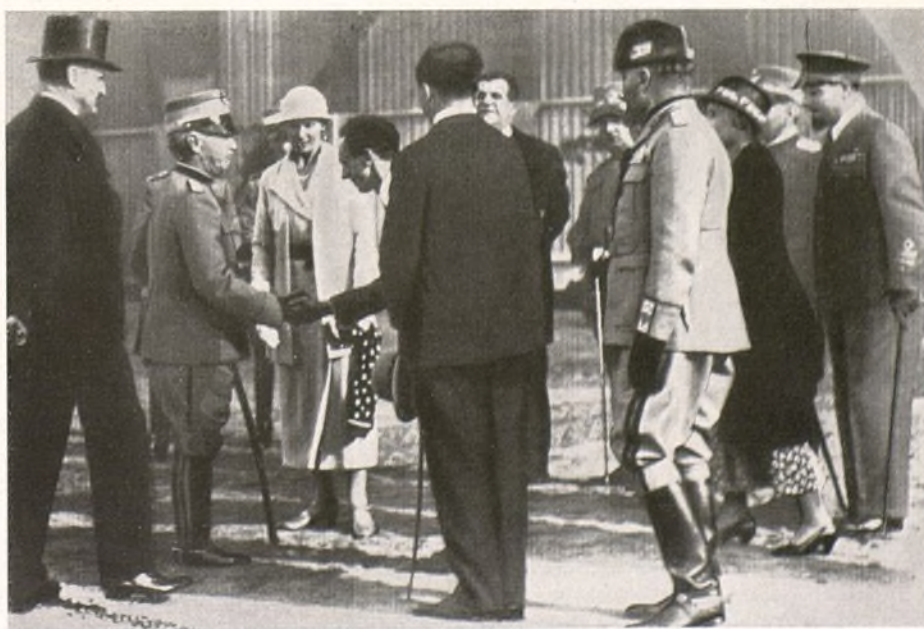
El beneficioso influjo que tuvo la misión de Göring, von Papen y del doctor Goebbels en la obra de cooperación europea se desprende desde luego del espontáneo aplauso en que prorumpiera el Senado de Roma al mencionar Mussolini a Hitler, encomiando sus méritos en cuando a la evolución de la Europa actual.

La estrecha colaboración y amistad italo-germanas habilitan a ambos países a colaborar también amigable y provechosamente con las naciones latino-americanas, por cuanto aquéllas mantienen fuertes vínculos nacionales con Alemania e Italia, mientras que en estos países existen importantes colonias latino-americanas. La obra de acercamiento iniciada por las visitas de los ministros alemanes en Italia redundará, por tanto, no sólo en beneficio de las relaciones italo-germanas, sino que promoverá asimismo la más estrecha y cordial colaboración entre las demás naciones coligadas con Alemania e Italia por lazos culturales y económicos.

Dr. G. K. J.



*Instantánea característica del doctor Goebbels, hablando a las masas*



*S. M. el Rey de Italia saluda al Ministro de Propaganda de Alemania, Dr. Joseph Goebbels, en ocasión de su visita a Italia*



# La política de Alemania en la conferencia del desarme

por Freiherr VON NEURATH, Ministro de Relaciones Exteriores

EN la conferencia del desarme trátase en lo esencial de dos problemas, de los cuales el segundo es, en cierto sentido, consecuencia del primero.

El primero de estos problemas: ¿Es posible hacer cesar la competencia de armamentos limitándolos y disminuyéndolos de modo obligatorio para todas las naciones del mundo con el fin de garantizar decisivamente la paz mundial, o seguirán fijando los pueblos soberanamente también en lo futuro el volumen de sus armamentos, aumentándolos hasta el máximo sin someterse a compromisos internacionales?



Barón von Neurath,  
Ministro de Relaciones  
Exteriores de Alemania

El segundo de los problemas: ¿Cómo quedará solucionada en el porvenir la cuestión de los armamentos para las naciones ya desarmadas en virtud de los tratados de paz?

Estas naciones tienen un indiscutible derecho legal al desarme general en la medida y bajo los principios ya aplicados en su caso. ¿Decidirá la conferencia del desarme conforme a este derecho, es decir, se declararán dispuestos los otros pueblos a cumplir con su deber de desarmar?

Contemplando el transcurso de las negociaciones de la conferencia hasta ahora, hay que constatar que los numerosos proyectos de desarme presentados por los diferentes gobiernos expresan en muchos casos una disposición muy amplia de asumir compromisos internacionales relativos a los propios armamentos, tanto en lo que se refiere a la fórmula de renuncia a ciertas armas y métodos estratégicos, como también tocante al volumen futuro de los demás armamentos y su eventual control. Aunque al examinar más detenidamente muchos de estos proyectos, se revela que su aplicación práctica daría un resultado mucho menor de lo que es de suponer repasando superficialmente su texto, siempre dan a conocer claramente la buena voluntad de supeditarse a sujeciones internacionales. Las dificultades de obtener resultados prácticos se fundaban hasta ahora principalmente en dos causas: por un lado,

los proyectos de desarme presentados por los diferentes gobiernos partían en lo esencial del punto de vista de dejar a los demás el cumplimiento de un desarme práctico lo más amplio posible, tratando de mantener, empero, el máximo de los propios armamentos. Además, oponíase fuerte resistencia al reconocimiento teórico y a la aplicación práctica de la igualdad de derechos, petición formulada siempre de nuevo por las naciones ya desarmadas.

La tesis alemana permaneció inmutable durante todo el transcurso de la conferencia, pidiéndose: el desarme de los países superarmados y la igualdad de derechos para Alemania. Desde un principio, los delegados alemanes expresaron claramente que la meta de la política alemana del desarme era la compensación de armamentos entre los países ya desarmados y los aún armados, y que Alemania deseaba que se realizara esta compensación en lo posible por medio de la disminución de los armamentos de los países armados para poder evitar hasta cuanto fuese dable el aumento de los propios armamentos.

La tesis alemana del desarme estaba, por tanto, en armonía con los objetivos de la conferencia misma y con las exigencias financieras, económicas y políticas del mundo, que traerían consigo la disminución esencial de los armamentos y de las cargas financieras, fortaleciendo la confianza general y mejorando toda la situación política. La política alemana no ha variado de actitud desde el principio hasta el fin de las negociaciones, apoyando todos los proyectos y mociones que tendían realmente a la reducción de los armamentos y presentando también, a su vez, proposiciones al respecto. Asimismo rechazó todas las tentativas de eludir el objeto de la conferencia, repitiendo siempre de nuevo y concretando cada vez más su demanda de la igualdad de derechos.

¿Cuáles son, pues, los resultados de las negociaciones hasta ahora, tanto en lo que se refiere al problema general de una convención de desarme que limite y reduzca los armamentos mundiales, como también relativamente a la cuestión de la igualdad de derechos de las naciones desarmadas en cuanto a su defensa nacional? A pesar de la franca disposición de casi todos los Estados de asumir compromisos internacionales en cuanto a sus armamentos, no se ha llegado sino en unos pocos puntos y de importancia secundaria a un acuerdo que permita la formulación de los diferentes artículos integrantes de tal convención. En los puntos decisivos del problema de desarme, es decir, relativos a las prohibiciones y limitaciones cualitativas de los armamentos (arma aérea, material de guerra terrestre pesado, submarinos, etc.), se dista aún mucho de un acuerdo, sucediendo exactamente lo mismo con la limitación y reducción cuantitativa. Cuando los delegados de los países ya desarmados volvían a formular siempre de nuevo la demanda legal y moralmente fundada de que los demás países desarmasen en la medida efectuada ya por ellos, quedaba de manifiesto durante las negociaciones que los Estados super-





General  
Werner von Blomberg,  
Ministro de Defensa  
Nacional de Alemania

armados, en primer lugar Francia y sus aliados, no están dispuestos a cumplir con esta demanda, antes bien, parece que no tienen la voluntad de desarmar esencialmente y en realidad, a pesar de todos sus elocuentes discursos. Nada más importante que volver a subrayar enérgicamente una vez más este hecho, porque es decisivo para cuando se discierna la responsabilidad del resultado positivo o negativo de la conferencia, o, de su término, aunque no negativo, pero, al menos, no satisfactorio desde el punto de vista del desarme. Es igualmente decisivo para la cuestión de cómo se tomará en cuenta la demanda de los Estados desarmados con relación a la igualdad de derechos, reconocida en toda forma el 11 de diciembre del año pasado por el Convenio de las Cinco Potencias. Alemania no podría aceptar ninguna convención sobre limitaciones y reducción de los armamentos que no pusiera en práctica esta igualdad de derechos.

Como último de los proyectos de desarme se discute en la Conferencia actualmente el plan inglés, presentado por Mac Donald mismo, plan que ya trata de sacar las consecuencias del estado de cosas demarcado en lo antes dicho. Por más que celebremos este plan como tentativa enérgica de promover, por fin, un resultado práctico de la Conferencia, es indudable que en sus detalles es muy poco satisfactorio para nosotros, tanto en lo que se refiere a las medidas del desarme efectivo que prevé, como también respecto al cumplimiento práctico de nuestra demanda de la igualdad de derechos. En ambos sentidos precisa el plan inglés complementos esenciales. Resumiendo brevemente el resultado de los 15 meses que ha durado hasta ahora la conferencia del desarme, hay que constatar que la aplicación práctica de nuestra demanda de la igualdad de derechos por medio del desarme de las demás naciones ha fracasado a causa de la falta de voluntad de desarmar de los países superarmados, y sea como

fuese la limitación y reducción general de los armamentos dentro de los límites del plan inglés, nos veremos obligados por la actitud de ellos a completar nuestros armamentos. ¿Hay esperanzas de que el arma aérea o sólo los aviones de bombardeo serán prohibidos en el porvenir o eliminadas las flotas aéreas? De seguro que no. Si es que en realidad se llegase a prohibir ciertos calibres de la artillería terrestre, los límites excederán esencialmente los 10,5 cm. Semejante circunstancia obligaría a Alemania a proveerse igualmente de artillería de mayor calibre, valiendo las mismas normas también tocante al personal.

Ya se ha ensayado denigrar a Alemania ante el mundo por su demanda de la igualdad de derechos en la cuestión de la defensa nacional, suscitando la sospecha de que Alemania intenta rearmarse. Quien rehusa aceptar a su vez la limitación de armamentos impuesta a Alemania con el tratado de Versalles no tiene ningún derecho de censurar a los alemanes, pues estos reproches recaen en los que durante las prolongadas negociaciones de la conferencia de desarme rehuían siempre de nuevo aplicar las medidas del desarme alemán a sus propios armamentos. La política alemana no se dejará influir de ninguna manera por semejantes sospechas. Su punto de vista es moral y legalmente fundado. Lo que es justo y razonable para los otros, también lo es para Alemania; los armamentos que precisan las otras naciones para su seguridad, son asimismo indispensables para la seguridad de Alemania. En el caso de que no se llegase a un convenio sobre el desarme general y si se declarara principio y máxima de las naciones la soberanía absoluta tocante a los armamentos, tendrá que



Dr. A. F. W. v. Keller,  
Representante permanente  
de Alemania en el Consejo  
de la Liga de las Naciones

valer lo mismo también para Alemania. El derecho de vivir y la libertad del pueblo alemán deben medirse con la misma medida que se aplica a las demás naciones.

### El Título V del Tratado de Versalles reza:

»Como preparación para hacer posible una reducción general de los armamentos de todas las naciones, Alemania se obliga a atenerse con exactitud a las siguientes disposiciones respecto al ejército, la marina y la aeronavegación.»

**ALEMANIA HA DESARMADO**



## ¿Suspensión del desarme?

por el Embajador Dr. RUDOLF NADOLNY, Jefe de la Delegación Alemana en la Conferencia del Desarme

LA segunda parte de la conferencia del desarme dura ya más de medio año. Se han realizado numerosas sesiones de la Mesa, del comité principal, de la comisión política, del comité de los efectivos, del comité aéreo y de otras subcomisiones. ¿Nos hemos acercado a la solución del cometido de la conferencia, que consiste en disminuir los armamentos y llevar a ejecución práctica el principio de igualdad de derechos con respecto a los Estados ya desarmados?

Esta pregunta ha de ser contestada con la negativa, desgraciadamente. Cuando el comité principal aprobó el 22 de abril del año pasado la conocida resolución sobre el desarme cualitativo, creímos todos haber dado un grande y decisivo paso en dirección a la meta perseguida. Pero los debates de las subcomisiones con el fin de determinar las armas de ataque han hecho retroceder los trabajos. Las memorias de las comisiones especiales quedaron terminadas a fines de mayo y principios de junio del año pasado. En el largo tiempo transcurrido, el comité principal no se ha ocupado más de la cuestión del desarme cualitativo y no ha iniciado más que recientemente las deliberaciones relativas al material de guerra. En el problema del desarme cualitativo, que de tanta importancia es para el resultado de la conferencia, no hemos adelantado absolutamente nada desde la aprobación de la resolución del 22 de abril, a pesar de las discusiones y de los trabajos que se han verificado en las diversas fases de la conferencia durante los once meses posteriores.

Lo mismo puede afirmarse del desarme cuantitativo, tanto respecto al material de guerra como al personal. No se ha resuelto cuáles de las armas deben prohibirse en el porvenir ni tampoco se sabe nada acerca de la disminución o limitación del material de guerra que se permita mantener en el futuro. Tampoco puede estimarse que se ha realizado progreso alguno en la cuestión del personal. El comité principal ha deliberado hace poco en detalle sobre dos extensos cuestionarios tomando, por mayoría más o menos imponente, resoluciones en ciertas materias o trasladándolas al comité de los efectivos. ¿Pero constituyen esas resoluciones del comité principal sobre la cuestión de los efectivos una solución de los problemas correspondientes? ¿Nos llevan en algún modo más adelante que las proposiciones norteamericanas del 11 de abril y que el mensaje de Hoover del 22 de junio? Debido a las deliberaciones de las cuestiones de detalle, a la formulación de proposiciones técnicas, a la formación de cuestionarios, el problema que se había expuesto con tanta claridad y simplicidad en el mensaje de Hoover se ha complicado y difuminado hasta tal punto que su solución no parece haberse aproximado, antes bien se ha dificultado aún más. ¡No se sabe todavía qué es un soldado! Ahora han de separarse algunos problemas de los dos cuestionarios sobre que ha deliberado el comité principal relativos a los efectivos y han de ser examinados por especialistas en el comité de los efectivos. ¿Resultará de eso otra cosa que un montón de papel impreso y la presentación de objeciones de detalle? Temo que no.



*Embajador Dr. Rudolf Nadolny,  
Jefe de la Delegación Alemana en la  
Conferencia del Desarme*

¿Qué ha de suceder? Es cierto que la manera más agradable de sortear las dificultades es esquivar su solución. La suspensión de las sesiones es la panacea de todos los que no encuentran ninguna solución, de los que quieren esquivarla y temen la responsabilidad consiguiente. Ha de declararse, empero, con toda claridad que en el caso de la conferencia del desarme no puede aplicarse el método de rehuir las dificultades. Si no existieran más que Estados armados, la acción de diferir y suspender la solución pudiera discutirse. Pero hay cuatro Estados cuyo desarme está ya realizado hace diez años. Durante los cinco años de deliberaciones de la comisión preparatoria del desarme y en la misma conferencia se supone que el desarme se halla todavía en una etapa de disquisiciones teóricas y de preparativos. Se ha olvidado con excesiva frecuencia que la realidad es distinta y que el desarme existe ya prácticamente para algunos Estados en virtud de los tratados de paz. Se ha rechazado la aplicación de los métodos y de las medidas impuestos a esos Estados en el desarme general, como han pedido los países desarmados. Pero el hecho de ese desarme parcial no puede declararse inexistente y es preciso contar con él. Es, para Alemania, el punto de partida de todas las resoluciones que puedan relacionarse con el desarme general.

Desde el punto de vista del desarme ya ejecutado y de la situación que el desarme ha creado y que amenaza la seguridad de Alemania, la política alemana habrá de rechazar necesariamente todas las propuestas de suspensión de trabajos de la conferencia. La conferencia dura ya más de un año. Ya no es tiempo de suspensiones y soluciones intermedias. Sólo han de tomarse y pueden ser dignas de consideración verdaderas soluciones y resoluciones. Alemania ha de insistir en este punto. Las exigencias de la seguridad de Alemania no permiten ningún aplazamiento.



# Oposición de la industria francesa de armamentos contra el desarme

por el Consejero de Legación Dr. KARL SCHWENDEMANN

HACE poco se reprodujo en muchos diarios una noticia del corresponsal del «Sunday Express» en París, en la cual se trataba de demostrar con apoyo de numerosas estadísticas que Alemania no dispone sólo de la milicia nacional (Reichswehr) con su contingente de 100 000 hombres, sino de varios ejércitos más, cuyos contingentes suman varios millones de hombres inmediatamente movilizables. Según se afirmaba en esa noticia, los datos procedían de fuente francesa y no nos equivocaremos si suponemos que Francia es la inspiradora de esa campaña. Hace ya años que «el peligro alemán» y los pretendidos armamentos secretos de Alemania sirven de argumento para justificar los armamentos franceses y los enormes gastos que implican para los contribuyentes de aquel país y así se procura defender la política francesa en la misma conferencia del desarme por medio de noticias fantásticas relativas a armamentos alemanes.

Si se examinan con atención las publicaciones francesas sobre supuestos armamentos secretos de Alemania y se comparan entre sí, se advierte en seguida que tienen carácter propagandístico y que ninguna de ellas merece ser tomada en serio. «Paris-Midi» publicó el 9 de febrero una «Comparación del armamento de Alemania según el tratado de Versalles y la situación efectiva» provista de grabados y abundantes cifras. La revista «Nous», editada por el comité nacionalista Duplex, relacionado con la industria de armamentos, dedicó un número entero a los supuestos armamentos secretos de Alemania, cuyo título ostentaba la expresión «Europa, despierta». Si se comparan los datos publicados en «Paris-Midi», los de la revista «Nous» y la noticia referida del «Sunday Express» en cuanto se refieren a los supuestos armamentos secretos de Alemania se observa que difieren notablemente entre sí. Es característica la diferencia en los datos referentes a los pretendidos armamentos secretos de Alemania. Según «Paris-Midi», se trata de 500 000 fusiles, 20 000 ametralladoras, 2000 cañones y otros tantos lanzaminas, 7 acorazados y 8 cruceros. Según la revista «Nous» posee Alemania 1 000 000 de fusiles, 50 000 ametralladoras y 3000 cañones. El corresponsal del «Sunday Express» en París menciona 240 000 fusiles, 18 000 ametralladoras y 1800 cañones. Basta colocar una junta a otra esas cifras para advertir que todas ellas no son más que productos de la fantasía de los autores de esas noticias.

Si los que en Francia están interesados en el fracaso de la conferencia del desarme se sirven de tales procedimientos en su propaganda, habrá que preguntarse qué transcendencia podría tener el desarme respecto al material de guerra de los países mejor armados, especialmente de Francia. La enumeración del material que Alemania ha entregado y destruido en virtud del convenio de armisticio y, después, con arreglo a las disposiciones del tratado de Versalles relativas al desarme, nos da la respuesta a esta pregunta. He aquí

la especificación de lo que Alemania ha entregado o destruido:

- I. En virtud del convenio de armisticio:
  - 5 000 cañones (de los cuales 2 500 eran de artillería pesada y 2 500 de artillería de campaña)
  - 25 000 ametralladoras
  - 3 000 lanzaminas
  - 1 700 aviones de caza y bombardeo, en especial todas las máquinas D 7 y todos los aviones destinados al bombardeo nocturno
  - 5 000 locomotoras
  - 15 000 vagones
  - 5 000 camiones automóviles
- II. En virtud de las disposiciones del tratado de Versalles relativas al desarme:
  - 6 000 000 (aprox.) de fusiles y carabinas
  - 105 000 ametralladoras
  - 242 000 cañones de ametralladora
  - 28 470 lanzaminas y tubos
  - 54 887 cañones y tubos
  - 28 000 cureñas
  - 4 390 cureñas de lanzaminas
  - 38 750 000 proyectiles
  - 16 550 000 granadas de mano, de fusil y de tiro
  - 60 400 000 espoletas
  - 490 000 000 cartuchos de armas de corto alcance cargados
  - 335 000 tons. de envoltorios de proyectiles
  - 23 515 tons. de cartuchos vacíos de varias clases
  - 37 600 tons. de pólvora
  - 14 014 aviones
  - 27 757 motores de aviación
  - 212 000 aparatos telefónicos
  - 1 072 lanzallamas
  - 59 tanques.

El ejército francés estuvo provisto durante la Gran Guerra, principalmente en el último período, de más armas que el ejército alemán, ya que había trabajado para él la gigantesca industria de armamentos de los Estados Unidos de Norteamérica. Al terminar la guerra poseía material de guerra en cantidades mucho mayores que las que Alemania hubo de entregar con arreglo al convenio de armisticio y al tratado de paz. Francia compró además al ejército norteamericano, cuando las tropas de Norteamérica regresaron a su país, existencias militares por valor de 1600 millones de marcos oro. Esta cantidad equivale a más de 250% de todos los gastos de Alemania para el ejército y la marina en todos los años posteriores a la guerra, en concepto de adquisición y mantenimiento de material de guerra.

¿Será preciso expresar las consecuencias que se derivan de los datos expuestos?



# El corredor polaco — peligro político y económico

por el Presidente de Gobierno Dr. BUDDING (Marienwerder-Prusia Oriental)

EL mundo entero sabe hoy que la atribución a Polonia de una zona de territorio de una anchura que oscila entre 35 y 230 km., que divide el territorio alemán en dos partes, del Sudeste al Norte, es una injusticia cometida con Alemania al concertarse la paz, injusticia que no puede achacarse a los 14 puntos de Wilson ni a otras exigencias políticas o político-comerciales cualesquiera. El llamado corredor polaco debe su existencia sencillamente al propósito de Francia de debilitar a Alemania haciendo de Polonia un adversario peligroso y siempre amenazador de este país y a la insaciable ambición del resucitado Estado polaco. Se ha demostrado que el corredor estaba poblado principalmente de elementos de descendencia alemana. La creación del corredor ha producido además el aislamiento de la ciudad alemana portuaria del Báltico, Danzig, antes floreciente, que en apariencia vió elevado su rango, convirtiéndose en Ciudad Libre, pero que en realidad está segregada de la madre patria y está condenada a decadencia irremediable por la política destructiva de su economía, producto de la malevolencia de Polonia, que la obliga a luchar con toda su energía por las condiciones esenciales de su vitalidad. Así, pues, mientras la vecindad de Alemania y de Polonia habría de tener, en sí, por consecuencia una cooperación satisfactoria y beneficiosa de ambos países, la equivocada idea del corredor polaco ha emponzoñado mortalmente las relaciones de ambos Estados y ha inducido a Polonia a una política destinada a perpetuar las injusticias que, explicables únicamente por la psicosis de la guerra, constituyen un factor de inseguridad y de conflictos en la política y la vida económica de Europa.

El sentimiento de la inseguridad política y la conciencia de poseer injustamente un sector importante del territorio alemán han inspirado a Polonia una política sistemática de desgermanización, en virtud de la cual se ha disminuído el elemento alemán de la población por lo menos en dos terceras partes durante los últimos doce años. (El número de los alemanes expulsados de Pomerelia y Posnanía se eleva a un millón, aproximadamente.) Tal es la orientación de los procedimientos polacos: las molestias personales causadas a la población alemana, las graves coacciones de la vida cultural, la opresión de las escuelas alemanas, las trabas a la libertad de asociación y de la prensa, la revocación de los permisos y concesiones industriales, etc., y, ante todo, los métodos polacos de expropiación, especialmente la política de reforma agraria, ejercitada parcialmente en perjuicio de los propietarios rurales alemanes y que persigue fines puramente políticos, en lugar de procurar mejorar el reparto de la tierra; procedimientos todos de que se ocupa la Sociedad de las Naciones ya desde 1929. La desgermanización se verifica con mayor ensañamiento en el centro y el Norte del corredor, donde la política se inspira en «consideraciones estratégicas». Se comprende fácilmente el objetivo de esas medidas: Polonia quiere dar a ese sector apariencia estrictamente polaca para demostrar al mundo que Pomerelia es polaca «desde la más remota antigüedad».

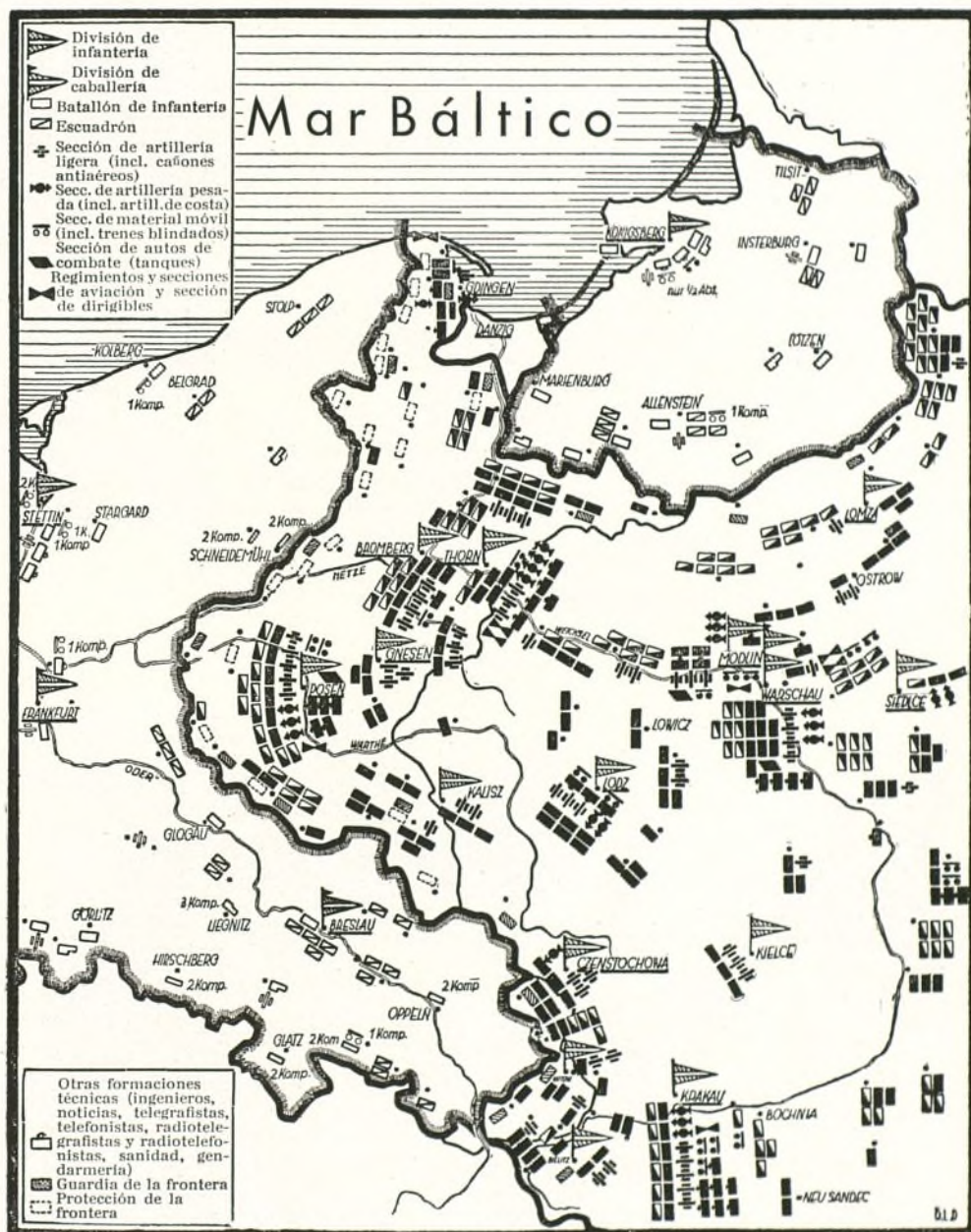
Otra funestísima consecuencia de la tremenda equivocación del corredor polaco es el desmembramiento de una comarca económica uniforme, la segregación del tráfico del Este al Oeste y del tráfico del Norte al Sur. El rumbo del tráfico de Norte a Sur, que anteriormente (en especial en el curso del bajo Vístula) era únicamente fenómeno accesorio del tráfico del Este al Oeste, condicionado por la posición geográfica de la comarca, se ha convertido ahora artificiosamente en la orientación capital del tráfico y es fomentado, con exclusión de todas las demás, por la política polaca de comunicaciones. Esa política no toma en consideración en absoluto las necesidades de las relaciones económicas y mercantiles entre los pueblos vecinos. Síntoma de esta tendencia es la destrucción del gran puente ferroviario y carretero de Münsterwald, que cruza el Vístula cerca de Marienwerder, hecho que suscitó la extrañeza universal, con razón, y que perdurará en la historia como un acto incomprensible de una época de civilización progresiva. Con tarifas extraordinarias, principalmente para el carbón, que no cubren siquiera el costo del transporte, desvía Polonia el tráfico de su antiguo camino, lo empuja a partir del sector industrial de la Alta Silesia oriental, cuyo rumbo natural era antes el río Oder con el puerto de Stettin, hacia el corredor, y lo mismo sucede a la otra parte con el tráfico de la Polonia septentrional, y de la comarca anexada de Wilna, que antes se dirigía a Memel y Königsberg.

En un lugar nada favorecido por la naturaleza ha construído Polonia con dinero francés, por razones eminentemente militares, el puerto de Gdingen, a pocos kilómetros de distancia del puerto de Danzig, salida comercial natural en la desembocadura del Vístula, puerto antiquísimo, con instalaciones mucho más amplias de lo que requiere su tráfico actual, y que serían susceptibles todavía de ulterior ampliación y perfeccionamiento. Gdingen se ha proyectado para arruinar a Danzig. Gdingen debè su auge en primer lugar a la exportación de carbón de la Alta Silesia polaca al mercado escandinavo, en competencia con el carbón inglés. A este efecto se ha construído, también con capital francés, el ferrocarril hullero Kattowitz-Gdingen. Cada tonelada de carbón que se embarca por esa vía en Gdingen necesita un subsidio del Estado polaco. Polonia deja que se pierda la vía natural del Vístula, gran arteria de navegación internacional, que podría desarrollarse todavía mucho, porque en su desembocadura se halla Danzig, puerto que se quiere combatir, habiendo creado por este único motivo el de Gdingen, con ayuda de Francia. El gran río es hoy un foso muerto, apenas surcado por embarcaciones.

El corredor se ha convertido en un verdadero peligro para la paz europea a causa de la política imperialista de Polonia. Los contingentes militares que Polonia tiene allí reunidos (seis cuerpos de ejército armados a la moderna, fuerzas de policía, de fronteras y de aduanas organizadas militarmente y una «milicia civil fronteriza» que se compone de centros y sociedades de índole militar) son muy



**¿Quién necesita seguridad en el Este?**  
Distribución de fuerzas en la frontera germano-polaca  
en tiempo de paz



**Superioridad del ejército activo polaco con respecto al alemán**

En un memorándum presentado en el verano de 1931 a la Sociedad de las Naciones, declaró el gobierno polaco que los contingentes de las fuerzas militares polacas no bastaban para la seguridad de Polonia y que por lo tanto era necesario ampliar el ejército polaco. En el mismo documento exigió Polonia que el mantenimiento de las disposiciones del tratado de Versalles relativas al desarme había de ser en lo futuro requisito de cualesquiera deliberaciones internacionales sobre el desarme.

El mapa muestra mejor que prolijas exposiciones quién necesita efectivamente seguridad. La superioridad aplastante numérica de Polonia está agravada en perjuicio de Alemania por el hecho que ésta no posee armas modernas, artillería pesada, aviones, tanques, cañones antiaéreos ni fortificaciones. Nada puede demostrar más eficazmente el derecho de Alemania a la seguridad que los datos reunidos en este mapa.



superiores a los que serían necesarios para asegurar la integridad de Polonia. Los incidentes, que se repiten con creciente frecuencia, entre Polonia y Danzig, causados generalmente por manifiestas infracciones jurídicas de Polonia, muestran la inminencia del peligro.

Es un error creer que el problema del corredor polaco se puede resolver sencillamente por el curso natural del desarrollo de la población en aquel sector. Ha de advertirse que en la misma Polonia aumenta más el elemento ucranio que los demás elementos y que la cifra de nacimientos en las ciudades polacas no excede notablemente la de las ciudades alemanas.

A este paso, Polonia se vería ucranizada poco a poco, o, tomando el ejemplo de otros países, Norteamérica se vería dominada por los negros e Inglaterra por los irlandeses. Pero en realidad no es decisiva la cifra más elevada de los nacimientos, sino la estirpe que es desde el punto de vista cultural la dominante, que fomenta del modo más adecuado el bienestar del país y mejora las condiciones de existencia de la población. El número no ha decidido nunca exclusivamente el destino de los pueblos en la historia, como demuestra la evolución del Imperio Británico y la de los Estados ibero-americanos.

Las proposiciones que se han presentado en la discusión internacional del problema del corredor en los

últimos meses no parecen adecuadas para proporcionar una solución satisfactoria. Con un sistema de pequeños remedios, rectificaciones de frontera, disminución de las formalidades de aduanas y pasaportes, instituciones internacionales transitorias, y otros paliativos semejantes, no se logrará mejorar la situación. Tampoco solucionaría el conflicto una unión económica y aduanera de Polonia y de la Prusia Oriental separada del resto de Alemania; así lo prueba el ejemplo de Danzig y sus quejas justificadas ante la Sociedad de las Naciones; antes bien daría ocasión a nuevos conflictos y además no tomaría en cuenta los intereses vitales del Este de Alemania, teniendo por resultado una anexión disimulada de la Prusia Oriental.

El primer paso para la solución de los problemas del cercano Oriente es establecer de nuevo relaciones normales entre Alemania y Polonia, países entre los cuales no existe naturalmente ningún contraste principalmente derivado de la diversidad de las razas, pues gran parte de los eslavos meridionales sienten simpatía por los alemanes. Las relaciones entre Alemania y Polonia se modificarían en seguida esencialmente si Francia, en particular, cesara de utilizar a Polonia como aliado «potencial» al otro lado de Alemania. Entonces quedaría libre el camino para una revisión territorial. Pues las fronteras actuales no pueden ser duraderas, porque han separado comarcas a las que Alemania no puede renunciar jamás.



*Vista aérea de la Exposición Agrícola en Berlín, mayo 1933*



## *El nuevo Ministro de los Estados Unidos Mexicanos en Alemania*

**L**AS relaciones entre los Estados Unidos Mexicanos y Alemania han sido en todo tiempo muy cordiales



*Javier Sánchez Mejorada,  
Enviado Extraordinario y  
Ministro Plenipotenciario  
de los Estados Unidos Mexi-  
canos en Alemania*

y últimamente, a pesar de la gravísima crisis que atravesaba el mundo entero, han mostrado que en todos los

terrenos, en el cultural y en el económico, rendían beneficiosos resultados para ambos países. La importancia que se atribuye a las relaciones mutuas germano-mexicanas se manifiesta, entre otras cosas, en la calidad de las personas a quienes se confía la representación diplomática de cada Estado, que corresponde a la valía de los intereses que han de fomentar y a las aspiraciones de que la actividad oficial ha de ser poderoso impulso. La designación de D. Javier Sánchez Mejorada para el cargo de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en Alemania es una prueba más de la estima recíproca que une a estos países. La brillantísima carrera del nuevo ministro mexicano en Berlín atestigua las dotes excepcionales que le distinguen. Después de desempeñar la Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas, fué nombrado Presidente Ejecutivo de los Ferrocarriles Nacionales y en el ejercicio de esas importantes funciones ha contribuido esencialmente al progreso de la economía mexicana. La reputación de su saber y de su fino tacto ha pasado las fronteras y por esta razón ha sido acogido su reciente nombramiento en Alemania con íntima satisfacción.

## *Nuevos Ministros de Alemania en la Argentina, Paraguay y el Uruguay*

**E**L nuevo representante de Alemania en la República Argentina, Dr. Ritter von Kaufmann-Asser, ha estado ya en contacto con Estados sudamericanos. Después de sus primeros cargos en Amberes y en la legación alemana en Viena, cuyo ejercicio no fué interrumpido más que por su participación en la defensa de la patria durante la Gran Guerra, actuó desde 1911 durante más de 5 años como consejero de legación en Santiago de Chile y Río de Janeiro y cuando regresó a Berlín desempeñó primero el cargo de consejero de legación en el ministerio y luego el de director del departamento de la Prensa en el ministerio de Relaciones Exteriores. Allí dedicó sus excepcionales cualidades psicológicas y diplomáticas al fomento de las relaciones amistosas de Alemania con todos los demás países. Tenía principal interés por las naciones del continente sudamericano cuya alta cultura y cuyos valiosos esfuerzos en la esfera económica han merecido siempre su respeto y admiración. Una de sus nobilísimas aspiraciones ha sido favorecer la intensificación de las relaciones intelectuales y económicas de Alemania con la República Argentina, país de halagüeño porvenir que, en virtud de su posición prominente en la economía sudamericana, está llamado a cooperar activamente en la lucha general contra la crisis que aflige al mundo entero.

Ha de considerarse el nombramiento del Dr. Ritter von Kaufmann-Asser para la representación de Alemania en la Argentina como una merecida recompensa de la labor del esclarecido diplomático. Es especialmente grato que su actuación haya de desenvolverse en la

Argentina, porque en ningún otro país del mundo le sería posible en la misma medida poner sus eximias dotes con tanta eficacia al servicio de las relaciones entre los dos pueblos. De una manifestación espontánea suya se deriva que su gestión no se realizará en



*Dr. Ritter v. Kaufmann,  
Ministro Plenipotenciario  
de Alemania  
en la Argentina*

forma que defienda con intransigencia los intereses de su patria. Antes de embarcarse para Sudamérica dijo: «Todos mis esfuerzos estarán dirigidos a intensificar, si esto es aún posible, la amistad tradicional política, cultural y económica entre Alemania y la Argentina. Si se hubiera necesitado una prueba más de esta amistad, las semanas recientes la han propor-



cionado, pues en ellas se ha conseguido superar dificultades que habían surgido en el terreno económico de manera que ambas partes han podido llegar a un arreglo satisfactorio sin que ninguna de ellas haya tenido que renunciar a su punto de vista peculiar. Esto muestra que donde hay buena voluntad y respeto recíproco de la opinión ajena siempre puede hallarse un término medio de transacción.»

Todos esos requisitos garantizan que el nuevo representante de los intereses alemanes en Buenos Aires no sólo logrará una compensación en el sentido mencionado sino la intensificación y consolidación de los sentimientos que unen a los dos países. En esta misión será dignamente apoyado por su gentil esposa, Doña Erika, nacida von Breitenbach, que une a un tacto exquisito las dotes de distinguida hospitalidad y el amplio espíritu de comprensión de la mujer de mundo y que habrá convertido bien pronto el hogar del nuevo ministro alemán en la Argentina en un centro de la vida social en la capital de aquella República.

\*

EL presidente del Deutsch-Argentinischer Central-Verband organizó en Berlín una fiesta en honor del nuevo Ministro de Alemania en la Argentina Dr. Ritter von Kaufmann-Asser, y con esta ocasión pronunció el Sr. Ministro de la Argentina en Berlín un breve discurso improvisado, pues sólo momentos antes de llegar al Centro le habían indicado algunos amigos que le acompañaban la posible oportunidad de tomar la palabra, dado el carácter de la fiesta.

«He oído, dijo, las acertadas palabras del Señor Consejero Privado von Borsig concernientes a la transcendencia del intercambio argentino-alemán. He oído también la conceptuosa alocución del distinguido Ministro Señor von Kaufmann, quien ha trazado un panorama, lleno de realismo, de la situación en que se encuentran las vinculaciones entre ambos países, sus propósitos, sus deseos y la simpatía de Alemania hacia la República Argentina, consignando a la vez la crudeza de la hora en que vivimos, cuyas perspectivas son aún incolores.

Puedo asegurar al Señor Ministro—como he tenido oportunidad de exteriorizarlo en otras gratas ocasiones con motivo de las despedidas de que ha sido objeto,—que encontrará en nuestro país la más cálida, franca y cordial acogida.

Esta reunión no reviste ya, en mi sentir, la alegría

\* \* \*

EL nuevo ministro de Alemania en el Paraguay, Federico Weiss, es un ejemplo de cómo pueden unirse la sosegada actividad científica con una actuación eficaz en favor de la colectividad, la cual redundará en beneficio de las relaciones entre los pueblos. Las inclinaciones científicas del nuevo ministro se dirigen a la geografía y a la etnografía. Producto de sus investigaciones son numerosos artículos relativos a cuestiones de geografía, publicados principalmente en «Petermanns Mitteilungen», órgano conspicuo de las investigaciones de esta índole. Sus intereses lingüísticos se manifiestan en que domina a la perfección varios idiomas, entre los cuales no figura sólo el español, sino

de otras veces. Tiene un hondo significado. La tarea diplomática no es hoy tan placentera como en tiempos pasados. La crisis que ha quebrado las bases mismas de la sociedad, al conmover el mundo en todas sus actividades, ha creado un ambiente de incertidumbres y de desconfianzas, haciendo que la diplomacia viva sobresaltos y expectativas, que no debieran existir.

Parecería que en estos graves momentos los hombres todos hubieran perdido la brújula, anduvieran a tientas, sin saber qué derrotero tomar; triste es constatar que sobre la razón priman las pasiones y los mezquinos intereses, que son los peores consejeros para provocar la restauración económico-social que anhela la humanidad.

De ahí que haya escuchado complacido los sanos propósitos que inspiran la misión del Dr. von Kaufmann y como le sé sincero y poseedor de una vasta preparación—unida a su exquisita cortesía,—sé que ha de cumplir con todo éxito su cometido.

El Señor Ministro ha aludido en términos elogiosos a la solución alcanzada en el reciente conflicto tarifario. Comparto que ha sido una prueba fehaciente de la voluntad y alta comprensión de las circunstancias, mas no es menos cierto que la solución reviste un carácter material, de transacción provisoria, y no está descartada en absoluto cualquiera otra dificultad si la tenacidad de la lucha económica mundial persevera en su loca carrera . . . Sin embargo, no hay que descorazonarse, pues con plena conciencia de los intereses recíprocos será posible evitar cualquier rozamiento. Siempre he creído que las relaciones de los pueblos son como las de los individuos. Cuando hay afecto, cuando hay franca intención de resolver un entredicho, es fácil solucionarlo, contemplando, no el mero y egoísta interés de una de las partes, sino el de todas las que están comprometidas.

Por ello, abrigo el convencimiento de que el Señor Ministro von Kaufmann, leal representante de este gran país, pondrá la amistad, que es el mejor medio de paz y de progreso, a beneficio del mayor desarrollo de nuestras históricas relaciones y, al hacerlo, lo hará en bien de la cordialidad y entendimiento que siempre han debido existir entre Argentina y Alemania, sin que nube alguna vuelva a empañar tan preciada amistad.

Reiteremos los más expresivos votos por su feliz viaje y los augurios de que el más franco éxito corone la importante misión que le ha confiado el gobierno del Reich.»

también otras lenguas tan difíciles como el chino y el árabe, que el nuevo ministro habla corrientemente.

Esta pasión por la ciencia lingüística y etnográfica ha señalado a Federico Weiss el camino de su vida orientándole hacia la labor diplomática. Basándose en ella le fué posible, después de haber sido designado cónsul de Alemania en China, en 1911, fomentar las relaciones entre los dos países en el distrito de su jurisdicción, en la comarca fronteriza del Oeste, cerca del Tibet. De 1914 a 1918 le encontramos en Stavanger (Noruega), puesto consular importante durante la Gran Guerra, cuando Noruega era factor considerable en el aprovisionamiento de Alemania, bloqueada por



las flotas enemigas. Terminadas las hostilidades, Federico Weiss actuó en Spa como miembro de la comisión del armisticio para liquidar la lucha formi-



*Federico Weiss,  
Ministro Plenipotenciario  
de Alemania en el  
Paraguay*

dable, pasando luego al ministerio de Relaciones Exteriores, donde ocupó diversos cargos, y siendo después encargado de negocios en Abisinia, ministro en Arabia, sustituto del ministro de Alemania en La

\* \* \*

EL Sr. Hans Moraht, nombrado recientemente para representar los intereses de Alemania en el Uruguay, nació en Hamburgo y esto es ya un síntoma de su concepto del mundo y de la economía, pues es sentimiento innato en los hanseáticos no considerar las cosas desde el punto de vista exclusivo de la percepción personal, necesariamente limitada; los hanseáticos saben descubrir el amplio horizonte que abarca la interdependencia de los fenómenos de la vida y saben apreciar la recíproca influencia de sus manifestaciones. La carrera diplomática del nuevo ministro le sirvió para desarrollar esas cualidades en beneficio de la colectividad a través de sus extensos viajes que le llevaron a muchos países, mostrándole las intrincadas relaciones políticas y económicas que unen a los diversos pueblos.

Ingresado en 1905 en la carrera diplomática, fué nombrado el Sr. Hans Moraht ya a los dos años vice-cónsul en Londres y, más adelante, después de haber pasado bastante tiempo en el ministerio de Relaciones Exteriores como consejero de legación, fué designado cónsul en Marrakex (Marruecos). Su actuación en las zonas económicas de los dos países que eran entonces los más importantes en las relaciones exteriores de Alemania, Inglaterra y Francia, le proporcionó preciadas posibilidades de realizar felices y enérgicos esfuerzos para lograr una compensación de los intereses frecuentemente opuestos de los varios Estados. Durante la guerra, en cuyos comienzos fué prisionero, por breve tiempo, de los franceses, actuó en los puestos importantes de Gotemburgo y Maestricht, siendo nombrado luego cónsul general en Estocolmo, donde laboró por la reconstrucción de las relaciones mercantiles internacionales, tan maltrechas por los resultados de la lucha, hasta que fué designado con-

Habana y más adelante en Caracas, para volver ahora al servicio activo y desempeñar el cargo de ministro de Alemania en Paraguay.

La vida de este diplomático, dedicada a la ciencia y al deber, está embellecida por el justificado orgullo de la familia que le rodea. Tres hijos continúan la tradición del hogar, que se desarrolla plácidamente en la armonía inspirada por la gentil esposa del ministro, Doña Hedwig Weiss-Sonnenberg, quien en todas partes donde ha residido ha sabido hasta ahora merecer el respetuoso afecto y la más alta simpatía de sus amistades, a las que ha acogido siempre con exquisita hospitalidad. Su espíritu de sacrificio y caridad se manifestó el verano pasado, cuando, con grave peligro de su vida, salvó a un joven que estaba a punto de ahogarse; hecho heroico que la hizo acreedora a la medalla de salvamento que le fué conferida por el prefecto de policía de Berlín.

El nuevo ministro y su encantadora esposa lograrán, sin duda, atraer en el lugar de su residencia diplomática futura las simpatías que siempre les han acompañado por doquier y el amor al país que les dará hospitalidad, junto con su fina comprensión de la cultura de los pueblos de habla española, habrán de contribuir a estrechar los lazos de amistad que ya unen al Paraguay con Alemania, añadiendo nuevos motivos de cooperación en beneficio recíproco.

sejero ponente de legación en el ministerio de Relaciones Exteriores y, posteriormente, encargado de negocios en Reval y ministro en Kovno.

En todos los lugares donde ha actuado, ha realizado el Sr. Moraht, secundado por su distinguida esposa Doña Alma Rodenacker, nacida Raben, quien por su amabilidad y fino espíritu de adaptación ha sabido conquistar en todas partes el respeto y afecto de los corazones, excelente labor en interés del fomento e intensificación de las relaciones espirituales y eco-



*Hans Moraht,  
Ministro Plenipotenciario  
de Alemania en el Uruguay*

nómicas. Por este motivo se ha recibido en los círculos diplomáticos con satisfacción la noticia de que el gobierno alemán le ha confiado el importante cargo de ministro en el Uruguay y con él la grata misión de estrechar los lazos ya firmes de amistad cultural y



económica que unen a Alemania y a la República del Uruguay. Poco antes de su partida para Sudamérica manifestó el nuevo ministro que la idea de servir esas relaciones le era especialmente simpática y el hecho que, como hanseático, estaba persuadido de la transcendencia de relaciones económicas lo más amplias posible y con la máxima libertad asequible, era garantía de que pondría toda su energía al servicio de la mayor aproximación entre los dos países.

En el curso de una recepción dada en Hamburgo con ocasión de su nombramiento expresó el Sr. Moraht sus pensamientos en estas palabras: «Estoy profundamente conmovido por el amable recibimiento de que me han hecho objeto los círculos hamburgueses interesados en las relaciones económicas con Uruguay, con oportunidad de mi partida para tomar posesión de mi nuevo cargo. Los comerciantes de Hamburgo pueden tener la seguridad de que percibo con toda claridad la importancia del mantenimiento y fomento de nuestro comercio exterior para los intereses gene-

rales de Alemania y principalmente para los de Hamburgo. Todo lo que puedan alcanzar mis fuerzas estará encaminado a apoyar esos intereses dentro de los generales de las relaciones con Uruguay y procuraré intensificar de manera especial las relaciones personales entre Hamburgo y mi nuevo campo de acción, a fin de que Hamburgo, como avanzada de Alemania en la economía mundial, pueda cumplir el cometido que le incumbe. Mucho me complace el saludo que la colonia alemana de Montevideo me ha transmitido por mediación del Sr. Bernitt y me considero feliz en hallar en esa colonia, ejemplarmente unida, un firme apoyo en mi nueva actividad. En la primera licencia de que disfrute, confío poder dar cuenta aquí de los resultados y experiencias que puedan ser de utilidad al comercio y la navegación de esta antigua ciudad hanseática, en la cual he nacido.»

Las manifestaciones del nuevo ministro y las dotes personales suyas y de su distinguida esposa les aseguran un cariñoso recibimiento en la capital uruguaya.

## Distinguidos huéspedes argentinos en Alemania



Doña Elvira Küker de Tjarks

LA visita de D. Emilio Tjarks y de su distinguida esposa doña Elvira Küker de Tjarks ha sido motivo de verdadero placer para todos los círculos vinculados con la América del Sud, en especial, con la Argentina. El meritorio editor del «Deutsche La Plata - Zeitung», que es de nacionalidad argentina, ha sido bienvenido con sincera cordialidad, pues bien conocidos son sus sentimientos de amistad para con

Alemania y su activa y eficaz propaganda en favor de nuestro país en Sudamérica, méritos que le hacen acreedor a la mayor gratitud de nuestra parte. Las vastas experiencias que posee el ilustre huésped en los dominios de la política y de la economía lo capacitan en sumo grado para la importantísima labor que desempeña. Emilio Tjarks no sólo ha adquirido reputación universal como destacado político periodista, sino que asimismo tiene renombre por sus interesantes proyectos relativos al problema de la creación de trabajo, ideas que coinciden en parte con las que defendiera en Hamburgo el burgomaestre doctor W. A. Burchard-Motz.

El canciller Adolf Hitler, el ministro presidente Hermann Göring, el doctor W. A. Burchard-Motz y muchas otras personalidades prominentes de la política y de la economía alemanas han recibido a D. Emilio Tjarks, conversando detenidamente con él sobre

los más diferentes problemas. En Hamburgo ha tenido repetidas entrevistas con el director del «Hamburgisches Weltwirtschafts-Archiv», Dr. Stichel, y con el jefe de sección de la sociedad «Deutschtum im Auslande» del partido socialista nacional, E. W. Bohle, asimismo con el redactor jefe de esta revista, doctor G. Kurt Johannsen.

La exquisita amabilidad y espiritualidad de doña Elvira

Küker de Tjarks es motivo de que goce de la mayor estima y afecto en la sociedad bonarense, como también entre sus numerosas relaciones en Alemania, donde se la admira además por su hermosísima voz de magnífica modulación que la habilita para interpretar maravillosamente el arte iberoamericano en estas latitudes. Sin embargo, doña Elvira Küker de Tjarks no sólo canta con gracia incomparable canciones en español, sino que también es una de las más notables intérpretes del arte de Richard Wagner. Quien la haya oído cantar en sociedad una de las admirables arias del Tannhäuser, no olvidará jamás la profunda impresión que le causara su bello canto.

Los esposos Tjarks regresarán en breve a su patria. Alemania les desea un muy feliz viaje, haciendo votos por su ventura personal y por que también en el porvenir su labor en Sudamérica sea coronada de pleno éxito.



D. Emilio Tjarks,  
Editor del «Deutsche La Plata-  
Zeitung», Buenos Aires



## Un gran estadista sudamericano

General Juan Vicente Gómez, Presidente de los Estados Unidos de Venezuela

EL 19 de diciembre del año de 1908 se inició en Venezuela el gobierno del General Gómez y con él la verdadera realización del programa de rehabilitación que el eximio patriota venezolano había inscrito en su bandera. Pocos ejemplos hay en la historia de una labor tan constante y eficazmente dirigida al enaltecimiento de todo un pueblo en los más diversos aspectos de la actividad humana. Al

propicio a su desarrollo, si las virtudes del pueblo, ya activas o sólo latentes, no fueran al mismo tiempo soporte y remate de la obra de un gobierno. Muy digna de encomio es la actuación presidencial del ilustre prócer que rige los destinos políticos de Venezuela, pero tengamos en cuenta que todas las alabanzas que suscite su magnífica gestión las comparte con ese nobilísimo pueblo venezolano, uno con su gobierno en



*Benemérito General D. Juan Vicente Gómez, Presidente de los Estados Unidos de Venezuela*

contemplar los resultados de esta acción incansable, que se revelan en un Estado próspero, con el hecho sin par en la época contemporánea de estar absolutamente exento de deuda pública, y en un pueblo laborioso, culto, que sabe apreciar las ventajas de la garantía del orden y de la libertad de desenvolvimiento de todas las tendencias beneficiosas al bien colectivo hay que insistir en esta particularidad: es cierto que las dotes insignes de un estadista, su clarividencia, abnegación por el bien común, indomable energía en perseguir tenazmente los objetivos que se han reconocido como necesarios, su ya proverbial integridad, son factores importantes en el resurgimiento de una nación; pero no es menos cierto que el pueblo es la materia prima ineludible del progreso nacional y que por sublime que fuera la inspiración de un precursor, no fructificaría en la realidad si el ambiente no fuera

las aspiraciones de cultura, de ese pueblo, del cual es parte el presidente, del cual deriva sus capacidades y en el cual se apoya su política. El General Juan Vicente Gómez viene a ser el exponente, el símbolo excelso de la nación venezolana.

De sobra conocidas son la postración en que se hallaba Venezuela en los procelosos acontecimientos de principios del siglo y la prosperidad que ha alcanzado luego y que mantiene aún actualmente a pesar de la crisis formidable que ha dado al traste con economías que todos teníamos por incontrastables. La situación halagüeña de la Hacienda Pública no se ha conseguido, como en otras partes, con medidas mezquinas que han producido, por lo demás, más mal que bien en los respectivos países, sino en virtud de una administración económica y eficiente que quiere y sabe gastar en lo indispensable y en lo fecundo, evitando lo



inútil o perjudicial. No se advierten en Venezuela reducciones de sueldos ni supresión de consignaciones para las obras públicas, antes bien continúan los funcionarios en las mismas condiciones que antes de la crisis y se lleva a cabo, con la prudencia que las circunstancias requieren, un vasto programa de construcciones, que no sólo redundan en impulso de la actividad económica, permitiendo el aprovechamiento de las inagotables riquezas naturales del país, sino que además dota a las ciudades de edificios de ornato que satisfacen otro de los aspectos, y no el menos importante, de las ansias de cultura de nuestra civilización. La red de carreteras, que está destinada a hacer fácilmente accesibles todas las comarcas de la República desde la capital, y a través de ella, desde los puertos que la enlazan con el tráfico mundial, ha adquirido ya envidiable densidad, contribuyendo a la prosperidad general y a la intensificación de la solidaridad nacional entre las diversas regiones, unidas ahora por los medios modernos técnicos de locomoción por carretera.

Lo mismo sucede con los demás sistemas de comunicaciones. El servicio de radiotelegrafía es el más perfecto que se conoce en el día y por medio de la adaptación de los descubrimientos que se van efectuando, se sostiene en máxima eficacia. También en el servicio de telefonía inalámbrica se ha instalado la mejor maquinaria accesible y hoy se puede conversar desde cualquier punto de Europa o América con Venezuela en condiciones de audibilidad que no dejan nada que desear.

No son sólo las virtudes públicas las que realzan el carácter del General Juan Vicente Gómez. Es el estadista venezolano fiel trasunto de la imagen que del varón justo trazara el emperador Marco Aurelio. Excelente custodio de la seguridad de su pueblo y valiente paladín de sus derechos, es al mismo tiempo un padre de familia modelo y este aspecto de su personalidad se manifiesta en sus hijos, en cuyo nacimiento halló realización la plegaria de Juvenal a los dioses: mens sana in corpore sano. Entre sus hijos se destacan Don Juan Vicente y Don Florencio Gómez Núñez de Cáceres, ambos de privilegiada inteligencia y de cualidades que les han conquistado la cariñosa estima de sus relaciones y la admiración de todo el pueblo. Ellos han asistido al renacimiento del pueblo venezolano y han podido observar a qué razones se debe el progreso alcanzado.

Una de las manifestaciones del espíritu abierto y generoso del presidente y del pueblo de Venezuela es que siempre se ha acogido a los extranjeros con extrema cordialidad. El firme propósito de vivir en paz y amistad con todos los demás pueblos de la Tierra quedó confirmado por la actitud de los Estados Unidos

de Venezuela durante la Gran Guerra. Entonces, a pesar de todas las solicitudes y de la presión que pudieron ejercer los países de uno de los bandos contendientes, el gobierno venezolano se resolvió a mantener estricta neutralidad en el conflicto. Las relaciones con Alemania no sufrieron, pues, ninguna interrupción y a la antigua estima recíproca que las animaba se ha unido desde entonces por parte de Alemania un recuerdo de gratitud que no desaparecerá

jamás y que imprime a las relaciones con Venezuela un sello especial de cordialidad. Principalmente en Hamburgo, Venezuela es muy conocida y apreciada, a lo cual ha contribuido en gran parte la actuación del cónsul general D. Rafael Paredes Urdaneta y de su distinguida esposa, cuyo hogar es al mismo tiempo que centro de selecta vida de sociedad un elemento esencial de aproximación e inteligencia entre ambos países. Venezuela y su presidente son populares en Hamburgo: en el Palacio de Gobierno figura en lugar de honor un busto de Simón Bolívar, y otros bustos del Libertador

se hallan en el Instituto Ibero-Americano, en el de Enfermedades Tropicales y en el de Política Internacional; una calle del Parque Municipal hamburgués ostenta el nombre de Simón Bolívar. En la Facultad de Medicina de la Universidad y en el Museo del Instituto de Higiene Tropical figuran retratos del presidente General Gómez. Una motonave de la Horn-Linie lleva el nombre del venerado presidente y hasta existe una academia mercantil que se halla bajo la advocación del estadista venezolano y se denomina «Academia de Idiomas Presidente Gómez de Venezuela», mientras que un barco de la Hamburg-Amerika Linie se llama «Orinoco», río que es para los venezolanos lo que el Rhin para los alemanes. A bordo de la motonave «Caribia» se colocó solemnemente el retrato del General Gómez, acto al cual asistió gran número de prominentes personajes de ambas naciones.

Estos signos exteriores y muchos otros son perenne homenaje que rinden Alemania y Hamburgo, único lugar en el extranjero en que se ha exteriorizado de manera tan amplia la marcada simpatía por Venezuela, a la preciosa figura del General Gómez y al progreso y a la cultura del pueblo venezolano, que este año celebrará tres acontecimientos de repercusión universal por ser extraordinarios en la vida de un pueblo:

el 24 de julio: el Sesquicentenario del Nacimiento del Libertador Simón Bolívar,  
el 21 de julio: el Trigésimo Aniversario de la Paz, y  
el 19 de diciembre: las Bodas de Plata de la Rehabilitación Nacional de Venezuela.



*D. Juan Vicente Gómez Núñez de Cáceres*



*D. Florencio Gómez Núñez de Cáceres*



## Centros políticos para facilitar el intercambio cultural ibero-americano-alemán

por el Dr. STIEVE, Director de la Sección político-cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores

PARA el cultivo de las relaciones germano-españolas han sido creados, en los años posteriores a la guerra, varios Centros de intercambio, todos los cuales persiguen el fin de servir al recíproco intercambio cultural. En 1921 se estableció en Barcelona la institución «Centro de Estudios alemanes y de Intercambio», cuyo primer director fué el Dr. Schmidtborn, y que está ahora bajo la dirección del Dr. Supprian (Barcelona, Aribau 18). En 1924 se fundó en Madrid el «Centro de Intercambio Intelectual Germano-Español» (Arbeitsstelle für deutsch-spanische Wissenschaftsbeziehungen), primeramente bajo la dirección del Dr. Moldenhauer y en la actualidad bajo la del Dr. Adams (Madrid, Calle Zurbano 32). Como órgano de este Centro aparece la revista «Boletín Bibliográfico» que contiene notas bibliográficas de todas las publicaciones apreciables de la ciencia alemana, especialmente con respecto a España e Iberoamérica. La información puramente científica está servida por la revista «Investigación y Progreso», cuyo director, el conocido prehistoriador profesor Dr. Anzo Obermeier, reside en Madrid.

Los círculos interesados en Portugal trabajan actualmente en el establecimiento de un Centro de Intercambio germano-portugués, según el modelo de las mencionadas organizaciones en Barcelona y Madrid. En la Universidad de Coimbra existe desde 1925 el «Instituto Alemán» (Deutsches Institut) bajo la dirección del Dr. Providencia.

En Iberoamérica hay varias instituciones cuya tarea es cultivar el intercambio espiritual con Alemania. Así se creó en 1921 para la Argentina, en Buenos Aires, la «Institución Cultural Argentino-Germana». Una institución con el mismo nombre existe en Chile desde 1926. Brasil tiene desde 1927 la «Sociedad brasileña para la cultura alemana» cuya actuación culmina en el «Instituto Teuto-Brasileiro», con su sede en Río de Janeiro.

Estos centros españoles e ibero-americanos se corresponden con las instituciones alemanas que en Alemania cultivan y mejoran también las relaciones recíprocas. Ante todo debe mencionarse aquí la «Germano-Ibero-Americana», que ha sido fundada hace poco tiempo bajo la presidencia del señor ex-ministro Barón de Humboldt-Dachröden. Se ha fijado como fin la promoción de la totalidad de los comités intelectuales ibero-americanos-alemanes y preservarlos de su dispersión. No interviene en los organismos existentes, sino que quiere tan sólo ocuparse en garantizarles una línea común. Es preciso mencionar como centro de las relaciones culturales ibero-americanas en Berlín el «Instituto Ibero-Americano», colocado bajo la dirección del ex-ministro prusiano de Instrucción Pública Dr. Boelitz. El Instituto ha sido instalado en los locales de las antiguas caballerizas imperiales y está destinado especialmente para la recepción de huéspedes, la celebración de conferencias y para actos sociales dentro del cuadro representativo que quiere

ofrecer. En el Instituto existe una biblioteca de 80 000 libros, fundada por el profesor argentino Ernesto Quesada, además de la biblioteca mexicana puesta a disposición por el gobierno mexicano por iniciativa del ex-presidente Calles, y la biblioteca del «Instituto de Investigaciones Ibero-americanas» de Bonn, agregada al Instituto. Este fué fundado en el año 1930 por Prusia; las autoridades nacionales, especialmente el Ministerio del Exterior, están representadas adecuadamente en la junta directiva. El Instituto ha tomado también a su cargo la revista «Archivo ibero-americano» («Ibero-Amerika-Archiv»), que se publicaba en Bonn, y procura ampliar su contenido.

Las instituciones que tanto en Alemania como en los países sudamericanos están destinadas a propulsar las recíprocas relaciones culturales, son, a pesar de su juventud, una expresión del poderoso interés por la vida y la economía de Sudamérica. Todavía hoy deberán ser consideradas, a pesar de haber dado ya testimonios dignos de mención de un trabajo afortunado, desde ambas partes, sólo como un comienzo. El vivo interés que han merecido hace surgir la esperanza de que su obra progrese rápida y segura. Alemania desea ante todo que se constituyan pronto instituciones culturales abundantes en todas las capitales de los Estados sudamericanos. Su trabajo podrá extenderse entonces con mayor eficacia a las provincias, especialmente en las de los grandes países de la América del Sur.

### *Ezequiel Urdaneta Maya †*

HACE poco dejó de existir en Trujillo el ilustre ciudadano venezolano, don Ezequiel Urdaneta Maya, personaje de los mayores méritos y descendiente de los preclaros guerreros de la independencia de América. Como hombre público desempeñó altos puestos en el gobierno de Venezuela, formando durante largos años parte del Parlamento nacional, en el cual fué presidente del Senado. Con esta muerte pierde Alemania un gran amigo y admirador, con quien mantuviera durante más de cuarenta años importantes relaciones, siendo tan firme y leal su amistad con Alemania que, cuando la Guerra Mundial, supo conservar la integridad de sus sentimientos amistosos en el más alto grado de sinceridad y distinción. Inspirados por esta convicción y dados el gran aprecio y la estima de que gozaba entre nosotros don Ezequiel Urdaneta Maya, deploramos profundamente su fallecimiento.



## Vida germano-ibero-americana en la capital de Alemania

por el Dr. KARL HEINRICH PANHORST

TODAS las manifestaciones, fiestas, conferencias, recepciones, todos los actos germano-ibero-americanos que se celebran en Berlín tienen el mismo gran objetivo: fomento de las antiguas relaciones amistosas entre los países de habla española y portuguesa y Alemania. Centro y marco de la vida ibero-americana son el Instituto Ibero-Americano de Berlín con sus grandes y fastuosas salas, en un magnífico edificio que fué puesto a disposición de la central del ibero-americanismo en Alemania por el Estado, valorando debidamente la importancia de las relaciones mencionadas. Sea cual fuere la entidad de que se trate, el Instituto Ibero-Americano, la Fundación Bolívar-Humboldt o el Deutscher Wirtschaftsverband für Süd- und Mittelamerika, el Deutsch-Argentinischer Zentralverband, el Deutsch-Brasilianischer Handelsverband, la Deutsch-Mexikanische Handelskammer o el organismo que sirve de enlace a todas esas entidades, la Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft, cuando se circula una invitación a asistir a uno de esos actos germano-ibero-americanos actúan las tendencias encaminadas al objetivo referido y se muestra la profunda solidaridad de todas esas entidades en la finalidad que persiguen. Apenas transcurre un día sin que se llame la atención del público hacia el intercambio intelectual y económico entre Alemania e Ibero-América.

Los célebres tés de sociedad de la Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft, que disfrutaban de merecido renombre y a los que acuden siempre varios centenares de personas, vienen a ser puntos de cita del cuerpo diplomático, de la ciencia, la banca, el comercio y la industria. Son reuniones espontáneas de las variadísimas energías que figuran entre los impulsos de las relaciones germano-ibero-americanas. Las conversaciones se interrumpen por algunos instantes para gozar de alguna producción artística de ambiente, por lo general, ibero-americano. En los tés que han tenido

lugar recientemente se realizó el arte ibero-americano con producciones musicales de la señorita mexicana Esperanza Cruz, de la señorita argentina Liza Kierdymon y de la cantatriz alemana Adelheide Pickert. El presidente de la Sociedad, ministro Freiherr von Humboldt, saluda, junto con uno de los señores ministros de los países ibero-americanos a los reunidos. (En el último té asumió amablemente este cometido el Sr. Ministro de la Argentina Dr. Eduardo Labougle.)

Es general el deseo de desarrollar esas reuniones, dando además oportunidad a los ibero-americanos que vienen a Alemania de encontrar en la capital las relaciones con los círculos que les interesan.

Entre el gran número de los actos, conferencias y fiestas, que se han verificado en los últimos meses en Berlín y que sirven para fomentar las relaciones germano-ibero-americanas, sólo podemos mencionar algunos de especial interés. De gran solemnidad fué la fiesta organizada para descubrir el busto del Libertador Simón Bolívar, donación del presidente de los Estados Unidos de Venezuela General Juan Vicente Gómez, que está colocado en lugar prominente del espléndido salón de fiestas del Instituto Ibero-Americano de Berlín, junto al retrato de Alexander von Humboldt. El valioso donativo, que puede considerarse continuación de la tradición iniciada por el gobierno argentino mediante la entrega de una excelente pintura retrato del general San Martín y que ha sido complementada hace poco por la República de Bolivia con el donativo de un retrato del general Sucre, realizado por el Sr. Ministro de aquella República Dr. Anze Soria, es una prueba del eco que halla en los gobiernos de los países ibero-americanos la intensa labor que se lleva a cabo en Berlín. En la fiesta de descubrimiento del busto de Bolívar, que ha quedado registrada para la posteridad en una película sonora, participaron el ministro de Relaciones Exteriores Freiherr von Neurath, el cuerpo diplomático ibero-americano acreditado en Berlín, conspicuos representantes oficiales de Alemania y de las colonias y sociedades ibero-americanas. Los discursos pronunciados con esta ocasión por el director ministerial consejero áulico Dr. Valentiner, el presidente del Instituto ex ministro de Instrucción Pública de Prusia Dr. Boelitz y el ministro de Venezuela Dr. Eduardo Dagnino Penny estuvieron dedicados a la memoria del gran Libertador Simón Bolívar, figura ideal de las Repúblicas ibero-americanas, y a su amistad con el sabio alemán Alexander von Humboldt. En esa amistad de Bolívar y Humboldt quedó simbolizada la estrecha unión entre los países de habla española y portuguesa y Alemania.

De la serie de las numerosas conferencias mencionamos la brillante exposición del jefe de la expedición alemana a los Andes, Dr. Borchers, que se realizó el 22 marzo 1933 en el Instituto Ibero-Americano de Berlín ante un público selecto.



*El Ministro de Venezuela Dr. Eduardo Dagnino Penny hace solemne entrega del busto del gran Libertador Simón Bolívar, donación del Presidente de Venezuela General D. Juan Vicente Gómez al Instituto Ibero-Americano de Berlín*



En el discurso subsiguiente del Sr. Ministro del Perú Henrique Gildemeister, insistió el orador en señalar con razón los notables resultados de la cooperación de científicos y alpinistas alemanes y peruanos.

Un acto de peculiares proporciones fué la introducción a una serie de conferencias con proyecciones sobre Ibero-América verificada el 2 abril 1933 en el Planetario de Berlín, acto celebrado bajo el patronato de la Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft y la Fundación Bolívar-Humboldt. Ante 500 personas se proyectó súbitamente por algunos instantes el cielo de Sudamérica con la Cruz del Sur, y el autor de estas líneas hizo uso de la palabra para saludar al auditorio y tratar del fomento de las relaciones germano-ibero-americanas como uno de los grandes cometidos nacionales de la Alemania contemporánea. Una breve película sonora sirvió de exordio a la conferencia del General Paupel, quien trazó una magistral reseña histórica de la lucha por la independencia y de los héroes Bolívar, San Martín y Sucre. A base de una corta película se explicó la importancia económica mundial presente de la ciudad de Maracaibo, fundada por el alemán Ambrosius Ehinger en el siglo XVI. Después de la presentación de una escena de culto mexicano antiguo, precedida de proyecciones en colores del antiguo imperio cultural de los Mayas, el ministro de Venezuela Dr. Dagnino Penny declamó un himno al pueblo alemán, en el que encomió las admirables virtudes de trabajo, orden, clarividencia, la acción alemana, el producto de su trabajo, su ciencia, su pensamiento creador, su arte y su cultura. ¡No os



*El Ministro de Venezuela, Dr. Eduardo Dagnino Penny, Presidente de la «Fundación Bolívar-Humboldt» en Berlín, condecorando al Dr. Karl Heinrich Panhorst con la «Cruz de Comandante de 1ª clase de la Orden del Libertador de Venezuela»*

*De izquierda a derecha: Alfred Rosenberg, Jefe del Departamento de Política Exterior del Partido Socialista Nacional, el Ministro de Venezuela Dr. Eduardo Dagnino Penny, Dr. Karl Heinrich Panhorst, Dr. Calisto Torres-Umana*

desviéis de vuestro camino! ¡Recordad que nadie puede prevalecer contra el conocimiento y la virtud! Estas palabras fueron repetidas en idioma alemán por la hija del ministro, Srta. Teresa Dagnino, y fueron acogidas con grandes aplausos, lo mismo que la alocución personal que dirigió a sus hermanas alemanas, que suscitó vivo entusiasmo entre las damas alemanas allí presentes.

Así se desenvuelve gratamente la vida germano-ibero-americana en la capital de Alemania y promete intensificarse aún más con el transcurso del tiempo.

## Espléndida recepción en celebración del Aniversario de la República Argentina en Berlín

DESDE hace un cuarto de siglo, el «Deutsch Argentinischer Centralverband» acostumbra celebrar de modo espléndido el Aniversario de la República Argentina, y en prosecución de esta hermosa tradición ofreció la víspera del memorable día, el 24 de mayo pasado, una brillante recepción, a la cual asistieron el ministro de Argentina en Berlín, doctor Labougle, y los demás miembros de la Legación, asimismo numerosos miembros de la colonia argentina en Berlín y sus amigos alemanes, además los ministros de otras naciones centro- y sudamericanas, el director del Instituto Ibero-Americano, ex ministro Boelitz, y los representantes oficiales del ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania.

En una concisa e interesante alocución, el presidente del «Deutsch Argentinischer Centralverband», doctor von Borsig, reseñó la evolución de la Argentina hacia su posición preeminente en el continente americano. Refiriéndose a las consecuencias de la crisis mundial sobre la economía de la Argentina, añadió que la evolución observada durante los últimos meses bien permitía abrigar la esperanza de que la

Argentina ya se hallaba en vías de recuperar en tiempo no lejano su prosperidad de antaño. Aunque el intercambio mercantil argentino-alemán había menguado sensiblemente en los años pasados, era de esperar que muy pronto volvería a tomar su incremento anterior, puesto que las dificultades derivadas de la diversidad de opiniones respecto a la nación más favorecida habían quedado subsanadas de acuerdo recíproco.

El doctor Labougle contestó al doctor von Borsig en un brillantísimo y espiritual discurso, agradeciendo en primer término a la activa sociedad argentino-alemana «el placentero e hidalgo gesto de brindar anualmente a todos aquellos que se interesan en la intensificación de las sinceras relaciones entre ambos países». Aludiendo a los difíciles tiempos por que atraviesan todos los pueblos, sin excepción, ve la crisis y los acontecimientos momentáneos con el criterio elevado del pensador que mira más allá del presente y sabe justipreciar el pasado. Y así encarece no descorazonarse ante la faz siniestra del día actual. El asma económica de que padecen los pueblos la atribuye el ministro al alzamiento insólito de las ba-



rreras aduaneras y cree que el equilibrio perdido ha de nivelarse como se nivelan los cursos de las aguas, dejándolos que busquen sus cauces naturales; preciso era detener la loca carrera tarifaria, y la Argentina apoyaba por esta razón con entusiasmo y sin prejuicios la proposición de tregua aduanera.

El anhelo de que se normalicen cuanto antes las corrientes del intercambio lo expresa el doctor Labougle de modo tan hermosamente franco cuando



*Dr. Eduardo Labougle,  
Enviado Extraordinario  
y Ministro Plenipoten-  
ciario de la Argentina  
en Alemania*

suplica esforzarse para que «las corrientes del intercambio recuperen sus halagadoras posibilidades. Y nosotros, argentinos y alemanes», dice, «que de 1.400.000.000 Rm. a que alcanzaban las cifras de nuestro comercio exterior, lo hemos visto decaer hasta algo menos de 300.000.000, hagamos lo humanamente posible para fomentar nuestras vinculaciones, sin egoísmos y sin malicias». Y sigue diciendo más adelante que no era recomendable buscar el trueque ni la igualdad, pues no era dado pretender que un país de 13 millones de habitantes comprara lo que un país de 65 millones. Sin embargo, no debía olvidarse tampoco que las crisis en los países agrícolas no revestían el carácter que en los industrializados, puesto que los primeros podían capear las más grandes depresiones económicas, mientras los industriales tenían que preocuparse en lo que implicaba la paralización de fábricas con su consiguiente empobrecimiento de millones de seres, obligados a pensar en sus habitaciones y en su manutención; el hombre del campo, en cambio, podía recogerse en la propia naturaleza. Las relaciones no se podían apreciar ni regir sólo por las estadísticas, pues una cosa era el balance comercial, y otra, el general, el de los pagos. Acusando, por ejemplo, las cifras del intercambio argentino-alemán una sensible diferencia en favor de la Argentina, había que estudiarlas con toda la amplitud y complejidad que merecen, y en este caso era indispensable contemplar los imponderables valores que escapaban a las estadísticas del comercio exterior y que no dejaban de tener importancia moral y numérica.

Hizo recuerdo entonces el doctor Labougle del glorioso 123º aniversario que celebraba la nación argentina en la Semana de Mayo, fecha en que los antepasados recabaron la independencia nacional, proclamando principios redentores y proféticos. «La lucha por la libertad en territorio argentino se hizo sin crímenes ni atropellos. Dijérase que fué llevada con

la bondad en el alma y el sosiego en el corazón. Nuestros precursores no sólo pensaron en sus propios intereses. Asegurada la independencia argentina, los patriotas creyeron que no tendrían calma ni serían felices mientras sus hermanos permanecieran sometidos al dominio colonial. De ahí surgió la idea de llevarles ayuda en la lucha que consideraban común, americanizando con el genio de San Martín, la Revolución de Mayo». Evoca entonces el empuje irresistible de los soldados argentinos que traspasando los Andes entraron en Chile, inscribiendo en el bronce, para admiración de la Humanidad, el paso de los Andes, comparado con análogas proezas de Aníbal y Napoleón. Vinieron luego Maipú y Ayacucho; el ejército libertador siguió al Perú, en donde, desde la Plaza Mayor de Lima, San Martín izó, por vez primera, los colores de la bandera peruana, proclamando la Independencia. Luego, parte de las fuerzas argentinas, pasaron al Ecuador, vencieron en Río Bamba, se llenaron de laureles en Junín y ayudaron a sellar en Ayacucho, formando en los ejércitos de la Gran Colombia —con los últimos escuadrones de argentinos que quedaban después de tantas heroicas andanzas— la liberación definitiva de esa región de América. La República Argentina en los momentos más difíciles de su historia no ha claudicado ante los esfuerzos y presiones de los fuertes; ha sabido mantener con la mayor dignidad la altivez que corresponde a toda nación libre. En cambio, con los débiles ha sido respetuosa, considerada, porque para los argentinos no hay grandes ni pequeños: la igualdad es la base incommovible en sus relaciones y en sus afectos. «Su política es franca, sin tergiversaciones ni posturas que puedan ser interpretadas contradictoriamente. Ocioso sería recordar sus múltiples y definidas actitudes, sea en el período de la Independencia, sea en el de su formación, o cuando el bloqueo de Venezuela, sea en las Conferencias Panamericanas, sea durante la Gran Guerra o en ocasión de su retiro de la Liga de las Naciones consignando la igualdad de derechos para todos los países libres de la tierra».

Invocando, a la antigua usanza, los manes de los antepasados y auspiciando por la buena voluntad existente entre ambos gobiernos, el ministro terminó su hermoso discurso haciendo votos por la grandeza de Alemania y por que el comercio argentino-alemán volviera a tomar el sendero progresista y ascendente de otros tiempos.

El caluroso aplauso que le tributaron los presentes demostraría al ilustre orador que con sus palabras había tocado en el corazón a los que precisamente abrigaban los mismos anhelos y las mismas esperanzas, que admiran y aman, como él, el pasado, el presente y el futuro de aquella tierra bendita.

Al final, tomó la palabra el Encargado de Negocios del Uruguay, Luis F. Dupuy. En frases de cordial sinceridad hizo mención de los vínculos y relaciones que unen a ambos países vecinos dentro de la gran familia americana, haciendo fervientes votos por la grandeza y el bienestar de la gran Nación Argentina.

La notable y simpática recepción dejó en todos los concurrentes las más gratas impresiones de un ambiente en que se exteriorizaban notoriamente la esperanza y la buena voluntad de todas las partes interesadas en una armonía digna del gran Día que celebraba la amiga República Argentina.



## Karl Kaufmann, Lugarteniente en la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo, Jefe de la Sección Hamburguesa del Partido Socialista Nacional

EL canceller Adolf Hitler ha confiado el cargo de lugarteniente en la grande Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo al jefe de la sección hamburguesa del partido socialista nacional de trabajadores alemanes Karl Kaufmann. La personalidad del jefe político de la antigua ciudad hanseática simboliza de manera singularísima las cualidades que caracterizan al movimiento socialista nacional alemán: juventud, fuerza, energía, y fidelidad hasta la muerte al jefe Adolf Hitler.

El testimonio de confianza que implica el nombramiento para un cargo de tanta responsabilidad de un hombre de 33 años aparece justificado por las condiciones personales del designado para el ejercicio de tan importantes funciones, pues precisamente su juventud ofrece la garantía de un máximo de fuerza, energía y clarividencia para favorecer el desarrollo de Hamburgo, que, en los múltiples aspectos de su economía y cultura en general, ha de ser uno de los factores que con mayor eficacia contribuirán al resurgimiento de Alemania en todos los órdenes conforme a las aspiraciones y los ideales del pueblo alemán.

Karl Kaufmann nació el 10 de octubre de 1900 en Krefeld, ciudad industrial de Oeste de Alemania. A los diecisiete años ingresó como voluntario en las filas del ejército alemán para defender a la patria contra la avalancha de los enemigos. Antes de su ingreso en filas se dedicó a la agricultura y su primer servicio militar lo prestó como voluntario en la sección séptima de sustitutos de aviación, que se hallaba en Braunschweig, pasando luego al regimiento de infantería Nº 92 y más adelante a una sección de ametralladoras de montaña. Terminada la guerra, ingresó Karl Kaufmann en la milicia de autodefensa de la Alta Silesia y tomó parte en la represión del levantamiento polaco en la compañía de asalto de von Killinger. En 1923 actuó como uno de los jefes del destacamento de sabotaje, una de las manifestaciones espontáneas de la resistencia pasiva que los alemanes opusieron a la invasión del Ruhr. Cuando se dió por concluida la lucha en el Ruhr, Kaufmann trabajó dos años, con calidad de simple obrero, en la industria de la madera y en la agricultura.

El lugarteniente en Hamburgo es uno de los fundadores del partido socialista nacional de trabajadores alemanes, pues su ingreso en él data de 1921. Siendo jefe de la sección de Elberfeld, fué designado diputado al Parlamento de Prusia. Su elección en Hamburgo de diputado al Reichstag le indujo en 1930 a renunciar al acta de diputado prusiano. Desde 1929 es jefe de la sección del partido socialista nacional en Hamburgo. Entonces el número de los afiliados no excedía apenas de 800. Pero en los años posteriores de la lucha definitiva, pudo poner a disposición de Adolf Hitler una falange disciplinada de muchos millares de correligionarios.

La designación reciente de Karl Kaufmann para la lugartenencia en Hamburgo es de gran trascendencia para la política interior y exterior de Alemania. Confirma en primer lugar la voluntad del canceller de mantener unificada la gestión de los negocios públicos en toda Alemania bajo su dirección per-

sonal, llevando a cabo un pensamiento de unidad que no había podido hallar realización práctica en los siglos anteriores. Sirve además de ilustración a los procedimientos de gobierno que se propone implantar el movimiento nacional victorioso, pues en todas las



*Karl Kaufmann  
Lugarteniente en la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo, Jefe de la Sección Hamburguesa del Partido Socialista Nacional*

regiones alemanas ha sido nombrado lugarteniente el jefe de la sección respectiva del partido socialista nacional, dando así efecto político a la decisión del cuerpo de ciudadanos en las elecciones parlamentarias, que entendió dar valimiento al programa de este partido.

Durante algunas semanas se discutió en la prensa alemana la probabilidad del nombramiento de un lugarteniente para las tres ciudades hanseáticas de Hamburgo, Bremen y Lübeck. Este plan parecía tener la ventaja de reunir en un núcleo único los intereses portuarios y marítimos de las tres ciudades que constituyen un elemento esencial de la prosperidad del trabajo alemán. Pero sólo puede unificarse lo que en realidad es de estructura semejante y persigue una actividad determinada en idéntico sentido. Ahora bien, la diversidad de las tradiciones hanseáticas de cada una de las tres ciudades portuarias se mantuvo en los últimos decenios, en virtud de esa división del trabajo que es una de las peculiaridades de nuestra civilización. No cabe duda que existe entre las ciudades hanseáticas una diferenciación de medios, si no de fines,



porque todas ellas son exponentes de la actividad alemana, y esa diferenciación recomendaba ser tenida en cuenta en la estructuración del nuevo Estado. Desde este punto de vista, la designación de un lugarteniente para la ciudad hanseática de Hamburgo demuestra el vivo sentimiento de la realidad que anima al gobierno alemán y es una feliz reafirmación de la idiosincrasia de Hamburgo al mismo tiempo que un reconocimiento de la misión que le compete en el resurgimiento nacional de Alemania.

Como declara acertadamente el actual primer burgomaestre Krogmann en el documento que ha dirigido al lugarteniente Karl Kaufmann con ocasión de la fiesta de su nombramiento: «Ser hamburgués es ser alemán.» Durante su permanencia en la ciudad hanseática del

Elba, Karl Kaufmann ha tenido numerosas oportunidades de observar su naturaleza, las virtudes que han proporcionado a sus ciudadanos la envidiable posición de que disfrutaban en el mundo, los beneficios de su espíritu abierto a todas las innovaciones, comprensivo de las necesidades vitales de los demás pueblos, con la viva percepción de la importancia de las relaciones amistosas con el resto del mundo para la común prosperidad, con un amor a lo propio tan consciente que sabe respetar el patriotismo ajeno. Karl Kaufmann se ha identificado con este espíritu hanseático; el éxito de su actuación anterior en Hamburgo garantiza el de sus futuras funciones como primer funcionario político de la Ciudad Hanseática.

Dr. G. K. J.

## Los hombres del nuevo régimen en Hamburgo

**T**AL como en los demás Estados alemanes, también en Hamburgo provocó la revolución socialista nacional una serie de cambios radicales en los sentimientos de la población no tan sólo en sentido político-espiritual, sino que imprimió asimismo a la representación oficial de la ciudad-Estado un sello completamente nuevo. Así como debido a su doble carácter de segunda ciudad alemana después de Berlín y mayor de los puertos marítimos de Alemania y del continente europeo, le cabe a Hamburgo cumplir un cometido muy especial en su calidad de mediadora entre Alemania y los países de ultramar, caracterízase su nueva faz política y económica igualmente por rasgos propios: por el nombramiento de dirigentes más jóvenes que antes y por la estrecha vinculación de los mismos con el carácter esencial de Hamburgo como ciudad comercial de trascendencia universal.

Esta idiosincrasia hamburguesa se expresa particularmente por la designación de dos personas especialmente aptas para los cargos más representativos de Hamburgo: lugarteniente fué designado el jefe de la sección hamburguesa del partido socialista nacional *Karl Kaufmann* quien en tal calidad volvió a confirmar a su vez en su cargo al primer burgomaestre *Carl Vincent Krogmann*. Ambos altos funcionarios provienen de círculos comerciales. La procedencia del lugarteniente de uno de los centros más importantes de la industria alemana, la Rhenania, lo predestina en eminente grado para su destacado puesto en Hamburgo, donde reside ya desde hace años, pues que lo faculta para armonizar los intereses político-comerciales del puerto marítimo con los menesteres de la industria alemana de exportación. Siendo uno de sus fundadores, Karl Kaufmann ha venido desempeñando en medida creciente preponderante papel en el partido socialista nacional.

La persona del nuevo primer burgomaestre es conocida mucho más allá de las fronteras de su ciudad natal por ser jefe de una de las más renombradas casas hamburguesas, la firma Wachsmuth y Krogmann. Contemplando la estructura peculiar de Hamburgo, hay que considerar como solución muy feliz su nombramiento; ya desde hace años C. V. Krogmann participa como miembro de la Cámara de Comercio hamburguesa activamente en los problemas económicos

de la urbe hanseática y los conoce a fondo. Su estrecha y amigable cooperación con el lugarteniente, nombrado por el gobierno central, es garantía plena de que las magnas tareas que caben a Hamburgo en



*Carl Vincent Krogmann  
Burgomaestre Regente  
de Hamburgo*

ultramar serán atendidas por estos dos peritos en la materia de la manera más acertada.

En la persona del segundo burgomaestre, el *Dr. W. A. Burchard-Motz*, cuyo nombre de por sí es reminiscencia de uno de los más eminentes burgomaestres hamburgueses de antaño, queda representada también exteriormente la estrecha relación del nuevo Hamburgo con su gran pasado. El *Dr. Burchard-Motz* ha sido durante muchos años senador de la administración hamburguesa, estando a su cargo desde 1925 también la administración del puerto. Durante una prolongada gira por los países de Centro- y Sudamérica se ha captado las mayores simpatías en aquellos países.

Los demás senadores que integran el nuevo gobierno: *Engelken, von Alkörden, Dr. Nieland, Dr. Ofterdinger, von Pressentin, Richter, Dr. Rothenberger, Witt y Klepp* son conocidos luchadores del movimiento socialista nacional y personas altamente adecuadas para su cargo por disponer de vastas experiencias prácticas en su caso.

La atención que los nuevos dirigentes prestan al carácter peculiar y a los menesteres del puerto marí-



timo y de la ciudad comercial se exteriorizó asimismo por el nombramiento del senador de policía *Richter*, quien anteriormente fué oficial de policía, actuando luego varios años como síndico en círculos comerciales hamburgueses.

Uno de los más responsables a la par que importantes cargos del nuevo gobierno, el de consejero político especial del Alto Senado y del primer burgomaestre, fué confiado a la reputada pericia de *Georg Ahrens*. Igual al lugarteniente, bajo cuya custodia estaba la jefatura de la sección hamburguesa del partido socialista nacional, es uno de los más decididos campeones que con mayor éxito lucharon por la idea socialista nacional en la región hanseática. Desde el instante de asumir el poder el partido, Georg Ahrens desempeñó su alto cargo, siendo consecuencia de los indiscutibles éxitos obtenidos por C. V. Krogmann y G. Ahrens el que más tarde, al nombrarse a Karl Kaufmann lugarteniente en Hamburgo, se designara a Georg Ahrens para el cargo de secretario de Estado del lugarteniente.

Consejero económico del lugarteniente fué elegido el director de gobierno *Dr. Schlotterer*, quien en su calidad de redactor-jefe del órgano de prensa del partido socialista nacional en Hamburgo, el «Hamburger Tageblatt», adquirió gran reputación por sus excelen-

*Los miembros del nuevo Gobierno Hamburgués, momentos después de la toma de posesión de sus cargos, saludan desde el balcón del Palacio de Gobierno a los entusiasmados hamburgueses. De derecha a izquierda: el Segundo Burgomaestre Dr. W. A. Burchard-Motz, el Primer Burgomaestre Carl Vincent Krogmann, el Lugarteniente Karl Kaufmann*

*La enorme y festiva muchedumbre que llenaba la «Adolf-Hitler-Platz» frente al Palacio de Gobierno el día de la toma de posesión del nuevo Gobierno de Hamburgo*





tes artículos de fondo en dicho diario en que ha sabido sintetizar de modo tangible la ideología y la volición pura del socialismo nacional, circunstancia que con-



*Dr. W.A. Burchard-Moltz,  
Burgomáestre  
de Hamburgo*

tribuyó esencialmente a la rápida propagación de la idea socialista nacional en la conservadora metrópoli hanseática.

El presidente del Parlamento hamburgués *C.F. Meyer* procede, como varios otros miembros del nuevo régimen, de círculos comerciales y sigue siendo aún comerciante. Conocedor a fondo del cometido hamburgués en ultramar, es el representante más a propósito de los intereses de Hamburgo dentro de los límites de la política alemana en su totalidad.

Íntimamente relacionado desde hace largos años con la política económica de Hamburgo está el director de gobierno *Dr. Köhn*, persona que goza de mucha reputación como perito en materias que atañen a la

navegación y que ahora ocupa un puesto dirigente en el Departamento de Comercio, Navegación e Industria del Estado de Hamburgo.

Entre los consejeros más íntimos del lugarteniente figura el *Dr. Henningsen*, sustituto del jefe de sección del partido socialista nacional, probado luchador, cuya penetración y energía fueron factores que ayudaron a promover poderosamente la victoria del movimiento socialista nacional.

El cuidado especial que se le dispensa a las tradiciones hamburguesas, a la vez que el audaz empuje hacia nuevos derroteros, distintivos que singularizan precisamente la estructuración del nuevo régimen de la ciudad-Estado y su gran comercio, se manifiesta asimismo por la designación de la persona de *Peter Eiffe* para el cargo de ministro de Hamburgo en Berlín. Descendiente de una de las más antiguas familias de comerciantes hanseáticos, fué primero capitán de navío de la Marina Alemana y, finalmente, armador.

Con la finalidad de reformar también la Cámara de Comercio a base de las nuevas ideas, se había delegado para este objeto a cuatro comisarios de Estado: *Moritz Schmidt Schröder*, *Heinz Justus*, *Joachim de la Camp* y *Heinrich Hartwig*, personas que encarnan las ideas básicas del socialismo nacional: juventud, experiencia ganada en el extranjero y fidelidad incondicional a su «Führer» Adolf Hitler. Todos ellos son jefes de casas comerciales que desde hace largos años mantienen relaciones con ultramar, principalmente con la América del Sud. El estado provisional suscitado por la cooperación de los cuatro comisarios con la presidencia de la Cámara de Comercio ha cesado

*Manifestación con antorchas que 25 000 muchachos y muchachas ofrecieron al nuevo Gobierno de Hamburgo*



*Ayuntamiento de Madrid*



ya por el reciente nombramiento del joven director del Banco Germánico de la América del Sud, *Hans Victor Hübbe*, para el cargo de presidente de dicha importante Cámara. De acuerdo con Hans Victor Hübbe, el Senado reorganizó la Cámara, designando nuevos miembros que se congregan de las más acriolladas personalidades del comercio hamburgués. A fin de que el empuje juvenil vaya convenientemente acompañado de la experiencia madura, fué nombrado vicepresidente el anterior presidente C. L. Nottebohm, quien durante largos años había dado pruebas de su pericia, para colaborar junto con el joven presidente C. V. Hübbe, designado para su cargo como persona de confianza del movimiento socialista nacional. Asimismo fueron nombrados vicepresidentes de la Cámara de Comercio el presidente del Parlamento hamburgués C. F. Meyer y el miembro de la Comisión de Finanzas de la Cámara de Comercio.

Es indudable que la organización del nuevo régimen de Hamburgo es de por sí garantía plena de que la clara visión hamburguesa respecto al mar como vín-



*Georg Ahrens,  
Secretario de Estado  
en Hamburgo*

culo de unión natural entre los pueblos quedará conservada ampliamente tanto en interés de Hamburgo, como también en provecho de las demás naciones.

## La recepción del Cuerpo Consular por el Lugarteniente en Hamburgo

EL dos de junio tuvo lugar en Hamburgo la solemne recepción del Cuerpo Consular hamburgués por el lugarteniente Karl Kaufmann, uno de los más meritorios y destacados copartícipes de la revolución nacional, nombrado últimamente por el gobierno central. El significativo acto se llevó a cabo en el Ayuntamiento, el palacio del gobierno hamburgués, y fué de gran resonancia en los vastos círculos hanseáticos relacionados con el extranjero.

El decano del Cuerpo Consular, el cónsul general de Bélgica, transmitió al alto funcionario los parabienes de los representantes oficiales del extranjero en la metrópoli hanseática por la honorífica designación con que fuera dignificada la persona de Karl Kaufmann. En su elocuente discurso, el distinguido orador interpretó el importante nombramiento como la expresión más viva del alcance que el gobierno central alemán atribuye al restablecimiento más rápido de las relaciones marítimas y comerciales de Hamburgo con el mundo, que tanto sufrieran por la crisis universal. Haciendo mención de las incontables causas del cataclismo económico que aflige al mundo, aludió a la falta de confianza recíproca entre los pueblos como factor que, al parecer, era el obstáculo que hasta ahora impedía la solución de la crisis, la cual, sin embargo, había demostrado cabalmente al mundo la correlación económica que existe entre las naciones del orbe. Al final, el decano hizo votos por que el nombramiento de Karl Kaufmann redundara

en beneficio de las relaciones entre los diferentes países representados por el Cuerpo Consular hamburgués y Alemania.

Agradeciendo al decano sus congratulaciones y expresivas palabras, el lugarteniente subrayó a su vez los tradicionales y múltiples vínculos que unen a Hamburgo con el extranjero, debido a lo cual el Cuerpo Consular hamburgués era uno de los mayores del mundo. La jurisdicción de gran número de los cónsules generales comprendía todo el territorio alemán, siendo de su incumbencia fomentar y cuidar de las relaciones entre los países de su representación y Alemania. Recalcando la verdad señalada por el cónsul general de Bélgica respecto a la concatenación económica de todas las naciones del universo y a la manifiesta falta de confianza como causa que dificulta eliminar la crisis, de consecuencias catastróficas para todos, el lugarteniente volvió a enunciar la sincera voluntad de Alemania de contribuir con sus mejores fuerzas a la obra del restablecimiento de la confianza general, labor que habría avanzado un gran paso tan pronto como en todas partes del mundo se le hubiere adjudicado al pueblo alemán la igualdad de derechos que tenía sobrada razón de exigir. Al saludar finalmente a los altos funcionarios extranjeros, el lugarteniente expresó el deseo de que la labor, para que se les designara en provecho de las buenas relaciones entre los gobiernos y países de su representación, fuera coronada del mayor éxito.



# El Ministro de Propaganda de Alemania, Dr. Joseph Goebbels, visita a Hamburgo

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

HACE poco, Hamburgo tuvo su gran día: el popular doctor Joseph Goebbels venía a visitarla por primera vez en su calidad oficial de ministro de propaganda del Reich. Todos los edificios públicos y particulares se habían engalanado de banderas, y en la ciudad reinaba alegre expectativa, pues por la noche tendría lugar una gran manifestación en el parque del jardín zoológico en honor del alto huésped que hablaría a los hamburgueses en esta ocasión. El doctor Goebbels goza como en toda la Alemania también entre los hanseáticos de la mayor estima por sus excelentes dotes personales y su gran penetración y reconocido sano juicio.

Acontecimiento remarcable de la estada del doctor Goebbels en Hamburgo fué la recepción de los representantes de la Prensa en el Palacio de Gobierno, acto que revistió carácter de importancia por la significativa alocución pronunciada por el ministro.

En su manera expresiva y convincente, rasgo propio del joven estadista, recalcó en primer término que la política exterior era la parte principal y más noble de la política como tal y que los sucesos interiores, provocados por el socialismo nacional, no eran sino etapas preliminares de la labor consecuente y de claros propósitos que se llevaría a cabo también en la política exterior. Desde enero, el gobierno central había verificado una serie de postulados revolucionarios en el interior; ahora había que volver a dirigir la vista hacia fuera, y Hamburgo, centinela avanzado de Alemania, estaba en primer lugar predestinada a ilustrar al mundo sobre la Alemania actual y a trabajar en beneficio de ella en el extranjero. Hamburgo era el portal de Alemania, por donde mirábamos al extranjero, y a la circunstancia de hallarse tan estrechamente ligada al extranjero por innumerables vínculos culturales y económicos se debía el que siempre adoptara puntos de vista políticos derivados precisamente de su privilegiada posición. Las mismas naves que a diario zarpaban del puerto o arribaban a él, lo enlazaban directamente con el mundo y con los acontecimientos universales, factor que presuponía desde luego la más cuidadosa compensación política real de todas las energías, a la vez que el empeño más intenso hacia el reconocimiento cabal de la valía de cada uno de los países extranjeros. Sobre esta base, únicamente, era factible realizar una claravidente política exterior, de modo que precisamente Hamburgo era la llamada a esforzarse en sentido político exterior. Su gran comercio con el extranjero, sus excelentes represen-

taciones en todas partes del mundo la habilitaban para darse cuenta exacta del ambiente universal.

«En Alemania existe hoy la idea unitaria, obra del socialismo nacional, que con ello ha creado la firme armazón de la nueva nación, resuelta a una política firme y decidida. Tal política jamás puede ser representada, no obstante, por una mayoría», subrayó el ministro, «la cual puede sancionarla, es cierto; pero su aplicación práctica tendrá que quedar reservada siempre a una minoría, que es la que toma la iniciativa y responde por esa política. El movimiento socialista nacional es la piedra angular del nuevo Estado alemán; él gobierna, y el pueblo se lo agradece, porque sabe que sus nuevos dirigentes jamás lo abandonarán.»

Por desgracia, nos veíamos ante el lamentable hecho de que el mundo no comprendía a Alemania. Esto no era extraño, puesto que durante catorce años había sido desacreditada ante todas las naciones del universo. El que no se cansase de repetir siempre de nuevo que no deseaba sino paz y trabajo y que todo lo que acontecía ahora en el país servía únicamente a la depuración interna, se debía a su firme confianza en que, al fin y al cabo, se la llegaría a comprender. Estados que estriban en un nacionalismo sano se comprenderán mucho mejor, porque consideran el destino de los pueblos con un criterio muy diferente, más elevado, y porque respetan el honor y el derecho de existencia de los demás.

La significativa alocución del ministro hizo visible impresión en todos los presentes en la notable recepción, muy en particular cuando el doctor Goebbels terminó apelando a la buena voluntad de todos de empeñarse con sus mejores fuerzas en la consumación de la obra emprendida para salvar a la nación.

Por la noche nos encontramos en el «Jardín Zoológico» ante un grandioso espectáculo: una muchedumbre de 120 000 personas se había congregado en el vasto y hermoso parque, situado en el centro de la ciudad, para escuchar las palabras que iba a dirigir en nombre del gobierno central el eminente orador a los hamburgueses. En el extenso prado ascendente bullía el alegre gentío; en el fondo se alza una alta torre gris en ruinas, la «Torre de los Buhos», antiqusísima construcción, cuasi recubierta de musgo, custodiada en esos momentos por filas de los «camisas pardas». Desde este caprichoso pedestal hablaría el ministro a los hanseáticos que de tan buena gana y en tan extraordinario número habían acudido al llamamiento.



25 o 30 veces había hablado ya anteriormente el doctor Goebbels a este pueblo; cada vez era mayor la concurrencia, cada vez mayor el afecto manifestado. «Parece que jamás hubiese habido comunismo ni marxismo en Alemania ni cualquier otro partido más que el socialismo nacional. Estos otros partidos han tenido que perder su prestigio, porque han tratado de mitigar con medios ridículos en una que otra parte la miseria más grave. Los socialistas nacionales estamos resueltos a asir al toro por las astas», exclamó el doctor Goebbels, «es grandioso nuestro programa de trabajo, plan que comprende un período de cuatro años y que prevé la construcción de una gran red de carreteras y el más intenso fomento de las actividades comerciales. Sin embargo, para verificar nuestras ideas solicitamos la cooperación más amplia del pueblo». Visiblemente van bajando las cifras de desocupados; últimamente ha llegado a 1.200.000 el número de personas que volvieron a encontrar trabajo desde que gobiernan los socialistas nacionales. Los que aun no tienen trabajo, llevan con tanto mayor valor su pesada carga, porque confían ciegamente en que el gobierno no omitirá sacrificio para procurárselo a la brevedad posible.

Es característico, en realidad, y llama la atención de toda persona que vuelve ahora a Alemania después de una ausencia de pocos meses, que se vean otra vez caras risueñas y que todos trabajan con íntima satisfacción, arraigada en los más profundo del alma: porque tienen confianza. He aquí el imponderable capital activo que acumularan los socialistas nacionales. Firmes en sus propósitos de seguir adelante su camino, los dirigentes confían en que un día también quedarán solucionados los problemas exteriores aun pendientes. «Esta generación quiere la paz a todo



*El Ministro exclamando:  
«Capitular, ¡jamás!»*

trance», insiste el ministro, «pero también exige su honor nacional. El pueblo alemán no desea sino trabajar en calma y está decidido a emprender con férrea energía la lucha por su existencia, anhelando que el mundo le deje trabajar en paz».

Indecible fué el aplauso de los hamburgueses cuando el ministro terminó su expresivo discurso. Este aplauso daba a conocer de la manera más evidente el sentir del pueblo y su íntima concordancia con el nuevo gobierno, compuesto de hombres de quienes sabe que nada quieren para sí y todo para la nación.



*Doctor Goebbels  
saliendo de la «Eulenturm»  
después de su notable discurso*



# Manifestación de amistad germano-ibero-americana

Banquete ofrecido por la Sociedad de Amigos del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo

EL banquete organizado el día 24 de marzo de 1933 por la «Sociedad de Amigos del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo» en el Hotel Atlantic fué un símbolo de las antiguas y estrechas relaciones que unen a la ciencia, el comercio y las autoridades oficiales de Hamburgo con los países de lengua española y portuguesa. Más de 250 personalidades de destacada categoría, representantes de la política, economía y ciencia alemanas, acudieron para dar expresión por este solemne acto a la vinculación de este puerto mundial con la Península Ibérica y las Repúblicas latino-americanas. Fué subrayada su importancia por la presencia de ambos burgomaestres y varios miembros del nuevo gobierno hamburgués, representantes del ministerio de Relaciones Exteriores del Reich, los ministros de las naciones ibero-americanas en Berlín y el cuerpo consular ibero-americano en Hamburgo.

Después de brindar por la salud del presidente del Reich, von Hindenburg, el presidente de la Sociedad y burgomaestre de Hamburgo, Dr. W. A. Burchard-Motz, saludó a los ilustres huéspedes, entre ellos el Señor Marius Böger, director de la Compañía de Vapores Hamburgo-Americana, que acaba de suceder al finado director Cuno en la vicepresidencia de la Sociedad. En su discurso hizo resaltar la importancia del momento histórico en que se encuentra Alemania y la influencia que esperamos tendrá la «revolución nacional» también en el desarrollo de la amistad germano-iberoamericana.

«Es una de las tareas, dijo, que se ha propuesto nuestro Instituto Ibero-Americano y la Sociedad de sus Amigos, obrar en pro del entendimiento y las vinculaciones recíprocas, entre los pueblos de la Península Ibérica, la América Latina y Alemania. Cuanto más variadas sean estas relaciones espirituales, tanto más darán margen a una verdadera simpatía y comprensión. Los hechos que se han desarrollado en Alemania en estos últimos días y semanas los conceptuamos como la iniciación de una nueva época en nuestra historia, que ha de transformar fundamentalmente toda nuestra existencia. Explicar a nuestros amigos de allende el océano, el sentido de estas transformaciones así como las tareas de nuestro Instituto, es el objeto de mis palabras.

Nuestra joven generación ha crecido aislada del mundo exterior, en miseria y estrechez, sin esperanza de ganarse la vida. Estos núcleos, con juvenil pujanza, son los que sustituyeron a los viejos y, luchando, desde el 5 de marzo de este año han quedado dueños del campo. Desde pequeños comienzos, el movimiento, bajo la segura mano de Hitler, ha sabido ampliar sus ondas hasta el extremo de haber abarcado hoy toda Alemania.

Sentimos el hálito vivificador de esta causa y luchamos con ella, en la esperanza de que, bajo el actual gobierno del Reich, se verificará el penoso, pero seguro resurgimiento de Alemania. Hamburgo, dentro de estas tareas siempre será Hamburgo, con su comercio y su navegación y la voluntad de conquistarse los mercados exteriores a la par de deparar hospitalaria

aceptación a la mentalidad y los productos de las otras naciones. Porque entre nosotros no se trata de dar o tomar unilateralmente, sino de establecer un verdadero intercambio. Seguiremos abrigando la firme esperanza de que un día se nos restituirán nuestras colonias de ultramar y que la joven Alemania cuidará siempre de la conservación de nuestros puertos sobre el Elba y sobre el Wéser, maravillas de la técnica moderna y del arte constructor.

Alemania, como toda nación vigorosa, solicita la amistad y la consideración del mundo. Servir de mediadores en esa tarea, he ahí uno de los puntos que integran también el programa de los Institutos Ibero-Americanos de Alemania. Quieren mostrar a nuestros amigos que vienen del extranjero la Alemania actual tal como en realidad es: una perfecta unidad en que naturales y extranjeros podrán vivir juntos en armonía y cordialidad.»

Acto seguido, el ministro de Venezuela en Alemania, Dr. Dagnino Penny, haciendo alusión a la grandiosa labor realizada en la América Latina por colonizadores, comerciantes e investigadores alemanes procedentes particularmente de las ciudades hanseáticas, pronunció un elocuente discurso, del cual extractamos los siguientes párrafos.

«Vibra en entusiasmo el alma americana al calor de estas emociones elocuentes en tradición de constante amistad. Tierras hanseáticas cuyo emblema se diría: «Virtud y labor», desde remotos tiempos, y en constante faena de propósito resuelto, investigan y traducen lo que el alma de aquel gran continente americano significa y quiere.

Majestuosos puertos son los vuestros que miran a los océanos, de donde zarpan gigantes naves; de donde se oye el rugir de tormentas que azotan otros mundos; a donde todo llega y todo se sabe; a donde al morir de las olas en playas de amada patria, dicen penas y alegrías que dejaron. Tenéis misión delicada y precisa que llenar para con Alemania y para con el mundo americano; y esa misión a la par que noble es urgente. Decir aquí lo que América espera. América, desde México, soberbio y fiero, hasta Patagonia lejana y triste, sabe y conoce la labor noble y ejemplar de esta raza sana en su nervio, como tenaz y persistente en su tarea de cultura y vida. ¡Alemanes de aquí, decid y gritad a vuestra gente cómo os agasajan en el riñón de aquellas dulces y fértiles montañas! ¡Decid y gritad cómo debe Alemania cariño y amistad al continente del mañana!

Fué Colón quien América descubriera; mas quien dijera lo que América valía, fué Humboldt: tal gloria la historia en justicia le consagra. Si la maldita y corruptora ambición de oro, a muchos arrastrara entonces a trepar de los Andes las empinadas cumbres, Humboldt, señores, fué en el delirio de lo ignoto temerario y noble y ganó su gloria al precio de virtud sublime!

Conscientes de estas ideas en Berlín como aquí, el Instituto Ibero-Americano satisface en constantes esfuerzos culturales los más íntimos deseos de nosotros,



los representantes de Ibero-América. Bajo estas gratísimas impresiones de armonía y cordiales relaciones, venimos a vosotros a testimoniaros cómo apreciamos vuestra obra, y con ello, lo que admiramos a este gran pueblo que no cede ni retrocede ni ante obstáculos ni adversidad.»

Adhiriéndose a estas palabras de homenaje a la nación alemana, el ministro de Bolivia, Dr. Anze Soria, expresó en palabras brillantemente improvisadas la confianza que los países ibero-americanos tienen para con la nueva Alemania, la cual, unida en el interior, volverá a resurgir también en su posición internacional, llevando a los países de ultramar los productos de su trabajo y actividad espiritual.

nunciado ante el Parlamento del Reich, para probar que la política alemana pronto buscará un nuevo arreglo de los pagos y problemas monetarios internacionales. Terminó dando las gracias a los representantes diplomáticos ibero-americanos en Alemania por su cordial colaboración con el ministerio de Relaciones Exteriores y las autoridades regionales.

Después de una elocuente alocución del ex-ministro Dr. Krohn como representante de la Sociedad Germano-iberoamericana de Berlín, el Prof. Dr. Rodolfo Grossmann, director del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo, pronunció un discurso, hablando de la magnífica impresión que últimamente le había producido la solemne clausura del Centenario de Goethe



*Banquete ofrecido por la Sociedad de Amigos del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo el 24 de Marzo de 1933 en el Hotel Atlántic*

Ambos oradores fueron entusiásticamente aplaudidos.

Habló luego como representante del ministerio de Relaciones Exteriores del Reich el director ministerial Dr. Dieckhoff, que lleva largos años de actividad diplomática en Sudamérica y entretiene relaciones cordialísimas con todos sus colegas ibero-americanos.

«A pesar de las dificultades, dijo, que han podido surgir a raíz de uno u otro acontecimiento, las buenas relaciones entre Alemania y las Repúblicas ibero-americanas se han mantenido intactas. La política extranjera de Alemania no persigue fines que pudieran originar conflictos en aquellos países amigos.» Recuerda el intercambio natural entre los países productores de materias primas y las viejas naciones industriales y cita el mensaje del canciller Hitler pro-

en Barcelona. En una serie de conferencias, exposiciones y reuniones organizadas por el gobierno y la universidad de la capital catalana, el pueblo catalán se ha esforzado en penetrar en la mentalidad de una nación extranjera, como nosotros en Alemania, y particularmente en Hamburgo, hemos trabajado desde hace años para comprender el carácter de aquel pueblo.

Terminó la serie de los discursos el Presidente del Senado, Carl Vincent Krogmann, exaltando la obra de rehabilitación nacional realizada por Adolf Hitler, digno sucesor de Bismarck en la cancillería del Reich.

En hora avanzada de la noche, los comensales se fueron retirando, llevando profunda impresión de este acto de cordial amistad entre Alemania y los pueblos de habla española y portuguesa.

## La «Revista Alemana»

le transmitirá a Ud. conocimientos concretos de todo lo que le pueda interesar tocante a las actividades alemanas

Para suscripción véase la papeleta rosada



# Economía y cultura en la nueva Bremen

Declaraciones del nuevo Burgomaestre de la Ciudad Libre y Hanseática de Bremen

LOS socialistas nacionales de Bremen no pretendemos metodizar la vida económica, ni queremos la autarquía; al contrario: la nueva Bremen espera por la influencia del gobierno nacional una intensa vivificación de su puerto. Es muy erróneo interpretar las intenciones económicas socialistas nacionales en el sentido de que la antítesis socialista nacional en cuanto al capitalismo tendiera a la metodización de la economía. Es precisamente el capitalismo con su super-

plirá sino procurando trabajo a estos dos grandes puertos.

Como los socialistas nacionales de Bremen no pretendemos una economía metódica ni la autarquía, no abogamos tampoco por la obtención de subvenciones para la navegación. Aunque la lucha de competencia en los mares es más recia que nunca, Bremen está decidida a defender su posición sólo con medidas absolutamente honestas, de modo que no desatenderá a ninguna bandera extranjera en su puerto. Con la finalidad de conservar la elasticidad y capacidad indispensables para la lucha de competencia, cada vez más aguda, con relación a las potencias de navegación extranjeras, también Bremen pugna por que haya más independencia dentro de la unión naviera Hapag-Lloyd, cuya superdimensión está de por sí en contradicción con los principios económicos socialistas nacionales.

La idea cultural del socialismo nacional, encepada también en Bremen, es tan poderosa que nadie—ni en Alemania ni en el extranjero—podrá desentenderse del «renacimiento alemán», producto de una evolución natural de más de un milenario de historia alemana. Mientras que el bolchevismo representa la «continuación consecuente de la tecnificación supercapitalista» y provoca la paralización total de la vida cultural a causa de la esquematización unilateral, el socialismo nacional anhela retornar al sendero que conduce a un sistema de vida que vela por la conservación de los valores psíquicos. El hombre volverá a ser individuo de vida propia y dejará de ser bestia de trabajo mecanizada. Supuesto primordial de todo es la familia, porque es la célula primitiva de la verdadera colectividad humana. Otro punto socialista nacional que diverge esencialmente de las doctrinas bolchevistas, es la conservación de la propiedad.

El nacionalismo de los socialistas nacionales es fundamentalmente diferente del de la época prebélica, en especial del de los llamados «pangermanistas»; no se intenta de ninguna manera seguir una política «ruidosa». Tal como ellos defienden la idea de la solidaridad hacia el interior, así la defienden también hacia el exterior, dispuestos en todo momento a colaborar con las otras naciones en una obra que sirva al progreso de la humanidad.



*Dr. Markert,  
Burgomaestre de Bremen*

concentración económica en trusts y otros sindicatos gigantes lo que conduce forzosamente a metodizar la economía. El socialismo nacional aspira al fomento de la iniciativa privada y a la libertad de acción en la vida económica, y es partidario de que las empresas pequeñas y medianas formen el núcleo de la política económica nacional. El cometido de la economía consiste en servir a la colectividad nacional, teniendo que prevalecer los intereses colectivos sobre los individuales.

Es desde luego justo que la agricultura goce de prerrogativas especiales en el Estado socialista nacional, necesidad que reconocen también los bremenenses, porque es tesis fundamental del socialismo nacional que sólo a base de una agricultura sana y potente es factible mantener la vitalidad de la nación. Sin embargo, no se fomentará una rama de la vida económica a costas de otra y, como ha dicho el canciller Adolf Hitler, Bremen y Hamburgo mantendrán abierta la puerta al mundo, postulado que no se cum-



# La reconstrucción económica de Hamburgo

por HEINZ H. E. JUSTUS, Presidente de la Unión de Exportadores Hamburgueses,  
Miembro de la Cámara de Comercio de Hamburgo

LA reorganización política de Alemania se ha verificado con una rapidez inaudita: dentro de un espacio de pocas semanas fué realizada una labor gigantesca tanto en el terreno político, como también en los dominios de la economía. Ya está labrada la armazón del nuevo Estado, en cuyo parlamento de profesiones y oficios cada profesión será representada por hombres de su propia esfera, mientras que con la Ley de plenos poderes el gobierno ha sido revestido de una autoridad de amplia trascendencia. Como dirigentes de estas organizaciones fueron designados hombres que, animados del más sagrado concepto del deber, llevaron a cabo la reorganización en concordancia absoluta con la nueva voluntad y con las nuevas tendencias políticas. Obstáculos que hace un año formaban barreras inabordables, fueron derribados, y el conjunto fué infundido en el molde de una sola unidad. Está claro que Hamburgo no pudo permanecer aislado de la revolución nacional, y el nuevo Senado, acaudillado por socialistas nacionales, ya ha puesto mano a la obra con inflexible energía y tenacidad. Trátase de resolver infinita cantidad de problemas, y si aun no se han obtenido resultados individuales directos, expresables en cifras, esto se explica precisamente por la enorme trascendencia de las cuestiones suscitadas, inasequibles a una solución al atender únicamente los intereses de la esfera económica de Hamburgo.

En esta relación basta recordar la crisis naviera, causada por las desvalorizaciones monetarias y la funesta atrofía que aflige al comercio mundial. El destino del comercio hamburgués se reducía a triunfar, por fin, sobre aquella crisis, por cuya razón el burgomaestre Carl Vincent Krogmann tomó la iniciativa a poco de hacerse cargo de su alto puesto, elaborando en cooperación con otros peritos navieros un informe muy amplio que indica los medios y las vías hacia el restablecimiento del rendimiento normal. Al mismo tiempo, el gobierno hamburgués hizo valer los intereses de la esfera comercial hamburguesa ante el gobierno del Reich. El canciller Adolf Hitler se da cuenta cabal de la trascendencia que incumbe al comercio de importación y exportación y está decidido a allanar, dentro de los límites de la economía nacional, las dificultades de que sufre el intercambio de mercancías con el extranjero. A consecuencia de las deliberaciones con el gobierno central, las compañías navieras intentan volver a poner en servicio dentro de poco buques de alta mar inmovilizados, con un tonelaje total de 100 000 toneladas.

Estas tendencias de la política comercial del Reich redundarán en provecho del comercio con los Estados sudamericanos, en particular porque el financiamiento de las transacciones comerciales quedará libre de las trabas, debidas a una labor demasiado circunstanciada de los bancos, y será fomentado especialmente. En el porvenir, las instituciones bancarias de Hamburgo resolverán en la mayoría de los casos independientemente la cuestión de los créditos sobre transacciones ultramarinas, lo que a consecuencia de la excesiva

centralización de las direcciones bancarias en Berlín no ha sido factible hasta ahora.

Además se piensa facilitar al comercio de importación la adquisición de divisas, circunstancia que resultará también en beneficio del extranjero dispuesto a servirse en mayor proporción que hasta ahora de las tradicionales casas hamburguesas en su calidad de mediadores. A idénticos propósitos obedece asimismo la reforma de la Bolsa. El directorio de la Bolsa de valores fué reorganizado, estando representadas ahora en él también las cajas de ahorros con el fin de



El «Kornträgergang», callejuela en el antiguo barrio situado en el centro de Hamburgo, cuyo saneamiento y reconstrucción fué emprendida para proporcionar viviendas claras y sanas a los 12 000 moradores





# EL PUERTO DE HAMBURGO

mantiene un gran servicio de buques hacia todos los puertos del mundo

	Salidas por año	De éstas en líneas regulares
Hacia los puertos de la costa alemana . . . . .	3642	1207
hacia Escandinavia (Dinamarca, Noruega, Suecia) . . . . .	9465	1953
hacia Finlandia, Rusia y los países adyacentes al Mar Báltico . . . . .	1013	718
hacia Holanda, Bélgica y Francia en el Océano Atlántico . . . . .	1558	623
hacia Gran Bretaña e Irlanda . . . . .	3453	1674
hacia Portugal, España, Francia en el Mar Mediterráneo, Italia, los Balcanes y el Mar Negro . . . . .	526	471
hacia América del Norte (costa oriental) . . . . .	380	353
hacia las Indias Occidentales, América Central . . . . .	224	175
hacia Sudamérica (costa oriental) . . . . .	320	305
hacia la costa occidental de América . . . . .	177	152
hacia el Africa . . . . .	453	384
hacia el Levante, Persia, India Oriental y Extremo Oriente . . . . .	473	450
hacia Australia y la Oceanía . . . . .	71	66
	21758	8531

Por informes sírvase dirigirse a

**STAATLICHE KAIVERWALTUNG / HAMBURGO 8**



vigilar los intereses del público ahorrador, cuidándose al mismo tiempo de que quede excluido de dicha Bolsa todo elemento reprochable.

Este breve resumen indica las nuevas tendencias de la economía alemana. No hubo precipitación, sino que en todas partes fué reanudada la obra ya existente, tratándose de conservar lo que tradicionalmente había demostrado su eficacia. A esta circunstancia hay que atribuir el que hoy ya en todas partes comience a surgir nueva actividad y que después de una progresiva resignación todos abriguen nuevas esperanzas. Al asumir el mando, el gobierno hamburgués encontró las finanzas en inminente peligro; la desocupación alcanzaba cifras enormes y muchas empresas particulares se hallaban en una situación por demás precaria; en estado igualmente crítico se veían también las empresas comunales.

Este estado de cosas fué modificado de una vez, nombrándose en todas partes comisarios fiscales, encargados de examinar las operaciones comerciales y de seguir vigilando para que las medidas de depuración y que obligan a proceder con honradez intachable se llevaran estrictamente a cabo. Simultáneamente se hicieron gestiones encaminadas a reducir las tarifas con el fin de aligerar al afligido comercio. No obstante, la tarea más noble del nuevo Senado es la incorporación de los desocupados en el proceso de producción. Estimulando la iniciativa particular, se fomentará el comercio, que a su vez precisará de nuevos empleados. Con esta iniciativa de crear posibilidades de trabajo en las empresas particulares concuerdan también los empeños de crear trabajos públicos, pues por medio de un ataque concéntrico se trata de librar a la eco-

nomía del marasmo en que yace. Hay en estudio grandes proyectos. El gobierno y las empresas comunales, respectivamente, encargarán trabajos en grandes proporciones. En primer término se emprenderá el saneamiento de uno de los antiguos y malsanos barrios en el centro de la ciudad, que en todo el sentido de la palabra es un foco de miseria y guarida de toda especie de elementos maleantes. Este proyecto es una gigantesca tarea social, planeada ya antes de la guerra. Su base financiera queda asegurada desde luego porque la demolición de las casas viejas las efectuarán los jóvenes del servicio obligatorio de trabajo, mientras que de las construcciones nuevas se encargarán empresas particulares, quedando, empero, prevenida la especulación con estos bienes raíces, que pondría en peligro el rendimiento de las nuevas habitaciones. Además se prestará atención especial a la edificación extraurbana, esperándose que, después de celebrar ciertos convenios con los bancos y cajas de ahorro, se terminarán todavía en este año 3000 casas, cuya construcción proporcionará ocupación a unas 60 000 personas, tomando en cuenta también las industrias auxiliares.

Los círculos dirigentes están animados de un profundo sentimiento del deber para con la colectividad. Las trabas político-partidarias han caído, quedando garantida la tendencia uniforme respecto a la obra de reconstrucción. El profundo afán con que todos han puesto mano a la obra es una garantía de que las dificultades serán superadas y de que también los millones y millones de desocupados, en inminente peligro de caer en la más negra desesperación, volverán a encontrar pan y trabajo.



*Vista aérea de las dársenas al extremo sur del puerto libre de Hamburgo: India-Hafen, Hansa-Hafen, dársena de veleros; en el frente: la estación ferroviaria de la Compañía Hamburgo-Sudamericana*



# HAMBURGER FREIHAFEN- LAGERHAUS-GESELLSCHAFT



Vista total del grupo de los almacenes A-X en la orilla norte del Elba

Hamburgo 8, St. Annen 1

Almacenaje y experto manejo de mercaderías  
de toda especie / Alquilanse almacenes y oficinas

Más de 500000 m<sup>2</sup> de superficie disponible

Edificios sólidos

situados todos en el recinto del puerto libre

Instalaciones modernas

Dispositivos automáticos de apagar incendios, sistema  
«Sprinkler», en varios de los grandes almacenes

Tarifas módicas · Reducidas primas de seguros

El mayor establecimiento de Hamburgo legalmente  
autorizado para extender

resguardos de depósito endosables  
(Warrants)

Todos los bancos del mundo aceptan con  
preferencia estos resguardos de depósito  
en garantía de créditos



# La importancia de Hamburgo para el tráfico ultramarino de los países de habla española

por MARIUS BÖGER,

Director General de la Hamburg - Amerika Linie

EL puerto de Hamburgo, situado a cien km. de la desembocadura del Elba en el Mar del Norte, es el punto terminal de la mayor ruta de navegación del mundo, que atraviesa el Atlántico y que, pasando por el Canal de la Mancha, conduce a la parte este del Mar del Norte. La región baja del Elba hasta Hamburgo es para los mayores buques del mundo una vía natural de navegación que se perfecciona constan-

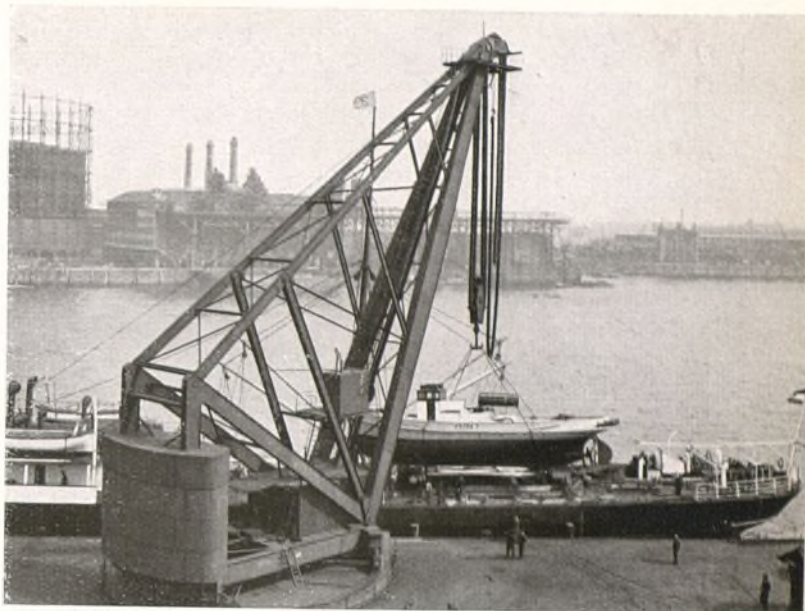


*Apilando cajones pesados en un almacén mediante una grúa especial*

temente. Debido a su amplia red de vías fluviales en el norte y centro de Alemania, cuya extensión es de 6000 km. aproximadamente y que trasciende al este hasta más allá del Vístula en Polonia y en el sudeste hasta muy adentro de Bohemia, la región superior del Elba, con sus numerosos afluentes y canales navegables, permite para la navegación fluvial un activo y espléndido tráfico comercial.

Como puerto terminal de la navegación transatlántica irradia desde Hamburgo un vivo tráfico naviero de tránsito por el Mar del Norte y a través del Canal Emperador Guillermo a Escandinavia y los países bálticos.

Siendo Hamburgo asimismo en el Elba punto final de la navegación de alta mar, ha llegado a ser un importante centro del movimiento ferroviario, pues que allí desembocan 5 principales líneas de ferrocarril. Las altamente idóneas instalaciones ferroviarias del sector de tráfico hamburgués facilitan el más rápido despacho de las mercancías, y el constante y activo movimiento con Hamburgo permite la frecuente sucesión de los trenes y, por tanto, un recorrido rápido de los vagones de carga, pudiéndose contar con que



*Embarque de un remolcador mediante una grúa potente de 150 toneladas de capacidad*

las mercancías llegan siempre a punto para la salida de los buques.

El hinterland natural más próximo al puerto de Hamburgo comprende una ancha faja en el norte y centro de Alemania a ambos lados del Elba y de sus afluentes hasta su nacimiento. Sin embargo, las ventajas particulares del puerto han permitido ampliar considerablemente este hinterland natural con respecto a la organización del tráfico, de modo que el radio de acción del puerto de Hamburgo con relación a muchas posibilidades del tráfico y a las varias especies de mercancías trasciende en el oeste hasta más allá del Rhin, en el sur hasta los Alpes, en el sudeste hasta muy adentro de la llanura del Danubio, en el este hasta Polonia, los estados colindantes, Finlandia y Rusia, y en el norte hasta Dinamarca y Escandinavia. Precisamente el tráfico de tránsito por Alemania y el del tránsito marítimo para los países nórdicos son de gran importancia también para el tráfico ultramarino con los países de habla española.



*Descargar de minerales por medio de grúas de cuchara flotantes*



LAS HERMOSAS MOTONAVES RÁPIDAS  
DE NUEVA CONSTRUCCIÓN

› **CARIBIA** ‹  
Y  
› **CORDILLERA** ‹

PARA EL TRÁFICO REGULAR  
CON  
**EUROPA**

UTILÍCENSE TAMBIÉN LAS MAGNÍFICAS MOTONAVES MODERNAS  
› **ORINOCO** ‹ Y › **MAGDALENA** ‹

**HAMBURG-AMERIKA LINIE**



La tarea del puerto que consiste en servir de plaza de transbordo, de reparto y de almacenaje para un hinterland de una extensión que alcanza hasta mucho más allá de las fronteras alemanas, es fomentada esencialmente por su calidad de puerto libre. Implicaría graves impedimentos para el comercio mundial si las mercancías de tránsito se sometieran al tratamiento aduanero, pues su despacho acarrearía muchos inconvenientes y demoras: o, al descargar las mercancías de tránsito, tendrían que pagar derechos, sujetos a la devolución posterior en el caso de reexpedirlas, o tendrían que ser custodiadas por la aduana desde el momento de entrar en el puerto o habría que someterlas a la vigilancia aduanera al transportarlas dentro del puerto mismo. El puerto libre hace también factible efectuar la elaboración de la mercancía, a veces indispensable en el comercio de tránsito, y su reembalaje, mezcla, etc. sin que intervenga la autoridad aduanera.

Dejando aparte la industria situada en el puerto libre y que elabora mercancías sujetas a pagar derechos, la ventaja del puerto libre para el hinterland extranjero, obligado a pagar derechos, consiste prácticamente en que las mercancías pueden ser transbordadas y almacenadas en el sector del mismo, siendo además posible efectuar transportes intermedios entre el buque de alta mar por un lado y la embarcación fluvial o el ferrocarril por el otro, sin que se apliquen medidas aduaneras de ninguna especie. En el puerto libre hay, por tanto, independencia absoluta de toda prescripción aduanera en cuanto a la movilización de las mercancías. Esta independencia es también en otro sentido ventaja muy notable, puesto que, tratándose de transportes de tránsito entre el hinterland extranjero del puerto libre de Hamburgo a través de Alemania, los medios de transporte, esto es, embarcaciones fluviales y vagones de ferrocarril, son sellados por la aduana alemana sólo al penetrar en territorio alemán y revisados los sellos al dejarlo; la mercancía misma no se examina ni está sujeta a pagar derechos.

El tráfico de Hamburgo para los países de habla española representa 1/5 hasta 1/6 del movimiento total de mercancías del puerto, tanto en cantidad como también tocante a su valor. El movimiento de importación comprende las siguientes especies: trigo, cebada, maíz, semilla de lino, café, cueros de res,

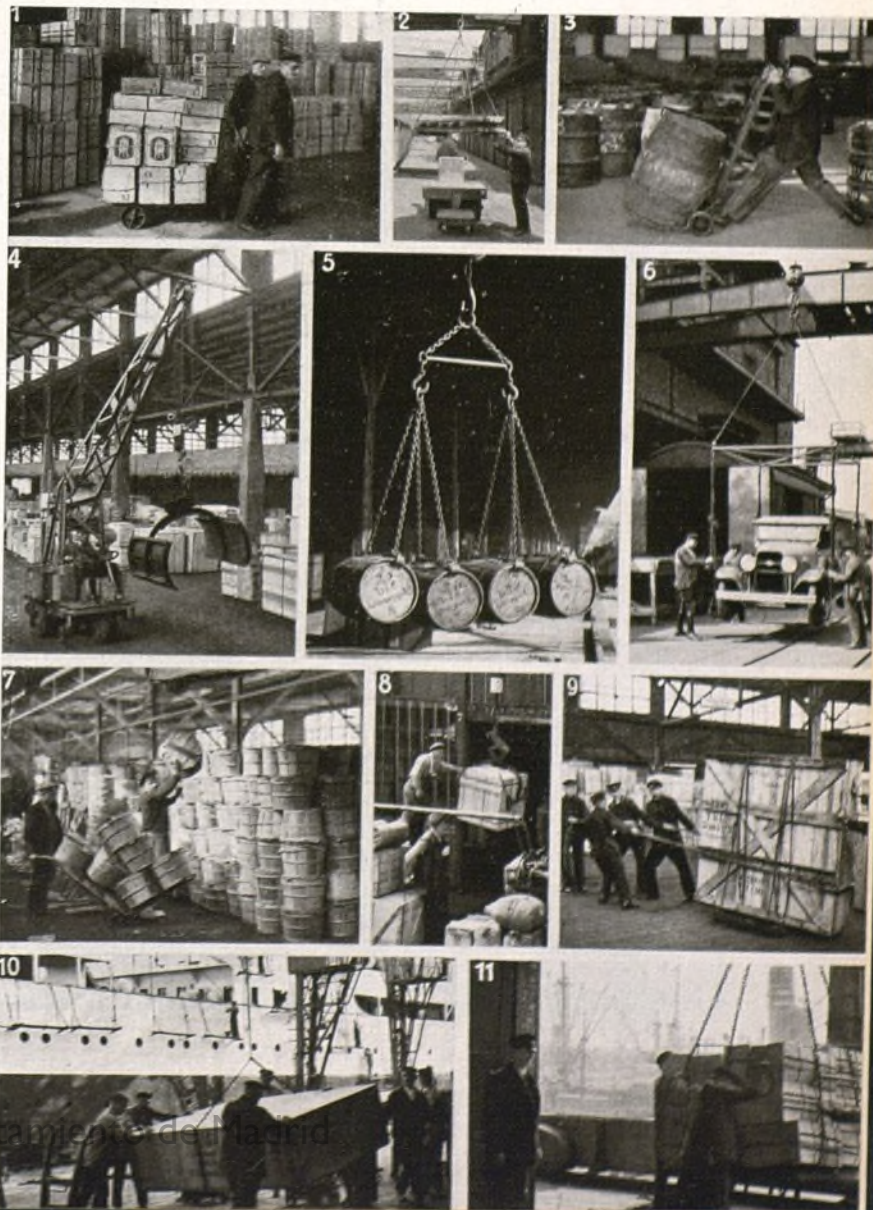
frutas, afrecho, tortas oleaginosas, minerales de cobre, pirita, aceites minerales, salitre y cobre. La importancia del puerto de Hamburgo como plaza de venta y de reparto para los productos de los países de habla española y portuguesa se desprende en primer lugar de que, después de Gran Bretaña y los Estados Unidos de Norte-América, Argentina ocupa el tercer lugar, Venezuela, Chile y España el 10º hasta el 12º, Méjico y el Brasil el 17º y 18º lugar, respectivamente, en cuanto a la cantidad de la mercancía importada en Hamburgo. Desde allí se embarcan para los países citados principalmente los siguientes productos: sales de abono, papel y celulosa, cemento, azúcar, maderas, arroz, artículos de vidrio, máquinas y artículos de ferretería. En el tráfico de exportación vía Hamburgo ocupan en cuanto a la cantidad de mercancías a embarcar: Argentina el 8º lugar, el Brasil el 12º, España el 16º y Chile el 18º lugar.

El tráfico marítimo de tránsito comprende en primer término cereales, luego semillas oleaginosas, frutas, forrajes, salitre y cobre; el de exportación, principalmente papel y celulosa, provenientes de los países del Báltico.

Las fuertes cantidades de mercancías del tráfico con los citados países han influido decisivamente en el desarrollo técnico y en la organización portuaria de Hamburgo. Para la descarga de cereales, el puerto dispone de 23 potentes elevadores flotantes, y para el

*Diferentes aparatos congruentes para el cuidadoso transbordo de mercancías especiales:*

- 1 — Tricicleta para frutas
- 2 — Plataforma para barras de cobre
- 3 — Carro de carga automática para toneles
- 4 — Grúa de mordazas móvil para tambores de papel
- 5 — Cadena para 4 toneles
- 6 — Pertrecho especial para el embarque y desembarque de automóviles sin embalaje
- 7 — Carro con cuchara amplificadora para canastas fruteras
- 8 — Picadores para cajones
- 9 — Aparejos acoplados para cajones altos con vidrio
- 10 — Colocando sobre ruedas un cajón grande
- 11 — Plataforma para frutas

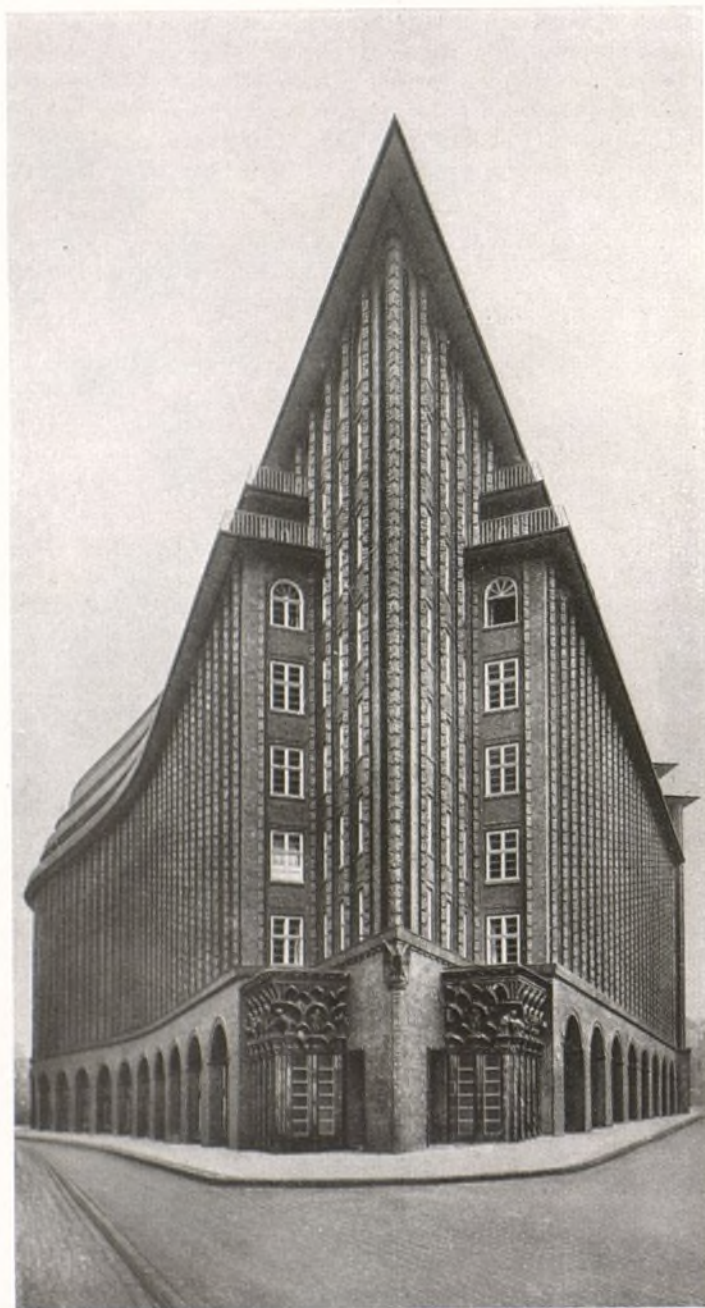




# CASA DE OFICINAS «CHILEHAUS»

ADMINISTRACIÓN: FINANZBANK A. G.

HAMBURGO · CHILEHAUS A · FISCHERTWIEDE 2, <sup>1</sup>



*Chilehaus, Hamburgo:* Construída en 1922—1924

Superficie ... .. 5 500 m<sup>2</sup>

Espacio alquilable ... .. 29 000 m<sup>2</sup>



transbordo de los minerales de España, de grúas flotantes de cuchara. Las enormes cantidades de aceites minerales se depositan en dársenas especiales, dotadas de grandes depósitos para trasegar, almacenar y purificar. El almacenaje y transbordo de las mercancías de alta calidad a granel, tanto las de importación, como las de exportación, se efectúa en almacenes provistos de las más modernas instalaciones que forman la base del extenso servicio regular del puerto.

La actual desfavorable situación del tráfico en general, que ojalá mejore pronto con las negociaciones de la Conferencia Económica Mundial, ha inducido a las autoridades portuarias hamburguesas a adoptar ciertas medidas que tienden a perfeccionar aún más las instalaciones y el servicio. En cooperación con el Gobierno del Reich y dentro de los límites del gran programa gubernamental en cuanto a la creación de trabajos adicionales en alivio de la desocupación, se emprenderán una serie de importantes obras en la región del puerto de Hamburgo. Proyéctanse nuevos fondeaderos para buques con una calada de doce metros con marea alta. Además se renovarán y fortificarán los puentes de mayor importancia para el puerto libre y se emprenderán varias otras construcciones más.

Es indudable que las reformas que tienden a perfeccionar el ya excelente servicio portuario, como asimismo su privilegiada situación geográfica, contribuirán poderosamente a que el extranjero de ultramar se valga en medida creciente de los idóneos servicios del mayor puerto del continente europeo, Hamburgo.

---

### *Deutsch-Südamerikanische Bank Aktiengesellschaft Banco Germánico, Berlín*

ENTRE los bancos que se han propuesto la tarea especial de intensificar de una manera eficaz las relaciones comerciales entre Alemania y los países latino-americanos, el Banco Germánico, que está íntimamente ligado con el Dresdner Bank, ocupa posición eminente. Este Banco, cuya fundación data del año 1906, dispone de un capital propio de Mcos. 24.500.000.— y posee sucursales en las siguientes ciudades: Hamburgo, Buenos Aires, Santiago (Chile), Valparaíso, Asunción (Paraguay), Río de Janeiro, São Paulo, Santos, México D. F., Madrid (esta última en forma de una Sociedad Anónima Española).

---

### *Una Guía Balneológica de Alemania en Lengua Española*

LA Sociedad Central Alemana para el Fomento del Turismo («Reichsbahnzentrale für den Deutschen Reiseverkehr») ha editado, para uso y comodidad de los turistas y viajeros de lengua española, una nueva Guía «Playas, Balnearios y Estaciones Climáticas de Alemania».

Los datos e indicaciones en ella contenidos son muy completos. Las personas interesadas encontrarán en ella todo cuanto puedan desear saber sobre las condiciones de la vida en los balnearios alemanes y la indicación terapéutica de los mismos, así como sobre los atractivos y distracciones de diverso género que ofrecen a los bañistas y a sus acompañantes. La importancia de Alemania como país balneológico no necesita ser encarecida. Sus aguas mineromedicinales son de una variedad extraordinaria y sus modernas instalaciones científicas responden a los últimos adelantos.

Una serie de espléndidas fotografías, seleccionadas con indudable acierto, avaloran esta publicación, verdadero modelo en su género tanto por su esmerada presentación gráfica como por la variedad y utilidad práctica de su contenido.

Esta guía y demás monografías turísticas en lengua española publicadas por la «Reichsbahnzentrale» pueden ser obtenidas en las Agencias de Viajes y Turismo más importantes.





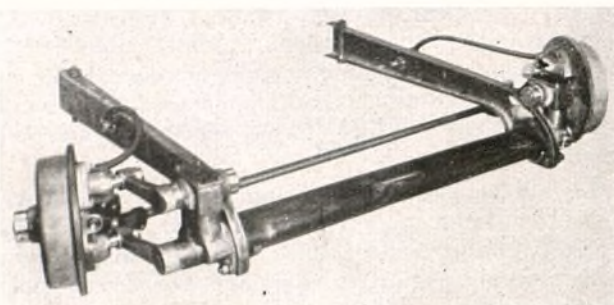
# La Exposición Internacional del Automóvil en Berlín 1933

por K. W. OSTWALD

LA Exposición Internacional del Automóvil de este año en Berlín ha constituido un gran éxito para Alemania. En comparación con años anteriores se han modificado radicalmente las circunstancias: no es la industria alemana del automóvil la que va a remolque de la extranjera y principalmente de la norteamericana, sino es el rumbo contrario el que predomina: las construcciones alemanas son las que ocupan el primer lugar en el mundo. Esta evolución no depende sólo de la crisis económica, que ha alcanzado ahora también los Estados Unidos de la América del Norte. La razón principal consiste en que las fábricas extranjeras estaban favorecidas hasta hace poco por condiciones del mercado y financieras hasta el punto que podían llevar a cabo la fabricación en serie y en cantidades enormes. Para una etapa dada en el desarrollo de la industria, el beneficio económico de una instalación arreglada para la fabricación en serie y en grandes cantidades es naturalmente el máximo que se puede obtener, supuesto que pueda aprovecharse en algún modo la capacidad de producción de la maquinaria. Pero para una evolución duradera, los fabulosos capitales invertidos en una instalación de esa índole son una traba difícilmente superable. Para una evolución constructiva, las fábricas alemanas con sus series de menores proporciones son más elásticas y pueden adaptarse mejor a las circunstancias. Por estos motivos se explica la posición hegemónica que ocupan la mayor parte de las fábricas alemanas en la Exposición de este año con relación a las marcas extranjeras.

La Exposición fué inaugurada por el canciller Adolf Hitler. El canciller señaló, como primer canciller y en contraste con los gobiernos anteriores, que los grandes progresos en la técnica de los motores alemanes eran muy satisfactorios y que el nuevo gobierno quería fomentar enérgicamente tanto el uso de los automóviles como la aviación, pues en ese fomento residía uno de los factores importantes del resurgimiento de la economía.

Figuran en la Exposición numerosas novedades



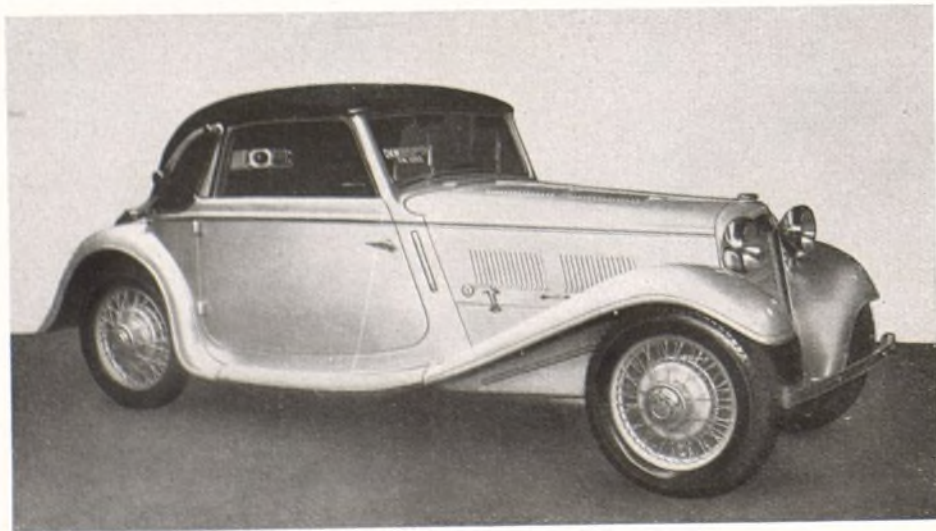
*Muelle de torsión sistema Porsche-Teves*

técnicas interesantes, de manera que no es posible en una breve reseña dar cuenta de todas ellas. La evolución constructiva presenta, sin embargo, características tan peculiares que será posible ofrecer una idea de lo más esencial.

Ha de mencionarse en primer lugar la tendencia a la refrigeración por aire. Tatra y Phänomen fueron, hace años, los primeros que construyeron automóviles con motores refrigerados por aire. Ahora se han adherido a este procedimiento los «nuevos Röhrwerke», que construyen en virtud de licencia para Alemania el Tatra de 4 cilindros refrigerado con aire y lo presentan con una apariencia completamente nueva. La primera refrigeración para motores Diesel la presenta la empresa Krupp. Este motor, que, por lo demás, es de camión, está provisto, como todos los demás motores refrigerados por aire, de refrigeración por aire comprimido, con turbina. En la refrigeración por medio de aire, el motor Diesel adolece de menos dificultades, aunque parezca extraño, que los motores corrientes.

Respecto a los motores Diesel merece mención especial la empresa Henschel. En el nuevo motor Diesel de esa empresa, el volumen de la cámara anterior puede subdividirse mediante una válvula. Este dispositivo tiene gran importancia para el arranque y, con arreglo a las experiencias obtenidas hasta ahora, promete ser de gran transcendencia práctica.

Otra característica de la evolución es la difusión del motor de dos tiempos en la construcción de automóviles. En esta materia la marca DKW es como un símbolo. Los nuevos motores con expulsión invertida de los gases no sólo tienen émbolos más ligeros sino que además acusan menor consumo de combustible con mejor rendimiento por litro. DKW, Audi, Wanderer y Horch han formado hace algún tiempo la «Auto-Union» y se han presentado en la Exposición con este nombre. En la silueta de



*El nuevo «DKW-Front-Sport-Meister» de 700 cm<sup>3</sup>*



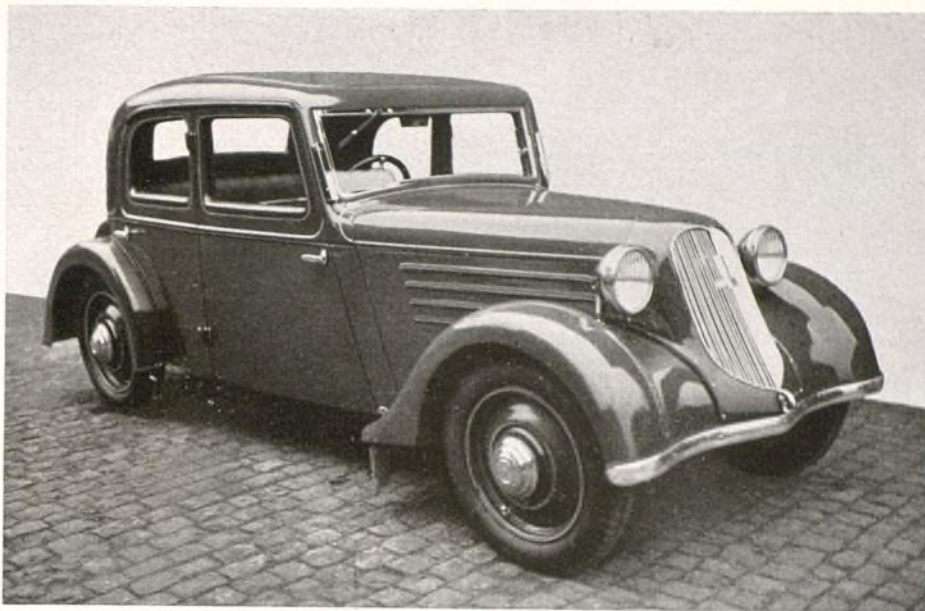
la carrocería obtuvo general aprobación el nuevo sistema de impulsión delantera de Audi.

También son características de la Exposición las soluciones que se trata de dar al problema de los resortes y dirección de las ruedas. El eje rígido se considera ya como anticuado después de haber presentado la fábrica alemana de mayor reputación, Mercedes-Benz-Werke, nada menos que tres nuevos tipos de eje oscilante contruidos en serie. Mercedes-Benz emplea ahora en todos los tipos en crecientes proporciones resortes de espiral y, por lo visto, ha realizado experiencias muy satisfactorias con este procedimiento. Los resortes y la dirección están combinados de diversas ingeniosas maneras, fácilmente visibles en los grabados que se acompañan.

Estos problemas de los resortes y de la dirección han adquirido gran importancia en virtud de las crecientes exigencias que se presentan relativamente a la posición en carretera y a la velocidad. Una solución completamente nueva de este problema es una construcción del Dr. Porsche. La dirección de las ruedas se verifica mediante dos brazos, uno de los cuales transmite al mismo tiempo las energías de los resortes de los muelles de torsión. El resorte consiste, por primera vez, en una vara de acero que funciona mediante torsión (véase el grabado). Esta construcción conectable con amortizador de choques y aislable de la lluvia y del polvo promete un halagüeño porvenir.

La tercera novedad relativa al sistema de muelles es el de caucho, de Framozu. En este sistema se emplean tres cintas de caucho superpuestas que funcionan por su tirantez. Framo presenta este dispositivo en sus coches de tres ruedas. No existen todavía experiencias respecto al caucho como elemento de resorte, de modo que habrá que esperar primero los resultados de la innovación.

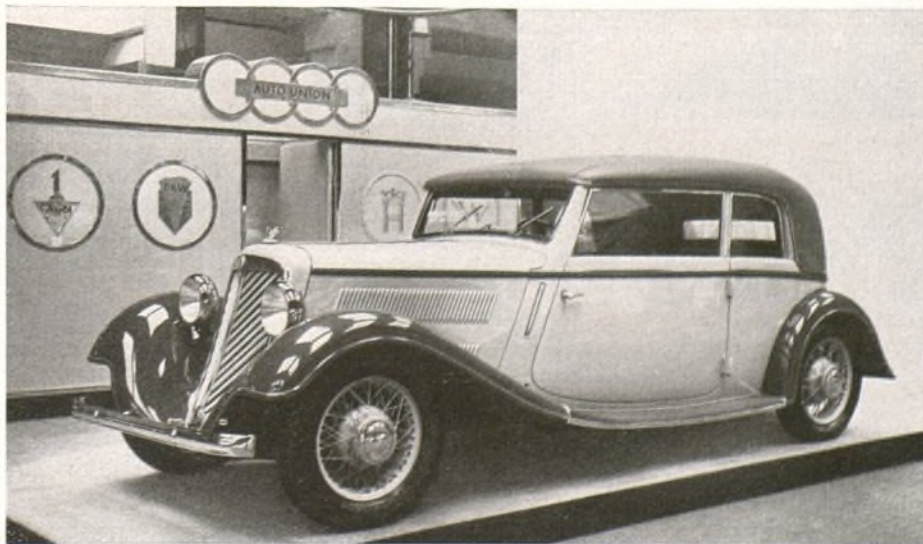
La tan discutida línea aerodinámica no ha podido aún alcanzar el predominio en las carrocerías. No se expusieron en Berlín más que tres coches de línea aerodinámica: el conocido de Maybach, el Mercedes dorado (carrocería Erdmann & Rossi) y el nuevo Röhr de esta clase (carrocería Autenrieth). Todos suscitaron interés; el principio de esa línea parece va con-



*Röhr Junior de 1,5 litros con refrigeración por aire*

siguiendo en el país y en el extranjero creciente aceptación, pero se necesita algún tiempo para acostumbrar el gusto del público a esa novedad, que, sin duda, es de resultados prácticos.

Consecuencia de la difícil situación económica por que atraviesa Alemania, los coches pequeños han aumentado, como era de esperar, en número. Es de notar que todos están provistos de eje oscilante. El antiguo deseo de despojar al auto del atributo de objeto de lujo que se le asignaba equivocadamente en Alemania se ha realizado ya en gran parte. El análisis del mercado no muestra, sin embargo, ningún contraste por falta de un coche de tipo medio, sino aspecto más bien equilibrado. Esto es una prueba más de la elasticidad ya mencionada de la industria alemana del automóvil. Es de esperar, pues, que esta rama de la industria alemana contribuirá también en los años próximos al resurgimiento internacional de la economía, como lo ha hecho hasta ahora.

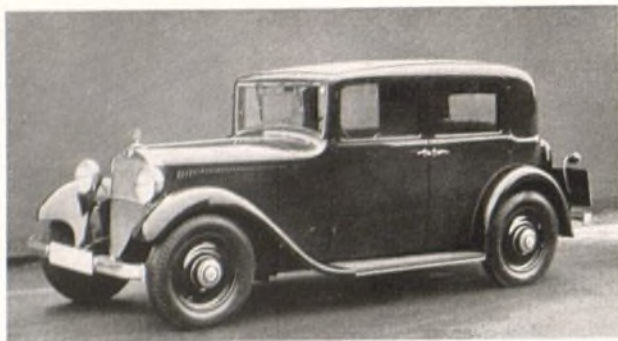


*El nuevo Wanderer de 2 litros con eje oscilante*



## El nuevo tipo Mercedes-Benz 200

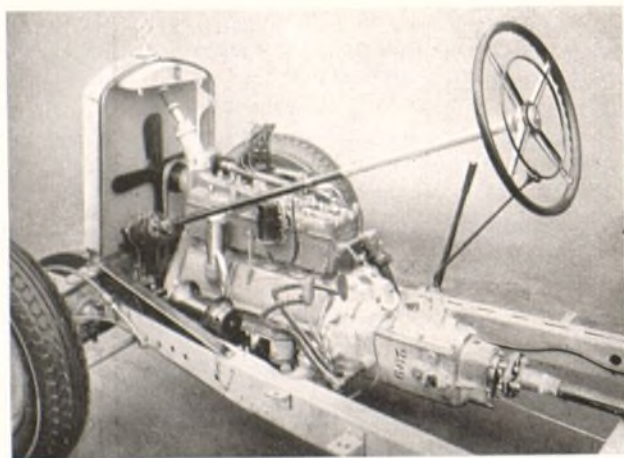
por K. W. OSTWALD



*El nuevo Mercedes-Benz, tipo 200, de 2 litros, 6 cilindros, 40 HP, con ejes oscilantes, coche de 4 asientos*

EN la Exposición Internacional del Automóvil de Berlín, de 1933, se ha presentado por primera vez el tipo 200. Mercedes-Benz presentó tres construcciones diferentes con eje oscilante, de las cuales la del tipo 200 es la más difundida y experimentada. La construcción se ha verificado a semejanza de la del tipo 170, presentado en el mercado ya hace un año, que merced a su gran difusión es conocido de la mayor parte de los lectores extranjeros.

Para no caer en la crítica usual de las reseñas de pruebas automovilísticas, será conveniente señalar algunas cifras que interesan principalmente a los



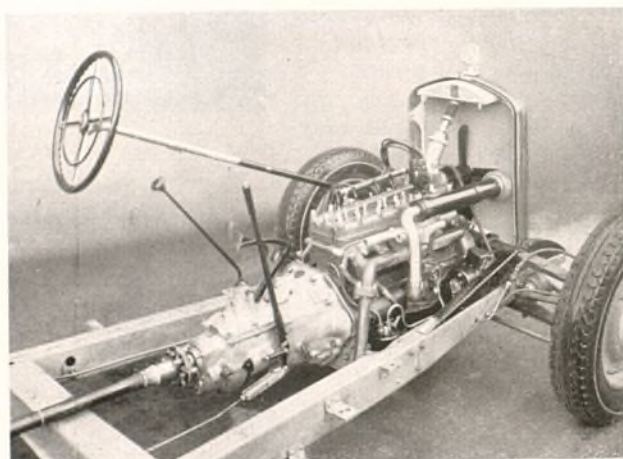
*El motor visto por la izquierda*

profesionales y que han sido obtenidas mediante frecuentes contrastes en un trayecto de 1500 km.:  
Paso de 10 km. por h. a 40 km. por h. en 9,1 segundos  
Paso de 10 km. por h. a 60 km. por h. en 16,4 segundos

Debido a una nueva forma de la cámara de explosión es posible, a pesar de una compresión de 1 : 5,75, emplear todas las bencinas que se ofrecen en el mercado. Este hecho es de importancia porque hasta ahora era a veces difícil adquirir en el extranjero el combustible necesario para los autos alemanes de alta compresión. El consumo de bencina oscila entre 12,6 y 13,6 litros por 100 km. Este intervalo significa que si se halla en el coche una persona y si el coche marcha deprisa con uso de la marcha acelerada se

consumen 12,6 l. por 100 km. Si el coche está completamente ocupado y circula en ciudad, el consumo puede aumentar hasta 13,6 l. En Alemania se dedica gran atención al consumo de combustible, porque, de acuerdo con medidas recientes del nuevo gobierno, todos los autos y motocicletas registrados por primera vez a partir del 1º de abril de 1933 están exentos del impuesto en forma que el Estado se resarce de la merma consiguiente de los ingresos mediante una cuota sobre el combustible.

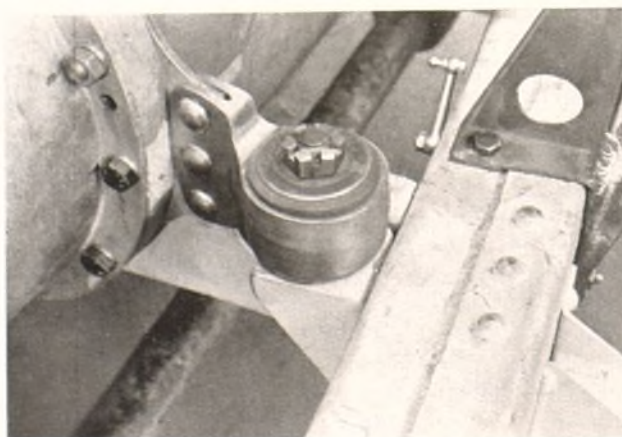
Interesará también al profesional una cualidad muy agradable, especialmente cuando se marcha a grandes



*Motor con amortiguador aspirante del ruido*

velocidades: la escasez de ruido del coche, resultado obtenido en primer lugar con el amortiguador aspirante de ruido del motor (véase el grabado). No existe hasta ahora, por desgracia, ningún instrumento para medir el ruido, de otro modo podríamos mencionar cifras exactas comparativas.

Si consideramos el coche teniendo en cuenta la impresión general que puede causar al comprador, salta a la vista desde luego un dispositivo contra robo del coche, combinación proyectada por Mercedes-Benz de columna de la dirección, asegurada, y desconexión del encendido, todo en una cerradura. Este sistema es, de seguro, el mejor que existe actualmente.



*Suspensión del motor en muelles de caucho*

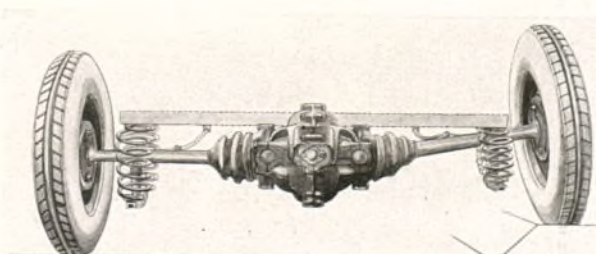




## Del Derby Alemán en Hamburgo

*En la tribuna, de izquierda a derecha: el Senador de Policía Richter, Señora de Krogmann, el Burgomaestre Dr. Burchard-Motz, Señora de Goebbels, el Ministro Dr. Goebbels, el Secretario de Estado Grauerth, Conde Helldorf*

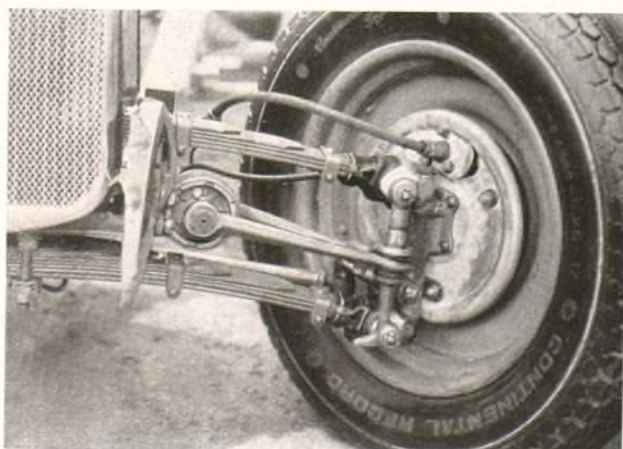
*El Vicecanciller von Papen felicitando al victorioso jockey*



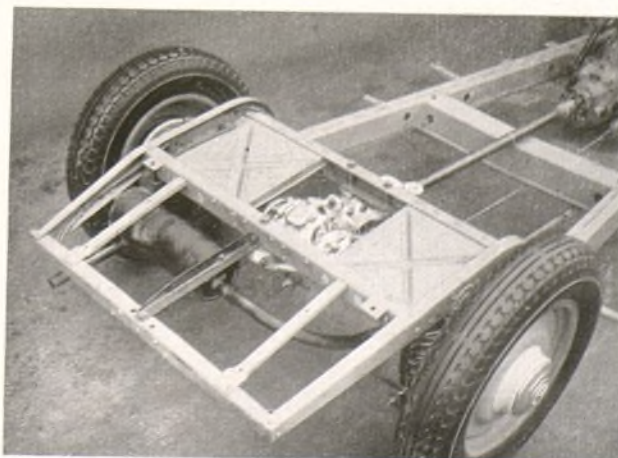
*Croquis del eje posterior*

Las demás comodidades en el coche son las corrientes en la esplendidez de la empresa. Excelentes son la distribución de la potencia lumínica de los faroles Bosch y un nuevo dispositivo de levantar coches, con dos ruedas.

Cuando Mercedes-Benz presentó el primer coche pequeño con eje oscilante por 4400 marcos, llamaron la atención las elevadas cifras de venta. Un perito dijo: tradición obliga, es . . . ¡un Mercedes-Benz!



*Resortes en la rueda delantera*



*Parte posterior de chasis*



## El edificio de la administración de la Rhenania-Ossag-Gesellschaft, en Berlín, triunfo de la arquitectura moderna

EL criterio de las modificaciones en el desarrollo de la civilización de la humanidad reside en la contemplación del sistema de construcción que rige en cada época y en cada país. A los nómadas les basta la tienda de campaña de pieles y lona, fácil de montar; para sus descendientes, que ya se establecieron en una comarca para dedicarse a la agricultura y la pesca, se construyeron viviendas sobre postes y a éstas sustituyeron en períodos posteriores las construcciones de madera y ladrillo, que en la edad media tomaron a veces la forma de moradas y depósitos a la vez, de dimensiones y estructura inadecuadas, hasta que en nuestra época, que reúne el racionalismo con las máximas exigencias de la estética en una síntesis admirable, se ha llegado a esta arquitectura magnífica, cuya transcendencia como factor cultural será juzgada por los historiadores de los siglos futuros.

Las tendencias a la comodidad y la alegría de poseer algo propio caracterizan a los hombres actuales tanto en el Sur como en el Norte, en el Nuevo como en el Viejo Mundo. Los hombres se han hecho más sedentarios y quieren sentirse a sus anchas en su hogar, encontrando en él todos los requisitos convenientes para el ejercicio de su actividad. Trata el hombre moderno al mismo tiempo, cuando erige su habitación, de precaverse mucho más que antes contra la inclemencia de la intemperie y sus peligros y construye las casas de modo más apto para su comodidad y también con mayor solidez, para compensar en la medida de lo posible la diferencia de temperatura entre las estaciones y las horas del día y de la noche en los países nórdicos y poder resistir a los embates

de los huracanes y terremotos en las regiones más expuestas a estas catástrofes.

Estos objetivos en combinación con el progreso orgánico de las posibilidades técnicas han tenido por resultado no sólo la realización de un estilo nuevo sino también el empleo de otros materiales de construcción. Expresión de la edad de hierro en que vivimos es el creciente uso del hierro y del acero, precisamente en construcciones donde domina gradualmente el sistema llamado de armazón de acero, que se caracteriza por el empleo simultáneo de cemento y de su unión con el acero.

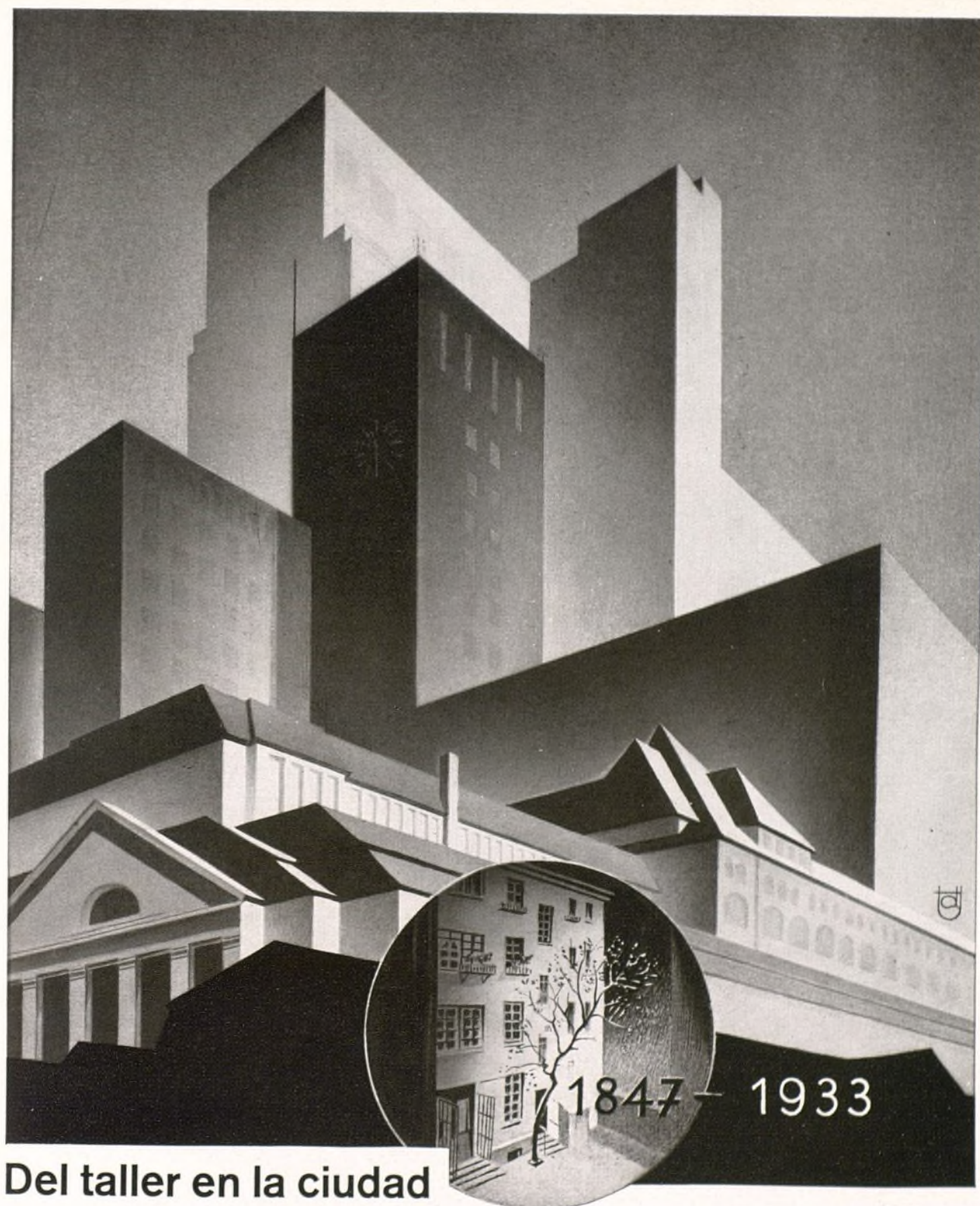
Un ejemplo ilustrativo de la congruencia y de los bellos efectos arquitectónicos que se pueden alcanzar con este sistema de construcción nos lo ofrece el edificio de la administración de la Rhenania-Ossag (Shell) en Berlín, construido por el Prof. Fahrenkamp, de Dusseldorf, que por su interesante arquitectura y sus enormes proporciones figura entre los más prominentes edificios recientes de Berlín.

En la construcción de ese edificio se trató de satisfacer todas las exigencias que resultaban de la situación del inmueble: economía de espacio en el área reducida disponible en una gran ciudad, y aislamiento acústico y de trepidaciones en una esquina de gran tráfico. Por estas razones precisamente se justifica la elección del sistema de armazón de acero. En virtud de ese sistema pudieron evitarse los gruesos muros en los pisos inferiores y, empleando techos no muy altos y soportes delgados, se crearon espacios amplios y claros, susceptibles de modificaciones en la distribución de las subdivisiones y en su estructura si en el



*Edificio de la administración de la  
Rhenania-Ossag-Gesellschaft, Berlín*





## Del taller en la ciudad a la ciudad de talleres Siemensstadt

Del pequeño taller que fué fundado en el año 1847 por Werner Siemens se desarrolló una de las más grandes e importantes empresas del mundo, que se ocupa de la fabricación de todo lo que entra en el ramo de la electrotécnica en general



**SIEMENS & HALSKE AG · SIEMENS-SCHUCKERTWERKE AG**



porvenir resultaran necesarias. Se logró además reducir al mínimo el tiempo indispensable para la construcción, aprovechando los días necesarios para la fundamentación en la elaboración de las piezas de acero en los talleres instalados en el solar mismo, de manera que pudieron ser montados en el mismo lugar de la construcción. Así se logró erigir la armazón de acero, de 2400 toneladas de peso, para el edificio de 13 pisos (38 m. sobre el nivel del suelo), con espacio edificado de 88 000 metros cúbicos, en 80 días.

Es notable la fundamentación del edificio, que se halla cuatro metros más abajo de la superficie del agua subterránea. No pudieron apoyarse las columnas en fundamentos especiales para cada una, antes bien se construyó una plataforma total para todo el edificio, de un espesor que oscila entre 1 y 1,3 m., aislando adecuadamente el fondo y las paredes. Esta plataforma de fundamentación es mayor que el circuito del edificio superior, de manera que las paredes del subterráneo, de cemento armado, no están situadas sobre la superficie de los muros exteriores de la parte del edificio superior al nivel del suelo, sino unos 80 cm. más afuera. Entre esta pared de cemento armado, por consecuencia, que está expuesta a la presión terrestre y a las trepidaciones del tráfico, y la primera línea de columnas no existe conexión alguna, de modo que quedan evitadas así todas las trepidaciones que de otra manera se transmitirían al resto del edificio.

El espacio del subterráneo rodeado por esta pared de cemento armado, que está cubierto, hasta la base del edificio propiamente dicho, por una cubierta de cristales que favorece la luz y la ventilación, está dividido en dos pisos bajos. Uno contiene todas las instalaciones de la calefacción, ventilación y alumbrado y, además, la central del agua para los garajes, mientras que el piso superior está condicionado para servir de garaje, y el piso más arriba, a nivel del suelo, contiene los lugares destinados a colocar los autos provisionalmente a manera de parque de coches.

El conjunto del edificio presenta aspecto nuevo y algo raro, pero de una rareza singularmente

bella. El arquitecto ha aprovechado las desventajas de la situación convirtiéndolas en un atractivo del edificio. Según el plano de construcciones de la ciudad de Berlín, el edificio pertenece a dos zonas de construcción distintas; una de ellas, de casas de negocios, en la que se permiten rascacielos; la otra está reservada a casas de habitación, en la que sólo pueden erigirse edificios de poca altura. Esta circunstancia ha dado lugar a una construcción adaptada a las condiciones reglamentarias de la superficie, con salientes que tienen apariencia de sierra y una analogía en la forma del tejado. La casa presenta una disposición del espacio en forma de escalinata, ascendiendo lentamente y de modo ininterrumpido de cuatro a nueve pisos.

El edificio entero está construido con armazón de acero, está dividido en muchas líneas de grandes ventanas, y con su tejado plano presenta un aspecto muy distinguido y estético. En el plano de la superficie con los salientes mencionados se han evitado los ángulos excesivos para disminuir la presión del viento y dar al edificio apariencia más agradable. Las suaves facetas de las diversas partes del edificio se hallan reforzadas en su aspecto por las mismas facetas repetidas en las ventanas. Los marcos de las ventanas, dispuestas en forma de cintas de luz, son, como la armazón, también de acero. Los muros exteriores tienen un núcleo de cemento gasificado con buenas propiedades aisladoras del calor. En el revestimiento de los soportes interiores se ha empleado por primera vez el producto de la I.-G. Farbenindustrie Synthoporit, refractario al fuego, una especie de piedra pómez artificial. En el exterior de la fachada se ha empleado revestimiento de Travertín, que produce una impresión muy estética. En los patios, los muros están revestidos de cerámica.

Este edificio, que está llamado sin duda a ser pronto un símbolo de la estructuración arquitectónica moderna de Berlín, es, pues, el ejemplo más característico del sistema de construcción actual como expresión de los sentimientos contemporáneos del espacio y de la vivienda.

## El tubo de acero en la vida cotidiana

Las posibilidades de empleo del tubo de acero en la casa, en la arquitectura y en la técnica están brevemente y elocuentemente reseñadas en folletos ilustrados que con el título «Stahl überall» ha publicado la Beratungsstelle für Stahlverwertung, de Dusseldorf. El primer folleto del sexto año de esta publicación, que acaba de aparecer, ostenta el título que encabeza estas líneas y contiene informaciones utilísimas acerca de las cualidades de los tubos de acero. Señala el folleto que los muebles de acero se prestan a individualizar el gusto de cada persona y proporcionan una comodidad y limpieza no igualada por ninguna otra clase de

muebles. En todas partes podrá emplearse ventajosamente el tubo de acero, aprovechándolo en la medida de nuestras necesidades. Aunque estemos preparados a que se nos revelen empleos extraordinarios de los nuevos recursos de la técnica, los múltiples usos del tubo de acero en la casa, en el jardín, en edificios públicos, no pueden menos que sorprendernos. Con el tubo de acero hemos adquirido un material más que está llamado a manifestar de modo eminente la armonía que ha de existir entre la técnica, la economía y la cultura.



# ATG

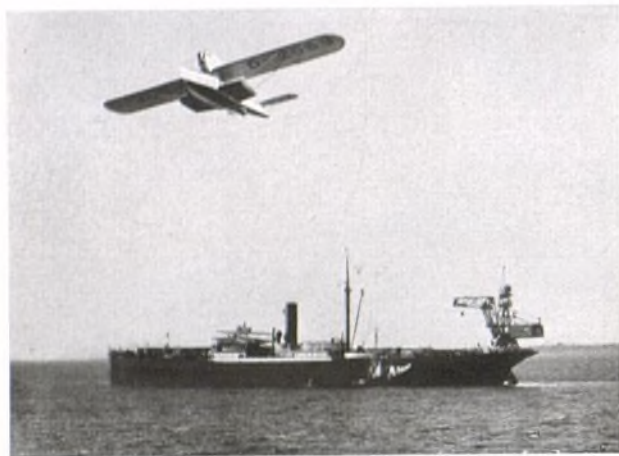


**ATG** ALLGEMEINE TRANSPORTANLAGEN-  
GESELLSCHAFT M.B.H. MASCHINENFABRIK  
**LEIPZIG**



## Un barco alemán en medio del Océano, punto de apoyo de la aviación transatlántica

SIEMPRE ha sido uno de los objetivos de la técnica de las comunicaciones abreviar el tiempo necesario en la travesía del Océano entre el Viejo y el Nuevo Mundo. Desde hace decenios que luchan por la «banda azul del Océano» los mayores transatlánticos de todos los Estados. Cuando los aviones se integraron en el número de los medios eficientes de comunicaciones surgieron nuevas posibilidades, no soñadas hasta



*El hidroavión acercándose a la estación aeromarina transportable en que fué transformado el vapor alemán «Westfalen»*

entonces, y hoy es ya inminente el servicio de comunicaciones regulares a través del Océano. Pero todavía no se pueden cruzar distancias de 3000 o más kilómetros; la vasta extensión de agua entre Europa y América no puede ser superada todavía con absoluta seguridad y con cantidades importantes de carga aprovechable por hidroaviones en un vuelo ininterrumpido. El dirigible dispone del radio de acción necesario, pero, principalmente en interés de la rapidez de transporte de la correspondencia, han de ponerse en servicio aviones en las comunicaciones transatlánticas para alcanzar la frecuencia deseable en las travesías.

Novelas utópicas y películas fantásticas idearon por primera vez las «islas flotantes», que habían de sustituir los inexistentes puntos de apoyo. Estas fantasías de la imaginación se han convertido en realidad, pero, esto sí, en realidad sin ilusiones. El vapor «Westfalen», el primer aeródromo flotante del mundo, no contiene edificios de lujo, pabellones espaciosos, servicio de hotel o de restaurante, pero ese antiguo barco de carga es, por el contrario, una obra maestra de la ingeniería alemana. Tres eran los problemas que habían de resolverse: los aviones habían de encontrar el vapor, habían de hallar lugar a bordo del vapor, habían de tener facilidades para reanudar el vuelo. Los enormes progresos de la transmisión inalámbrica de señales y palabras desde aviones y las experiencias ya realizadas parecen abonar la firme confianza que, principalmente

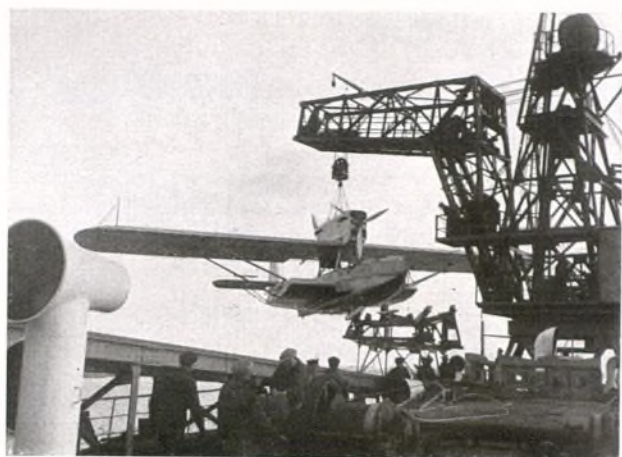
en virtud del sistema de transmisión inalámbrica de noticias, que ha llegado en Alemania a su máxima perfección, y también merced a la ayuda de datos astronómicos y terrestres, podrá el capitán del avión encontrar con seguridad la «isla flotante» después de su vuelo de 1500 km., aunque esa «isla» no sea más que un punto insignificante en la vasta superficie del mar. El vapor «Westfalen» estará en comunicación continua, por medio de su estación de onda larga y de onda corta, con el avión en el curso del vuelo y podrá transmitirle, además de los datos convenientes al vuelo, los relativos a las condiciones atmosféricas.

Cuando el hidroplano llega a las inmediaciones del vapor, es llevado a bordo mediante un dispositivo completamente nuevo, combinación de una lona, donde ha de posarse el hidroavión, y de una grúa. La lona está sujeta a la popa del barco. Primero avanza el vapor a poca velocidad, de manera que esa lona se sumerge bajo la superficie del agua. Cuando el hidroavión ha aterrizado y ha avanzado por su propio impulso sobre la lona, apresura el vapor la marcha. La lona se pone tirante y levanta un poco el hidroavión. Así se produce la firme conexión que es necesaria. El hidroavión es independiente de los movimientos propios del mar.



*El hidroavión subiendo a la rampa-varadero removable de lona impermeable armada con vareta transversales*





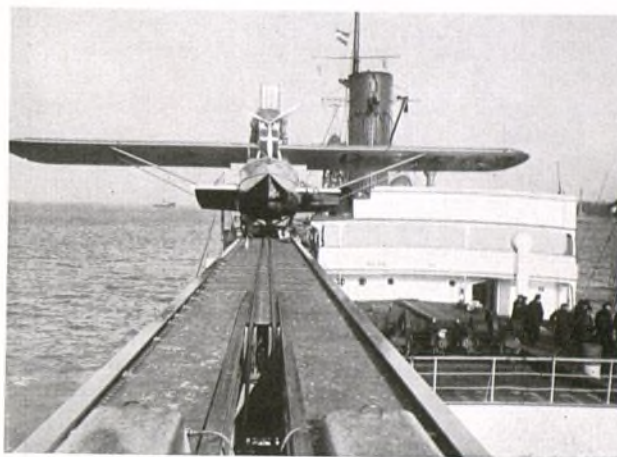
*Izando a bordo el hidroavión*

Entonces entra la grúa en servicio y eleva a bordo al hidroavión completamente parado e inmóvil. Existe un ingenioso dispositivo que permite llevar a cabo esta maniobra sin sacudidas aunque el mar esté agitado. La grúa coloca el hidroavión en un riel y por medio de ciertas vueltas llega a lo largo del mástil y de la chimenea hasta la catapulta.

La partida de aviones completamente cargados es sumamente difícil si el mar está agitado y a veces, hoy todavía, es imposible. Todos los obstáculos que pueden surgir son superados por la catapulta sin inconveniente alguno. La Deutsche Luft Hansa mantiene hace ya varios años un servicio aéreo con catapulta a bordo de los buques «Bremen» y «Europa», por medio del cual se da impulso a los aviones cuando los buques llegan a una distancia aproximada de 1200 km. de la costa. Esos aviones con flotadores son relativamente ligeros, mientras que desde el «Westfalen» se pueden impulsar por medio de la catapulta hidroaviones de unas 10 toneladas. La nueva gran catapulta de Heinkel puede dar impulso a máquinas con un peso total de 14 toneladas, lo cual representa un rendimiento cuádruple del que se había conseguido anteriormente. Con una

energía de 10 a 15 000 CV, producida por aire comprimido, se impulsa el hidroavión en un segundo y medio a lo largo de los rieles, de 35 m. de largo, y adquiere en este brevísimo trayecto una velocidad de 150 km. por hora; ¡en verdad una proeza estupenda de la técnica! Al salir del plano de los rieles, el hidroavión apenas pierde nada de su altura.

El «Westfalen» inició su servicio en el Sur del Atlántico, en un lugar poco más o menos en la mitad del trayecto entre la parte de la costa africana más saliente hacia el Oeste (Gambia británica) y el aeródromo brasileño de Pernambuco. Pero el buque no echará anclas, sino cruzará por aquellos parajes. Actualmente se están realizando algunos vuelos, y la Luft Hansa confía que podrá inaugurar en otoño el



*El hidroavión descansando en el extremo del pasillo sobre el carro de la catapulta*

servicio aéreo regular. Entonces circularán alternativamente cada semana el «Graf Zeppelin» y los hidroaviones en colaboración suplementaria entre Sudamérica y Alemania. ¡De Berlín a Río en cuatro días, de Berlín a Buenos Aires en cinco días, y viceversa! La aviación alemana ha realizado labor meritorísima e innovadora en la conquista del aire.



*El hidroavión partiendo después del lanzamiento por la catapulta*



## El nuevo avión comercial rápido Heinkel HE 70

EL principal cometido del avión comercial es la superación de largas distancias a gran velocidad para conseguir una ventaja esencial sobre los demás medios de comunicación: ferrocarriles, autos y barcos. La velocidad de los aviones comerciales ha aumentado relativamente poco desde 1920, año en que empezó el servicio aéreo regular: de 150 a 220 km. por hora. Sin embargo, la velocidad es la consideración decisiva, tanto para los pasajeros como para los que expiden correo o mercaderías, en la elección del avión como medio de transporte. El ministro alemán de Comunicaciones encargó por esta razón hace un año a la Deutsche Luft Hansa A. G. que resumiera las condiciones técnicas para la construcción de aviones rápidos para fines comerciales y el transporte de correspondencia y formuló luego un pedido de dos aviones de esta clase, uno a las Heinkel-Flugzeugwerke, de Warnemünde, y otro a las Junkers-Flugzeugwerke, de Dessau. El avión Heinkel HE 70 acaba de terminar sus primeros vuelos de ensayo, logrando brillantes resultados. Las Heinkel-Werke han podido llegar hasta superar el elevado rendimiento previsto en el pedido. El HE 70 tiene una velocidad máxima de 362 km. por hora y ha alcanzado una velocidad de ruta de 326 km. por hora. Con esos aviones será posible para la Luft Hansa organizar un servicio rápido en las líneas más importantes. Los trayectos de Berlín a Munich, Francfort del Meno, Colonia, Viena, Königsberg, Copenhague, etc., no requerirán regularmente más de dos horas, de manera que podrá verificarse una cómoda permanencia en el lugar de destino y regresar el mismo día al punto de partida. El trayecto Berlín—Londres no exigirá más de tres horas y media, de modo que se economizarán 4/5 partes del tiempo que exige el medio de comunicación terrestre más rápido.

La evolución de esos aviones rápidos para fines comerciales y transporte de correspondencia se basa en experiencias que se realizaron en un principio, no en Alemania, debido a la falta de recursos, sino en el extranjero, principalmente en los Estados Unidos de la América del Norte. En desarrollo gradual se construyeron en los EE. UU. aviones que acabaron por alcanzar 350 km. por hora como velocidad máxima. El nuevo avión modelo Heinkel HE 70 no sólo ha obtenido los resultados de la técnica extranjera, sino que los ha superado satisfactoriamente. Teniendo en cuenta el breve período de desarrollo del avión modelo, es bien posible que pueda modificarse en lo sucesivo algún detalle, si así lo recomienda la eficiencia de la máquina. Existe desde luego el propósito de aumentar la comodidad en la cámara aprovechando con mayor habilidad el espacio disponible. También se disminuirá la velocidad de aterrizaje mediante empleo del ala partida, que facilitará al avión el aterrizaje en aeródromos de superficie reducida.

Fruto de detallados estudios teóricos y de ensayos prácticos se produjo en las Ernst Heinkel-Flugzeugwerke un aeroplano de alas bajas, cuyas proporciones son muy favorables desde el punto de vista aerodinámico, pues se han perfeccionado el cuerpo, las

superficies de soporte y los órganos de propulsión y se han suprimido todas las resistencias inútiles.

El cuerpo tiene forma de gota y es de duraluminio, liso, con clavos de cabeza hundida que no sobresale de la superficie. Las puertas y ventanas de la cámara no presentan tampoco ningún relieve que se eleve de la superficie lisa exterior; los accesorios están también hundidos en la estructura. La parte superior del espacio destinado al piloto tiene sección que ofrece mínima resistencia al aire.

Las superficies de soporte son de madera y tienen una forma especial muy favorable. Su construcción presenta la ventaja de ofrecer resistencia mínima al aire en el punto de unión con el cuerpo del avión.

Parte importante de la resistencia ofrece en los aviones corrientes el refrigerador o, si se emplea refrigeración de aire, la resistencia total del motor. En el avión HE 70 se usa un motor refrigerado por agua, pero empleando una refrigeración caliente, esto es, se emplea para la refrigeración un líquido que permite el funcionamiento del motor con una temperatura de hasta 140° C. Así se consigue un dispositivo muy favorable a la resistencia; el refrigerador es de pequeño volumen en comparación con la potencia del motor y, además, puede colocarse en el interior de la estructura.

La armazón que se emplea para la partida y el aterrizaje es plegable, por medio de una instalación de aceite a presión, a ambos lados de la máquina, de manera que las dos ruedas desaparecen luego completamente dentro de las superficies de soporte y no ofrecen resistencia alguna. Un dispositivo especial indica al piloto la situación plegada o dispuesta para el servicio del mecanismo para la partida y el aterrizaje. Si el piloto se olvidara de montar ese mecanismo antes del aterrizaje, se produce automáticamente, al cerrar el motor, una señal acústica. Un dispositivo lumínico informa al piloto de que todas las partes de ese mecanismo se hallan en posición conveniente. Todas las demás partes que ofrecen resistencia se han colocado en el interior de la máquina o se han montado de manera que no perjudiquen la velocidad.

La cámara es, por razón de la velocidad deseada, relativamente pequeña, en comparación con las demás de los servicios aéreos alemanes. Aprovechando hábilmente el espacio disponible, ha sido posible colocar cómodamente a los pasajeros.

El avión tiene cabida para 2 tripulantes y 5 pasajeros o, en lugar de los pasajeros, 500 kg. de correspondencia o mercaderías.

Medidas y peso:

Anchura máxima . . . . .	14,80 m.
Longitud total . . . . .	11,30 m.
Superficie de soporte . . . . .	36,50 mc.
Motor BMW VI	
(de impulsión directa 1 : 5,5) . . . . .	630 CV.

Hélice Metall

Peso con instalación inalámbrica, instrumentos para el vuelo a ciegas, alumbrado y calefacción en la cámara y demás objetos de la instalación . . . . .	2360 kg.
---	----------



Peso suplementario de dos tripulantes 160 kg.  
 Combustible para tres horas de vuelo 350 kg.  
 Correspondencia o pasajeros y  
 equipajes . . . . . 500 kg.  
 Peso total del avión . . . . . 3370 kg.

**Rendimiento:**

Velocidad máxima en tierra con  
 mecanismo de partida y aterri-  
 zaje recogido . . . . . 362 km. por h.  
 Velocidad de ruta con desarrollo de  
 65% de la potencia del motor . 326 km. por h.

El HE 70 emprendió primero algunos vuelos de ensayo, habiendo realizado algunos records registrados por la autoridad competente.

Antes todavía de la entrega del avión a la Deutsche Luft Hansa logró el jefe piloto Junck, de las Heinkelwerke, superar el record anterior de velocidad en 100 km. con 500 kg. de carga. El record mundial corresponde ahora a Alemania con 348,1 km. por hora. El record anterior se había realizado en los Estados Unidos de la América del Norte y había alcanzado 298,5 km. por hora. El record alemán fué realizado con un motor BMW de 630 CV y se halla registrado ya con validez internacional.

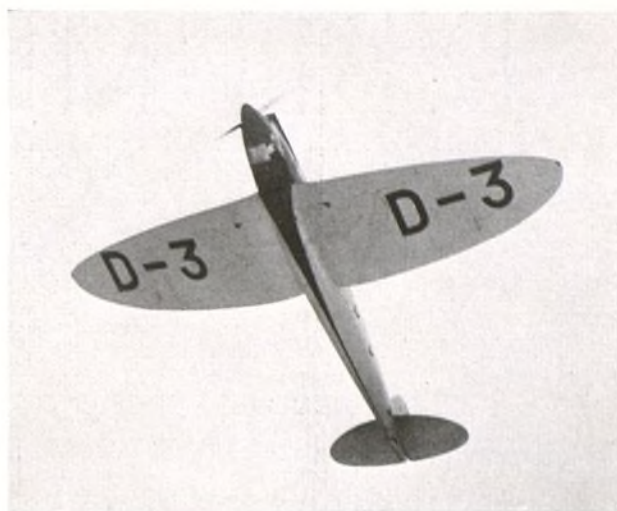
Una vez puesto en servicio el avión rápido, la Deutsche Luft Hansa ha continuado los ensayos de mejorar records anteriores. El capitán de aviación Untucht y el primer maquinista de aviación Seering han establecido nada menos que cinco records de altura con el HE 70, registrados por el Consejo Alemán de Aviación y comunicados inmediatamente a la Fédération Aéronautique Internationale.

Un vuelo de 500 km. con una velocidad de 348,9 km. por hora con carga de 500 kg. venció el record francés anterior de 308,7 km. por hora que había establecido Blériot, adquiriendo ese record para la Deutsche Luft Hansa. En el mismo vuelo adquirió Alemania el record para la misma distancia sin carga, que correspondía hasta ahora a Francia (Potez) con 294,1 km. por hora. Esos dos records han sido reconocidos ya por la Fédération Aéronautique Internationale.

Otro éxito doble se consiguió en el trayecto de 1000 km. Con una velocidad de 347,4 km. por hora se alcanzaron los records del vuelo con carga de 500 kg. y sin carga alguna. También en esos records ha quedado superada Francia, que los tenía hasta ahora con 281,2 (Potez) y 286,2 (Devoitine) km. por hora. Es interesante observar que el record francés para el trayecto de 1000 km. no se consiguió más que el 8 de marzo de este año.

La proeza más espléndida la realizó, sin embargo, la Luft Hansa con el avión Heinkel en el trayecto de 2000 km. En ese trayecto se alcanzó una velocidad media de 345,3 km. por hora, aumento considerable del record anterior francés (Lorraine), que registró 263,9 km. por hora.

Merece mención especial la gran regularidad del rendimiento en esa serie de records. La velocidad por hora osciló en los trayectos de 100, 500, 1000 y 2000 km. entre 345 y 348 km. Los records extranjeros anteriores entre 100 y 2000 km. diferían, por el contrario, en más de 40 km. por hora. Estos datos demuestran suficientemente que los nuevos records alemanes no son éxitos casuales, sino resultado de deliberado desarrollo.



*El avión rápido al vuelo. Obsérvese la armazón de partida y aterrizaje plegada en las alas*



*Desplegando la armazón de aterrizaje momentos antes de aterrizar*



*Aterrizado*



# R. BLUME · G. M. B. H.

BERLIN-CHARLOTTENBURG 4 · SCHILLERSTRASSE 94

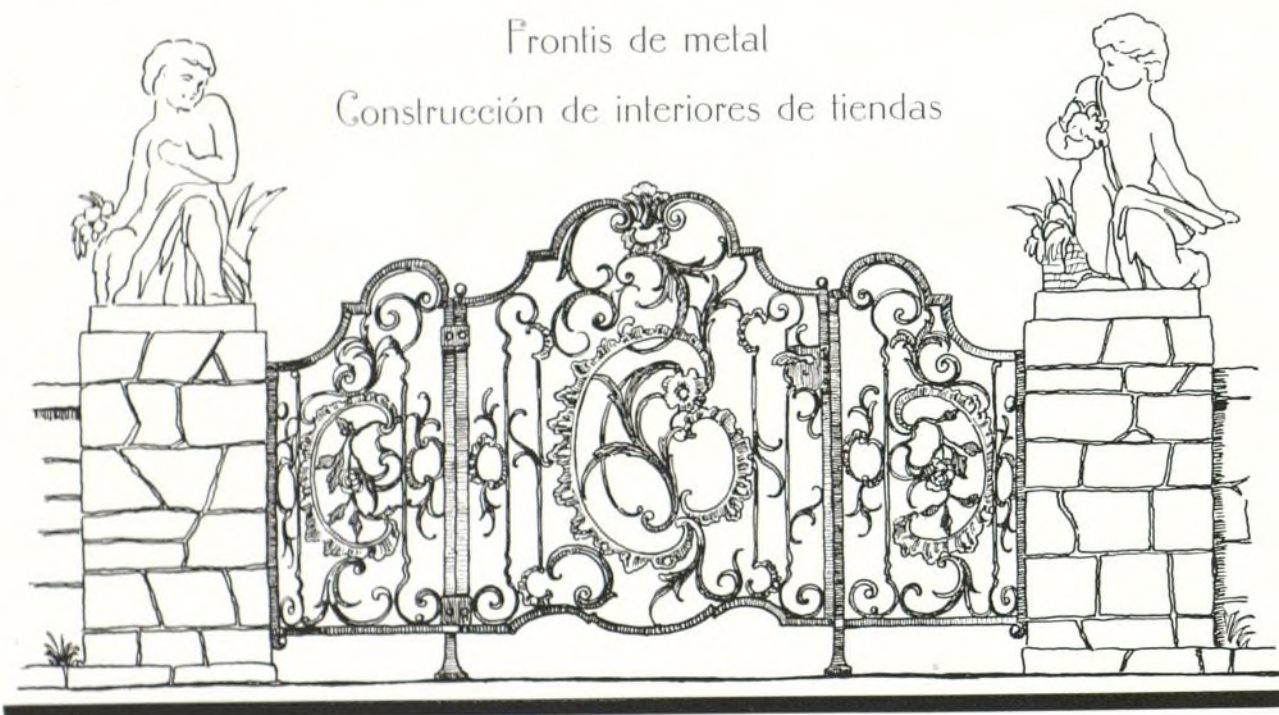
## Trabajos artísticos de herrería

Portadas, puertas, barandillas de escaleras, protecciones de ascensores, escaleras

Ventanas, puertas seguras contra incendio, ventanas corredizas  
de la construcción más moderna fabricadas de cualesquier metales: bronce, hierro, plata alemana, nírosta, aluminio

Frontis de metal

Construcción de interiores de tiendas



Frontis de metal construido por R. Blume G. m. b. H.



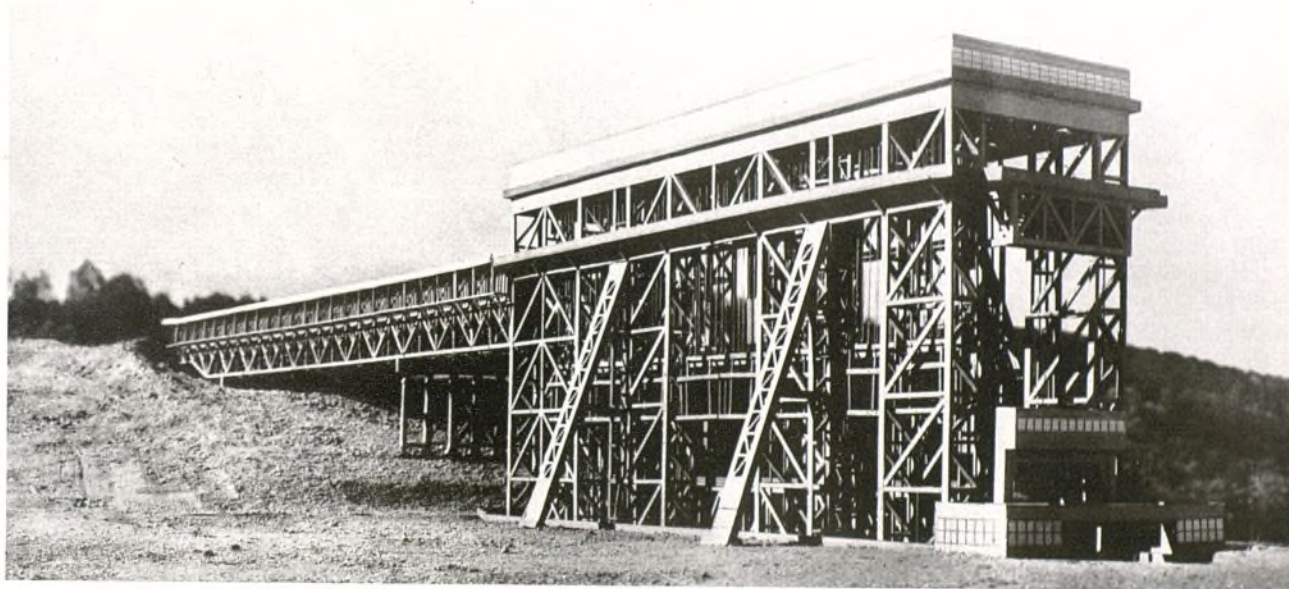
## El ascensor de buques mayor del mundo

¡Levanta 4100 tons. a 37 metros en 5 minutos!

DESDE fines de la Edad Media se emplean esclusas de cámara para superar diferencias de nivel en los canales destinados a la navegación. Ultimamente se procuran vencer grandes diferencias de altura de una vez a fin de construir menos esclusas y trazar sectores más largos en los canales. Si la diferencia de nivel es mayor de 17 metros, la construcción de esclusas ofrece graves dificultades estáticas y económicas y por esta razón se emplean para superar esas diferencias ascensores de buques. El buque que se ha de levantar penetra en un cuenco de hierro, y, abiertas las puertas del cuenco, es elevado perpendicularmente

llegan en total a 4100 toneladas. Esta carga se eleva, o desciende, en pocos minutos más de 37 metros.

El cuenco del ascensor tiene las extraordinarias dimensiones de 85×12 metros; su peso, cuando está lleno, asciende a 4100 toneladas y es indiferente que se halle en él un buque grande o pequeño, o ninguno, pues cada embarcación desplaza al entrar en el cuenco una cantidad de agua que equivale a su peso. Por este motivo la carga es siempre igual y puede compensarse con exactitud. La compensación no se lleva a cabo en Niederfinow por medio de flotadores, en virtud de la deficiente estructura del suelo, sino mediante contra-



*Ascensor de buques de Niederfinow*

hasta el nivel del sector siguiente del canal; allí continúa su viaje... procedimiento muy sencillo, al parecer, pero que en vista de las masas que han de elevarse constituye una meritoria proeza científica y técnica.

No hay en el mundo más que diez ascensores de buques de esta clase, dos ingleses en el canal Grand-Western, uno en el Norte de Francia, cuatro en el canal del Centro en Bélgica, dos en el canal de Trent en Canadá; pero en todos esos ascensores la capacidad no pasa de 400 toneladas y sólo elevan los barcos a 13 ó, a lo sumo, 19,80 metros. El que era hasta hace poco el ascensor de buques mayor de Alemania, en Henrichsburg, fué construído para barcos de 600 toneladas y levanta, incluso el peso del cuenco lleno de agua, 2400 toneladas a 14 metros.

Este ascensor queda muy inferior al que se está construyendo en Niederfinow, en el canal de Hohenzollern, que une a Berlín con Stettín; esto es, con el mar Báltico, canal que utilizan muchos barcos de gran tonelaje. Las exigencias del tráfico presentaban allí un problema que no se había resuelto hasta hoy ni siquiera aproximadamente, ya que las dimensiones del ascensor permiten levantar un buque de 1000 toneladas o varios barcos de menor desplazamiento que juntos con el peso del cuenco y la carga de agua

pesos de hormigón que penden de 256 cables de 52 milímetros de diámetro cada uno y que corren en 128 poleas de dos gargantas de 3,50 metros de diámetro, montadas a ambos lados del cuenco en un armazón de acero de 60 metros de altura. La impulsión del cuenco sólo necesita vencer la rigidez de los cables y el rozamiento de las poleas y la suministran 4 motores de 75 CV cada uno.

Este mecanismo es pues un verdadero ascensor, con la diferencia que los ascensores elevan generalmente cargas de 1—2 toneladas y el descrito eleva 4200 toneladas. Para su servicio bastan tres personas.

El ascensor está unido con el sector superior del canal por un puente-canal de hierro, de 156 metros de largo y 28 metros de ancho, bajo el cual pasa la carretera. Para cada trayecto de subida o bajada necesita unos cinco minutos y, si se tiene en cuenta el tiempo para la salida y entrada de los barcos, un total de 20 minutos, de manera que, tomando en consideración las variaciones del tráfico y el número y tamaño de los barcos en servicio actualmente, puede transportar al año, con servicio continuo, 10 millones de toneladas, lo cual corresponde, dadas las circunstancias presentes, a 5 millones de toneladas de carga de mercancías. La escalera de esclusas que se empleaba hasta



ahora, compuesta de cuatro esclusas, necesita para cada trayecto dos horas y no podía a veces transportar todo el tráfico actual, que asciende a 2,5 millones de toneladas, de modo que la construcción del ascensor era una necesidad ineludible. La construcción se inició

en 1926, los fundamentos del ascensor, trabajo difícil, se comenzaron en 1927. El montaje de la armazón de hacero se empleó en 1930. Esta obra maestra de la técnica alemana se terminará a fines de 1933.

## Las normas, factor de reconstrucción económica

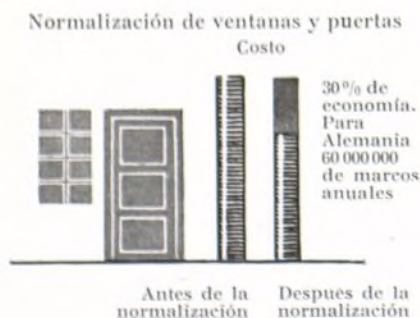
por el Dr. K. SCHRÖDER

La crisis económica que pesa hoy sobre todos los países obliga a emplear todos los medios posibles para reducir los gastos y aumentar los ingresos, y los esfuerzos encaminados a este fin habrán de obtener el beneplácito de industriales, comerciantes y estadistas.

Para evitar trabajo innecesario, que se traduce en costo más elevado de los productos, se ha tratado de simplificar la fabricación disminuyendo los tipos y sus variantes en la medida compatible con la eficacia del artículo. De estas tendencias han resultado las Normas, prescripciones para uniformar la actividad de todas las ramas de la industria y de los oficios en beneficio del consumidor. Así se consigue crear tipos de productos cuya calidad y tamaño están determinados de antemano. Muchos países han creado ya esas Normas o las tienen en preparación y ya empiezan a manifestarse las tendencias de internacionalizar los tipos para asegurar óptimo resultado del capital y del trabajo empleados.

Desde otro punto de vista tienen también gran importancia las Normas, especialmente para el comercio con ultramar, pues los artículos que a ellas se atienen garantizan un mínimo de calidad e identidad con las muestras. Las ventajas de las Normas son varias y de mucha consideración: los comerciantes no necesitan depósitos tan grandes ni existencias de tantas clases, la propaganda colectiva es más eficaz, las ventas son mayores por la mayor facilidad de empleo de los productos, el suministro de piezas es más activo por su mayor intercambiabilidad, el despacho de los pedidos es más rápido porque es más fácil la inteligencia de los deseos del comprador, la elección del artículo necesitado está facilitada por el menor número de muestras, las oscilaciones de la coyuntura son menores a causa de la posibilidad de reducir las existencias en almacén, la competencia queda regulada por la generalidad de las condiciones de entrega. No son menores

La normalización alemana de ventanas y puertas permitió racionalizar la producción, con reducción consiguiente del costo en 30 por 100. Si se generalizara la normalización, se conseguiría, supuesta la construcción de 250 000 pisos en un año, una economía de 60 000 000 de marcos.

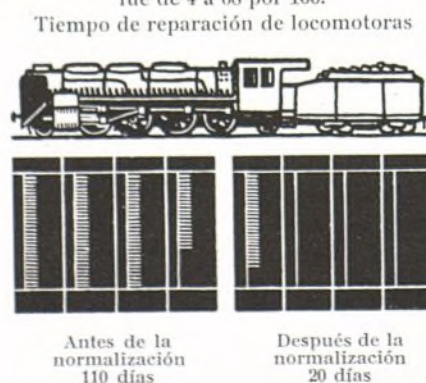


las ventajas de que disfruta directamente el consumidor: mayores posibilidades de adquisición en virtud de generalización de la demanda, selección entre los tipos que han resultado más idóneos, precios módicos consecuencia de menor costo de producción, dificultad de entregas equivocadas o a precios exagerados mediante uniformización de las condiciones de suministro, brevedad del plazo de entrega resultado de más fácil adquisición para el comerciante, mayores posibilidades de uso por razón de hallarse uniformadas las piezas, mayor seguridad en la explotación por ser más numerosas las experiencias reunidas con cada tipo, seguros más baratos en virtud de clasificación en grupo más favorable, exactitud garantizada debido a la ejecución más regular, mayor comodidad en las reparaciones y en la conservación, interrupciones menos frecuentes ya que es más fácil adquirir piezas de repuesto.

Los importadores pueden disfrutar de todas estas ventajas informándose de las Normas existentes, que pueden adquirir en la traducción al idioma de su país. Inglaterra y los EE. UU. de Norteamérica han realizado ya interesantes progresos en este sentido y Alemania está trabajando para dar a conocer a los interesados lo que ha realizado en estas tendencias de racionalización. A este efecto es muy conveniente la vigencia del sistema métrico decimal en Iberoamérica, de manera que la inteligencia en asuntos técnicos es mucho más fácil que entre países de unidad métrica distinta.

Con la publicación de estas Normas se favorece el intercambio de productos entre Alemania y los países de habla española y portuguesa. Las casas exportadoras de las ciudades hanseáticas, sus sucursales y sus representaciones en aquellos países informarán a todos los interesados de los últimos adelantos en este ramo.

Los Ferrocarriles Nacionales Alemanes redujeron, en virtud de la uniformación introducida, el tiempo de reparaciones de las locomotoras de 100 a 16—20 días y los puestos de reparaciones de 5000 a 2150. En las compras de piezas normalizadas la economía realizada, en comparación con las formas corrientes, fué de 4 a 68 por 100.

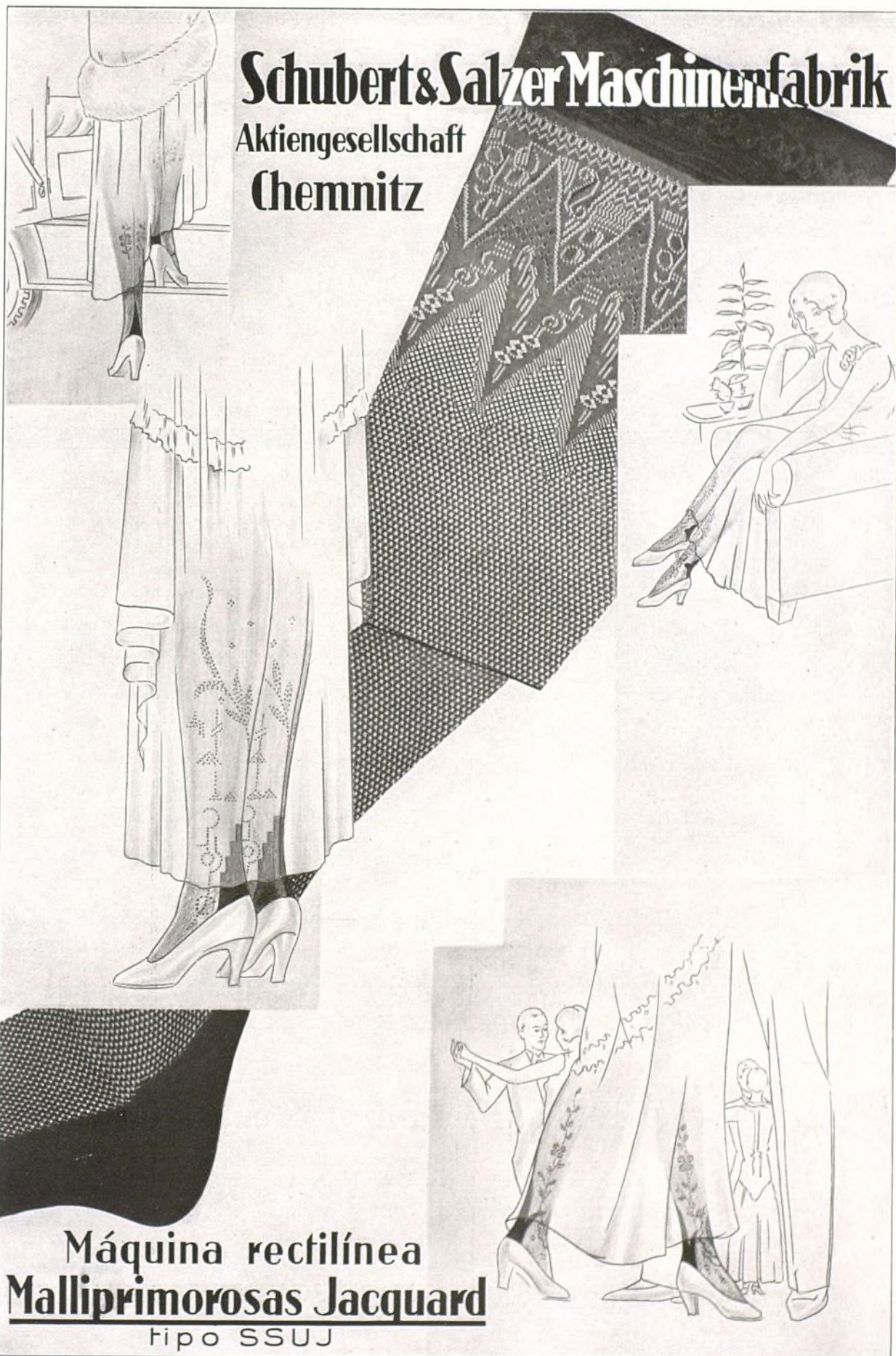




# Schubert & Salzer Maschinenfabrik

Aktiengesellschaft

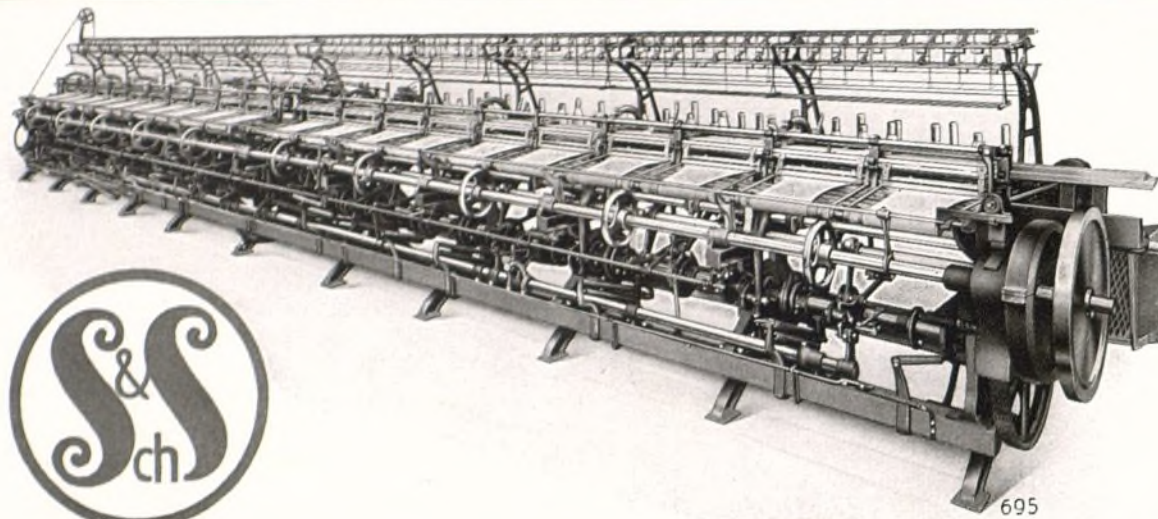
Chemnitz



Máquina rectilínea  
**Malliprimorosas Jacquard**

tipo SSUJ





## La dama elegante de hoy día

es inconcebible sin la media ajustada exactamente al contorno de la pierna. Sólo medias de esta calidad responden a las más refinadas exigencias respecto a solidez, comodidad y distinción. La mujer ha de gustar en toda ocasión, en la casa y fuera de ella; tal es su glorioso destino. En otros tiempos, la mujer compraba de vez en cuando un par de medias; nunca más. ¿Cómo podía ser fiel entonces a su naturaleza femenina? Hoy puede serlo. Muchas señoras lo han comprendido ya y cada vez lo comprenderán mejor

*La media de malla plana realza maravillosamente  
la gracia y la belleza femeninas*

Como siempre, el resultado y el éxito son decisivos

*La máquina para fabricar medias de malla plana que,  
en competencia con otros sistemas, sobresale vencedora*

e insuperada es la

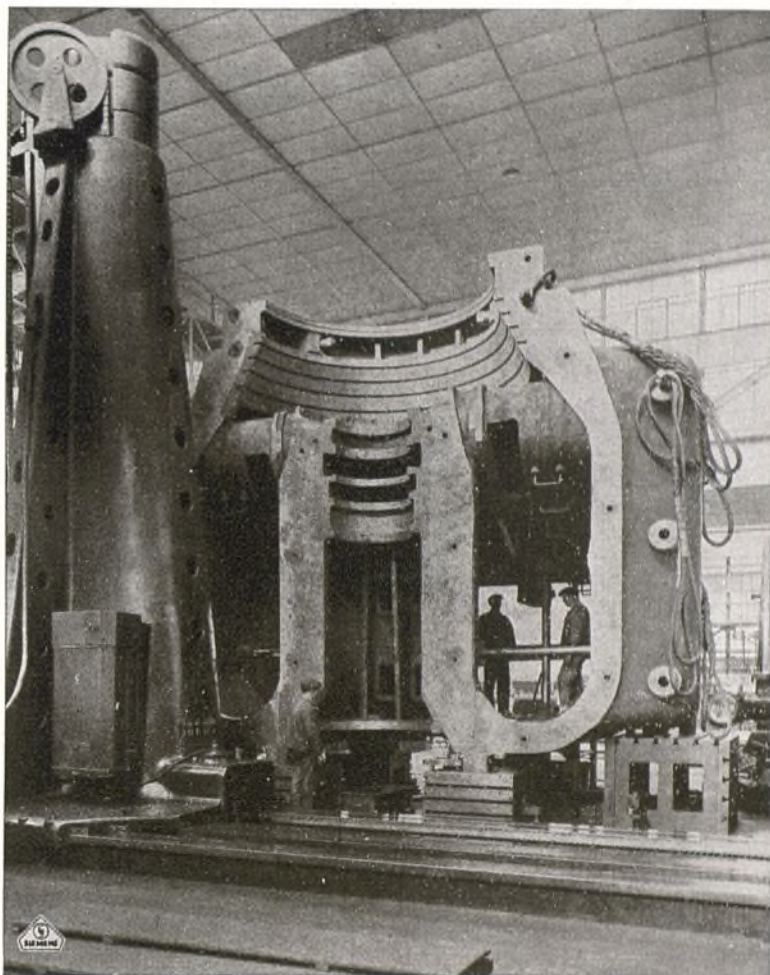
### MÁQUINA SCHUBERT & SALZER

Lo demuestran su difusión y la preferencia de que es objeto en el mundo entero. De rendimiento máximo, produce trama de mallas finísimas, tiene múltiples aplicaciones y funciona con la más estricta economía

*Pregunte usted a los que usan máquinas de SCHUBERT & SALZER*



## Obra maestra de la industria electrotécnica alemana



*Parte de una turbina de vapor, de 176 000 kg. de peso, durante su elaboración en la fábrica de las Siemens-Schuckert-Werke, en Mülheim*

LAS turbinas de vapor, que en construcción con un solo eje rinden potencias de 50 000 hasta 100 000 kW, llaman la atención por las dimensiones de sus piezas. Así la tubuladura de escape de una de estas turbinas, por la que el vapor, expandido a la presión del vacío, sale al condensador, tiene que construirse, en atención al acrecentado volumen del vapor, con una sección de paso muy grande. El grabado muestra la parte inferior de la tubuladura de escape de una turbina de 50 000 kW, cuyo eje gira a 1500 revoluciones por minuto. La sección de paso libre para el vapor es de 15 m<sup>2</sup>. Para la fabricación de tales piezas de máquinas hay que atender no sólo a los requisitos relativos a la resistencia y a la forma más favorable para su fundición, sino también a las posibilidades del transporte por ferrocarril. En transportes normales por

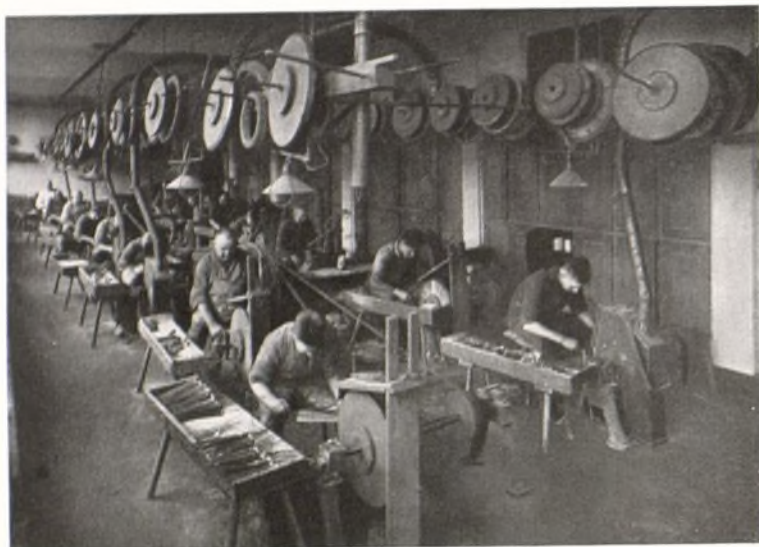
ferrocarril, el gábito limita hasta unos 3 m. la anchura máxima de las piezas de máquinas. Las dimensiones tan extraordinarias de la pieza de turbina que reproduce el grabado, resaltan a la vista al comparar su tamaño con el de los obreros que trabajan en ella. Esta pieza, que es de hierro fundido y lleva una escalera para el servicio, tiene una altura de 5,1 m y un ancho entre las grapas de apoyo, de 7 m, con un espesor de las paredes de 70 mm. Atendiendo al transporte, hubo que dividirla en tres partes, las cuales tuvieron que ser unidas con juntas herméticas al vapor, en el mismo lugar del montaje. Las potentes grúas de que disponen los talleres de la casa suministradora permitieron sin gran trabajo y en todas las posiciones el transporte de esta enorme tubuladura de escape, que tiene un peso de 176 000 kg.

*Quien compra maquinaria alemana*

*compra maquinaria de calidad*



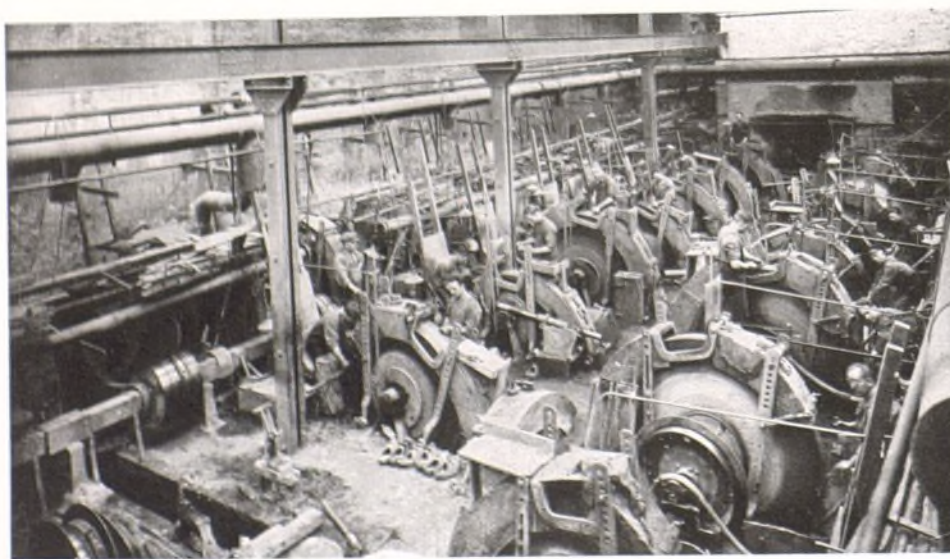
## Fabricación de artículos finos de acero en los talleres de la empresa J. A. Henckels Zwillingwerk, de Solingen



*Máquinas de pulir*



*Máquina de forja de  
50 quintales de peso*



*Máquinas para afilar  
instrumentos cortantes*



# POHLIG

## INSTALACIONES DE TRANSPORTE

### Para el transporte racional

de todo género de productos en grandes cantidades ofrecemos con nuestros **tranvías aéreos** un medio de transporte con las siguientes ventajas: *Requieren poca fuerza y una superficie reducida del suelo. — Independencia de las influencias atmosféricas. — Economía de fuerza animal.* — En el ramo de construcción de tranvías aéreos contamos con más de 60 años de experiencias.



**J. POHLIG AKTIENGESELLSCHAFT / COLONIA (ALEMANIA)**



## Barriles de hierro

Barriles de transporte y de almacenaje, vasijas, tambores, depósitos, calderas de presión, etc., de todos los tamaños y ejecuciones, soldados a electricidad o a oxígeno, o remachados, en bruto, galvanizados, estañados, emplomados.



Estanques para almacenar cerveza / Cubas de fermentación

Calderas y Cubas

hasta de las mayores dimensiones, soldadas de una sola pieza, esmaltadas estilo cristal o barnizadas.

Tambores, vasijas, recipientes para automóviles, de elaboración de primer orden, a prueba de explosión.

Instalaciones completas para estancar bencina según los reglamentos oficiales, de perfección técnica.

Productos sólo de reconocida primera calidad.

**Schwelmer Eisenwerk Müller & Co., A.-G.**

La más antigua y potente fábrica de tambores de hierro.

SCHWELM (Vestfalia)



# Cinematografía y fotografía

## Consideraciones técnicas y estéticas

LOS esfuerzos de la humanidad no se han encaminado en los últimos cien años exclusivamente a superar el tiempo y el espacio, también en la lucha contra la contingencia de las cosas y de todos los fenómenos se han alcanzado triunfos que el espíritu humano no hubiera creído posibles en épocas ante-



*Agfa Mover*

riores. Desde la daguerrotipia hasta las modernas impresiones fotográficas y las supercámaras actuales, hasta las máquinas fotográficas dedicadas a objetos de estudio y las obras maestras de la técnica en la impresión y la proyección se ha recorrido un trayecto de importancia transcendental, a la manera del que ha realizado la arquitectura desde las tiendas de campaña de los nómadas hasta los magníficos edificios y construcciones de nuestra época, que contrastan la satisfacción de la tosca necesidad del hombre primitivo, que quería protegerse contra las incremencias del tiempo, con la voluntad de estructuración de una colectividad humana altamente civilizada en su expresión más perfecta.

No hemos mencionado sin intención el ejemplo de la arquitectura. La arquitectura persigue el fin de dar



*Modelo «Leica»*

al contenido de la vida una forma adecuada y de crear el símbolo más perfecto para las transformaciones del pensamiento. El mismo principio inspira el desarrollo técnico y estético de la fotografía, principio que ha favorecido considerablemente su eficacia. Ese desarrollo se ha visto impulsado por la naturaleza del hombre, que siempre está inclinado a creer insuficiente todo lo alcanzado. Pues si la fotografía constituye una de las más notables victorias del hombre sobre la contingencia de todo lo que somos y lo que nos rodea, en la lucha eterna contra la inestabilidad del universo, apenas había sido posible atribuir eficacia perenne a los acontecimientos mediante su impresión a través de la cámara oscura y del exacto objetivo, que surgieron ya murmullos de descontento causados por las deficiencias e imperfecciones del procedimiento.

Ese descontento fué el impulso de un desarrollo técnico de lógica fascinadora, que se verificó con sor-



*Zeiss-Ikon-Kinamo K. S. 10*

prendente rapidez. Mejoras repetidas produjeron una extensión del arte fotográfico en todos sentidos. Paralela con la difusión de la fotografía y con su empleo por numerosos aficionados se registró una ampliación de las condiciones de producción y uso que han hecho de la cámara fotográfica uno de los objetos indispensables para el hombre moderno y para muchos un recurso insustituible de la lucha por la vida.

En el desarrollo de los aparatos de fotografía y cinematografía estaba reservada a la industria fototécnica alemana una posición prominente, debido no sólo a la capacidad de rendimiento de la técnica alemana en sí, rendimiento cuya existencia se da por supuesta, sino principalmente al enorme adelanto que precisamente las industrias óptica y química habían conseguido en Alemania en relación con los demás países, ya antes de la guerra, consecuencia de los descubri-



## Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag)

HAMBURGO 11

Börsengebäude Zm. 222

Señores:

El importe <sup>del cheque incluso,</sup>  
<sub>de la letra inclusa,</sub> de 7.50 Rm. (siete Reichsmark con 50 Pfennig),

número ..... , girad<sup>o</sup><sub>a</sub> con fecha .....

por (librador) .....

a cargo de (librado) .....

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción a seis números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

..... de ..... 193  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

## Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag)

HAMBURGO 11

Börsengebäude Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco<sup>1</sup> .....

..... el equivalente de la suma de  
7.50 Rm. (siete Reichsmark con 50 Pfennig), que se transferirá al DRESDNER BANK EN  
HAMBURGO para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción  
a seis números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas  
indicadas a continuación.

..... de ..... 193  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

<sup>1</sup> El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radicada en ultramar si así es más cómodo para el suscriptor.







mientos y las invenciones que han sido y son uno de los distintivos de la actividad alemana. Si añadimos a estas circunstancias la facultad de adaptación a deseos especiales ya conocida en todo el mundo, en proporciones que pocas veces se han igualado en otras partes, simultaneando la producción de objetos en serie con la de otros individualizados hasta el extremo, no se extrañará que los aparatos de fotografía y cinematografía alemanes y las piezas de recambio necesarias así como los demás accesorios hayan adquirido reputación universal, consiguiendo, a pesar de las difíciles circunstancias de la competencia, éxito seguro en el mercado internacional, tanto aquende como allende el Océano.

Preferente aceptación merece hoy la cámara pequeña con objetivo lo más luminoso posible. Todas las máquinas, como las que se producen en Alemania,

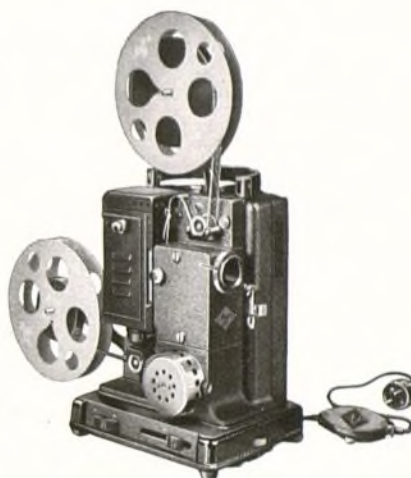


*Zeiss-Ikon-Iconta*

por ejemplo, por Ernst Leitz, de Wetzlar («Leica»), Zeiss-Ikon A.-G., de Dresde («Contax»), Franke & Heidecke, de Braunschweig («Rolleiflex»), Wauckosin & Co., de Francfort del Meno («Makina»), pueden usarse, mediante sustitución de ciertas piezas, empleo de objetivos ultraluminosos, aprovechamiento de dispositivos medidores de la intensidad de la luz y de la distancia de construcción admirable, para todos los fines imaginables, para fotografías diurnas y nocturnas, para impresiones de varios segundos y para instantáneas de hasta 1/1000 de segundo. El efecto artístico de las fotografías se realza con el empleo de rollos y carpetas de película, placas, papeles y fijadores alemanes, que son los más perfectos técnicamente que se conocen. No ha de interpretarse la mención de algunas empresas, enumeradas anteriormente, en sentido de que no se produzcan también en Alemania numerosas máquinas de otras marcas de calidad igual a la de aquéllas. Precisamente en la producción de

cámaras baratas se han realizado en Alemania progresos notables, tales los de Zeiss-Ikon y Agfa con sus aparatos construídos en serie, y los de muchas otras fábricas.

Una posición dominante análoga ocupa la industria de aparatos cinematográficos alemana. La «Kino-Kamera» de Siemens & Halske A.-G., de Berlín, la



*Agfa-Movector*

«Agfa-Movex» como máquina de impresión y la «Agfa-Movector» como aparato de proyecciones—para no mencionar más que éstas—podrán transferir la película estrecha al círculo de los aficionados, pasándolo desde los grandes cinematógrafos a las casas y, como un excelente medio de instrucción y educación, a la escuela. A este respecto conviene tener presente que impresionar películas es más fácil que fotografiar y que así como la fotografía, hace todavía treinta años, una especie de ciencia oculta, conocida sólo por algunos profesionales, es hoy pasatiempo de millones de aficionados que se dedican a ella con ardor y alcanzando considerables éxitos, el rendimiento y la perfección de los productos cinetécnicos alemanes difundirán sin duda la cinematografía hasta hacerla tan popular como es hoy la fotografía.



*Zeiss-Ikon-Contax*



## El hogar moderno — solamente eléctrico

VIVIMOS con tal rapidez que la admiración que aun no hace mucho tiempo nos produjo la luz de gas de incandescencia hizo que arrumbásemos las lámparas de petróleo, y hasta se empezó a guisar con gas en las casas. Hoy es la electricidad la llamada, en primer lugar, a racionalizar las faenas domésticas, por las muchas e incomparables ventajas que ofrece en cuanto a economía de tiempo y comodidad. Basta una presión con el dedo y se tiene luz; por contra cuán engorroso resulta el procedimiento para hacer que alumbre la lámpara de gas.

Sin embargo, cada vez son más numerosas las aplicaciones que se están dando a la electricidad en las faenas domésticas, aumentando de día en día los usos en que esta forma de energía nos presta valiosa ayuda. Así, por ejemplo, existe ya en Alemania un gran número de colonias, en las que, prescindiéndose en absoluto del suministro de gas, se guisa exclusivamente con electricidad. Y en efecto, nunca podrán hacerse resaltar bastante las ventajas que reporta el guisar sin fuego ni llama: seguridad, comodidad, economía de tiempo, lo especialmente sabrosas que resultan las comidas y el mejor aprovechamiento de los alimentos.

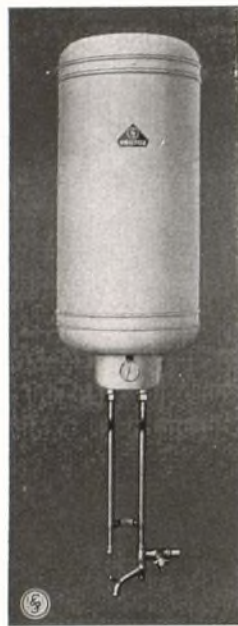
Además, en una cocina eléctrica, equipada con un hornillo «Protos», el aire es siempre fresco, reinando una atmósfera en la que hasta crecen las plantas.

Además de un hornillo eléctrico «Protos», que puede adquirirse del tamaño y forma que se desee, no debería faltar un motor de cocina «Protos». Con este pequeño motor pueden conectarse, con una sola manipulación, más de 20 máquinas de cocina, para picar carne, cortar rebanadas de embutidos o de pan, batir merengue, amasar la harina, prensar frutas, limpiar cuchillos, moler café, y en resumen, para



Cocina eléctrica «Protos» para familias

todos los trabajos de cocina que imaginarse pueden, que se llevan a cabo, con estas máquinas, con suma rapidez y limpieza.



Acumulador de agua caliente «Protos»

se la quiera dar, no consumiendo, sin embargo, corriente eléctrica más que durante la noche. Este aparato acumula comodidad, en el verdadero sentido de la palabra.

También el lavado de ropa ha perdido en las casas electrificadas todo cuanto tenía de desagradable y engorroso. La ropa se lava durante la noche en una máquina de lavar «Protos», del sistema de surtidor, la cual tampoco precisa vigilancia alguna.

Durante toda la noche está pasando constantemente lejía caliente a través de la ropa, que como permanece quieta dentro de la máquina, no sufre ningún deterioro durante su lavado. A la mañana siguiente sólo hay que enjuagar la ropa, y después de algunos minutos, ya puede sacarse de una centrífuga de lavar «Protos», blanca como la nieve y completamente seca. Los mayores montones de ropa pueden lavarse sin el menor trabajo por medio de una turbolavadora «Protos», o sea en una máquina sola, que al mismo tiempo lava, enjuaga y seca la ropa.



Máquina de lavar «Protos», sistema surtidor





*Máquina de planchar «Protos»*

Hoy en día las planchas eléctricas han llegado a ser la cosa más natural en todas las casas. Su construcción más perfecta se ha conseguido con la plancha superautomática «Protos», cuya temperatura puede regularse según la clase de prenda que se vaya a planchar y se mantiene automáticamente constante al grado de calor que se desee. Gran cantidad de ropa, sobre todo prendas de tamaño especialmente grande, pueden plancharse con la máquina de planchar «Protos», la cual efectúa el trabajo de unas 11 planchas ordinarias.

Con el aspirador de polvo y la enceradora «Protos» puede efectuarse con suma facilidad la limpieza de todo un piso como si fuese un paseo y, sin embargo, a fondo y en un tiempo increíblemente corto.

Los ventiladores de sobremesa y de pared «Protos», así como el



*Aspirador de polvo «Protos» Junior*



*Cafetera «Protos»*

elegante zumbador de aire «Protos» proporcionan aire fresco en las habitaciones; el Mixer suministra bebidas refrescantes; el armario refrigerador «Protos-Frigor» produce hielo y refrigera las comidas y bebidas, y las cafeteras y teteras ya no pueden ser superadas en su bonita construcción y comodidad para el servicio.

La electrificación del hogar significa, pues, «economía de tiempo, trabajo y esfuerzo» y no puede ser ya contenida en su marcha triunfal, pues ha llegado a ser una necesidad de la progresiva cultura. El conde Kayserling escribió en su tiempo: «Así como la cultura antigua debe su alto grado de perfeccionamiento a los esclavos que les quitaban a los intelectuales todo trabajo factible de ser ejecutado sin iniciativa propia, así la

cultura moderna sólo podrá alcanzar igual grado de madurez cuando las máquinas puedan aliviar de trabajo al hombre». Alivio del penoso trabajo doméstico—es una exigencia de la época actual.



## El desenvolvimiento de una gran industria química, 1907 - 1933

Las Leo-Werke figuran entre las grandes empresas químico-farmacéuticas que tienen su origen en el pequeño laboratorio de una farmacia. La idea de laborar por la producción de un nuevo dentífrico compuesto de acuerdo con principios estrictamente científicos no tenía nada de extraño a principios de este siglo, pues los elixires dentífricos desinfectantes



*La antigua Löwen-Apotheke en 1907*

que estaban en boga en aquel tiempo no podían resistir una crítica científica severa. Aparte de la imposibilidad práctica de la desinfección de la cavidad bucal, tal desinfección no era siquiera deseable, pues al mismo tiempo que se destruían las bacterias nocivas se aniquilaban otras que eran útiles o, por lo menos, se perjudicaba su desarrollo. A pesar del reconocimiento de este hecho, que se ha comprobado posteriormente, fué acto de valerosa iniciativa el del farmacéutico y químico Dr. phil. Ottomar Heinsius von Mayenburg al defender con denuedo la necesidad de la difusión de un dentífrico de eficacia mecánica. Después de numerosos y variados ensayos en el laboratorio de la Löwen-Apotheke, de Dresde, puso en venta en mayo de 1907 los primeros tubos de la crema dentífrica Chlorodont, que se produce hoy, después de 26 años, en la misma calidad y con arreglo al mismo principio de proporcionar al consumidor siempre lo mejor al precio más favorable. Fué valerosa esta iniciativa porque se trataba de defender con energía la limpieza mecánica por medio del cepillo de dientes y de la crema dentífrica, combatiendo el empleo de los

elixires dentífricos cuya acción desinfectante era meramente química.

Era además necesario adquirir desde luego consumidores para el nuevo dentífrico y en 1907 no se atribuía aún mucho valor al cuidado de la dentadura. Los consejos de higienistas clarividentes relativos a la necesidad de la limpieza cotidiana de los dientes y de la boca solían considerarse como manifestaciones de exagerada previsión. Los dentistas y los dentífricos eran artículos de lujo, sólo asequibles a las personas acomodadas.

La lucha contra tales prejuicios y sus beneficiosos resultados se manifiestan en el éxito de los tenaces esfuerzos realizados en un cuarto de siglo por las Leo-Werke y en la evolución de esta empresa.

El antiguo «Laboratorio Leo» ha sido sustituido hace mucho tiempo por una fábrica grande y moderna, provista de todos los adelantos de nuestra época. En salas enormes se llenan de crema dentífrica los tubos, usándose a este efecto la instalación más grande de Europa para llenar y cerrar esos tubos. Las materias primas más importantes para la composición de la crema dentífrica se producen también en fábricas propias sucursales. De esta manera, la empresa es independiente de las oscilaciones de los precios en los mercados internacionales y ofrece al mismo tiempo la garantía de que la calidad de las materias primas es siempre la misma y que la Crema Dentífrica Chlorodont puede ser suministrada siempre, por tanto, con la misma excelente calidad.

Más de seis millones de personas emplean, sólo en Alemania, cada día la crema dentífrica Chlorodont y proporcionan así la mejor demostración de la excelente calidad y de los favorables efectos de esa crema.

Después de veinticinco años de intenso trabajo, caracterizados por la Gran Guerra, la postguerra, la inflación y de la crisis actual, la empresa ha progresado partiendo de sus modestos comienzos, sólida en su base, hasta llegar a ser la de mayor importancia en su clase de toda Europa. Las Leo-Werke dan trabajo a más de 1200 personas. Su organización de ventas se extiende por el mundo entero. Numerosas compañías sucursales, fábricas filiales y representaciones en el extranjero actúan en favor de la difusión de la crema dentífrica Chlorodont en todos los países cultos de la Tierra.



*La fábrica que elabora la conocida crema dentífrica «Chlorodont», Leo-Werke G. m. b. H., Dresde, en 1933*



## El puente de ferrocarril más interesante de Alemania

**S**OBRE el río Peene, en el trayecto Berlín—Duchelow—Usedom—Swinemünde, construye actualmente la Compañía de los Ferrocarriles Alemanes un puente que está destinado a ser la más interesante de las construcciones de su género en toda Alemania, donde abundan por cierto los puentes de original construcción. Se trata de un puente levadizo o ascendente que substituirá al actual puente giratorio demasiado anticuado. El tramo central del puente, destinado a dar paso a la navegación, podrá ser levantado como un ascensor cada vez que sea preciso dejar camino libre a un buque. Los dos tramos de entrada y salida están contruídos a una altura de 3 metros sobre el nivel del agua, pero el tramo central, una vez levantado, quedará a 28 metros de altura. El dispositivo mecánico de este puente es muy rápido y permite realizar el desplazamiento ascensional de 25 metros, por medio de fuerza eléctrica en menos de 2 minutos.



**La calidad «Pfaff» es sin igual**  
Fábrica de Máquinas de Coser  
G. M. Pfaff A. G., Kaiserslautern (Alemania)



**DOLOR DE CABEZA**

Terrible sufrimiento que destruye la belleza del rostro, aplaca la voluntad y hace perder el dominio de sí mismo. — Especialmente para las mujeres que por su constitución más delicada están con frecuencia expuestas a dolores de cabeza, neuralgia, jaqueca, etc. es de importancia disponer de un remedio que haga desaparecer rápidamente estos dolores sin perjudicar el organismo. El calmante ideal es el

**VERAMON**

que se distingue: por la intensidad de su efecto, por no atacar el corazón y por no producir ardores. El nuevo envase en sobres de dos tabletas permite llevar siempre el Veramon consigo.

*Schering*

Sobre de 2 tabletas  
Tubos de 10 y 20 tabletas.





## Un invento singular en el ramo de vendas esterilizadas

HASTA ahora se conocían únicamente los paquetitos de vendas, atados con una cuerdecilla, en uso en el ejército, que contenían ciertamente vendas esterilizadas, las cuales, sin embargo, no podían permanecer



*Las vendas antiguas y el empaque higiénico moderno*

libres de gérmenes, puesto que por las partes abiertas del envoltorio penetraba mugre, humedad y gas, en fin, toda especie de cuerpos extraños a cuyo influjo la esterilidad de la venda desaparecía. Los círculos competentes del ejército, la marina, la policía, la Cruz Roja, la industria, la silvicultura y de minas, etc. aceptaron por este motivo gustosamente el invento de las vendas «siempre estéril», con ojetes y cierre rajable, impermeable al aire, al agua, al polvo y al gas, conservando su esterilidad hasta guardándolas en lugar inapropiado. Las ventajas de este paquetito de vendas consisten, como ya hemos dicho, en que la envoltura está cerrada herméticamente, de modo que no entra aire, ni agua, ni polvo, ni gas; además no se infiltra la humedad aun permaneciendo varios días en el agua.

El cierre rajable permite abrir el paquetito sin ayuda de tijeras o cortaplumas, rajando el envoltorio simplemente, de manera diferente a la de los antiguos paquetitos de vendas del ejército. Hasta un herido puede abrir rajando el cierre, aunque tenga libre sólo



*Rajando el envoltorio, queda libre la venda*

una mano, pues con ella puede tirar del cierre, sujetando con los dientes.

Los ojetes sirven de refuerzo al abrir rajando. Además sirven de marca para encontrar en la oscuridad al tacto prontamente el cierre, pudiéndose asimismo ensartar por los ojetes en un hilo los paquetitos, siendo posible prescindir así de un envase para trans-

## OTTO SCHRIMPF

ROTH cerca de NUREMBERG

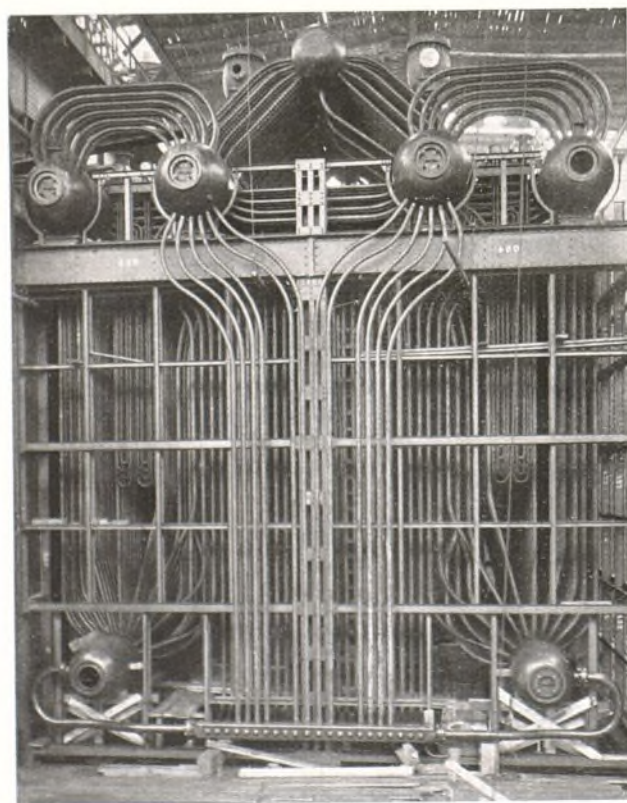
Proveedor de toda especie de hilos de oro y plata, cordones, trencillas, cintas, franjas y flecos, saquitos etc. para cualesquier fines. Sírvanse solicitar muestras y precios.

portar rápidamente buena cantidad al lugar de algún accidente mayor, ventaja especialmente importante para regiones mineras, montañosas, etc.

Los paquetitos de vendas Söhngen «siempre estéril» con ojetes y cierre rajable, patente alemana, los confecciona la fábrica de vendajes W. Söhngen y Cía., en Wiesbaden, casa que también es proveedora de toda especie de equipos sanitarios y de enfermerías.

## Rectificación

En la «Revista Alemana» No.5/6, Enero 1933, publicamos en pág. 64 el grabado de más abajo cuya explicación contenía dos erratas. Repetimos, por tanto, el grabado y corregimos la explicación



*Dos calderas de radiación para polvo de carbón, de 1000 m<sup>2</sup>. de superficie de caldeo cada una, para presión de trabajo de 35 atmósferas efectivas, construidas para Grosskraftwerk Stettin A.-G. por Linke-Hofmann-Busch-Werke A.-G., Breslau*



# Deutsche Ueberseeische Bank

BERLÍN NW 7

FRIEDRICHSTRASSE 103

Fundado en 1886 por el Deutsche Bank, Berlín (hoy Deutsche Bank und Discontogesellschaft)

## *SUCURSALES:*

### BANCO ALEMÁN TRANSATLÁNTICO

#### Argentina:

Buenos Aires  
Córdoba — Mendoza  
Rosario de Santa Fé

#### Chile:

Valparaíso — Antofagasta  
Concepción  
Santiago — Temuco — Valdivia

#### Perú: Lima — Arequipa

#### Uruguay: Montevideo

España: Barcelona — Madrid — Sevilla

### BANCO ALLEMÃO TRANSATLANTICO

Brasil: Río de Janeiro — Bahia — Curityba — Porto Alegre — Santos — São Paulo

## NISSSEN, WERNER, FISCHER & CIA.

SANTIAGO / CONCEPCIÓN / CASA FUNDADA EN 1822

HEINEKEN & FISCHER NFL., HAMBURGO

### IMPORTADORES

de toda clase de Novedades en Tejidos y Paquetería

*Agentes Generales de la*

SOC. FÁBRICA NACIONAL DE PAÑOS DE BELLAVISTA

Sucesora de Carlos Werner, Tomé

AGENTES DE LA COMPAÑÍA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

PHOENIX DE LONDRES-FUNDADA EN 1782



## Berlín, corazón de Europa

por GÜNTHER GERICKE

*Estación emisora de radiodifusión*



manera cumple Berlín sus deberes para con Europa, que consisten en mantener relaciones de amistad con los Estados vecinos y permanecer en continuo contacto con todos los pueblos de la tierra. En el sector de la Feria, se levanta a los pies de la gigantesca torre de la estación emisora de radio difusión el imponente edificio representativo de la radio alemana, la casa de esta índole más grande del mundo (V. el grabado No. 1). No lejos del centro de la ciudad

*Almacén de Karstadt*

EL territorio europeo poblado por alemanes tiene 100 millones de habitantes y está rodeado de veinticinco pueblos diversos. Berlín está situado a una distancia de nada más que 150 kilómetros de la nueva frontera del Este y del Sudeste y a igual distancia se halla la costa del mar Báltico, del mar que rodea los Estados nórdicos. Esta situación hace de Berlín en espíritu una metrópoli universal y la convierte en el corazón de Europa.

Numerosos edificios e instalaciones muestran de qué

*Teatro de la Comedia*







*Casa Japonesa, Sanssouci*

se halla, rodeado de casas modernas erigidas entre jardines y anchas calles, el campo de aviación en Tempelhofer Feld, denominado «la encrucijada aérea de Europa», en cuyos pabellones se encuentran aviones listos para el vuelo a Inglaterra, Holanda, Italia, Suiza, Rusia y Francia. Allí se cruzan los hilos telefónicos de casi todas las capitales de Europa, en el mayor centro telefónico del continente, que conecta diariamente más de 50 000 comunicaciones en todos los idiomas del mundo. Por la noche sobresalen de las construcciones de los alrededores, blancas y esbeltas, iluminadas por mágica luz (V. el grabado No. 2), las dos torres del edificio elevado de Karstadt, entre cuyos clientes figura la mitad de Europa. Estos centros del trabajo y del tráfico son muy conocidos a los visitantes de Berlín, pero fácil es que estos progresos de la civilización moderna les hagan olvidar la evolución edilicia que partiendo de la aldea de pescadores, Neucöln, culminó en la metrópoli del Spree, observándose influencias de Inglaterra, Holanda, Italia, Francia y, principalmente, de la antigua Grecia. ¿Quién conoce la Iglesia Francesa con su cúpula que recuerda la de Santa María del Popolo, de Roma, situada en Gendarmenmarkt, una de las plazas más hermosas de Berlín, donde está el Teatro de la Comedia (V. grabado No. 3), una de las magistrales creaciones de Schinkel? ¿Quién sabe que la iglesia de Santa Eduvigis es imitación del Panteón? ¿Quién se ha paseado por la «aldea bohemia», fundación de los busitas, en medio del Berlín antiguo, y quién ha contemplado los altos tejados de las casas de ladrillos rojos del barrio holandés en Potsdam? Allí se advierte también el influjo arquitectónico de Oriente: en el parque de Sanssouci, del palacio de Federico el Grande, se halla la Casa Japonesa (V. el grabado No. 4), con deliciosos detalles ornamentales, y, en el «Jardín Nuevo», en el límite de Berlín y de Potsdam, reposa en bello ambiente egipcio la Naranjería. Entre las misteriosas bellezas de la metrópoli se cuentan además detalles del antiguo palacio imperial, que, a pesar de los modernos edificios de la ciudad, es aún la construcción más espaciosa de la capital. ¿Quién reconoce

en el rincón medioeval del grabado No. 5 la antigua torre junto al Spree de la vieja residencia del príncipe electoral con el célebre «Sombrero Verde», la cubierta cúprea oxidada por la acción de los años? El aspecto de Berlín revela hasta en tiempos remotos influencias intereuropeas y lo mismo puede afirmarse, a pesar de su peculiaridad territorial, en otras materias de la cultura: el «corazón de Europa» late en Berlín.



*«Sombrero Verde»*



## Bremen, antigua y moderna

por Dr. ADOLF PETER PAUL

BREMEN, la bella ciudad hanseática, la ciudad de los puertos y los barcos, es la castiza imagen de una antigua ciudad alemana y, al mismo tiempo, de una metrópoli comercial moderna. En pocos minutos se llega desde la estación al centro, se cruzan los sectores de las antiguas fortificaciones, hoy derribadas y convertidas en deliciosos jardines con árboles magníficos, bien cuidadas escuelas de jardinería, con el atractivo del paisaje en el fondo, y ya se alcanza el intenso tráfico de las calles de negocios, con sus muros de piedra y cristales, pasando por delante de las anchas fachadas de los bancos en Marktplatz, una de las plazas más hermosas del mundo. Allí se eleva el espléndido edificio Renacimiento del Ayuntamiento, obra maestra de la arquitectura profana de todas las épocas, como sólo las hay tal vez en Florencia, Bruselas, Nuremberg, Salzburg; se admiran obras arquitectónicas de primer orden, tales la Liebfrauenkirche, de estilo gótico, con su antigua torre románica gris, la antiquísima Catedral archiepiscopal con testimonios valiosos de todas las épocas del arte alemán; el Schütting, con su noble fachada patricia nortealemana, que fué en otro tiempo posesión de los comerciantes de Bremen y alberga hoy la Cámara de Comercio; cien pasos más allá el gallardo edificio medioeval denominado Stadtwage, nombre que deriva del servicio de pesos y medidas; y, alrededor, principalmente a lo largo del Weser y en la antigua duna, en la cual navegantes y pescadores fundaron la ciudad hace más de mil años,

iglesias góticas, la hermosa «Casa del vinagre» en estilo Renacimiento nortealemán, ricas casas patricias de estilo barroco, Luis XV, Renacimiento, la linda casa de Roselius en la Böttcherstraße, almacenes de respetable antigüedad con la fachada hacia el río, testigos de un trabajo de siglos al servicio del tráfico mundial.

La característica de la antigua ciudad de Bremen es que esta belleza y estas proezas culturales no servían a la vida contemplativa de patricios acomodados o de cortes principescas sino al duro trabajo del comercio y del tráfico internacionales. Bremen ha servido siempre a la economía alemana y europea, ha sido mediadora en el comercio con los países europeos y con ultramar, principalmente con América.

Las bellezas de Bremen no están muertas como en un museo. En el Schütting actúa la Cámara de Comercio, en el edificio barroco de la Casa de los Oficios—que fué la residencia de una gilda y sala de fiestas de otra—, se hallan las oficinas de la Cámara de Industria. En el Ayuntamiento, edificio de eurytmicas

proporciones, se dirigen, hoy como hace 500 años, los destinos de la ciudad. Junto a la Catedral está la Bolsa, en cuyos salones se reúne el Consejo municipal, y el severo custodio de todos los derechos de Bremen, el gigante Rolando, frente al Ayuntamiento, dirige la mirada a la soberbia Bolsa de Algodón, centro del comercio europeo de este artículo; en la antigua Stadtwage da conciertos la orquesta de la radio; por encima de los tejados del casco antiguo se destaca la torre del imponente edificio de la administración del Lloyd Nortealemán.

Las pulsaciones de la economía mundial se sienten en esta bella y antigua ciudad, cuya afición a la buena música es proverbial, que posee en su Galería de Arte una abundante y ejemplar colección de obras pictóricas de renombrados artistas europeos, especialmente de pintores alemanes y franceses del siglo XIX. Tiene además un gabinete de aguafuertes con célebres dibujos de Dürer.

El río Weser ha conservado su vitalidad a la urbe, portal de Alemania y Europa hacia el resto del mundo. Cuando, hace cien años, la acumulación de arena y el desorden de la corriente impedían que llegasen hasta la ciudad los barcos cada vez mayores, construyó Bremen el puerto de Vegesack; más tarde, en tiempo de Goethe, el de Bremerhaven. Pero la antigua ciudad hanseática quería volver al mar, cuyo



*El famoso Rolando de Bremen*



*Panorama de Bremen*



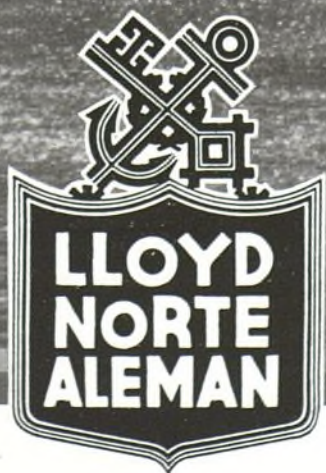
SALIDAS REGULARES DE

# BREMEN A AMÉRICA DEL SUR

HACIENDO ESCALA EN PUERTOS ESPAÑOLES Y PORTUGUESES

DE BREMEN A CUBA · DE BREMEN AL  
BRASIL DEL NORTE · DE BREMEN AL  
BRASIL CENTRAL Y A LA COSTA OCCI-  
DENTAL DE LA AMÉRICA DEL SUR

VIAJES AL MEDITERRÁNEO Y AL CABO NORTE  
A MADEIRA Y A LAS ISLAS CANARIAS





contacto le es indispensable y con esfuerzos técnicos geniales se dió paso otra vez al flujo del mar del Norte hasta Bremen, de manera que el Weser es ahora una vía navegable de primera importancia para los buques de alto bordo.

Bremen es ante todo una metrópoli portuaria por excelencia, con facilidades únicas en su clase para el transporte de viajeros en Bremerhaven y sus excelentes instalaciones para el trasbordo de mercancías para el tráfico de ultramar en la ciudad misma. Bremen posee, junto con Bremerhaven, 23 puertos, de los cuales 13 se hallan en la misma Bremen. Estos puertos, accesibles a todos los barcos de carga, hacen de Bremen el mayor puerto ferroviario: el ferrocarril transporta 85 por 100 de los géneros de su tráfico marítimo. Sus muelles, de 43 kilómetros de longitud, están surcados por 290 kilómetros de vía férrea. Centenares de grúas, tinglados con una superficie de 765 000 metros cuadrados están al servicio del transporte de mercancías, que se verifica con sorprendente rapidez. Se han creado instalaciones especiales de máxima perfección técnica para el trasbordo de artículos especiales, cereales en la importación, potasa en la exportación, y también para la importación de bananas. Han de añadirse las amplias instalaciones para viajeros en Bremerhaven, mediante las cuales pueden atracar en el muelle de Colón los transatlánticos gigantes del tipo «Europa» y «Bremen», con independencia del flujo y del reflujo, de modo que los viajeros pueden pasar inmediatamente desde el buque a los grandes expresos continentales. La potente esclusa del Norte permite a los gigantes navales el acceso a los puertos interiores y a los diques. Compréndese ahora que esté matriculado en Bremen 35 por 100 de la marina mercante alemana, que partan de allí 170 líneas regulares



*La casa dedicada a la memoria de Robinson Crusoe*



*El antiquísimo mercado y la plaza del Ayuntamiento de Bremen*

de navegación, en primer lugar las de las empresas navieras Lloyd Nortealemán y de la Compañía de Vapores Hansa, que comunican a Bremen con todas las partes del mundo.

La navegación, el comercio y la industria, fundamentalmente unidos, dan a la Bremen moderna su fisonomía. Bremen ocupa el primer lugar en el comercio europeo de algodón; las condiciones de la Bolsa de Bremen rigen en todos los mercados algodonereros del mundo. Es importante la importación de cereales, tabaco, café, lana, vino, madera, arroz; de Bremen salen los productos de las industrias alemanas de maquinaria, ferretería, sales de potasa para abonos, cerveza, etc. En Bremen y en los alrededores de la ciudad se ha radicado una industria muy variada: ante todo la de astilleros, en la que figura el del Weser, donde se construyó la maravilla del «Bremen»; fábricas de máquinas, molinos de cereales, metalurgia, cemento, hiladura de yute, elaboración de arroz, fábricas de aceite, de cerveza, etc.

Su aspecto es el de una ciudad joven industrial y comercial, metropolitana y cosmopolita, en el grato exterior de cultura artística alemana. El Weser inferior es un centro de energía industrial, de mediación en la economía mundial y en el comercio individual. A la llegada, se observa desde el buque, en el muelle de la «estación junto al mar», un edificio moderno de cristales, ejemplo de cultura artística y al mismo tiempo utilitaria. Desde el muelle a Bremen, matizan el paisaje los penachos de humo de los barcos, las altas chimeneas de los altos hornos, los andamiajes de los astilleros, las majestuosas torres de los

*(Continúa en la pág. 112)*



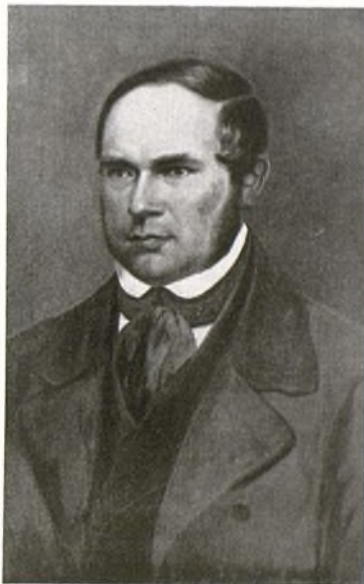
## ... porque está en el Baedeker!

**B**AEDEKER es el nombre de un joven librero alemán que trató de satisfacer su deseo de viajar realizando primero un viaje por el Rhin. Luego publicó, hace más de un siglo, su primera guía con el título «Viaje por el Rhin de Maguncia a Colonia». Este nombre es hoy para nosotros el símbolo de todos los consejos y datos relativos a cualesquiera comarcas accesibles en el mundo a los turistas, precursor de una libertad de circulación, deliberada hasta en sus más pequeños detalles, que ha de fomentar la comprensión recíproca y la amistad entre los pueblos. Pocas veces habrá contribuido la obra de un solo hombre a influenciar el sentimiento total de la vida y sus manifestaciones en varias generaciones como ha sucedido con los modestos tomitos rojos de Baedeker. El auge de los viajes que se ha registrado en los últimos cien años no puede concebirse, y tampoco la participación de grandes masas en esta modificación de la vida social, sin las iniciativas que han derivado de esos libritos rojos y sin la seguridad de hallar sin falta en ellos un guía siempre pronto y nunca equivocado.

La prueba de la internacionalidad del Baedeker es que los que lo usan, sean alemanes, ingleses, españoles, americanos, no tienen ni por un instante la idea de preguntarse qué nacionalidad tendrá el editor o qué trabajo pudo ser necesario para publicar esa pequeña guía con la extrema concisión y exactitud de sus datos. Esos Baedeker existen, son reales, sin necesidad de inquirir acerca de su origen, como el país, la naturaleza, las mismas ciudades que allí están descritos. Nadie se preocupa de esos fenómenos reales, nadie los censura, nadie los alaba — y esa naturalidad demuestra precisamente la perfección de la organización a que se debe su existencia, que los contrasta continuamente y los mantiene al corriente hasta el día mismo de publicación de la edición más reciente.

La primera guía que publicó Karl Baedeker, en 1828, y con la cual puso el fundamento de la presente empresa mundial, había sido ya redactada desde el principio hasta el fin con arreglo a experiencias directas de la realidad. Este carácter da idea adecuada de la tendencia y del contenido de las guías Baedeker. Nunca se deja seducir Baedeker—y en este punto siguen celosamente su ejemplo los hijos y los nietos del fundador de la empresa editorial y de librería de Leipzig—hasta el punto de escribir una descripción entusiasta de la naturaleza a base de las impresiones que él mismo ha recibido en sus viajes. Se limita a consignar que existe un «panorama atractivo», un «célebre monumento» y deja a los viajeros el cuidado y la libertad de recibir impresiones propias y de entregarse a sus propios sentimientos. Y viceversa, nunca da Baedeker una indicación que no esté justificada por experiencia propia, ningún dato que no haya sido observado directamente.

Cada volumen de Baedeker tiene por fundamento una prolija observación del territorio correspondiente. La multitud de las circunstancias, la necesidad de informar no sólo sobre la naturaleza, los estilos arquitectónicos, los lugares y edificios históricos, sino también sobre museos, colecciones, hoteles, instalaciones municipales, etc., exige el estudio de la comarca por particulares y científicos, geólogos, historiadores, peritos en cuestiones de arte, etc. Cada colaborador hubo



Karl Baedeker  
nacido en 1801 en Essen  
muerto en 1859 en Coblenza

de ver paso a paso la región que se le confió, investigando todo lo notable, comparando los datos recogidos entre sí, armonizándolos y postergando al mismo tiempo su opinión individual para mantener la claridad, homogeneidad y absoluta objetividad del texto. Es requisito previo de la publicación de cada nuevo Baedeker una serie de conquistas espirituales, a las cuales ha de añadirse la extrema exigencia de subordinación al fin perseguido, el deber de abnegación.

Así se realiza de edición en edición la ardua labor, tomando en cuenta, como es natural, las crecientes posibilidades técnicas (autos, aviones, etc.). Sólo este trabajo intenso y preciso, orientado hacia un objetivo espiritual con máxima concentración bajo la dirección y la disposición intelectual de los tres nietos de Karl Baedeker que hoy dirigen la empresa han logrado hacer de las guías los compañeros necesarios e indispensables de todos los viajeros que durante sus viajes o luego en sus hogares pueden recordar pasados tiempos felices y resolver todas las dudas, corrigiendo olvidos y errores ... «porque está en el Baedeker».



### BAD MERGENTHEIM

Bilis, Hígado, Obesidad,  
Diabetes, Estómago, Intestinos.

Terma Karlsquelle (regular) Terma Albertquelle (fuerte) Terma Wilhelmsquelle (suave)  
Sanatorio Hohenlohe (abierto todo el año), Hotel Kurhaus (abierto de Abril a Octubre)



## El hermoso país de Baden



*Paisaje de la Selva Negra; en el fondo el «Feldberg»*

LA bella región de Baden, y en especial la Selva Negra, disfrutan desde antiguo de excelente reputación entre todos los extranjeros que visitan a Alemania. Los que han visto una vez el País de Baden, que abarca buena parte del altiplano del Alto Rin, y la Selva Negra, encomian entusiásticamente las bellezas de su paisaje y las cualidades de su clima, la abundancia de los balnearios y lugares de veraneo donde se restablecen la salud y las fuerzas, balnearios y poblaciones gratas a los veraneantes que apenas podrán hallarse en otra comarca en tal número y en superficie relativamente tan reducida. Las montañas de la Selva Negra con sus espléndidos bosques de abetos, las vertientes amenas y espaciosas, los profundos valles, sus aldeas y habitantes, atraen cada año miles de extranjeros al Sudoeste de Alemania. Rivalizan con los atractivos de estos magníficos paisajes los testimonios arquitectóni-

cos antiguos de la cultura, que nos recuerdan un gran pasado histórico, y los edificios modernos, prueba de la actividad de los ciudadanos y de la laboriosidad de los pobladores de Baden.

Variadas, como los aspectos del paisaje, son las posibilidades de los medios de comunicación. La red ferroviaria es muy densa y se complementa por abundantes líneas de autobuses de la administración de Correos, que llegan hasta los más apartados lugares. Una excursión a las estaciones climáticas de altura, muy frecuentadas, de Bielerhöhe, Sand, Plättig, Understätt, Feldberg, Todtmoos, etc., que antes sólo podían visitarse después de varias horas de fatigosa marcha, se ha convertido hoy en un placer no perturbado por incomodidad alguna. En todas partes hay buenos alojamientos para los forasteros. Todos esos establecimientos, desde el hotel de primera categoría hasta la modesta posada campestre, se esfuerzan a porfía en ofrecer al forastero alicientes y comodidades que correspondan a sus gustos y costumbres.

Uno de los centros del turismo en el País de Baden es Heidelberg, a orillas del Neckar. La antigua ciudad universitaria, exaltada en tantas canciones, con uno de los castillos en ruinas más hermosos y el que desde el punto de vista arquitectónico es de mayor valor, tiene fama, con razón, de ser una de las ciudades alemanas más visitadas por los extranjeros. El magnífico castillo antiguo, en cuyas bodegas se encuentra el famosísimo «Tonel de Heidelberg», la Universidad «Ruperto-Carola», fundada en 1386, con su anexo Shurmann, terminado recientemente, la Iglesia del Espíritu Santo, construida en 1398, las antiguas y célebres tabernas estudiantiles, etc., son lugares que suscitan vivísimo interés en los extranjeros. Desde Heidelberg hay favorables oportunidades para conocer los pintorescos alrededores de la ciudad utilizando los viajes circulares con autobuses de la administración de Correos:



*Vista parcial del balneario mundial Baden-Baden*





*El valle «Höllenthal» en la Selva Negra*

La reproducción perfecta de todos los detalles de grabados, como también de las impresiones en general de libros, revistas, catálogos y de todos los impresos de propaganda, es de importancia primordial

El efecto intachable de la impresión no se consigue sino empleando papel absolutamente adecuado

El papel alemán couché de dos lados para impresiones artísticas posee en máximo grado las cualidades imprescindibles para obtener impresiones óptimas



Marca registrada del papel alemán couché de dos lados para impresiones artísticas





*Selva Negra: Molino al margen del bosque de abetos*

la muy frecuentada Bergstrasse, donde florecen ya a principios de la primavera los almendros y albaricqueros y crecen los cedros del Líbano, el Odenwald, poblado de leyendas, la metrópoli mercantil badense, Mannheim, en la confluencia del Neckar y del Rhin, con el palacio mayor de Alemania y muy



*Aldeanas de la Selva Negra en sus trajes regionales*

extensas instalaciones portuarias, el Palatinado Rhenano, conocido por sus plantaciones de vides, y la antigua ciudad imperial de Speyer. Otras excursiones nos llevan por Schwetzingen, con el espléndido jardín de su palacio, y Bruchsal, con su palacio, obra maestra del barroco alemán, a la capital de la región, Karlsruhe, cuyas calles irradian en forma de abanico del antiguo palacio residencia de los grandes duques. Muchos museos y colecciones, un parque con jardín zoológico, muy bien cuidado, y la playa balnearia del Rhin cerca de Rappenhart, instalación ejemplar, invitan al extranjero a contemplar lo que allí hay de notable. También Pforzheim, de fama mundial por su industria de joyería y

bisutería, puerta de la Selva Negra en el Norte, contiene muchas cosas interesantes.

Baden-Baden, distinguido balneario mundial, es una de las más brillantes atracciones del País de Baden. Sus termas eran ya muy apreciadas por los romanos; su situación incomparable en el lindo valle del Oos, sus ideales condiciones atmosféricas y climáticas, su Kurhaus magnífica con salones de baile brillantísimos, en donde se desarrolla intensa vida de sociedad, la Lichtentaler Allee con sus jardines; todo eso constituye un fuerte atractivo para los 100 000 forasteros, aproximadamente, que acuden anualmente de todas las partes del mundo a Baden-Baden. En las cercanías se hallan las alturas boscosas del sector septentrional de la Selva Negra con las conocidas estaciones climáticas de altura Bühlerhöhe, Herrenwies, Hundseck, Sand, Plättig, Understamm, Mummelsee, Hornisgrinde, Freudenstadt y los balnearios de Wildbach, Rippoldsau, Freyersbach, Peterstal y Griesbach.

La hermosa ciudad Friburgo de Brisgovia está rodeada de bosques y colinas, detrás de las cuales se elevan los montes de la Selva Negra. Rodeada de otros antiguos e interesantes edificios, sobresale del panorama de la ciudad la esbelta torre de la Catedral. Comenzado en 1250, este edificio, con su torre afiligranada de 116 m. de altura, se considera como una de las más felices producciones del arte gótico. Friburgo es residencia de un arzobispo y en ella se halla una ilustre Universidad. Es la puerta de entrada en la Selva Negra meridional con buenas comunicaciones de los autobuses de la administración de Correos a lo largo del Valle del Infierno, con Hinterzarten, Titisee, los montes de Feldberg y Belchen (1400 m.), con Todtmoos, St. Blasien (con una iglesia de sorprendente belleza), el valle romántico y abrupto del Alb, Schaffhausen y Constanza, la célebre antigua ciudad episcopal junto al lago de su nombre y al Rhin. Se recomienda la

*(Continúa en la pág. 112)*



## El balneario de Wiesbaden

WIESBADEN, el balneario mayor y más hermoso de Alemania, posee 27 manantiales de agua mineral que brotan de una profundidad de aproximadamente 2000 m. y cuyo rendimiento es de unos 2 millones de litros diarios. El manantial mayor y más célebre es el llamado Kochbrunnen, que produce cada día medio millón de litros de agua. La temperatura de los manantiales de Wiesbaden oscila alrededor de 60° C., la del Kochbrunnen es de 65,7°. La composición química del



*La Opera*

## HOTEL ROSE • WIESBADEN

Casa de primer orden, comunicada por tubería directamente con el «Kochbrunnen», la terma principal de Wiesbaden. / Gran casa de baños termales. / Salones de fiestas y conferencias

agua de los diversos manantiales es muy semejante; se trata de termas cloruro-sódicas con un contenido de unos 8,5 gr. de materias sólidas y gaseosas en cada kilógramo. Entre esas sustancias en disolución sobresale el cloruro sódico, pero la composición total es extraordinariamente compleja, existiendo sales biológicas en proporciones no fisiológicas y numerosos minerales que no forman parte del cuerpo humano. Es de mencionar que las aguas termales de Wiesbaden contienen cal en proporción relativamente importante y que, en virtud de su contenido de bicarbonato de hierro y man-



*El Kochbrunnen, la terma mayor de Wiesbaden*



## Sanatorio Nerotal Wiesbaden

Enfermedades internas, de la nutrición y nerviosas (Diabetes, curas por dietas y tratamiento posterior de enfermedades de los trópicos)

**Dr. W. E. Pilling — Dr. Benno Latz — Dr. H. Kirchner**

Casa instalada a la moderna, con todas las comodidades y baños termales propios

Abierto todo el año

— Teléfonos 24905 y 24935

**Consulta médica en idioma español**



# WIESBADEN

EL BALNEARIO  
MÁS GRANDE DEL MUNDO



Kurhaus

Termas de cloruro sódico de 65,7° C

Óptimos resultados en reuma, enfermedades crónicas de las articulaciones, reuma muscular, neuritis y neuralgias, *especialmente ciática y gota*, otras enfermedades metabólicas, catarros de las vías respiratorias superiores y de los órganos digestivos, agotamiento nervioso y físico

Espectáculos de primer orden en el Kurhaus y en los dos teatros del Estado  
Golf, tennis, hockey y otros deportes

MUY BUEN ALOJAMIENTO  
A PRECIOS MÓDICOS

para 8000 visitantes

PARA INFORMES Y LISTAS DE HOTELES DIRIGIRSE A  
STÄDTISCHES VERKEHRSBÜRO  
Y TODAS LAS AGENCIAS DE VIAJES



## Palast-Hotel Wiesbaden

con casa de baños termales propia

En la mejor situación junto al parque de las termas del Kochbrunnen

200 habitaciones / 60 baños / Casa distinguida para familias  
Piezas desde Rm. 5.—. Piezas con pensión desde Rm. 10.—

Los baños termales y la cura de aguas no se cargan en cuenta a los huéspedes del hotel

Director Hans Ringelmann

ganeso son catalíticamente activas. La acción curativa de las aguas se debe sin duda a la totalidad de sus elementos en su complejidad y con la peculiaridad de su proporción.

Las aguas termales de Wiesbaden se emplean para baños, para el uso interno y en inhalaciones. En baños y en el uso interno se obtienen notables éxitos en el tratamiento de todas las enfermedades crónicas de las articulaciones, del reumatismo muscular, de la neuritis y, principalmente, de la ciática. También es excelente el resultado de las aguas en el tratamiento de la gota. Dan además favorable alivio en la obesidad, diabetes y estados de agotamiento general y nervioso. En el uso interno se recomiendan las aguas en los catarros crónicos del estómago con deficiencia de jugos gástricos y fomentan la función digestiva del intestino. En los catarros crónicos de las vías respiratorias superiores se obtienen muy buenos resultados combinando inhalaciones con gárgaras y la bebida de las aguas de Wiesbaden.

Los efectos curativos de las aguas termales se ven complementados felizmente por las circunstancias climáticas e higiénicas de la ciudad, extramente favorables. El clima es sumamente templado, con otoños e inviernos suaves, poca niebla y ajeno a cambios bruscos de temperatura; en el verano el calor disminuye por la influencia de los alrededores montañosos cubiertos de tupidos bosques. Las instalaciones higiénicas de la ciudad son de las más perfectas que se conocen.

## VIER JAHRESZEITEN

Hotel y casa de curas  
con fuente termal propia. Desde hace 130 años  
es propiedad de la misma familia

Histórico palacio en estilo  
Imperio, dotado del confort más moderno

Frente al Kurhaus y Parque Municipal y a la Ópera

Establecimiento tradicional, frecuentado  
por la alta sociedad

VIER JAHRESZEITEN / WIESBADEN



## Nuevo monumento de la cultura hanseática

DESDE la antigua época de la Liga Hanseática, que atribuía a Hamburgo misión importante como depósito y lugar de trasbordo para las mercaderías que eran objeto de intercambio entre el sector económico del Bajo Elba, Escandinavia, Holanda y Dinamarca, no han menguado las corrientes que mantienen viva la relación cultural entre Hamburgo y los países limítrofes de Alemania. Expresión de esta voluntad hamburguesa de unión con el resto del mundo fué la fundación, hace casi doscientos años, de la Sociedad Patriótica y, después de la guerra, la del Club de Ultramar, que estaba destinado a acoger hospitalariamente a los extranjeros de todos los países que vinieran a la ciudad hanseática. En el hermoso edificio anexo que es ampliación del antiguo Patriotisches Gebäude, en el lugar donde, antes del incendio de 1842 se hallaba la Casa Ayuntamiento, y en las inmediaciones de la bella iglesia gótica de San Nicolás, había erigido el Club de Ultramar en cooperación con la Sociedad Patriótica, un símbolo que documenta para siempre la unión cultural de Hamburgo con todos los pueblos del mundo.



*Vestíbulo*

Así como las tendencias de Hamburgo consisten en uno de sus aspectos en el mantenimiento y la promoción del intercambio cultural de productos con el extranjero, así también se dirigían al mismo tiempo en sentido de la interiorización, de la profundización del espíritu de solidaridad y del respeto a las tradiciones ciudadanas. A esa tendencia corresponde la fundación y ampliación de la Alt-Hamburger Bürgerhaus, que acaba de abrir sus puertas para recibir en su ambiente

arcaico nueva vida. Esta Alt-Hamburger Bürgerhaus viene a ser un nuevo símbolo, que nadie que visite a Hamburgo querrá dejar de visitar durante su estancia en la ciudad. Una vieja casa de comerciantes, construída hacia 1692, que, de acuerdo con las costumbres de la época, reunía en un mismo edificio las habitaciones, las oficinas y el depósito, provista en un lado de salientes al Flet, uno de los numerosos canales que cruzan la ciudad de Hamburgo, y, en otro lado, ornada por su remate angular de ladrillo, como correspondía a la dignidad de la calle antigua y noble de comerciantes. Renovada ahora, pero conservado su pristino



*Alt-Hamburger Bürgerhaus, construída en 1692, renovada en 1932*





*Salón en estilo vienes*

carácter, en forma que se adapte a su objeto de servir de albergue a la vida moderna de sociedad, presenta sus antiguas decoraciones y su ajuar, siendo un monumento evocador del arte hamburgués del interior de las casas desde el barroco hasta el período denominado



*Salón en  
estilo Luis XV*

de Biedermeier. El hecho de estar situada la casa en la vieja calle Grimm, en las inmediaciones del Patriotisches Gebäude y de la Iglesia de San Nicolás, junto al Flet que fué el primer puerto medieval de la ciudad hanseática, da expresión especial a la posición de Hamburgo en el mundo. Pues aunque la Alt-Hamburger Bürgerhaus pudiera ser representante de un patriotismo local, la clarividencia y generosidad de ese sentimiento, la mirada del hanseático, siempre dirigida al bienestar de la totalidad, que no se deja coartar por intereses egoístas en la valoración de los problemas generales, que significa en Hamburgo consciencia tra-

dicional no limitada a la propia colectividad antes bien amplia, que evita la mutilación del organismo viviente de la economía universal y que sólo cree posible el progreso en el libre desenvolvimiento de todas las energías en el cuadro de una solidaridad mundial, dan a esa Casa y a la vida que en ella se desarrolla un colorido peculiar y único. Pues el sentido ciudadano hamburgués sólo se ha producido y se ha desarrollado orgánicamente a base del convencimiento que han de cultivarse la unión cordial con el extranjero y el intercambio cultural y económico con todos los países con creciente intensidad. Esta ten-



*Salón de fiestas*

dencia se acentúa con respecto a los países de habla española y portuguesa, ya que las relaciones entre aquellos Estados y Alemania redundan siempre y sin excepción en beneficio recíproco y de la humanidad. Por este motivo es singularmente grato colaborar en esta labor de engrandecimiento y prosperidad a la que se han dedicado los más nobles espíritus tanto en Alemania como en aquellos países.



*En el subterráneo*



## Las distancias desaparecen

EL desarrollo de las comunicaciones ferroviarias en Alemania ha vuelto a adelantar un gran paso: el día 15 de mayo último quedó inaugurado el servicio ultrarápido regular entre Hamburgo y Berlín con el coche automotor, denominado «el Hamburgués volante», que hace el recorrido de los 290 km. que dista el puerto mayor de Alemania de su capital en poco más de dos horas. El viaje es de los más agradables que se puede imaginar, porque el tren se desliza casi a semejanza de un trineo con una suavidad libre de trepidaciones y sacudidas bruscas. La circunstancia de que prácticamente haya quedado punto menos que suprimida la distancia entre las dos principales ciudades alemanas, se valora como factor de eminente importancia para la mayor intensificación de las relaciones comerciales entre ambas, siendo a la vez también ventaja bastante aceptable para los viajeros del extranjero que dispongan de poco tiempo para recorrer el interesante país de Alemania y deseen trasladarse lo más rápidamente posible de un punto a otro.



**HAMBURG**

*Los hoteles de primer orden  
por orden alfabético*

*Hotel Atlantic*

*Hotel Esplanade*

*Palast Hotel*

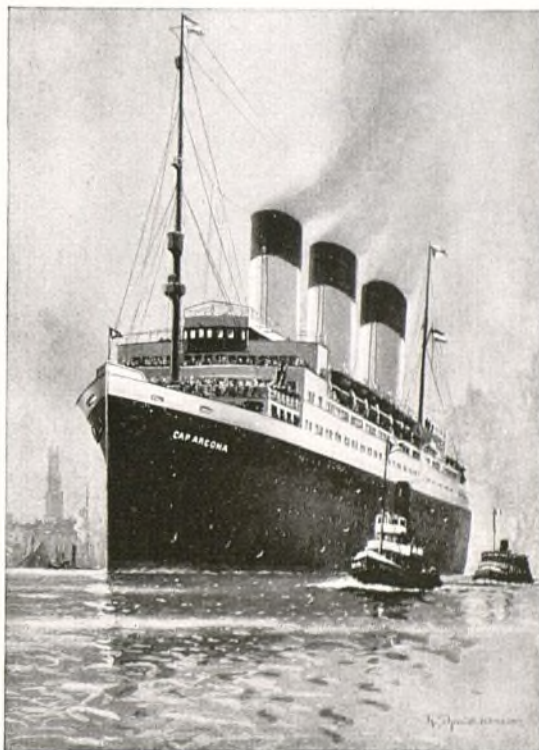
*Streits Hotel*

*Hotel Vier-Jahreszeiten*

Con la

## CÍA. HAMBURGO- SUDAMERICANA a EUROPA

con los afamados vapores rápidos «Cap»



**CAP ARCONA**  
**CAP POLONIO**

y los nuevos buques a motor de  
tercera clase exclusivamente

**MONTE SARMIENTO**  
**MONTE OLIVIA**  
**MONTE PASCOAL**  
**MONTE ROSA**

Agencias en todas las ciudades importantes  
de Sudamérica

**HAMBURG - SÜDAMERIKANISCHE  
DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT**

HAMBURGO 8 — HOLZBRUECKE 10



# CON LA HAMBURG-AMERIKA LINIE



LLEGADA A CUXHAVEN DE UN VAPOR RÁPIDO DE LA CLASE «ALBERT BALLIN»

## A TODAS PARTES DEL MUNDO



Comedor de primera clase



En la cubierta de paseo



En la piscina de natación



Aire y sol en la cubierta de deportes

Para hacer los viajes marítimos agradables y recreativos se requiere ante todo la necesaria experiencia. El nombre de la Hamburg-Amerika Linie está íntimamente ligado a los progresos de la navegación. De una modesta empresa, iniciada en 1847, la «Hapag» llegó a ser, con los años, la mayor del mundo. Su constante desarrollo la llevó desde el modesto barco de vela a los gigantes transatlánticos Imperator, Vaterland y Bismarck, que siguen aún siendo los mayores que hasta ahora se han construido en el mundo. Desde entonces, la Compañía se ha perfeccionado aun más en sentido técnico, y hoy no es superada ni en la excelencia y equidad de sus servicios ni en la regularidad y puntualidad del tráfico en todas las líneas. En efecto:

*Se viaja bien  
con los barcos de la*



**HAMBURG-AMERIKA LINIE**



Hall en la confortable clase de turistas



Un rincón del comedor en la clase de turistas



En el pabellón de tercera clase



Tomando café en tercera clase



## *Primera travesía de la nueva motonave «Caribia» de la Hapag*

LA nueva motonave alemana de doble hélice «Caribia» Lha regresado de su primer viaje en el servicio centroamericano de la Hamburg-Amerika Linie. En todas partes, tanto en Amberes como en los puertos de ultramar, se celebró la llegada del nuevo buque con recepciones solemnes en las que participaron representantes de las autoridades del Estado, de los consulados y del comercio.

En La Guayra, el presidente de los Estados Unidos de Venezuela General Gómez honró la nave con su visita. Con esta ocasión concedió el presidente de Venezuela al comandante del buque, Capitán Dau, a los representantes de la Hamburg-Amerika Linie y a otras personas la Orden de Bolívar. La Hamburg-Amerika Linie obsequió al presidente General Gómez en testimonio de reconocimiento por el interés que siempre ha mostrado por la navegación alemana un cuadro del puerto de Hamburgo, obra del ilustre pintor berlinés Erich Kips. El ex ministro de Instrucción Pública de Prusia Dr. Boelitz, que figuraba entre los pasajeros del primer viaje del «Caribia», presentó al estadista venezolano la Medalla de Oro del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo y el texto de los discursos que se pronunciaron en el acto del descubrimiento en Hamburgo, del busto de Bolívar donativo del General Gómez.

La visita del presidente General Gómez tuvo el carácter de una manifestación especial honorífica, pues el presidente no había distinguido hasta ahora de esta manera y en su calidad oficial a ningún buque.

En un telegrama en términos cordiales que el presidente venezolano expidió a la Hamburg-Amerika Linie, en el cual decía, entre otras cosas, que conservaría siempre grato recuerdo del recibimiento a bordo del «Caribia», se manifiesta la satisfacción que le produjo la visita.

Todas las personas que tuvieron oportunidad de visitar el buque en su viaje circular por los puertos antillanos declararon repetidamente que las instalaciones para pasaje superaban en mucho las esperanzas que habían concebido y que el barco, en cuanto a eficiencia y belleza, ocupaba el primer lugar en el servicio de las Antillas.

## *Créditos inmovilizados a disposición de las personas que deseen viajar por Alemania*

EN virtud del convenio alemán de créditos de 1933, los extranjeros pueden hacer uso de los haberes provenientes de créditos inmovilizados para sus viajes por Alemania. Se trata de los haberes que se denominan de registro, pues los bancos que llevan cuentas de registro en marcos, transfieren estos haberes a cuentas especiales para fines de viaje, quedando sus dueños en situación de disponer de ellos en este sentido. Los extranjeros pueden adquirir talonarios postales de

viaje para los fines de viajar dentro de los límites de Alemania, girando contra los haberes en cuestión. El empleo de estos talonarios ofrece amplias ventajas, pues en cualquier correo de Alemania o en las oficinas de cambio del Deutsche Verkehrs-Kreditbank en las estaciones de ferrocarril se puede girar dinero en efectivo, también los domingos y días de fiesta. El viajero encarga el talonario a su banco, el cual a su vez se ocupa de proporcionárselo oportunamente. Al encargarlo, tiene que indicar el número de su pasaporte, por medio del cual está obligado a identificarse al girar, asimismo la autoridad que lo ha expedido y el lugar y día en que se ha extendido. El monto máximo del citado talonario es de marcos 2500.— Sin embargo, es admisible encargar varios talonarios a la vez. Por cada talonario se abona un marco, quedando al mismo tiempo pagados todos los servicios del correo, como los que se relacionan con los giros y el envío del talonario para cualquier parte del extranjero o del país. Los talonarios son válidos por el espacio de tres meses contado desde la fecha de su expedición, pudiéndose girar de los haberes provenientes de los créditos en cuestión hasta marcos 1000.— dentro de un espacio de 10 días.

## *La Hapag reanuda el servicio rápido a Cuba-México*

CON la travesía de la motonave «Orinoco», iniciada el 4 de marzo de 1933, ha reanudado la Hamburg-Amerika Linie el interrumpido servicio rápido a Cuba y México. Ese servicio parte de Hamburgo y se dirige pasando por puertos belgas, ingleses, franceses y españoles a Cuba (Habana) y México (Tampico), llevándose a cabo por la moderna motonave de doble hélice «Orinoco». Esta nave tiene 9660 toneladas de registro bruto (apr. 14 000 toneladas de desplazamiento) y es muy adecuada para la ruta de Cuba y México en virtud de su sistema de construcción y de sus instalaciones cuyos planos tienen en cuenta las necesidades de los viajes en la zona tropical.



Se reanuda el servicio rápido a Cuba y México de la Hapag. El Sr. Pani, cónsul general de los Estados Unidos Mexicanos en Hamburgo a bordo de la motonave de la Hapag «Orinoco» que reanuda el servicio provisionalmente interrumpido.

El Sr. Pani (X); el Dr. Leisler Kiep, del directorio de la Hamburg-Amerika Linie (XX).



# OLDENBURG- LINIE

OLDENBURG-  
PORTUGIESISCHE  
DAMPFSCHIFFS-RHEDEREI

HAMBURGO  
MOENCKEBERGSTRASSE 27

Dirección telegráfica: Navigation - Teléfono 32 21 95



Desembocadura del Douro

---

Servicios regulares entre

ALEMANIA, HOLANDA  
y PORTUGAL, ESPAÑA

ALEMANIA, HOLANDA,  
BÉLGICA y MARRUECOS

Transporte de frutas de las ISLAS

CANARIAS a HAMBURGO  
y BREMEN

Vapores modernos y rápidos de carga con  
excelentes instalaciones para  
pequeño número de pasa-  
jeros en una sola clase

---

PRECIOS MÓDICOS DE PASAJE  
CONDICIONES DE TRANSPORTE  
VENTAJOSAS

La reasunción del servicio tiene por consecuencia una importante ampliación del tráfico de pasaje y de carga con Cuba y México. La motonave «Orinoco» puede alojar en sus cámaras modernas y dotadas de todas las comodidades 675 pasajeros. En la primera clase, que dispone de grandes y elegantes salones, piscina, etc., pueden alojarse 125 pasajeros. La clase de turismo tiene cabida para 100 y la tercera clase para unos 450 pasajeros.

La motonave proporciona a los cargadores para Cuba y México una posibilidad de transporte rápido, principalmente para bultos sueltos. El tiempo de la travesía no es mayor que tomando la vía Nueva York. En la ruta directa se economiza además el doble trasbordo, de manera que se consigue una manipulación más cuidadosa de los bultos, la cual garantiza en todos sus aspectos la compañía naviera. Para la carga y descarga de bultos pesados posee la nave un tirante de carga con capacidad de 35 toneladas.

El cordial recibimiento que mereció la nave en su primera llegada a la Habana, Veracruz y Tampico corresponde a las amables declaraciones con que tanto el gobierno mexicano como el cubano acogieron la noticia de la reasunción del servicio. La nave fué visitada en la Habana y Veracruz por representantes de las autoridades del Estado, de la prensa y del comercio. En el viaje de la Habana a Veracruz tomaron parte varios diplomáticos mexicanos y españoles. En calidad de presente honorífico se obsequiaron a la nave dos grandes retratos del presidente mexicano Sr. Rodríguez y del ministro de Hacienda Sr. Pani.

Es de desear que se confirme en interés de la navegación alemana la antigua experiencia que la creación de buenas posibilidades de transporte contribuye a la intensificación del tráfico.



Con ocasión del inminente restablecimiento del servicio rápido de pasaje a Cuba y México, de la Hamburg-Amerika Linie, visitó Don Luis Rodríguez-Embil, cónsul general de Cuba, la Motonave «Magdalena», de la Hapag.

D. Luis Rodríguez-Embil (X), el Dr. Leisler Kiep, del Directorio de la Hamburg-Amerika Linie (XX), Don Ricardo Rodrigo, vice-cónsul de Cuba (XXX)



## Los Juegos Olímpicos de 1936 en Berlín

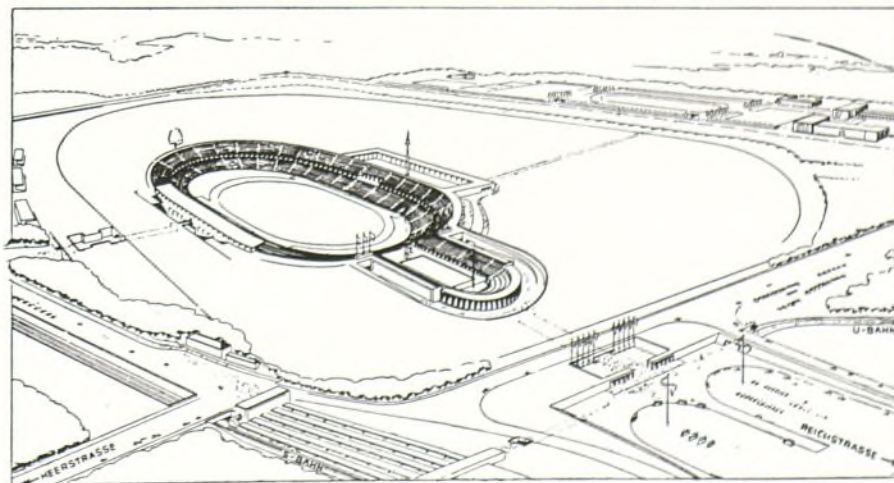
RECIENTE es todavía la memoria de los Juegos Olímpicos de 1932 en Los Ángeles. Allí realizaron notables proezas los grupos de los diversos Estados y las hazañas de los ibero-americanos despertaron el entusiasmo de los espectadores con frecuencia. La carrera de Maratón vió como vencedor al joven argentino Zabala, que verificó su brillante esfuerzo con suma elegancia admirada por todos los circunstantes. Los Juegos de Los Ángeles fueron la décima asamblea en la serie moderna, iniciada en 1896 en Atenas. Fué una idea genial la de ordenar los encuentros deportivos ocasionales de los varios pueblos, organizando una Olimpiada cada cuatro años, que viene a ser la cúspide de todos los actos deportivos, pues así puede decirse que ingresan en la historia las relaciones deportivas de los pueblos. Las Olimpiadas tienen asegurado su carácter por la admisión exclusiva de los aficionados. La combinación de los Juegos con concursos literarios, musicales y de las artes gráficas y su reunión con actos solemnes de otra índole han complementado su peculiaridad deportiva original, dándoles una estructura más general de cultura. Tienen doble aspecto: lucha de los pueblos entre sí y lucha común en la persecución del ideal de la forma perfecta del cuerpo, sentimientos patrióticos, espíritu caballeroso y noble. Así se han convertido las Olimpiadas en la fiesta más elevada de la humanidad en nuestra época. Todos los pueblos civilizados participan en ellas. Los gobiernos las fomentan, la opinión pública del mundo entero sigue su progreso y saluda con alegría su celebración interesándose por ellas como por ningún otro organismo internacional.

Los Juegos Olímpicos de 1936—de la XI Olimpiada—habrán de verificarse en Berlín, de acuerdo con la resolución del Comité Olímpico Internacional tomada en su reunión de Barcelona en el año 1931. Berlín había de ser ya en otra ocasión el lugar de esos festejos, en 1916. Los Juegos Olímpicos del año 1912 en Estocolmo fueron los primeros que reunieron realmente a todas las colectividades de cultura occidental entusiasmando a todos los que en ellos participaron. Con grandes esperanzas se acogió la designación de Berlín para los de 1916 y ya habían empezado a realizarse los preparativos necesarios. El «Deutsches Stadion» de Berlín acababa de inaugurarse en presen-

cia del emperador. Pero surgió la Gran Guerra y los Juegos no pudieron celebrarse. Los Juegos de 1920 en Amberes y los de 1924 en París sufrieron aún de la terrible conmoción de la guerra y, debido a la ausencia de delegados de las potencias centroeuropeas, perdieron su carácter universal. El carácter internacional de los Juegos no se restableció completamente hasta 1928, en Amsterdam, donde se reanudaron las relaciones deportivas entre los antiguos adversarios, preparando el camino a los Juegos en Los Ángeles, de modo que éstos pudieran ser una formidable manifestación en favor del espíritu deportivo, acervo común de todos los pueblos del mundo.

En Berlín se profundizará aún más el carácter de los Juegos de Los Ángeles y se colocarán sobre más amplia base. Todo el pueblo alemán espera ya con impaciencia y alegría los días en que podrá recibir en su capital a los mejores atletas del mundo y con ellos a muchos visitantes, principalmente de ultramar. Desde la terminación de la Gran Guerra, será ésta la primera oportunidad que tendrá el pueblo alemán de presentarse ante el mundo en forma representativa con un magno acto que mostrará la acogida que han merecido en Alemania, de cultura antiquísima, los ideales modernos deportivos. El presidente von Hindenburg, el venerable mariscal, ha asumido el patronato de los Juegos y el nuevo gobierno dirigido por el canciller Adolf Hitler ha prometido apoyar la organización de los Juegos en todos sus aspectos. Para realizar los trabajos preparatorios se ha instituido un comité de organización, y para los preparativos técnico-deportivos han ofrecido su colaboración sin reservas las sociedades gimnásticas y deportivas alemanas. El comité de organización ha nombrado para los preparativos técnico-deportivos, para propaganda, suministro de noticias a la prensa, viajes, comunicaciones, ornato y alojamiento, ampliación de los lugares donde han de celebrarse los actos de la Olimpiada, etc., comisiones especiales, en las cuales cooperan representantes de las autoridades y entidades interesadas en cada cuestión. Estas comisiones han empezado ya el trabajo en su mayor parte.

Como en Alemania, país densamente poblado, viven a pocas horas de ferrocarril de Berlín, ciudad de 4¼ millones de habitantes, unos 8 ó 10 000 000 de per-



Estadio de Berlín proyectado para la Olimpiada de 1936



sonas, puede contarse con numerosa asistencia a los concursos de la Olimpiada, desde luego procedente de la misma capital y de sus inmediaciones. Además, la favorable situación de Berlín en cuanto a comunicaciones, por ser el corazón de Europa y punto de intersección de las vías de comunicación continental más importantes, tendrá por resultado que la participación en los Juegos Olímpicos será más numerosa que nunca. El comité de organización de la Olimpiada ha iniciado ya negociaciones con las empresas de navegación y con la Sociedad de Ferrocarriles Alemanes para que se concedan notables rebajas a los equipos extranjeros que acudan a los Juegos. En la capital de Alemania son las posibilidades de alojamiento tan numerosas y excelentes que será posible atender con precios módicos a todas las exigencias. Una aldea olímpica, como la de Los Ángeles, será superflua, aparte de las diversas condiciones climáticas, pero en todo caso se proporcionará a todos los pueblos que deseen instalarse allí, en las cercanías del Stadion, oportunidad de alojarse modesta y muy económicamente.

También en cuanto a los lugares de celebración de los Juegos ofrece Berlín circunstancias verdaderamente ideales. El Stadion, construido para la Olimpiada de 1916, situado en la periferia de la ciudad, en el centro del campo de carreras de caballos de Grunewald, será transformado de acuerdo con las experiencias más recientes y tendrá cabida para casi 100 000 espectadores. La construcción del nuevo Stadion se parecerá mucho al de Los Ángeles. Sólo la piscina se dispondrá de otra manera, pues se hallará en comunicación con la instalación oval del Stadion principal, en forma que el eje longitudinal de la piscina, de 50 m. de largo, se hallará en la línea del eje longitudinal del Stadion. El grabado adjunto muestra la disposición de ambos lugares. La eminente ventaja del Stadion olímpico de Berlín consiste en que se halla en la vecindad del Foro Deportivo Alemán, residencia de la Alta Escuela Alemana de Ejercicios Físicos. En los edificios y en las plazas de ese Foro se celebrarán las luchas que no pueden efectuarse en el Stadion principal, por ejemplo, juegos de eliminación, hockey o, si se verifican partidos de esa clase, balompié. También podrán celebrarse allí los torneos de esgrima y, en parte, los de atletismo pesado. Los lugares de todos los demás concursos que no se verifiquen en el Stadion olímpico o en el Foro Deportivo se hallan a 10 o a lo más a 20 minutos de autobús del Stadion. Los pabellones en que pueden exponer sus obras los que participen en los concursos artísticos se encuentran dentro de este distrito olímpico. Se conseguirá así una concentración de todos los acontecimientos relativos a la Olimpiada que no había existido en tal grado en los Juegos anteriores, lo cual contribuirá esencialmente al éxito de toda la fiesta, ya que no será necesario perder tiempo para trasladarse de un lugar a otro. Únicamente el sitio de las regatas de remo se halla en el extremo opuesto de la ciudad, en Grünau. Y aun éste se puede alcanzar cómodamente en tres cuartos de hora, teniendo, en comparación con el lugar de las regatas de Amsterdam, la gran ventaja de que aquí podrán colocarse unos al lado de otros cuatro o más botes, estando el público alemán acostumbrado a ello desde antiguo. Las regatas de vela, al menos las de los botes pequeños, se verificarán probablemente fuera

de la ciudad, en uno de los lagos más hermosos de los alrededores de Berlín, donde los lagos son abundantes. Se está estudiando si no sería más favorable celebrar las regatas de vela de las embarcaciones mayores, marítimas, en la bahía de Kiel, lugar donde se celebraban las regatas imperiales antes de la guerra.

El programa de la Olimpiada no diferirá en su esencia, como es natural, de la tradición de las Olimpiadas anteriores. No se ha decidido aún si se verificará un concurso de balompié y de tennis. Entre las exhibiciones nacionales que están regularmente consignadas en los programas de las Olimpiadas verán los visitantes de la alemana el vuelo a vela, que se cultiva intensamente en Alemania. Es de esperar además que la Asociación Gimnástica Alemana organizará una exhibición en masa, con participación de varios miles de gimnastas, para mostrar la actividad de Alemania en este ramo. Tal vez se incluya también en el programa alguna especialidad, por ejemplo, una gran fiesta de equitación con trajes históricos y una gran fiesta musical, como las que se han celebrado frecuentemente en el Stadion.

Claro es que la reunión de los Juegos Olímpicos, de tanta importancia internacional, ofrece óptima oportunidad de celebrar congresos. El International Recreation Congress resolvió en 1932, en Los Ángeles, reunirse en Berlín en la semana anterior a la Olimpiada. También ha anunciado una sesión en Berlín la Asociación Internacional de Médicos Deportivos. Se han presentado iniciativas para reunir el Congreso Científico-deportivo y Pedagógico-deportivo con los Juegos, convocando en Berlín a las Instituciones de enseñanza gimnásticas y deportivas de todo el mundo, al menos las de Europa. Como es natural, se reunirán también en Berlín el Comité Olímpico Internacional y las asociaciones deportivas internacionales.

Se ha propuesto celebrar un acto artístico como cúspide de las solemnidades de la Olimpiada en el Stadion, presentando una composición de grandes proporciones escénica, coral, coreográfica y musical. Aunque los Juegos son expresión de ideas modernas de humanidad y aunque hayan de tener precisamente en Berlín el carácter de una fiesta popular moderna alemana, no habrá de perderse de vista su origen helénico: los museos berlineses contienen tesoros inapreciables y únicos que han sido obtenidos por sabios alemanes en el curso de pacíficas excavaciones. Es de esperar que puedan reunirse estos objetos en una de las exposiciones artísticas especiales que serán accesibles al público durante la Olimpiada. Se sabe en Berlín que los extranjeros que acudan a la ciudad esperan, por ser la capital centro de la vida artística e intelectual alemana, una organización especial de los Juegos que corresponda a la reputación de la urbe y a sus tradiciones. Los amigos de la música y del arte, y también los que se interesan por las ciencias naturales y la técnica, podrán recibir impresiones nuevas y fecundas al mismo tiempo que llevan a cabo los estudios que se propongan. Son numerosos los edificios y monumentos conmemorativos históricos de gran belleza en Berlín—recuérdense el palacio imperial en la ciudad misma y el de Charlottenburgo—y casi a las puertas de la capital está el paladín de la tradición alemana, Potsdam, con sus palacios y jardines magníficos. Con ocasión de la Olimpiada se



organizarán viajes circulares muy económicos con el ferrocarril y con autos particulares o, para los que tengan mucha prisa, con avión, que proporcionarán posibilidad de conocer las múltiples bellezas de la costa alemana, de los lagos, las montañas, el valle del Rhin y las antiguas ciudades sudalemanas.

Los Juegos Olímpicos invernales de 1936 se celebrarán también en Alemania. El lugar de su celebración será designado por el Comité Olímpico Internacional en su sesión de junio 1933 en Viena. Las poblaciones que han manifestado su deseo de ser designadas a este efecto son Garmisch-Partenkirchen, a 100 km. de Munich, en los Alpes bávaros, al pie del

monte Zugspitze, de 3000 m. de altura, y Schreiberhau, en Riesengebirge. Si se designaran los Alpes bávaros, la capital de Baviera, Munich, realizaría máximos esfuerzos para ofrecer con sus célebres museos y teatros deliciosos atractivos artísticos a los que participen o vayan a ver los Juegos invernales.

Entre Ibero-América y Alemania existen tradicionales lazos de amistad, de cooperación intelectual y también de parentesco en parte de su población. Los ibero-americanos serán por esta razón en 1936 huéspedes especialmente gratos para el pueblo alemán y pueden estar seguros de una acogida cordialísima.

## *La educación en los jardines de la infancia*

por CAROLINE VON HEYDEBRAND

EL período de la primera infancia es, por muy extraño que nos parezca, el más importante de la vida humana. El espíritu infantil es entonces sumamente modelable y lo que se imprime en él, crece con



*Jugando y . . .*

los años, se conserva en una u otra forma y determina en gran parte el carácter y la salud del adulto. ¿De qué manera acoge el niño las impresiones del ambiente? Por imitación, pues la infancia actúa principalmente en este sentido. Rudolf Steiner ha empleado la comparación siguiente para explicar la peculiaridad de la imitación infantil: Nosotros imitamos en la visión el ambiente, pues en el proceso de la percepción visual se forma en nuestra retina una pequeña imagen de lo que nos rodea. Y así imitamos el mundo exterior en todas nuestras impresiones sensitivas, que continúan en nuestro interior y lo modelan.

Este proceso se verifica con máxima intensidad en los niños muy pequeños. Precisamente porque en su entrega a las impresiones sensitivas no se forman conceptos conscientes, puesto que ni siquiera es consciente la misma impresión, son los fenómenos físicos más intensos. Lo que los niños perciben con los sentidos, se forma y desarrolla en sus órganos internos. El ambiente en que viven los niños participa como energía modeladora en el crecimiento del organismo.

Esto sucede con todos los sentidos y con gran amplitud, pues el niño pequeño es influenciado no sólo por

el ambiente físico-corporal, sino también por el espiritual. Si se profieren palabras con violencia junto a un niño pequeño se alteran su respiración y la circulación de la sangre, y estos factores influyen en la circulación de las sustancias que actúan en la estructuración de los órganos. También los estados de ánimo que no se expresan con palabras, alegría, dolor, tristeza, odio, etc., la vida más o menos moral de la voluntad de los adultos, se confunden con las fuertes físicas creadoras y determinan la salud o la enfermedad de la vida ulterior de los niños.

Para la educación en los Jardines de la Infancia es por tanto de transcendencia la formación del ánimo y de la voluntad de las personas que ciudan e instruyen a los niños. En ninguna circunstancia es mayor la eficacia del carácter personal que en la educación de los niños. Personas de una integridad moral sin tacha, alegres, cariñosas, son el mejor regalo que puede deparar el destino a los niños. Lo que esas personas hacen alrededor del niño, la manera de dedicarse a sus ocupaciones de la vida cotidiana, lo imita el niño libremente, no para conseguir un fin económico cualquiera, sino por la misma alegría del movimiento que le impulsa a hacer lo que hacen los adultos. Éstas son las ocupaciones favoritas en los Jardines de la Infancia, cuando los niños tienen la posibilidad de imitar sin trabas la actividad de los mayores: quitar el polvo, coser, guisar, regar las plantas, barrer, limpiar el



*trabajando*



gallinero, pintar, modelar, etc. Todas las ocupaciones que los encargados de la educación imaginan con su pensamiento abstracto y con el fin deliberado de entretener a los niños, son para el niño, lleno de vida y deseoso de hacer algo, piedras en lugar de pan.

¿Qué apariencia debería tener pues un Jardín de la Infancia en el espíritu de Rudolf Steiner? Una maestra ha pintado tal vez algo para recrearse en la alegría de la actuación artística, los niños la han visto y han contemplado sus movimientos. Luego ensayan también la pintura con colores disueltos en agua o con lápices, imitando las acciones y los ademanes, pero con libertad creadora en la ejecución. Otros entretienen mimbres para formar un cesto; han visitado a un cesterero durante el paseo y le han visto trabajar; después quieren hacer lo mismo que él. Otros modelan en arcilla o cera portales, puentes, casas, un pueblecito entero. Ellos mismos se procuran el material con que luego se entretienen. Pocas veces se acude a la caja donde se hallan los cubos ya preparados para edificar. En el jardín trepan a los árboles, cuidan las plantas, juegan en el suelo. Si les escuchamos mientras juegan, observaremos que imitan algo, pero con la fuerza de su fantasía creadora.

En el canto y en los juegos eurítmico-musicales se reúne a los niños en un grupo. También se les refieren cuentos y leyendas que no sean demasiado largos ni con demasiada frecuencia y que no se repitan las historias. La capacidad de formación de ideas e imágenes, en cuyo fondo se halla la verdad inmanente, es alimento espiritual para los niños, supuesto que las personas que les relatan los cuentos sean lo suficientemente comprensivas para aproximarse a esa verdad.

Así se educa en el Jardín de la Infancia de la Escuela Libre Waldorf en Stuttgart, con mira a dejar que crezca el niño sin molestias ni perturbaciones, cuyos procesos rítmicos y plásticos se proyectan al exterior en sus juegos cuando crean con fantasía o se mueven rítmicamente en el columpio o en el juego de pelota. Lo que penetra en su espíritu por medio de las impresiones de los sentidos no se arrastra por el educador a la superficie de la consciencia para que el niño lo formule y lo exprese en palabras, antes bien

puede continuar el tejido soñador de las imágenes de la vida espiritual transformándolo después en acciones movimentadas de sus miembros. Éstos son los que manifiestan en movimientos más o menos vivos lo que vive en el niño. Por esta razón el mejor modo de educar a los niños es lo que pueden asimilarse de la vida psíquica en los gestos y ademanes de los adultos.

En esa edad se aprende con mayor facilidad la devoción, contemplando el ademán de juntar las manos en el recogimiento de los adultos. Un pequeño episodio que en imágenes dramáticas plásticas y móviles muestra lo que puede suceder a un niño desobediente puede obtener resultados maravillosos y es, en todo caso, más pedagógico que muchas amonestaciones y muchos castigos. Los niños quieren también aprender a «ser buenos», contemplando lo que hacen los mayores e imitándolo.

Así como en esas criaturas todo es vida, movimiento y devenir, así también sólo son adecuados sus juguetes si son móviles, primitivos y hasta cierto punto «imperfectos». Pero han de ser, sin embargo, artísticos en el color y la forma. Piñas, conchas, piedrecitas, musgo, corteza, etc., son los elementos más utilizables y susceptibles de despertar la iniciativa en el juego de los niños sanos. El Jardín de la Infancia de la Escuela Waldorf podrá parecer en exceso sencillo y pobre al que está acostumbrado a las instalaciones y el material de enseñanza—*horribile dictu* en un Jardín de la Infancia—de un establecimiento «moderno», a pesar de sus paredes de claros colores, azul y amarillo rojizo, que ornán los cuartos, según indicaciones de Rudolf Steiner (*Die Erziehung des Kindes vom Gesichtspunkte der Geisteswissenschaft*), que ejercen favorable influencia en el ánimo de los niños.

Cuanto menos «sucede» en el Jardín de la Infancia, cuanto más se adapta todo a la convivencia con adultos cariñosos, mejor es el resultado en esa edad. Lo que importa es no despertar la consciencia demasiado pronto, a costa de la fuerza vital. Nuestro juicio, abstracto, ha de mantenerse modestamente en segundo término si ha de prevalecer la augusta sabiduría que crea en la primera infancia la base fundamental del entero desarrollo ulterior físico y psíquico.

---

(Continuación de la pág. 96)

molinos, las grúas de los puertos. En Bremen saludan al viajero por encima de las fachadas de los hoteles modernos, las agudas torres góticas, le atrae uno de los más bellos parques de Alemania, le deleita una representación clásica de los Maestros Cantores, le aguardan objetos artísticos de artes plásticas, pinturas, esculturas, monumentos, muebles, decoraciones, obras maestras de Rembrandt, Liebermann, un museo admirable de ciencias naturales, etnografía y comercio, le sorprende el contraste de la arquitectura modernísima de Hoetger y de la casa medioeval de Roselius en la Böttcherstrasse, y en antítesis con ella, un edificio de entramado, que parece orgulloso de su tradición, dedicado a la memoria de Robinson Crusoe, Alejandro Sekirk, cuyos antepasados fueron bremenses.

Bremen es en su síntesis feliz de antiguas tradiciones artísticas, ponderadas costumbres y labor creadora incesante, la ciudad más alemana.

---

(Continuación de la pág. 100)

visita de Badenweiler, cuyas termas disfrutaban de merecida fama desde remotos tiempos. Al pie del Blauen, con su parque insuperable, Badenweiler es balneario, y al mismo tiempo estación climática, muy visitado.

El País de Baden es una región de bellezas tan variadas y de tan grata permanencia que proporcionará a todos los extranjeros días de placidez inmarcesible y devolverá salud y las fuerzas a los que acudan a sus balnearios y a sus montañas.



## Las variaciones dominan

por OLA ALSEN

MUCHO se habla de la sencillez de la moda: de las líneas llanas y de la escasez de adornos. Esta característica no es cabal del todo; pues raras veces las creaciones de vestidos para la tarde y la noche han ostentado más variaciones que ahora, tanto en lo que se refiere a las líneas, como también a los colores. En cada modelo se notan originalidad y detalles interesantes, exigencias que, por fin, ha de llenar precisa-

competencia que antes, entre ellas el chiffón barnizado. Combinaciones que gustan especialmente son rosa y verde, marrón y rosado, celeste encendido y blanco. Para un traje rosa y verde se lleva un tapado de color rosa. Un modelo de color celeste encendido, impreso de blanco, va completado por un ligero tapado azul sin mangas. Con los vestidos de noche de tela dibujada se están llevando últimamente zapatos del



*Traje de soirée de encajes blancos con chaquetilla*  
*Modelo: Hilda Romatzki*

mente todo traje de tarde y de soirée; no así el traje de calle en que siempre ha de dominar cierta reserva.

Las múltiples características de aquella categoría no se limitan únicamente a las mangas, al corte o al largo de la falda, pues cada detalle varía en las mismas proporciones. Según el objeto, el largo del vestido para la tarde varía, mientras que el traje de soirée es bastante largo. Para casos de rigor se prefiere frecuentemente el traje de cola. Para tales ocasiones se ha creado un modelo muy bonito de crêpe satin con cola larga, que se lleva con esclavina de armiño, completada por una pieza de crêpe satin rizada, de modo que la esclavina se lleva como complemento del traje, pudiendo, sin embargo, quitarla cuando sea preciso. Como siempre, se prefieren trajes de soirée negros. No obstante, las creaciones de color le hacen mucho más

el mismo material. En los delicados vestidos de chiffón se hace un derroche de volantes fruncidos. Junto con vestidos de chiffón fresa se ven tapados de terciopelo de un tono algo más oscuro o abrigos de tres cuartos, bordeados de zorro de Alaska, lo que resulta combinación deliciosa. Los tapados de noche son sumamente interesantes. Llévanse modelos muy originales de velour paisant encendido, susceptibles de usarlos en conjunto o en dos piezas, es decir, compuestos de cuerpo y falda; lo que armoniza con ello es un traje de soirée blanco. Esta idea de los abrigos divisibles se debe a la creciente predilección por las variaciones, pues con su ayuda es factible variar de aspecto a voluntad.

Un adorno de mucha aceptación para trajes de noche es el clip. A causa de su fácil manejo, puede cam-



bíar de sitio las veces que se desee. Lindos son los clips de cristal, de brillantes o piedras de color o de corcho matizado, y, como última palabra: los clips-espejuelos, que constan de un trocito biselado de cristal de espejo, brillan intensamente y poseen cualidades sumamente decorativas. Clips de cobre, resistentes, se emplean con frecuencia para adorno de vestidos marrones y granates.

Todo los vestidos de tarde exigen chaquetilla, esclavina o tapado. El gran entusiasmo por el piqué le ha conquistado a esta tela mucha estima también para vestidos de tarde. Vestidos de crêpe marocain negro, hermoseados con un lazo de cinta de piqué blanco son completados por una esclavina también de piqué blanco; en muchos casos se prefiere el piqué de seda al de hilo. Un gracioso sombrerito de piqué blanco de seda con cinta negra barnizada constituye el complemento más adecuado. La idea de hacer los hombros más anchos, en particular en los vestidos de tarde, no fué acogida con tanta simpatía general.



*Complet de seda blanca y negra con puntitos  
Modelo: Max Becker*



*Abrigo de kasha de color beige con mangas de globo pardas  
Modelo: Assy Oehm*

Muchas damas tienen la impresión de que la línea ancha de hombros hace aparecer la figura más tiesa y maciza, desmejorando su gracia natural. Un nuevo matiz muy apreciado para la tarde es el azulperla. Vestidos de seda azulperla, combinados con azul marino, tienen muy buen aspecto si se llevan con un abrigo azul marino de caída recta. Por supuesto, estos últimos ostentan oplicaciones de corte muy original de zorro de Alaska o de piel de mono; esta última gusta mucho actualmente.

Adorno característico, repetido en numerosos modelos, es el lazo de cinta, que se aplica ya en el escote o en el hombro, ya en la cintura o en las espaldas, en fin, donde lógicamente haya lugar para semejante adorno. Bien son de batista o de piqué, bien de crêpe satin o de cinta de reps, de tul o de infinidad de otros materiales delicados y desempeñan papel muy importante. Estos lazos dejan amplio juego a la fantasía porque permiten innúmeras variaciones, cumpliendo, en primer lugar, con aquel eterno deseo de darle a la indumentaria una nota juvenil y elegante.



## Bibliografía

KARL DIEHL, *Theoretische Nationalökonomie*. 4 vols. de IX, 520, VIII, 372, IX, 602 y XII, 602 págs. Jena, Gustav Fischer, 1922—1933. 6, 10, 21 y 22 marcos en rústica; 8, 12, 23 y 24 marcos en tela.

Acaba de publicarse el cuarto y último volumen del tratado magistral de economía escrito en el curso del último decenio por el catedrático de la Universidad de Friburgo de Brisgovia. El primer volumen es una introducción al estudio de la economía política pura y en los tres restantes se examinan respectivamente la producción, la circulación y la distribución. El autor, cuya erudición y talento sintético disfrutan de reputación universal, ha expuesto en su tratado de acuerdo con los principios de la doctrina jurídico-social, que él ha fundado y ha llevado a brillante apogeo en la economía, al mismo tiempo que una historia de las ideas económicas, con su crítica, las bases de un concepto científico del aspecto económico de la actividad colectiva que está llamado a contribuir de manera eminente al esclarecimiento de los arduos problemas que se presentan en su estudio. La solidez e imparcialidad de la argumentación, la abundancia de datos aprovechados, el dominio soberano de la materia hacen del tratado del Prof. DIEHL un magnífico instrumento de orientación y estudio. Merece especial mención la gratísima claridad del estilo aún en la exposición de los problemas más complejos, a la cual sirve de apoyo el desarrollo estrictamente lógico del pensamiento del autor. Estas excepcionales cualidades se revelan desde luego en el plan de la obra que vemos estructurado en los índices detalladísimos que preceden cada volumen, complementados con otros índices alfabéticos de materias y de autores citados, que facilitan extraordinariamente la consulta. La pulcra impresión en tipo fácilmente legible será acogida con gratitud por los numerosos lectores del preclaro autor.

HERTA LENZ DE BRÜGGEN, *«Von der Heimat losgerissen.»* Ein auslandsdeutscher Roman. Wilhelm Gottl. Korn Verlag, Breslau. 381 págs. 5.— en rústica, 6.50 marcos empastado en hilo.

Esto es más que una novela, es la realidad. La autora, hija de un ilustre catedrático alemán que desde decenios labora en la Universidad de Chile, llamado por el Gobierno, es sapiente conocedora de un problema delicado y—doloroso—para los que lo sufren, poniendo en su obra al descubierto con una clarividencia genial el dualismo en que vive el que nace hijo de extranjeros en país extraño. Es el dualismo que ya partiendo del bilingüismo llega a ser a veces sino fatal del que experimenta aquel recelo que en el fondo siente el hijo del país de sangre pura contra el hijo del extranjero. Es el doloroso sentimiento del que en lo profundo se siente hijo del país en que naciera y creciera y en que las más veces formara su hogar. El ambiente lo forma, pero al mismo tiempo destruye en cierto sentido los lazos más íntimos entre padres e hijos. He aquí también la tragedia de los padres que ven a sus hijos distanciarse de lo que ellos más aman y estiman como lo más preciado.

Herta Lenz de Brüggen describe vida y destino de una familia alemana en Chile y el problema que sus-

## La Revista Alemana

proporciona a sus lectores  
noticias de toda índole so-  
bre Alemania

Para suscripción véase la papeleta rosada

cita para los padres el arraigo de sus hijos en el país al que ellos vinieran en busca de un porvenir más próspero del que creían encontrar en su tierra. La novela, escrita con maestría, tiene rasgos que subyugan y emocionan hasta lo más profundo, en particular al que conozca por experiencia propia el citado problema.

ANGEL MODESTO PAREDES, *Teoría general del derecho civil internacional*. Quito, Imprenta de la Universidad Central, 1931. Vol. I. 537 págs.

Este tratado de lo que denominamos en Europa Derecho Internacional Privado se separa bastante del sistema tradicional en la exposición pedagógica de las materias que suelen atribuirse a esa disciplina. La nueva denominación, aceptada por Laurent, parece más adecuada que algunas recientemente propuestas y ofrece la ventaja de no suponer necesariamente una distinción conceptual, que no existe, entre un llamado derecho público y un derecho privado. El Prof. Paredes distingue el orden público del derecho y el orden privado del derecho público, y también el orden público del derecho privado y el orden privado del derecho privado, de lo que resulta una vez más que no se trata de una distinción fundamental sino puramente circunstancial para fines legislativos o de enseñanza. No define el docto profesor el «derecho civil internacional» pero nos da una indicación de su objeto: «la protección jurídica internacional del individuo miembro de una comunidad determinada, para todos sus actos ejecutados en conformidad a la regla o reglas de su actual sometimiento racional; mientras no se opongan a los principios de subsistencia del país donde se reclame su efectividad o a la de sus instituciones.» En todo caso, el autor estima que el límite constante de toda equidad o de todo principio jurídico será siempre el derecho público o el interés social conocido con el nombre de orden público. Bien es verdad que este principio es aplicable a todas las manifestaciones de la vida colectiva jurídica. Sobre esta base construye el sabio profesor ecuatoriano su sistema científico, llegando a resultados que demuestran el grado de progreso que han alcanzado en Sudamérica las ciencias políticas.



ÁNGEL MODESTO PAREDES, *Naturaleza del poder público y del sometimiento del hombre a las autoridades del país*. Quito, Imprenta de la Universidad Central, 1929. 423 págs.

El decano de la Facultad de Derecho y Consejero de Estado Prof. Paredes examina en esta obra diversas doctrinas relativas al concepto de la soberanía y de su comparación con el desarrollo de los Estados en la época moderna deduce que la autoridad es «guarda vigilante de las permanencias sociales, de los intereses públicos y del orden dentro del mutuo auxilio», hallándose «el poder circunscrito por el deber». Muy interesante es la adhesión del Prof. Paredes a la doctrina, formulada ya en España por algún jurista contemporáneo, que repudia las supuestas manifestaciones de voluntad en el Estado como característica esencial de su funcionamiento o existencia. El autor considera que las causas de la crisis actual son «el desconcierto, la alarma, que proceden de la falta de disciplina en el trabajo, porque no existe el automático reacomodamiento del factor que salta fuera de la casilla social que le está señalada; la busca de una libertad prometida e inalcanzable; el desconocimiento, por ciertas clases sociales, del precepto bíblico del trabajo para todos, y de la superposición de capas que pesan las unas sobre las otras y sienten el conmoverse y el bullir de los de abajo, quienes rompen esporádicamente los terrenos superpuestos causando grandes desequilibrios.» La reacción está próxima y los acontecimientos presentes en Alemania nos revelan de qué manera un gran pueblo puede resurgir en la unión y en el respeto al trabajo, elemento de dignificación y prosperidad.

RAFAEL REQUENA, *Vestigios de la Atlántida*. Caracas, Tipografía Americana, 1932. 327 págs. un mapa y numerosos grabados.

El ilustre arqueólogo Sr. Requena expone en este libro algunos de los resultados de sus trabajos de investigación y exploración que ha realizado en diversos parajes de Venezuela y principalmente en el lago de Valencia, en el Norte de la República. Las investigaciones del autor han sido favorecidas por la intervención personal del presidente General Gómez, de quien el Sr. Requena es secretario particular. De los estudios del Sr. Requena se desprende, a su juicio, la existencia de una relación entre la antigua Atlántida y los hombres primitivos que poblaban el continente americano. Sea cual fuere la solución que se dé a los múltiples problemas que suscita esta cuestión, es lo cierto que los hallazgos obtenidos en las excavaciones verificadas en el lago de Valencia revelan que existió allí una de las culturas más remotas de la antigüedad. En este sentido, la obra del Sr. Requena es una valiosa contribución al conocimiento de los tiempos protohistóricos y representa un aliciente para la ejecución de investigaciones semejantes en otros puntos del continente sudamericano.

GUSTAV SCHNÜRER, *Die Anfänge der abendländischen Völkergemeinschaft*. Con tres mapas y 8 tablas. (Geschichte der führenden Völker, Vol. 11.) Freiburg im Breisgau, Herder, 1932. X, 320 págs. 7.60 marcos en rústica.

Los europeos se dan cuenta, hoy más que en los años inmediatamente anteriores, de la solidaridad de

su cultura, al menos en lo que respecta a los países de la Europa central y occidental, cultura que deriva de la evolución antigua de los pueblos mediterráneos. El Prof. Schnürer, de la Universidad de Friburgo de Suiza, traza un cuadro sugestivo de los comienzos de ese conjunto de Estados y culturas que recibe el nombre global de Europa. Es importante averiguar cuáles son los factores que condujeron a la formación de Europa y el autor los discierne con un soberano conocimiento de todas las manifestaciones del pensamiento en el mundo antiguo y en la edad media. En resumen, las características de la formación de nuestra Europa son, a juicio del Prof. Schnürer: el cristianismo, que determina su estructura a diferencia del imperio bizantino y la cultura musulmana; la unidad y continuidad de la vida cultural de Grecia a través de Europa hasta que surgió la cultura de Occidente; el ensayo y la delimitación de la potestad del papado y del imperio, esto es, la separación de la autoridad religiosa y de la política, y, por fin, el problema de las nacionalidades, la tentativa de salvaguardar la unidad en la diversidad de las estirpes y tendencias políticas. La profundidad del pensamiento del autor, su absoluta objetividad y la claridad y galanura de su estilo hacen que la lectura de este notabilísimo libro sea, al mismo tiempo que deleite espiritual, preciadísima fuente de conocimiento.

GEORG SCHWARZENBERGER, *Die Verfassung der Spanischen Republik*. Königsberg i. Pr., Gräfe und Unzer Verlag, 1933. 85 págs. 2.70 marcos en rústica.

Sucinta exposición de los antecedentes inmediatos de la Constitución española de 1931 seguida de una explicación de sus instituciones más importantes. En un apéndice se halla una traducción alemana de la Constitución española, debida a Erich Simon, abogado de la embajada española en Berlín. El folleto pertenece a la serie «Öffentlich-rechtliche Vorträge und Schriften», que se publica por el Prof. Ernst Wolgast. Es un trabajo de vulgarización, que dará a sus lectores idea de la presente etapa de la evolución política en España.

CONSTANCIO C. VIGIL, *El erial*. 4ª edición. Buenos Aires, Talleres Gráficos Atlántida, 1925. 314 págs.

El autor ha reunido en este volumen una colección de ensayos y aforismos relativos a las más variadas manifestaciones de la vida, principalmente en sus aspectos sociales y religiosos. La expresión es generalmente sobria, precisa, a la manera de las máximas de Gracián. El pensamiento alcanza a veces excepcional profundidad, con originalidad no buscada, fruto de la tenaz reflexión de un espíritu clarividente. Las partes más notables del libro son «Palabras del camino» (págs. 161—194), con ideas personalísimas relativas a la moral, y las parábolas (págs. 255—286), donde el autor llega a las cumbres más augustas del raciocinio.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN, Hamburg 11, Börsengebäude 222. Verantwortlich für die technische Ausführung und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13, Schlüterstraße 10. Herausgeber und Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11, Börsengebäude 222.

Druck: DRUCKEREI-GESELLSCHAFT HARTUNG & CO. m. b. H., Hamburg 25, Borgfelder Straße 28



Comprad los productos  
europeos por intermedio de las

# CASAS EXPORTADORAS DE HAMBURGO

Los exportadores hamburgueses, con su larga experiencia  
y exacto conocimiento de las necesidades del mercado  
mundial, garantizan las mayores ventajas en los precios y  
el suministro puntual y adecuado

Para informes dirigirse a la Unión de Exportadores Hamburgueses:

VEREIN  
HAMBURGER EXPORTEURE  
HAMBURGO 11, BORSE (ZIMMER 214)



# HAMBURG-AMERIKA LINIE



«GENERAL OSORIO» · «GENERAL SAN MARTIN» · «GENERAL ARTIGAS»

Clase intermedia y tercera clase

Buques modernos, económicos, confortables y del buen trato culinario de la Hapag

SE VIAJA BIEN EN LOS BUQUES DE LA HAMBURG-AMERIKA LINIE

## LLOYD NORTE ALEMAN BREMEN



SALIDAS REGULARES DE

**B R E M E N**

A AMÉRICA DEL SUR

HACIENDO ESCALA EN PUERTOS  
ESPAÑOLES Y PORTUGUESES CON  
LOS VAPORES «SIERRA NEVADA»  
«SIERRA SALVADA» Y «MADRID»

VIAJES A MEDITERRÁNEO Y  
AL CABO NORTE A MADEIRA  
Y A LAS ISLAS CANARIAS



DE BREMEN A CUBA / DE BREMEN AL BRASIL DEL NORTE / DE BREMEN AL  
BRASIL CENTRAL Y A LA COSTA OCCIDENTAL DE LA AMÉRICA DEL SUR

## COMPAÑÍA HAMBURGO SUDAMERICANA

Magníficos vapores de la clase «cabos»

**CAP ARCONA · CAP POLONIO**

a Rio de Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires,  
tocando a Boulogne s /m., La Coruña, Vigo y Lisboa  
1a, 2a y 3a clase

Nuevos buques a motor

**MONTE ROSA · MONTE PASCOAL  
MONTE OLIVIA · MONTE SARMIENTO**

para pasajeros de tercera clase a  
Rio de Janeiro, Santos, São Francisco, Rio Grande,  
Montevideo y Buenos Aires, tocando a La Coruña,  
Vigo y Lisboa · Instalación excelente

Diríjase a la

**HAMBURG-SÜDAMERIKANISCHE DAMPSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT**

HAMBURGO 8 · HOLZBRÜCKE 8 · O A LOS SRES. AGENTES

